叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 鲍勃·鲍文来到镇上(bob Bowen Comes To Town) 000001

2. 鲍勃·鲍文来到镇上(bob Bowen Comes To Town) 000002

3. 鲍勃·鲍文来到镇上(bob Bowen Comes To Town) 000003

4. 鲍勃·鲍文来到镇上(bob Bowen Comes To Town) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鲍勃·鲍文来到镇上(Bob Bowen Comes to Town)

[bɑːb] ['boʊən] [kʌmz] [tuː; tə] [taʊn]
Bob **Bowen** **Comes** **to** **Town**
鲍勃 鲍文 来 到 镇

鲍勃·鲍文来到镇上

[baɪ][eɪtʃ] . ['bedfərd] - [dʒəʊnz]
By **H** **.** **Bedford** **-** **Jones**
经过 H . 贝德福德 - 琼斯

作者：H·贝德福德-琼斯

[aɪ] — ['maɪnɪŋ] [stɑːk] .
I **—** **MINING** **STOCK** **.**
我 — 矿业 库存 .

我——矿业股票。

[ðə; ði][fæt][mæn] [skwiːzd] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] - [ruːm] ,
The **fat** **man** **squeezed** **himself** **into** **the** **chair** **of** **the** **smoking** **-** **room** **,**
这 胖的 男人 挤压 他自己 进入 这 椅子 的 这 吸烟 - 房间 ,

胖子挤进吸烟室的椅子里，

[aɪd] [ðə; ði] [liːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmər] [huː] [hæd; həd] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃnd]
eyed **the** **lean** **man** **and** **the** **drummer** **who** **had** **stretched** **out** **on** **the** **cushioned**
眼睛 这 倾斜 男人 和 这 鼓手 WHO 有 拉伸 出去 在 这 缓冲
[siːt] ,
seat **,**
座位 ,

他打量着那个瘦削的男人和躺在软垫座椅上的鼓手，

[waɪpt] [hɪz; ɪz] ['biːdɪd] [braʊ] , [ænd; ənd] [said] .
wiped **his** **beaded** **brow** **,** **and** **sighed** **.**
擦拭 他的 串珠 眉头 , 和 叹了口气 .

他擦了擦额头上的汗珠，叹了口气。

“ [ðɪs] ['sentrəl] [ˌkælə'fɔːrniə] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['skwiːkɪli] , “ [ɪz][ðə; ði] [hɑːtɪst] [pleɪs] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]
“ **This** **central** **California** **,** **”** **he** **observed** **squeakily** **,** **“** **is** **the** **hottest** **place** **this** **side** **of**
“ 这 中央 加利福尼亚州 , ” 他 观察到 吱吱作响 , “ 是 这 最热门 地方 这 边 的
['toʊfɛθ] !
Topheth **!**
托菲斯 !

“加州中部，”他尖声说道，“是托斐特这边最热的地方！”

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [wiː; wi][get]['ɪntuː]['friskəu][tuː; tə] - [naɪt] .
Thank **Heaven** **,** **we** **get** **into** **Frisco** **to** **-** **night** **.**
感谢 天堂 , 我们 得到 进入 弗里斯科 到 - 夜晚 .

谢天谢地，我们今晚能到旧金山了。

” [ðə; ði] ['drʌmər] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] [ri'zentid] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
” **The** **drummer** **from** **San** **Francisco** **resented** **the** **diminutive** **and** **gave** **him** **a**
” 这 鼓手 从 圣 弗朗西斯科 怨恨 这 小字 和 给予 他 一个
['kæʒuəl] [ster] .
casual **stare** **.**
随意的 盯 .

“这位来自旧金山的鼓手对这个矮小的人感到不满，漫不经心地瞪了他一眼。

[ðə; ði] [liːn] [mæn] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The lean man said nothing .
这 倾斜 男人 说 没有什么 .

那个瘦削的男人一言不发。

[ðen] [ðə; ði] ['drʌmər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [liːn] [mæn][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv]
Then the drummer turned to the lean man and picked up a thread of
然后 这 鼓手 转向 到 这 倾斜 男人 和 挑选 向上 一个 线 的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði][fæt]['mænz] ['entrəns] .
conversation which had apparently been broken by the fat man's entrance .
对话 哪个 有 显然 到过 破碎的 经过 这 胖的 男人的 入口 .

然后，鼓手转向那个瘦削的男人，继续刚才被胖子进来打断的谈话。

“ [ðɪs] [hɪr] ['ruːbi]['sɪlvər] , [naʊ] , ” [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] .
“ This here ruby silver , now , ” he argued .
“ 这 这里 红宝石 银 , 现在 , ” 他 争论 .

“这块红宝石银，现在，”他争辩道。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ʌp][tuː; tə] [snʌf] .
“ I've heard it ain't up to snuff .
“ 我已经 听到 它 不是 向上 到 鼻烟 .

“我听说它不太合格。”

[eint] ['nɑːθɪn] - [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .
Ain't nothin ' in working it , they tell me .
不是 什么也没有 - 在 在职的 它 , 他们 告诉 我 .

他们告诉我，干这活儿没什么用。

” [ðə; ði] [liːn] [mæn] [smaɪld] .
” The lean man smiled .
” 这 倾斜 男人 微笑 .

瘦削的男人笑了。

[wen] [hiː; hi] [smaɪld] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['liːnər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] ,
When he smiled , his jaw looked a little leaner and stronger ,
什么时候 他 微笑 , 他的 颚 看起来 一个 小的 更精瘦 和 更强 ,

他笑的时候，下巴看起来更精瘦、更有力了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['laɪkəbl] [tʃæp] .
and he was quite a likeable chap .
和 他 曾是 相当 一个 讨人喜欢 小伙子 .

他是个很讨人喜欢的人。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] - [moʊst] ['eniθɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] ['ɔrz] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [bɪ'twiːn]
“ You can hear ' most anything , especially about ores , ” he remarked , between
“ 你 能 听到 - 最多 任何事物 , 尤其 关于 矿石 , ” 他 评论 , 之间
[pulz] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .
pulls at his cigar .
拉 在 他的 雪茄 .

“你几乎什么都能听到，尤其是关于矿石的，”他一边抽着雪茄一边说道。

“ [bʌt; bət]['toʊnəˌpɑː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn]['ruːbi]['sɪlvər] ,
“ But Tonopah was founded on ruby silver ,
“ 但 托诺帕 曾是 创立 在 红宝石 银 ,

但托诺帕是用红宝石银建造的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['toʊnəˌpɑː][maɪnz][ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zæktli] [pʊr] ['prɑːpərtiz] [tuː; tə] [oʊn] .
and the Tonopah mines are not exactly poor properties to own .
和 这 托诺帕 矿井 是 不是 确切地 贫穷的 特性 到 自己的 .

而且，托诺帕矿山并非什么糟糕的资产。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][sʌm; səm]['siːkrət][dʒest] .

"	His	eyes	twinkled	,	as	if	at	some	secret	jest	.
"	他的	眼睛	闪烁	,	作为	如果	在	一些	秘密	笑话	.

"他的眼睛闪闪发光，仿佛在开玩笑。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , " [pə'sistid] [ðə; ði] ['drʌmər] ,

"	But	they	tell	me	,	"	persisted	the	drummer	,
"	但	他们	告诉	我	,	"	持续	这	鼓手	,

"但他们告诉我，"鼓手坚持道，

" [ðæt] ['ruːbi] ['sɪlvɝz] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːrsnɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] ['smeltɪŋ]

"	that	ruby	silver's	got	too	much	arsenic	in	it	to	make	development	and	smelting
"	那	红宝石	银的	得到	也	很多	砷	在	它	到	制作	发展	和	冶炼

[peɪ] .

pay	.
支付	.

"那种红宝石银矿的砷含量太高，开发和冶炼都不划算。"

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] [smɔːl] [veɪnz] — "

Besides	it	comes	in	small	veins	—	"
除了	它	来	在	小的	静脉	—	"

此外，它还存在于细小的血管中——"

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːrsnɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['smeltɪŋ] [peɪ] — ['sʌmtaɪmz] !

"	It	has	not	too	much	arsenic	to	make	smelting	pay	—	sometimes	!
"	它	有	不是	也	很多	砷	到	制作	冶炼	支付	—	有时	!

"它的砷含量不高，所以冶炼有时是有利可图的！"

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] [smɔːl] [veɪnz] — ['sʌmtaɪmz] !

It	does	not	come	in	small	veins	—	sometimes	!
它	做	不是	来	在	小的	静脉	—	有时	!

它并非总是出现在细小的血管里——有时候是这样！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['jeloʊ] [dʒæk] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [maɪn]['oʊvər][æt; ət]['toʊnəˌpɑː] !

Look	at	the	Yellow	Jack	,	the	richest	mine	over	at	Tonopah	!
看	在	这	黄色的	杰克	,	这	最富有的	矿	超过	在	托诺帕	!

看看托诺帕那边的黄杰克矿，它是最富有的矿！

[ðeɪ] ['bʌstɪd] ['ɪntuː]['ruːbi]['sɪlvər] ;

They	busted	into	ruby	silver	;
他们	被捕	进入	红宝石	银	;

他们闯入了红宝石银矿；

[læst] [wiːk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['maɪnɪŋ] [ʃɑːrks] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['aʊtkrɑːp] .

last	week	a	bunch	of	mining	sharks	come	and	look	over	the	outcrop	.
最后的	星期	一个	束	的	矿业	鲨鱼	来	和	看	超过	这	露头	.

上周，一群矿业巨头前来考察这片矿藏。

[ðeɪ] ['waɪər] [iːst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [p'rɪnsəplz] [peɪ] [ə; eɪ] [kuːl] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [kæʃ]

They	wire	east	,	and	their	principals	pay	a	cool	million	and	a	half	cash
他们	金属丝	东方	,	和	他们的	校长	支付	一个	凉爽的	百万	和	一个	一半	现金

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːpərti] .

for	the	property	.
为了	这	财产	.

他们向东汇款，他们的委托人支付了150万美元现金买下了这处房产。

[ðæts] [wʌt] ['ruːbi]['sɪlvər][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jeloʊ] [dʒæk] ! "

That's	what	ruby	silver	did	for	the	Yellow	Jack	!	"
那就是	什么	红宝石	银	做过	为了	这	黄色的	杰克	!	"

这就是红宝石银对黄杰克的作用！

“ [haʊ] [d'juː] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] , [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['drʌmər] .

“	**How**	**d'you**	**know**	**so**	**much**	**about**	**,**	**it**	**?**	**”**	**demanded**	**the**	**drummer**	**.**
”	如何	你	知道	所以	很多	关于	,	它	?	”	要求	这	鼓手	.

“你怎么知道这么多？”鼓手问道。

“ [juː; jʊ] [bɪn] [ʌp] [ðæt] [weɪ] [jɔːr'self] , [eɪ] ? ”

“	**You**	**been**	**up**	**that**	**way**	**yourself**	**,**	**eh**	**?**	**”**
”	你	到过	向上	那	方式	你自己	,	嗯	?	”

“你自己也去过那边啊？”

“ [aɪm][ðə; ði][mæn] [huː] [soʊld][aʊt][ðə; ði] ['jeloʊ] [dʒæk] .

“	**I'm**	**the**	**man**	**who**	**sold**	**out**	**the**	**Yellow**	**Jack**	**.**
”	我是	这	男人	WHO	卖	出去	这	黄色的	杰克	.

“我就是出卖黄杰克的人。”

” [ðə; ði] [liːn] [mæn] [smaɪld] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kuʃənz]

”	**The**	**lean**	**man**	**smiled**	**again**	**as**	**he**	**threw**	**back**	**his**	**elbows**	**into**	**the**	**cushions**
”	这	倾斜	男人	微笑	再次	作为	他	扔	后退	他的	肘部	进入	这	靠垫

[ænd; ənd] [pʌft] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .

and	**puffed**	**his**	**cigar**	**.**
和	膨胀的	他的	雪茄	.

“瘦削的男人再次露出笑容，他把胳膊肘往后一甩，靠在椅垫上，抽起了雪茄。

“ [dʒiː] !

“	**Gee**	**!**	
”	吉	!	

“哎呀！”

” [ðə; ði] ['drʌmər] [stɛərd][saɪdˌwaɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][ɪn'fɔːrmənt] .

”	**The**	**drummer**	**stared**	**sidewise**	**at**	**his**	**informant**	**.**
”	这	鼓手	凝视	横向	在	他的	线人	.

鼓手斜眼盯着他的线人。

['veri] ['mænɪfestli] , [ðæt] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Very	**manifestly**	**,**	**that**	**mention**	**of**	**a**	**million**	**and**	**a**	**half**	**was**	**running**	**in**	**his**
非常	显然	,	那	提到	的	一个	百万	和	一个	一半	曾是	跑步	在	他的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

很明显，他脑海里一直萦绕着一百五十万这个数字。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bʌldʒ] ['ʌndər][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['ɪmpækt] .

His	**eyes**	**began**	**to**	**bulge**	**under**	**the**	**force**	**of**	**impact**	**.**
他的	眼睛	开始	到	凸出	在下面	这	力量	的	影响	.

冲击力使他的眼睛开始凸出。

“ [dʒiː] ! [seɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] - - [ˌem 'iː] ?

“	**Gee**	**!**	**Say**	**,**	**are**	**you**	**stringin**	**'**	**me**	**?**
”	吉	!	说	,	是	你	-	-	我	?

“哎呀！喂，你是在耍我吗？”

” ['kerləsli] , [ðə; ði] [liːn] [mæn] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][vest] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]

”	**Carelessly**	**,**	**the**	**lean**	**man**	**reached**	**into**	**his**	**vest**	**pocket**	**and**	**extended**	**a**
”	粗心大意	,	这	倾斜	男人	达到	进入	他的	背心	口袋	和	扩展	一个

['peɪstbɔːrd] .

pasteboard	**.**
纸板	.

“瘦削的男人漫不经心地从背心口袋里掏出一块纸板。”

“ [hɪəz] [maɪ][kɑːrd] .

“	**Here's**	**my**	**card**	**.**
”	这里是	我的	卡片	.

“这是我的名片。”

” [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['di:pənd] [ə; eɪ][bɪt] .

”	The	twinkle	in	his	gray	eyes	deepened	a	bit	.
”	这	闪烁	在	他的	灰色的	眼睛	加深	一个	少量	.

他灰色的眼睛里闪烁的光芒更深了些。

“ [bɑ:b] ['boʊən] — [aɪ] [ges] - [moʊst]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ə'raʊnd] ['toʊnəˌpɑ:] [noʊz] [ˌem 'i:] .

“	Bob	Bowen	—	I	guess	'	most	everybody	around	Tonopah	knows	me	.
“	鲍勃	鲍文	—	我	猜测	-	最多	大家	大约	托诺帕	知道	我	.

“鲍勃·鲍文——我想托诺帕周围的大多数人都认识我。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə]['friskəu][tu:; tə] [sel] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔ:r] [maɪnz] .

I'm	going	to	Frisco	to	sell	a	couple	more	mines	.
我是	去	到	弗里斯科	到	卖	一个	夫妻	更多的	矿井	.

我要去旧金山再卖掉几块矿井。

” [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['drʌmər] [tʊk] [noʊ] ['ʌmbrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [heitid] [wɜ:rd] “ ['friskəu] .

”	This	time	,	the	drummer	took	no	umbrage	at	the	hated	word	“	Frisco	.
”	这	时间	,	这	鼓手	采取	不	愤慨	在	这	憎恨	单词	“	弗里斯科	.

这一次，鼓手对那个令人讨厌的词“Frisco”并没有感到愤怒。

” [ɪn'sted] , [hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˌæfə'bɪlətɪ] .

”	Instead	,	he	put	out	his	hand	with	quick	affability	.
”	反而	,	他	放	出去	他的	手	和	快的	亲切	.

相反，他迅速而友好地伸出了手。

“ [glæd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['boʊən] !

“	Glad	to	meet	you	,	Mr	.	Bowen	!
“	高兴的	到	见面	你	,	先生	.	鲍文	!

“很高兴见到您，鲍文先生！”

[hɪəz] [maɪ] [kɑ:rd] .

Here's	my	card	.
这里是	我的	卡片	.

这是我的名片。

['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ?

Going	to	the	Palace	?
去	到	这	宫殿	?

去皇宫吗?

” [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [li:n] [mæn] [kʊd; kəd] [rɪ'spɑ:nd] , [ðə; ði] [fæt] [mæn] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

”	Before	the	lean	man	could	respond	,	the	fat	man	leaned	forward	in	his	chair	.
”	前	这	倾斜	男人	可以	回应	,	这	胖的	男人	倾斜	向前	在	他的	椅子	.

“瘦削的男人还没来得及回应，胖子就向前倾身，坐到了椅子上。”

[hi:; hi][stɛərd] [ɪn'tentlɪ] [æt; ət] ['boʊən] , [ðen] [spoʊk] .

He	stared	intently	at	Bowen	,	then	spoke	.
他	凝视	专注地	在	鲍文	,	然后	辐	.

他目不转睛地盯着鲍文，然后开口说话了。

“ [du:][aɪ][ˌʌndər'stænd] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [skwi:kt] , “ [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['rɑ:bərt] ['boʊən] ,

“	Do	I	understand	,	sir	,	”	he	squeaked	,	“	that	you	are	Robert	Bowen	,
“	做	我	理解	,	先生	,	”	他	吱吱作响	,	“	那	你	是	罗伯特	鲍文	,

“先生，我没听错吧？”他尖声问道，“您是罗伯特·鲍文？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊld][ðə; ði] ['jeloʊ] [dʒæk][maɪn] ? ”

and	that	you	have	sold	the	Yellow	Jack	mine	?	”
和	那	你	有	卖	这	黄色的	杰克	矿	?	”

你们已经把黄杰克矿卖掉了?

“ [ju:; jʊ][du:] , ” [sed] ['boʊən] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	You	do	,	”	said	Bowen	,	eying	him	.
“	你	做	,	”	说	鲍文	,	注视	他	.

“你的确如此，”鲍文一边说着，一边打量着他。

“ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] !
“ **Upon** **my** **word** **!**
“ 之上 我的 单词 !

“我发誓！”

” [ðə; ði][ɪˌdʒækju'leɪʃn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
” **The** **ejaculation** **was** **one** **of** **surprise** **and** **was** **followed** **by** **a** **chuckle** **.**
” 这 射精 曾是 一 的 惊喜 和 曾是 随后 经过 一个 轻笑 .

“射精是出于惊讶，随后是一声轻笑。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - — [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , ['mɪstər] . ['boʊən] .
“ **My** **name** **is** **Dickover** **—** **of** **New** **York** **,** **Mr** **.** **Bowen** **.**
“ 我的 姓名 是 - — 的 新的 约克 , 先生 . 鲍文 .

“我叫迪科弗，来自纽约，鲍文先生。”

[ɪf] [aɪm][nɑːt][mɪ'steɪkən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['eɪdʒənt] [huː] [bɔːt] [ðæt] [maɪn][ʌv; əv] [jɔːrz] !
If **I'm** **not** **mistaken** **,** **it** **was** **my** **agent** **who** **bought** **that** **mine** **of** **yours** **!**
如果 我是 不是 错误 , 它 曾是 我的 代理人 WHO 买 那 矿 的 你的 !

如果我没记错的话，买下你那座矿的是我的代理人！

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?
Am **I** **right** **?**
是 我 正确的 ?

我说的对吗?

” ['boʊənz] [greɪ] [aɪz] ['hɑrdnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
” **Bowen's** **gray** **eyes** **hardened** **for** **a** **moment** **,**
” 鲍恩氏 灰色的 眼睛 硬化 为了 一个 片刻 ,

鲍文灰色的眼睛瞬间变得冷峻起来，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['twɪŋkəld] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [liːn] [hænd] [ʃɑːt] [fɔːrθ] .
and **then** **they** **twinkled** **again** **and** **his** **lean** **hand** **shot** **forth** **.**
和 然后 他们 闪烁 再次 和 他的 倾斜 手 射击 前进 .

然后它们再次闪烁，他瘦削的手猛地伸出来。

“ [wel] , [wel] !
“ **Well** **,** **well** **!**
“ 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['hɑːrtɪli] .
” **he** **exclaimed** **heartily** **.**
” 他 惊呼 衷心地 .

“他大声说道。”

“ [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [koʊ'ɪnsɪdəns] !
“ **Talk** **about** **unadulterated** **coincidence** **!**
“ 讲话 关于 纯正的 巧合 !

“这简直是天方夜谭！”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['æktʃuəli] - ; [ðə; ði] - ?
And **you're** **actually** **Dickover** **;** **the** **Dickover** **?**
和 你是 实际上 - ; 这 - ?

你其实就是迪克奥弗，那个迪克奥弗?

[jʊə(r)] [ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnz] [hæf][ðə; ði] ['kɑːpər] [maɪnz] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə][ænd; ənd] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv]
You're **the** **man** **who** **owns** **half** **the** **copper** **mines** **in** **Arizona** **and** **two** **-** **thirds** **of**
你是 这 男人 WHO 拥有 一半 这 铜 矿井 在 亚利桑那 和 二 - 三分之一 的
['toʊnəˌpɑː] ? ”
Tonopah **?** **”**
托诺帕 ? ”

你就是那个拥有亚利桑那州一半铜矿和托诺帕三分之二土地的人?

“ [ʌ ˈʌ] .
“ Uhuh .
” 嗯哼 .

“嗯哼。”

[glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [ˈboʊən] .
Glad to meet you , Bowen .
高兴的 到 见面 你 , 鲍文 .

很高兴见到你，鲍文。

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈfriskəu] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Going to Frisco , are you ?
去 到 弗里斯科 , 是 你 ?

你要去旧金山吗?

” [ðə; ði] [ˈdrʌmər] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [əˈgeɪp] .
” The drummer looked from one to the other , agape .
” 这 鼓手 看起来 从 一 到 这 其他 , 博爱 .

鼓手目瞪口呆地看着他们俩。

[ænd; ənd] [smɔːl] [ˈwʌndər] !
And small wonder !
和 小的 想知道 !

难怪如此!

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [noʊn] [werˈevər] [ˈɔrz] [wɜːr; wər] [ˈsmeltɪd] [ɔːr][ˈmaɪnɪŋ] [stɑːks]
The name of Dickover was known wherever ores were smelted or mining stocks
这 姓名 的 - 曾是 已知 无论 矿石 是 冶炼 或者 矿业 股票
[soʊld] .
sold .
卖 .

凡是有矿石冶炼或矿业股票交易的地方，都知道迪科弗这个名字。

[ˈboʊən] [ænd; ənd] - [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [əˈpreɪzɪŋli] .
Bowen and Dickover gazed at each other , appraisingly .
鲍文 和 - 凝视 在 每个 其他 , 评估地 .

鲍文和迪科弗互相打量着对方。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈmaɪnɪŋ] [stɑːks] .
After a moment they began to discuss mining stocks .
后 一个 片刻 他们 开始 到 讨论 矿业 股票 .

过了一会儿，他们开始讨论矿业股票。

[ðə; ði] [ˈdrʌmər] [ˈlisnd] [əˈtentɪvli] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈventʃərɪŋ] [wʌn][ˈtɪmɪd] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [wɪtʃ]
The drummer listened attentively , and after venturing one timid assertion which
这 鼓手 听着 认真地 , 和 后 冒险 一 胆小 断言 哪个
[wʌz; wəz] [ˈprɑːmptli] [kwɔʃt] [baɪ] - ,
was promptly quashed by Dickover ,
曾是 及时 压制 经过 - ,

鼓手认真地听着，然后小心翼翼地提出了一个主张，但很快就被迪科弗驳斥了。

[ˈventʃərd] [noʊ] [mɔːr] .
ventured no more .
冒险 不 更多的 .

不再冒险了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][treɪn] [sləud] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
At length the train slowed down , and he sprang to his feet .
在 长度 这 火车 减速 向下 , 和 他 弹簧 到 他的 脚 .

火车终于慢了下来，他猛地站了起来。

“ [dʒiː] , [aɪ'd] [plʌm] [fər'gɑːtn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːp] !
“ Gee , I'd plumb forgotten that I had to make a stop !
“ 吉 , ID 垂直 被遗忘的 那 我 有 到 制作 一个 停止 !

“哎呀，我完全忘记了还要停车！”

” [hiː; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
” he said regretfully , and held out his hand .
” 他 说 遗憾的是 , 和 握住 出去 他的 手 .

他遗憾地说，并伸出了手。

“ ['maɪti] [glæd][tuː; tə] - ['viː][met] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['boʊən] .
“ Mighty glad to ' ve met you , Mr . Bowen .
“ 强大的 高兴的 到 - ve 遇见 你 , 先生 . 鲍文 .

“很高兴认识您，鲍文先生。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪstər] . - .
And you , Mr . Dickover .
和 你 , 先生 . - .

还有你，迪科弗先生。

['maɪti] [glæd] !
Mighty glad !
强大的 高兴的 !

太高兴了!

[meɪ] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [θriː] - [fɔːr] [deɪz] .
May see you at the Palace in three - four days .
可能 看 你 在 这 宫殿 在 三 - 四 天 .

三四天后或许能在皇宫见到你。

[lʊk] [ˌem 'iː][ʌp] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Look me up , won't you ?
看 我 向上 , 惯于 你 ?

找我聊聊，好吗?

[soʊ] - [lɔːŋ] .
So - long .
所以 - 长的 .

这么久。

” [soʊ] , ['briːzɪli] , [hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] .
” So , breezily , he swung out of the smoking - room and from the train .
” 所以 , 轻松地 , 他 摇摆 出去 的 这 吸烟 - 房间 和 从 这 火车 .

于是，他轻快地走出了吸烟室，下了火车。

['boʊən] ['kerləsli] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][dɪ'pɑːrt] , [ðen] [sæt][ʌp][wɪð; wɪθ] ['kwɪkənɪŋ] ['ɪntrəst] .
Bowen carelessly watched him depart , then sat up with quickening interest .
鲍文 粗心大意 观看 他 离开 , 然后 卫星 向上 和 加速 兴趣 .

鲍文漫不经心地看着他离开，然后突然坐直，兴趣渐浓。

“ [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] —
“ Gone into the telegraph office —
“ 已消失 进入 这 电报 办公室 —

“进了电报局——

” [ðə; ði] [greɪt] ['mægneɪt] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːl'setoʊ] ['tʃʌk(ə)l] .
” The great magnate broke in with a falsetto chuckle .
” 这 伟大的 巨头 打破 在 和 一个 假声 轻笑 .

“这位大亨突然用假声轻笑了一声。”

“ [ʃʊr] !
“ Sure !
“ 当然 !

“当然!

[juː; jʊ][kæn; kən]['gæmb(ə)l][ðæt][hiː; hi] [noʊz] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['nuːzpeɪpər] [men][ɪn]['friskəu] .

You	can	gamble	that	he	knows	one	or	two	newspaper	men	in	Frisco	.
你	能	赌博	那	他	知道	一	或者	二	报纸	男人	在	弗里斯科	.

你可以打赌他认识旧金山的一两个报社记者。

['hiːz] ['tɪpɪŋ] - [ɪm] [ɔːf] [ðæt] [wɪə(r)][ɑːn][ðə; ðɪ] ['lɪmɪtɪd] .

He's	tipping	'	em	off	that	we're	on	the	Limited	.
他是	小费	-	呃	离开	那	是	在	这	有限的	.

他这是在向他们透露我们乘坐的是限量版列车。

[get]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ]['peɪpər] .

Get	our	names	in	the	paper	.
得到	我们的	姓名	在	这	纸	.

把我们的名字刊登在报纸上。

" ['boʊən] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['stɑːrtld] .

"	Bowen	looked	a	trifle	startled	.
"	鲍文	看起来	一个	琐事	惊慌	.

鲍文看起来有些吃惊。

" [oʊ] , [hel] !

"	Oh	,	hell	!
"	哦	,	地狱	!

"哦，该死！"

" [hiː; hi] ['ʌtəd] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	he	uttered	disgustedly	.
"	他	说出	厌恶地	.

他厌恶地说道。

[ðə; ðɪ] [tuː] [smoʊkt] [ɪn]['saɪləns] , [noʊ][wʌn] [els] ['entərɪŋ] [ðer; ðər][kəm'pɑːrtmənt] .

The	two	smoked	in	silence	,	no	one	else	entering	their	compartment	.
这	二	熏制	在	沉默	,	不	一	别的	进入	他们的	隔间	.

两人默默地抽着烟，没有其他人进入他们的包厢。

['sloʊli] [ðə; ðɪ] [treɪn] [pʊld] [aʊt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['gæðərɪŋ] [spiːd] [slɪpt] ['westwərd] .

Slowly	the	train	pulled	out	and	with	gathering	speed	slipped	westward	.
缓慢地	这	火车	拉	出去	和	和	采集	速度	滑倒了	向西	.

火车缓缓驶出，速度逐渐加快，向西滑行。

[ðə; ðɪ][fæt][mæn] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['boʊən] .

The	fat	man	leaned	forward	again	,	his	eyes	on	Bowen	.
这	胖的	男人	倾斜	向前	再次	,	他的	眼睛	在	鲍文	.

胖子再次向前倾身，目光落在鲍文身上。

[mɜːrθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['pɑːndərəs] [freɪm] .

Mirth	shook	his	ponderous	frame	.
欢笑	摇晃	他的	沉重的	框架	.

米尔斯摇晃着他沉重的身躯。

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

"说！

" [hiː; hi] ['ʌtəd] .

"	he	uttered	.
"	他	说出	.

"他说道。"

" [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['jeloʊ] [dʒæk][maɪn] .

"	I	happen	to	know	about	that	Yellow	Jack	mine	.
"	我	发生	到	知道	关于	那	黄色的	杰克	矿	.

"我碰巧知道那个黄杰克矿。"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə] - [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ɔːl] [raɪt] ;
It **was** **sold** **to** **Dickover** **of** **New** **York** **,** **all** **right** **;**
它 曾是 卖 到 - 的 新的 约克 , 全部 正确的 ;

没错，它被卖给了纽约的迪科弗；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊld][baɪ][ə; eɪ][bɪg] [swiːd] [neɪmd] [ˈoʊləfsən] .
but **it** **was** **sold** **by** **a** **big** **Swede** **named** **Olafson** **.**
但 它 曾是 卖 经过 一个 大的 瑞典人 命名 奥拉夫森 .

但它是由一个名叫奥拉夫松的瑞典大个子卖掉的。

[noʊ] [əˈfens] , [ˈpɑːrdnər] — [bʌt; bət] [jʊə(r)] [sʌm; səm][ˈlaɪər] !
No **offense** **,** **pardner** **—** **but** **you're** **some** **liar** **!**
不 罪行 , 伙伴 — 但 你是 一些 说谎者 !

别介意，伙计——但你真是个骗子！

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [strɪŋ] [ðæt] [pʊr] [buːb] ?
What **made** **you** **string** **that** **poor** **boob** **?**
什么 制成 你 细绳 那 贫穷的 胸部 ?

你为什么要戏弄那个可怜的乳房？

" ['boʊən] [læft] [ˌʌnə'suːmɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt][mæn] [læft] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
" **Bowen** **laughed** **unassumedly** **,** **and** **the** **fat** **man** **laughed** **in** **sympathy** **with** **him**
" 鲍文 笑了 毫不犹豫地 , 和 这 胖的 男人 笑了 在 同情 和 他
.
:
.

鲍文毫不拘束地笑了，胖子也同情地跟着笑了。

" [hiː; hi] [æskt] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] — [tuː] ['kjʊriəs] .
" **He** **asked** **too** **many** **questions** **—** **too** **curious** **.**
" 他 问 也 许多 问题 — 也 好奇的 .

"他问的问题太多了——太好奇了。"

['eniweɪ] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] ! "
Anyway **,** **I** **told** **him** **the** **exact** **truth** **!** **"**
反正 , 我 讲述 他 这 精确的 真相 ! "

总之，我把实话都告诉了他！

" [kʌm] [ɑːn] , [kʌm] [ɑːn] ! " [skwiːkt] [ðə; ði][fæt][mæn] ['skɔːrnfəli] .
" **Come** **on** **,** **come** **on** **!** **"** **squeaked** **the** **fat** **man** **scornfully** **.**
" 来 在 , 来 在 ! " 吱吱作响 这 胖的 男人 轻蔑地 .

"快点，快点！"胖子轻蔑地叫道。

" [aɪm][noʊ] ['tʃɪkɪn] .
" **I'm** **no** **chicken** **.**
" 我是 不 鸡 .

"我可不是胆小鬼。"

[juː; jʊ][kɑːnt] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ˌem 'iː] , [jʌŋ] [mæn] ! "
You **can't** **put** **it** **over** **me** **,** **young** **man** **!** **"**
你 不能 放 它 超过 我 , 年轻的 男人 ! "

年轻人，你休想占我便宜！

" [aɪm][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , " [sed] ['boʊən] ['kuːlli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
" **I'm** **not** **trying** **to** **,** **"** **said** **Bowen** **coolly** **,** **his** **eyes** **twinkling** **.**
" 我是 不是 尝试 到 , " 说 鲍文 冷静地 , 他的 眼睛 闪烁 .

"我不是故意的，"鲍文冷静地说，眼睛闪闪发光。

" [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [aɪ][soʊld][ðə; ði] ['jeloʊ] [dʒæk][maɪn] .
" **It's** **a** **matter** **of** **record** **that** **I** **sold** **the** **Yellow** **Jack** **mine** **.**
" 它是 一个 事情 的 记录 那 我 卖 这 黄色的 杰克 矿 .

"我卖掉了黄杰克矿，这是有据可查的。"

['oʊnli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [aɪ][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['oʊləfsən] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Only	**,**	**as**	**it**	**happens**	**,**	**I**	**sold**	**it**	**to**	**Olafson**	**two**	**years**	**ago**	**,**
仅有的	,	作为	它	发生	,	我	卖	它	到	奥拉夫森	二	年	前	,

只不过，两年前我把它卖给了奥拉夫森。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [driːmd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni]['ruːbi] [ɔːr] [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] !

before	**we**	**dreamed**	**there**	**was**	**any**	**ruby**	**ore**	**in**	**that**	**locality**	**!**
前	我们	梦见	那里	曾是	任何	红宝石	矿石	在	那	地点	!

在我们梦寐以求的地方竟然有红宝石矿石之前！

[ænd; ənd][aɪ][soʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

And	**I**	**sold**	**it**	**for**	**five**	**hundred**	**dollars**	**.**
和	我	卖	它	为了	五	百	美元	.

我以五百美元的价格把它卖掉了。

[naʊ] [huːz] [ðə; ði] [buːb] ?

Now	**who's**	**the**	**boob**	**?**
现在	谁是	这	胸部	?

现在谁才是傻瓜?

[ˌem 'iː] , [bɑːb] ['boʊən] !

Me	**,**	**Bob**	**Bowen**	**!**
我	,	鲍勃	鲍文	!

我，鲍勃·鲍文！

[dəunt][hoʊld] [bæk] , ['streɪndʒər] ; [wen] [oʊld]['oʊləfsən][soʊld] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Don't	**hold**	**back**	**,**	**stranger**	**;**	**when**	**old**	**Olafson**	**sold**	**out**	**for**	**a**	**million**	**and**	**a**
不	抓住	后退	,	陌生人	;	什么时候	老的	奥拉夫森	卖	出去	为了	一个	百万	和	一个

[hæf] ,

half	**,**
一半	,

别有所保留，陌生人；当年老奥拉夫森以一百五十万的价格卖掉了公司，

[aɪ][kwɪt]['toʊnəˌpɑː][fɔːr; fər] [gʊd] .

I	**quit**	**Tonopah**	**for**	**good**	**.**
我	辞职	托诺帕	为了	好的	.

我彻底离开托诺帕了。

" [ðə; ði][fæt][mæn] ['tʃʌkld] .

"	**The**	**fat**	**man**	**chuckled**	**.**
"	这	胖的	男人	轻笑	.

胖子轻笑了一声。

[ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] ['diːpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['biləuɪŋ] [læf] [ðæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [freɪm] ,

The	**chuckle**	**deepened**	**into**	**a**	**billowing**	**laugh**	**that**	**shook**	**his**	**broad**	**frame**	**,**
这	轻笑	加深	进入	一个	翻滚	笑	那	摇晃	他的	广阔	框架	,

轻笑声渐渐加深，变成一阵响亮的笑声，震得他宽阔的身躯都颤抖起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][mɜːrθ] .

and	**the**	**laugh**	**became**	**a**	**roar**	**of**	**mirth**	**.**
和	这	笑	成为	一个	吼	的	欢笑	.

笑声变成了哄堂大笑。

['boʊən] [grɪnd] [raɪli] .

Bowen	**grinned**	**wrily**	**.**
鲍文	咧嘴一笑	狡黠地	.

鲍文露出了狡黠的笑容。

“ [læf] [jʊr; jər] [fuːl] [hed] [ɔːf] — [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**Laugh**	**your**	**fool**	**head**	**off**	**—**	**I**	**deserve**	**it**	**!**
"	笑	你的	傻子	头	离开	—	我	应得	它	!

“尽情大笑吧——我活该！”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [stɪl] , [aɪl] [hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [ðæt] .
" Still , I'll hand it to you at that .
" 仍然 , 患病的 手 它 到 你 在 那 .

"不过，这一点我得承认。"

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tɔːk] [ʌv; əv] - !
You with your talk of Dickover !
你 和 你的 讲话 的 - !

你又在谈论迪克奥弗了!

[ðæts] [wʌt] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [leɪt] [frend] ['riːəli] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌbər] .
That's what made our late friend really sit up and rubber .
那就是 什么 制成 我们的 晚的 朋友 真的 坐 向上 和 橡皮 .

正是这件事让我们的已故朋友真正坐直了身子，浑身颤抖。

[dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [wʌt] ['revərənt] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [fuːl] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn][kɜːrb]
Did you notice what reverent attention he paid to your fool dissertation on curb
做过 你 注意 什么 虔诚的 注意力 他 有薪酬的 到 你的 傻子 论文 在 抑制
[stɑːks] ?
stocks ?
股票 ?

你有没有注意到他对你那篇关于路边股票的愚蠢论文表现出的敬畏之情?

[aɪl] [bet] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] ['hiːl] [ɪn'vest] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɔːr] [soʊ] [ɪn] [bɪg] ['deɪzi] [ɔːr] ['eɪpeks] [kraʊn] [ɑːn]
I'll bet a nickel he'll invest twenty dollars or so in Big Daisy or Apex Crown on
患病的 赌注 一个 镍 地狱 投资 二十 美元 或者 所以 在 大的 雏菊 或者 顶点 王冠 在
[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ri'mɑːks] .
the strength of your remarks .
这 力量 的 你的 评论 .

我敢打赌，听了你的话，他肯定会投资二十美元左右买入 Big Daisy 或 Apex Crown。

" [ðə; ði] [fæt] [mæn] [tʃoʊkt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
" The fat man choked over his cigar , and flung it away .
" 这 胖的 男人 窒息 超过 他的 雪茄 , 和 扔 它 离开 .

"胖子被雪茄噎住了，把雪茄扔掉了。"

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [ʃpiːl] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" Didn't you think much of my spiel ? " he demanded .
" 没有 你 思考 很多 的 我的 游戏 ? " 他 要求 .

"你觉得我的演讲很精彩吗？"他质问道。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — "
" Why , I thought I knew a little — "
" 为什么 , 我 想法 我 知道 一个 小的 — "

"哎呀，我还以为我懂一点儿呢——"

" [hʌ] ! " [grʌntid] ['boʊən] , [jet] [noʊ] [wɪt] [ʌn'plezntli] .
" Huh ! " grunted Bowen , yet no whit unpleasantly .
" 嗯 ! " 哼哼 鲍文 , 然而 不 白色 令人不快的 .

"哼！"鲍文咕哝了一声，但语气中丝毫没有不悦之意。

" ['streɪndʒər] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [kɜːrb] [stɑːks] ,
" Stranger , if you really want to learn a little about curb stocks ,
" 陌生人 , 如果 你 真的 想 到 学习 一个 小的 关于 抑制 股票 ,

"陌生人，如果你真的想了解一些关于路边股票的知识，

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][floʊt][ə'raʊnd][ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['kʌntri] [ə; eɪ][bɪt] .

you	go	and	float	around	the	mining	country	a	bit	.
你	去	和	漂浮	大约	这	矿业	国家	一个	少量	.

你到矿区附近转转。

[ɪf] [aɪ] [tʊk] [jʊr; jər] ['pɔɪntərz] [ɑːn] [stɑːks] , [aɪd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs][nekst] [mʌnθ] ! ”

If	I	took	your	pointers	on	stocks	,	I'd	be	in	a	poorhouse	next	month	!	”
如果	我	采取	你的	指针	在	股票	,	ID	是	在	一个	贫民院	下一个	月	!	”

如果我听了你的股票投资建议，下个月我就得破产了!

“ [ðen] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['broʊkər] ? ”

“	Then	you're	a	broker	?	”
“	然后	你是	一个	经纪人	?	”

“那你就是经纪人？”

“ [noʊ] . [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪt] ! ” [snæpt] ['boʊən] .

“	No	.	Not	by	a	long	sight	!	”	snapped	Bowen	.
“	不	.	不是	经过	一个	长的	视线	!	”	啪啪	鲍文	.

“不，差得远呢！”鲍文厉声说道。

“ [aɪ] [pleɪ] [ə; eɪ] [streɪt] [geɪm] . ”

“	I	play	a	straight	game	.	”
“	我	玩	一个	直的	游戏	.	”

“我打的是正统比赛。”

“ [noʊ] [ə'fens] .

“	No	offense	.
“	不	罪行	.

“无意冒犯。”

” [ðə; ði][fæt][mæn] ['tʃʌkld] [ə'gen] .

”	The	fat	man	chuckled	again	.
”	这	胖的	男人	轻笑	再次	.

胖子又笑了。

“ [jʊə(r)] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪnz] [ɪn]['friskəu] ?

“	You're	really	going	to	sell	a	couple	of	mines	in	Frisco	?
“	你是	真的	去	到	卖	一个	夫妻	的	矿井	在	弗里斯科	?

“你真的打算卖掉弗里斯科的几座矿山吗？”

[ɔːr][wʌz; wəz] [ðæt] [bʌŋk] , [tuː] ? ”

Or	was	that	bunk	,	too	?	”
或者	曾是	那	假寐	,	也	?	”

还是说那也是谎言?

“ [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪt] [ɪ'nʌf] ; [nɑːt][ðə; ði] ['selɪŋ] [pɑːrt] , ['meɪbi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['traɪɪŋ] .

“	No	,	that	was	straight	enough	;	not	the	selling	part	,	maybe	,	but	the	trying	.
“	不	,	那	曾是	直的	足够的	;	不是	这	销售	部分	,	或许	,	但	这	尝试	.

“不，这已经足够直白了；也许销售部分不是，但尝试的过程是。

” ['boʊən] [said] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['oʊldər][laɪnz] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] .

”	Bowen	sighed	a	little	,	and	older	lines	showed	in	his	lean	face	.
”	鲍文	叹了口气	一个	小的	,	和	老	线条	显示	在	他的	倾斜	脸	.

鲍文轻轻叹了口气，他瘦削的脸上浮现出岁月的痕迹。

“ [aɪv] [gɑːt] [tuː] ['prɑːpərtiz] [kloʊz][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['jeloʊ] [dʒæk] . ”

“	I've	got	two	properties	close	in	to	the	Yellow	Jack	.	”
“	我已经	得到	二	特性	关闭	在	到	这	黄色的	杰克	.	”

“我在黄杰克附近有两处房产。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][traɪ] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ['eɪdʒənt] ? ”

“	Why	didn't	you	try	selling	them	to	Dickover's	agent	?	”
“	为什么	没有	你	尝试	销售	他们	到	-	代理人	?	”

“你为什么不试着把它们卖给迪科弗的经纪人呢？”

“ [hɪm; ɪm] !
“ Him !
” 他 !

“他!

” ['boʊən] [grʌntid] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
” Bowen grunted in disgust .
” 鲍文 哼哼 在 厌恶 .

鲍文厌恶地哼了一声。

“ ['streɪndʒər] , [ðæt] [gai] ['hendərsən] , [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ɪz] ['krʊkɪd] [æz; əz] [hel]
“ Stranger , that guy Henderson , just between you and me , is crooked as hell
” 陌生人 , 那 盖伊 亨德森 , 只是 之间 你 和 我 , 是 歪 作为 地狱
!
!
!

“陌生人，说实话，那个叫亨德森的家伙，真是个彻头彻尾的骗子！”

[noʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ?
Know what he did ?
知道 什么 他 做过 ?

知道他做了什么吗?

[meɪd] ['oʊləfsən] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [bɪ'fɔːr] ['hiːd] [ə'pruːv] [ðə; ði] [seɪl] !
Made Olafson give him fifty thousand dollars before he'd approve the sale !
制成 奥拉夫森 给 他 五十 千 美元 前 他会 批准 这 销售 !

奥拉夫森给了他五万美元，他才同意出售!

[aɪ] [ʃʊr] [duː] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][oʊld][mæn] - ; [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['eɪdʒənt] ,
I sure do feel sorry for old man Dickover ; some day that confidential agent ,
我 当然 做 感觉 对不起 为了 老的 男人 - ; 一些 天 那 机密的 代理人 ,

我真为迪科弗老先生感到难过；总有一天，那个秘密特工，

['hendərsən] , [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪm; ɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [diːp] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
Henderson , is going to get into him good and deep , believe me !
亨德森 , 是 去 到 得到 进入 他 好的 和 深的 , 相信 我 !

亨德森肯定会狠狠地揍他一顿，相信我!

” [ðə; ði][fæt][mæn] ['kerfəli] [ɪk'stræktɪd] [tuː] [fæt] , [goʊld] - ['bændɪd] , [ə'meɪzɪŋ] [sɪ'gɑːrz][frʌm; frəm][ə; eɪ]
” The fat man carefully extracted two fat , gold - banded , amazing cigars from a
” 这 胖的 男人 小心 提取 二 胖的 , 金子 - 带状 , 惊人的 雪茄 从 一个
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

“那个胖子小心翼翼地从盒子里取出两支粗壮的、镶着金边的、令人惊艳的雪茄，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [wʌn][tuː; tə] ['boʊən] .
and extended one to Bowen .
和 扩展 一 到 鲍文 .

并向鲍文延伸了一条。

“ [smoʊk] .
“ Smoke .
” 抽烟 .

“抽烟。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːr] [ɑːn] [ðæt] ['eɪdʒənt] . ”
You seem to be sore on that agent . ”
你 似乎 到 是 疮 在 那 代理人 . ”

你好像对那个经纪人怀恨在心。

“ [nɑːt][ˌem ˈiː] , [ˈstreɪndʒər] .
“ Not me , stranger .
“ 不是 我 , 陌生人 .

“不是我，陌生人。”

[juː; jʊ][kæn; kən][æsk] [ˈenibɑːdi] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . ”
You can ask anybody on the ground . ”
你 能 问 任何人 在 这 地面 . ”

你可以问问现场的任何人。

“ [eɪtʃ] - [em] !
“ H - m !
“ H - 米 !

“嗯！

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?
Going to the Palace , I suppose ?
去 到 这 宫殿 , 我 认为 ?

大概是要去皇宫吧?

[best] [wei] [tuː; tə] [sel] [maɪnz] [ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [best] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [splɜːrdʒ] .
Best way to sell mines is to put up at the best place and make a splurge .
最好的 方式 到 卖 矿井 是 到 放 向上 在 这 最好的 地方 和 制作 一个 挥霍 .

出售矿藏的最佳方法是在最好的地方安营扎寨，然后大手笔出售。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [aɪ] [ges] . ”
But you know that , I guess . ”
但 你 知道 那 , 我 猜测 . ”

但我想你也知道这一点。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] ; [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] .
“ I didn't ; but maybe I'll take your advice .
“ 我 没有 ; 但 或许 患病的 拿 你的 建议 .

“我没有；但也许我会听取你的建议。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlisnz] [gʊd] .
It listens good .
它 听着 好的 .

它听起来不错。

[noʊ] , [dəunt][get][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪm] [sɔːr] [ɑːn][ðə; ði] - [kraʊd] .
No , don't get the notion that I'm sore on the Dickover crowd .
不 , 不 得到 这 概念 那 我是 疮 在 这 - 人群 .

不，别误会我对迪克奥弗那帮人有怨恨。

[maɪ] [graʊnd] [ˈiznt] [ðə; ði][sɔːrt] [ðeə(r)] [ˈæftər] .
My ground isn't the sort they're after .
我的 地面 不是 这 种类 它们是 后 .

我的地盘不是他们想要的那种。

[its] [loʊ] - [greɪd] [ɔːr] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
It's low - grade ore and heaps of it .
它是 低的 - 年级 矿石 和 堆积如山 的 它 .

这是低品位矿石，而且储量巨大。

[aɪl] [get][ˈæftər][ðə; ði] [loʊ] - [ˈgreɪdɚz][ɪn][ˈfriskəu] , [siː] ?
I'll get after the low - graders in Frisco , see ?
患病的 得到 后 这 低的 - 评分员 在 弗里斯科 , 看 ?

我一定要好好教训一下旧金山那些低劣的犯罪分子，明白吗?

” [ðə; ði][fæt][mæn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈnoʊɪŋli] .
” The fat man nodded knowingly .
” 这 胖的 男人 点头 明知 .

胖子意味深长地点了点头。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['prɑːpərtiz] ? ”
“ What are your properties ? ”
“ 什么 是 你的 特性 ? ”

“你有哪些房产？”

“ [ðə; ði] ['sʌnbɜːrst] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [loʊd] .
“ The Sunburst and the Golden Lode .
“ 这 旭日 和 这 金的 矿脉 .

“旭日与金矿脉。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ðə; ði] [tuː] [men] [smoʊkt] [ɪn]['saɪləns] .
” For a space the two men smoked in silence .
” 为了 一个 空间 这 二 男人 熏制 在 沉默 .

两人默默地抽着烟，待在一旁。

['boʊən] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] ;
Bowen enjoyed his cigar ;
鲍文 享受 他的 雪茄 ;

鲍文很享受他的雪茄;

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [mʌnθs] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [smoʊkt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [huːz] [ə'roʊmə]['iːv(ə)n]
it had been long months since he had smoked a cigar whose aroma even
它 有 到过 长的 几个月 自从 他 有 熏制 一个 雪茄 谁 香气 甚至
[ə'proʊtʃt] [ðɪs] .
approached this .
接近 这 .

他已经好几个月没有抽过香味如此浓郁的雪茄了。

['evɪdəntli] [ðə; ði][fæt][mæn][wʌz; wəz][noʊ] ['pɔːpər] .
Evidently the fat man was no pauper .
显然 这 胖的 男人 曾是 不 穷光蛋 .

显然，这个胖子并非穷人。

[ðə; ði][wɜːrd] [strʌk] ['bɪtərnəs] ['ɪntuː] ['boʊən] .
The word struck bitterness into Bowen .
这 单词 击 苦味 进入 鲍文 .

这句话让鲍文感到无比痛苦。

['pɔːpər] !
Pauper !
穷光蛋 !

穷光蛋!

[hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd][dʒʌst]['θɜːrti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .
He himself had just thirty dollars to his name .
他 他自己 有 只是 三十 美元 到 他的 姓名 .

他自己身上只有三十美元。

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [faɪn] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] !
He would look fine , going to the Palace !
他 会 看 美好的 , 去 到 这 宫殿 !

他去皇宫肯定很帅!

[jet] , [waɪ] [nɑːt] ?
Yet , why not ?
然而 , 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][baɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][ðə; ði] [bɪl] [rʌn] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ;
He could get by with it and let the bill run , on his appearance ;
他 可以 得到 经过 和 它 和 让 这 账单 跑步 , 在 他的 外貌 ;

他可以靠着自己的外表蒙混过关，让账单继续累积;

[ɪf] [hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz] [tuː] [maɪnz] , [ɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][faɪn] .

if	he	sold	his	two	mines	,	or	either	of	them	,	everything	would	be	fine	.
如果	他	卖	他的	二	矿井	,	或者	任何一个	的	他们	,	一切	会	是	美好的	.

如果他卖掉他的两座矿山，或者卖掉其中一座，一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] — [wel] , ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp] .

And	if	not	—	well	,	something	would	turn	up	.
和	如果	不是	—	出色地	,	某物	会	转动	向上	.

如果没有——嗯，总会有办法的。

“ [jep] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] , ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn] [spiːtʃ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃek]

“	Yep	,	”	he	said	abruptly	,	ending	his	thoughts	in	speech	before	he	could	check
“	是的	,	”	他	说	突然	,	结束	他的	想法	在	演讲	前	他	可以	查看

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] ,

the	impulse	,
这	冲动	,

“嗯，”他突然说道，还没来得及克制住自己脱口而出的冲动，就结束了自己的思绪。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs] .

“	I	guess	that	was	good	advice	.
“	我	猜测	那	曾是	好的	建议	.

我想那是个好建议。

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

I'll	go	to	the	Palace	.
患病的	去	到	这	宫殿	.

我要去皇宫。

” [ðə; ði][fæt][mæn] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃruːdli] , [bʌt; bət] ['boʊən] [wʌz; wəz] [ə'gen] [lɔːst][ɪn] ['fraʊnɪŋ]

”	The	fat	man	eyed	him	shrewdly	,	but	Bowen	was	again	lost	in	frowning
”	这	胖的	男人	眼睛	他	精明地	,	但	鲍文	曾是	再次	丢失的	在	皱眉

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“胖子精明地打量着他，但鲍文又陷入了沉思，眉头紧锁。

[æt; ət] [eɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [wʌz; wəz] “ [ɪn] .

At	eight	that	evening	the	Limited	was	“	in	.
在	八	那	晚上	这	有限的	曾是	“	在	.

当晚八点，有限公司“到港了”。

” ['boʊən] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksi][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

”	Bowen	took	a	taxi	up	to	the	Palace	.
”	鲍文	采取	一个	出租车	向上	到	这	宫殿	.

鲍恩乘出租车去了皇宫。

[wen] [hiː; hi] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['mɑːrkɪt] [striːt] ['hɑːstəlri] ,

When	he	stepped	up	to	the	register	of	the	big	Market	Street	hostelry	,
什么时候	他	步	向上	到	这	登记	的	这	大的	市场	街道	旅店	,

当他走到市场街那家大型旅馆的收银台前时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [blɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['bʌlki] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt][mæn] ,

he	found	his	way	blocked	by	the	bulky	figure	of	the	fat	man	,
他	成立	他的	方式	已屏蔽	经过	这	笨重	数字	的	这	胖的	男人	,

他发现自己的路被那个胖子的庞大身躯挡住了。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['saɪnɪŋ] .

who	had	just	finished	signing	.
WHO	有	只是	完成的	签名	.

刚刚完成签约的人。

[ðə; ði][fæt][mæn] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][desk] , [sɔː] ['boʊən] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm]

The	fat	man	turned	from	the	desk	,	saw	Bowen	,	and	took	him	by	the	arm
这	胖的	男人	转向	从	这	桌子	,	锯	鲍文	,	和	采取	他	经过	这	手臂

.

:

·

胖子从桌子旁转过身，看见鲍文，便抓住他的胳膊。

“ [seɪ] !

“	Say	!
”	说	!

“说！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['boʊən] .

“	Just	a	minute	,	Bowen	.
”	只是	一个	分钟	,	鲍文	.

“稍等一下，鲍文。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [oʊld][mæn] , [fɔːr; fər] [ðæt] [tɪp] [ə'baʊt] [maɪ]['eɪdʒənt] .

I	want	to	thank	you	,	old	man	,	for	that	tip	about	my	agent	.
我	想	到	感谢	你	,	老的	男人	,	为了	那	提示	关于	我的	代理人	.

老先生，谢谢你告诉我关于我经纪人的事。

[aɪl] [ʃʊr] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] .

I'll	sure	bear	it	in	mind	.
患病的	当然	熊	它	在	头脑	.

我一定会牢记在心。

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] !

You're	all	right	!
你是	全部	正确的	!

你们都没事！

” ['slæpɪŋ] ['boʊən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] ['æftər][æn; ən] [əb'siːkwiəs] ['belhɑːp] .

”	Slapping	Bowen	on	the	shoulder	,	he	departed	after	an	obsequious	bellhop	.
”	拍打	鲍文	在	这	肩膀	,	他	已离开	后	一个	低三下四	行李员	.

他拍了拍鲍文的肩膀，然后跟在一名谄媚的门童身后离开了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bɑːb] ['boʊən] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [spiːtʃ] ;

For	a	moment	Bob	Bowen	did	not	understand	that	speech	;
为了	一个	片刻	鲍勃	鲍文	做过	不是	理解	那	演讲	;

鲍勃·鲍文一时没听懂那番话；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði]['redʒɪstər][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt]

but	as	he	leaned	over	the	register	and	saw	the	signature	of	the	fat
但	作为	他	倾斜	超过	这	登记	和	锯	这	签名	的	这	胖的

[mæn] ,

man	,
男人	,

但他俯身查看收银机，看到胖子的签名时，

[hiː; hi] [gʌlpt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] , [stɑːrk] [ə'meɪzmənt] .

he	gulped	in	sudden	,	stark	amazement	.
他	吞咽	在	突然	,	斯塔克	惊愕	.

他突然惊愕不已，倒吸了一口气。

[greɪt] ['glɔːri] !
Great **glory** **!**
伟大的 荣耀 !

荣耀无比!

[ðə; ði][fæt][mæn][wʌz; wəz] - , ['æftər][ɔːl] !
The **fat** **man** **was** **Dickover** **,** **after** **all** **!**
这 胖的 男人 曾是 - , 后 全部 !

原来那个胖子是迪克奥弗!

[iː] — [kɔːld] [ɪn][fɔːr; fər] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
II **—** **CALLED** **IN** **FOR** **CONSULTATION** **.**
二 一 称为 在 为了 咨询 .

二—应邀提供咨询。

[ðæt] ['evɪdənt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [ðæt] [loʊ] ['mɜːrmər][ʌv; əv][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [spiːtʃ] , [ðæt] ['frendli] [slæp][ɑːn]
That **evident** **recognition** **,** **that** **low** **murmur** **of** **confidential** **speech** **,** **that** **friendly** **slap** **on**
那 明显 认出 , 那 低的 低语 的 机密的 演讲 , 那 友好的 拍击 在
[ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
the **shoulder** **,**
这 肩膀 ,

那明显的认可，那低声的私语，那友好的拍肩，

[tɜːrnd] [ðə; ði] [trɪk] .
turned **the** **trick** **.**
转向 这 诡计 .

奏效了。

[ðɪs] ['rɑːbərt] ['boʊən] [ʌv; əv]['toʊnəˌpɑː][wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] - ;
This **Robert** **Bowen** **of** **Tonopah** **was** **manifestly** **known** **to** **the** **great** **Dickover** **;**
这 罗伯特 鲍文 的 托诺帕 曾是 显然 已知 到 这 伟大的 - ;

这位来自托诺帕的罗伯特·鲍文显然与伟大的迪科弗相识;

[wʌz; wəz] ['pælpəbli] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - ;
was **palpably** **a** **friend** **of** **the** **great** **Dickover** **;**
曾是 明显地 一个 朋友 的 这 伟大的 - ;

显然是伟大的迪科弗的朋友;

[wʌz; wəz] ['klɪrli] [ænd; ənd]['oʊpənli][ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - !
was **clearly** **and** **openly** **a** **confidant** **of** **the** **great** **Dickover** **!**
曾是 清楚地 和 公然 一个 知己 的 这 伟大的 - !

显然，他是伟大的迪科弗的密友!

['riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] , ['boʊən] [grɪnd] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][ðə; ði][desk][klɜːrk] [dɔːft] [ɔːl] ['hɔːtinəs]
Realizing **this** **,** **Bowen** **grinned** **to** **himself** **as** **the** **desk** **clerk** **doffed** **all** **haughtiness**
意识到 这 , 鲍文 咧嘴一笑 到 他自己 作为 这 桌子 职员 脱掉 全部 傲气
[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['kɔːrdʒəli] ['hjuːmən] .
and **became** **cordially** **human** **.**
和 成为 诚挚地 人类 .

意识到这一点，鲍文暗自笑了，因为前台接待员卸下了傲慢的姿态，变得热情友好起来。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['emfəsɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][desk][ænd; ənd]
He **realized** **it** **with** **greater** **emphasis** **as** **he** **turned** **from** **the** **desk** **and**
他 已实现 它 和 更大的 强调 作为 他 转向 从 这 桌子 和
[faʊnd] [ə; eɪ] [brɪsk] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [kɑːrd] .
found **a** **brisk** **young** **man** **at** **his** **elbow** **with** **extended** **card** **.**
成立 一个 轻快 年轻的 男人 在 他的 弯头 和 扩展 卡片 .

他转身离开办公桌，发现一个精神矍铄的年轻人站在他身旁，手里拿着一张递过来的卡片，这时他更加深刻地意识到了这一点。

“ ['mɪstər] . ['boʊən] ?
“ **Mr** . **Bowen** ?
” 先生 . 鲍文 ?

“鲍文先生？”

[aɪm] ['hɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɑ:nɪk(ə)l] .
I'm **Harkness** **of** **the** **Chronicle** .
我是 哈克尼斯 的 这 编年史 .

我是《纪事报》的哈克尼斯。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv] [tu:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər][taɪm] ?
May **I** **have** **two** **minutes** **of** **your** **time** **?**
可能 我 有 二 分钟 的 你的 时间 ?

我可以占用您两分钟时间吗?

” ['boʊən] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [aɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
” **Bowen** **affected** **to** **eye** **the** **young** **man** **in** **consideration** **.**
” 鲍文 做作的 到 眼睛 这 年轻的 男人 在 考虑 .

“鲍文装出一副认真打量这个年轻人的样子。”

[pʌb'lɪsəti] !
Publicity **!**
宣传 !

宣传!

[wel] , [waɪ] [nɑ:t] ?
Well **,** **why** **not** **?**
出色地 , 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ə'fekt] [ˌʌn'toʊld] ['wʌndɚz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
It **might** **affect** **untold** **wonders** **for** **him** **.**
它 可能 影响 不明 奇迹 为了 他 .

这或许会给他带来难以想象的奇迹。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ʌn'noʊɪŋ] .
He **was** **arriving** **in** **San** **Francisco** **unknown** **and** **unknowing** **.**
他 曾是 抵达 在 圣 弗朗西斯科 未知 和 无知 .

他当时对旧金山一无所知，也毫不知情。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:r] ['sæmpəlz][ænd; ənd] [ə'seɪər] - [rɪ'pɔ:rts] [gə'lɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][grɪp] ;
He **had** **ore** **samples** **and** **assayers** **'** **reports** **galore** **in** **his** **grip** **;**
他 有 矿石 样品 和 化验员 - 报告 数不胜数 在 他的 紧握 ;

他手里掌握着大量的矿石样品和化验报告;

[bʌt; bət] [ði:z] [maɪt] [du:][hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] [ən'les] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [hi:; hi] ['ni:dɪd] .
but **these** **might** **do** **him** **no** **good** **unless** **he** **got** **the** **impetus** **he** **needed** **.**
但 这些 可能 做 他 不 好的 除非 他 得到 这 动力 他 需要 .

但除非他得到所需的动力，否则这些对他可能毫无用处。

[ænd; ənd] [pʌb'lɪsəti] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
And **publicity** **would** **give** **it** **to** **him** **.**
和 宣传 会 给 它 到 他 .

而宣传会给他带来这一切。

[æt; ət] [li:st] , [pʌb'lɪsəti] [kʊd; kəd][nɑ:t][hɜ:rt][hɪm; ɪm] !
At **least** **,** **publicity** **could** **not** **hurt** **him** **!**
在 至少 , 宣传 可以 不是 伤害 他 !

至少，曝光对他没有坏处!

“ [ʃʊr] , ” [hi:; hi] [sed] , ['nɑ:dɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['pɑ:ləz] .
“ **Sure** **,** **”** **he** **said** **,** **nodding** **toward** **the** **parlors** **.**
” 当然 , ” 他 说 , 点头 朝向 这 客厅 .

“当然,”他一边说着，一边朝客厅方向点了点头。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
“ **Come along and sit down .**
“ 来 沿着 和 坐 向下 .

过来坐下。

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ðɪ] [tuː] [men] [pʊld] [tʃerz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [rɪ'lækst]
” A moment later the two men pulled chairs together and relaxed
” 一个 片刻 之后 这 二 男人 拉 椅子 一起 和 轻松
['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .
comfortably .
舒适地 .

片刻之后，两人拉过椅子，舒适地放松下来。

“ [ʃuːt] , ” [kə'mɑːndid] ['boʊən] [lə'kɑːnɪkli] .
“ Shoot , ” commanded Bowen laconically .
“ 射击 , ” 命令 鲍文 简洁地 .

“开枪，”鲍文简洁地命令道。

[ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrtər] [grɪnd] .
The reporter grinned .
这 记者 咧嘴一笑 .

记者咧嘴一笑。

“ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][tɪp] [ðæt] [juː; jʊ][soʊld][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [dʒæk][maɪn][tuː; tə] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən]
“ I got a tip that you sold the Yellow Jack mine to Dickover for a million
“ 我 得到 一个 提示 那 你 卖 这 黄色的 杰克 矿 到 - 为了 一个 百万
[ænd; ənd] — ”
and — ”
和 — ”

“我收到线报说你把黄杰克矿以一百万美元的价格卖给了迪克奥弗，而且——”

“ [pɔːz] [raɪt] [ðer; ðər] , ['hɑːrknəs] !
“ Pause right there , Harkness !
“ 暂停 正确的 那里 , 哈克尼斯 !

“哈克尼斯，就此打住！”

” ['boʊən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] , ['laɪkəbl] ['fæʃ(ə)n] .
” Bowen lifted his hand , but smiled in his whimsical , likable fashion .
” 鲍文 抬起 他的 手 , 但 微笑 在 他的 异想天开 , 讨人喜欢 时尚 .

鲍文举起手，露出了他那异想天开、讨人喜欢的笑容。

“ [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] .
“ You've got it wrong .
“ 你已经 得到 它 错误的 .

“你搞错了。”

- [hæz; həz][dʒʌst] [bɔːt] [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [dʒæk] , [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
Dickover has just bought the Yellow Jack , but not from me .
- 有 只是 买 这 黄色的 杰克 , 但 不是 从 我 .

迪克奥弗刚刚买下了“黄杰克”酒吧，但不是从我这里买的。

[dəunt][stɑːrt][ˌem 'iː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'pɔːrt] [laɪk] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][maɪk] ! ”
Don't start me off with a false report like that , for the love of Mike ! ”
不 开始 我 离开 和 一个 错误的 报告 喜欢 那 , 为了 这 爱 的 麦克风 ! ”

看在迈克的份上，别用这种虚假报道来吓唬我！

“ [hwjuː] !
“ Whew !
“ 呼！ !

“呼！

[gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem ˈiː] [waɪz] , ” [sed] [ˈhɑːrknəs] [ˈfræŋkli] .
Good thing you put me wise , ” said Harkness frankly .
好的 事物 你 放 我 明智的 , ” 说 哈克尼斯 坦率地说 .

“幸好你让我长了见识,”哈克尼斯坦率地说。

“ [wel] , [duː] [juː; jʊ] [maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [wʌt] [maɪn] [juː; jʊ] [dɪd] [sel] [tuː; tə] - ?
“ Well , do you mind telling me what mine you did sell to Dickover ?
“ 出色地 , 做 你 头脑 讲述 我 什么 矿 你 做过 卖 到 - ?

“那么，你介意告诉我你卖给迪克奥弗的矿是哪一座吗？”

” [ˈboʊən] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ˈhevi] - [ˈlɪdɪd] .
” Bowen gazed at him again , heavy - lidded .
” 鲍文 凝视 在 他 再次 , 重的 - 带盖 .

鲍文再次凝视着他，眼皮沉重。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ræŋk] [dɪˈsepʃ(ə)n] ?
Was this rank deception ?
曾是 这 秩 欺骗 ?

这是彻头彻尾的欺骗吗?

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] .
He decided that it was not .
他 决定 那 它 曾是 不是 .

他认定并非如此。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkrʊkɪd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
There was nothing crooked about it .
那里 曾是 没有什么 歪 关于 它 .

这事儿一点儿也不蹊跷。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

- [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊn] [dʒʌst] [haʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈmænər] [tuː; tə] [ˈboʊən]
Dickover had certainly known just how his words and manner to Bowen
- 有 当然 已知 只是 如何 他的 字 和 方式 到 鲍文
[wʊd] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [ˈrekəgnaɪzd] ;
would be seen and recognized ;
会 是 已见 和 认可 ;

迪科弗当然知道他与鲍文的言行举止会被人如何看待和辨认；

- [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .
Dickover had tried to do him a good turn .
- 有 尝试 到 做 他 一个 好的 转动 .

迪科弗曾想帮他一个忙。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
He was justified in taking advantage of the situation .
他 曾是 合理的 在 采取 优势 的 这 情况 .

他有理由利用这种情况。

“ [ˈfræŋkli] , [ˈhɑːrknəs] , ” [sed] [ˈboʊən] [ˈsloʊli] , “ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [neɪm] [ˈeni] [neɪmz] .
“ Frankly , Harkness , ” said Bowen slowly , “ I don't want to name any names .
“ 坦率地说 , 哈克尼斯 , ” 说 鲍文 缓慢地 , “ 我 不 想 到 姓名 任何 姓名 .

“坦白说，哈克尼斯，”鲍文缓缓说道，“我不想指名道姓。”

[aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [loʊ] - [greɪd] [ˈprɑːpərtiz] ; [rɪtʃ] [ɪn] [ɔːr] ,
I'm here to try and dispose of some low - grade properties ; rich in ore ,
我是 这里 到 尝试 和 处置 的 一些 低的 - 年级 特性 ; 富有的 在 矿石 ,

我来这里是为了处理一些低品位矿产；这些矿产富含矿石，

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [rɪtʃ] [ɔ:r] .
but not in rich ore .
但 不是 在 富有的 矿石 .

但不在富矿中。

['meɪbi] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] - ['pi:p(ə)l] [tʌtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['prɪti] [rɪtʃ] [ˌprɔpə'ziʃənz]
Maybe you know that the Dickover people touch nothing but pretty rich propositions
或许 你 知道 那 这 - 人们 触碰 没有什么 但 漂亮的 富有的 命题
[ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] [fi:ld] . ”
in the silver field . ”
在 这 银 场地 . ”

或许您知道，迪克奥弗家族在白银领域只涉足利润丰厚的项目。

“ [ʃʊr] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] .
“ Sure , I understand .
“ 当然 , 我 理解 .

“当然，我明白。”

” ['hɑ:rknəs] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'sent] .
” Harkness nodded assent .
” 哈克尼斯 点头 同意 .

哈克尼斯点头表示同意。

“ [bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['ru:mər][ðæt] - [wʌz; wəz] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]['oʊpənɪŋ]
“ But I heard a rumor that Dickover was here for the purpose of opening
“ 但 我 听到 一个 谣言 那 - 曾是 这里 为了 这 目的 的 开幕
[ʌp][ə; eɪ] [loʊ] - [greɪd] ['sɪstəm] ;
up a low - grade system ;
向上 一个 低的 - 年级 系统 ;

“但我听说迪科弗来这里是为了开设一个低档系统；

['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['smeltɪŋ] — ”
somebody had invented a means of smelting — ”
某人 有 发明 一个 方法 的 冶炼 — ”

有人发明了一种冶炼方法——”

“ ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ” [ə'sɜ:rtɪd] ['boʊən] .
“ Nothing to it , ” asserted Bowen .
“ 没有什么 到 它 , ” 断言 鲍文 .

“没什么大不了的，”鲍文断言道。

“ [æt; ət] [li:st] , [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] - [ɑ:n][ðə; ði][treɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi]
“ At least , I was talking about it with Dickover on the train , and he
“ 在 至少 , 我 曾是 说 关于 它 和 - 在 这 火车 , 和 他
['dɪdnt] [seɪ] —
didn't say —
没有 说 —

“至少，我在火车上和迪科弗谈过这件事，但他没说——”

” [hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ə'brʌptli] .
” He checked himself abruptly .
” 他 已检查 他自己 突然 .

他突然意识到自己的错误。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] ['tɔ:kɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
He had no business talking like this .
他 有 不 商业 说 喜欢 这 .

他根本不应该这样说话。

['hɑ:rknəs] , [haʊ'evər] , [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] ['mægneɪt]
Harkness , however , came to his feet as if unwilling to detain the magnate
哈克尼斯 , 然而 , 来了 到 他的 脚 作为 如果 不情愿 到 扣留 这 巨头
['fɜ:rðər] .
further .
更远 .

然而，哈克尼斯站了起来，似乎不愿再耽搁这位大亨。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔ:r; fər][jʊr; jər][taɪm] , ['mɪstər] . ['boʊən] ; ['maɪti] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] !
" Much obliged for your time , Mr . Bowen ; mighty good of you , I'm sure !
" 很多 有义务 为了 你的 时间 , 先生 . 鲍文 ; 强大的 好的 的 你 , 我是 当然 !

"非常感谢您抽出时间，鲍文先生；您真是太好了！"

[noʊ]['speʃ(ə)l] [nu:z] [frʌm; frəm]['toʊnəˌpɑ:] [weɪ] ?
No special news from Tonopah way ?
不 特别的 消息 从 托诺帕 方式 ?

托诺帕那边没有特别消息吗?

['nʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ju:d] [pæs] [ə'lɔ:ŋ] — "
Nothing on the inside that you'd pass along — "
没有什么 在 这 里面 那 你会 经过 沿着 — "

里面没有什么可以透露的——"

" [oʊ] , [ʃʊr] !
" Oh , sure !
" 哦 , 当然 !

"哦，当然！"

" ['boʊən] [grɪnd] .
" Bowen grinned .
" 鲍文 咧嘴一笑 .

鲍文咧嘴一笑。

" [ðə; ði] ['jeloʊ] [dʒæk][wʌz; wəz][soʊld][tu:; tə] - [baɪ][ə; eɪ] [swi:d] [neɪmd] ['oʊləfsən] .
" The Yellow Jack was sold to Dickover by a Swede named Olafson .
" 这 黄色的 杰克 曾是 卖 到 - 经过 一个 瑞典人 命名 奥拉夫森 .

"黄杰克号是由一个名叫奥拉夫森的瑞典人卖给迪科弗的。"

[aɪ][soʊld][ðə; ði][maɪn][tu:; tə]['oʊləfsən] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [fɔ:r; fər][faɪv] ['hʌndrəd] [bi:nz] !
I sold the mine to Olafson two years ago — for five hundred beans !
我 卖 这 矿 到 奥拉夫森 二 年 前 — 为了 五 百 豆子 !

两年前我把矿卖给了奥拉夫森——只花了五百豆!

" ['hɑ:rknəs] ['hwɪsld] .
" Harkness whistled .
" 哈克尼斯 吹口哨 .

哈克尼斯吹了声口哨。

" [seɪ] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [let][ˌem 'i:][ju:z] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" Say — but you wouldn't let me use that , of course . "
" 说 — 但 你 不会 让 我 使用 那 , 的 课程 . "

"不过——当然，你不会让我用的。"

" [goʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

"前进。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:ri] !
I should worry !
我 应该 担心 !

我应该担心吗!

" ['boʊən] ['tʃʌkld] .
" **Bowen** **chuckled** **.**
" 鲍文 轻笑 .

鲍文轻笑了一声。

" [ðə; ði][dʒoʊk][ɪz][ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʌp][æt; ət]['toʊnəˌpɑː] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
" **The** **joke** **is** **on** **me** **,** **and** **everybody** **up** **at** **Tonopah** **knows** **it** **.**
" 这 开玩笑 是 在 我 , 和 大家 向上 在 托诺帕 知道 它 .

"笑话的是我，托诺帕的每个人都知道这一点。"

['oʊnli][dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] [fuːl] , ['hɑːrknəs] ;
Only **don't** **make** **me** **out** **a** **fool** **,** **Harkness** **;**
仅有的 不 制作 我 出去 一个 傻子 , 哈克尼斯 ;

哈克尼斯，千万别让我出丑;

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ruːbi][veɪn] [noʊn] [ɪn] [ðæt] ['prɑːpərti] . "
two **years** **ago** **there** **was** **no** **ruby** **vein** **known** **in** **that** **property** **.** **"**
二 年 前 那里 曾是 不 红宝石 静脉 已知 在 那 财产 . "

两年前，那块地里还没有发现红宝石矿脉。

" [trʌst] [ˌem 'iː] !
" **Trust** **me** **!**
" 相信 我 !

相信我!

[θæŋks] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
Thanks **,** **a** **thousand** **times** **.**
谢谢 , 一个 千 时代 .

非常感谢!

" ['boʊən] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [said] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **Bowen** **went** **to** **his** **room** **,** **and** **sighed** **at** **the** **luxury** **of** **it** **.**
" 鲍文 去 到 他的 房间 , 和 叹了口气 在 这 奢华 的 它 .

鲍文回到自己的房间，叹了口气，感叹房间的奢华。

['æftər] [ðæt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [rɪ'pɔːrtər] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [bi'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
After **that** **talk** **with** **the** **mining** **reporter** **,** **he** **had** **almost** **believed** **in** **his** **own**
后 那 讲话 和 这 矿业 记者 , 他 有 几乎 相信 在 他的 自己的
[ə'ʃʊrd] [welθ] .
assured **wealth** **.**
保证 财富 .

与那位矿业记者交谈之后，他几乎相信自己一定能拥有财富。

[wen] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] " [hoʊ'tel]['pəːrsənəlz] " [ɪn][ðə; ði][nekst] ['mɔrnɪŋz] ['krɑːnɪk(ə)l] , [hiː; hi]
When **he** **sought** **the** **"** **hotel** **personals** **"** **in** **the** **next** **morning's** **Chronicle** **,** **he**
什么时候 他 寻求 这 " 酒店 个人信息 " 在 这 下一个 早晨 编年史 , 他
[smaɪld] !
smiled **!**
微笑 !

当他第二天早上在《纪事报》上查找"酒店人员信息"时，他笑了!

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - , [ɑːn][ðə; ði]['oʊvərlænd] , [ə'raɪvd] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['boʊən] , [ʌv; əv]
With **Mr** **.** **Dickover** **,** **on** **the** **Overland** **,** **arrived** **Mr** **.** **Robert** **Bowen** **,** **of**
和 先生 . - , 在 这 陆路 , 到达的 先生 . 罗伯特 鲍文 , 的
['toʊnəˌpɑː] , [huː] ,
Tonopah **,** **who** **,**
托诺帕 , WHO ,

与迪科弗先生一同乘坐陆路列车抵达的还有来自托诺帕的罗伯特·鲍文先生，他

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] , [hæz; həz]['riːs(ə)ntli][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][lɑːrdʒ]['həuldiŋs][ɪn][ðə; ði] - ['ɪntrəsts] .
it **is** **rumored** **,** **has** **recently** **disposed** **of** **large** **holdings** **in** **the** **Dickover** **interests** **.**
它 是 传闻 , 有 最近 处置 的 大的 控股 在 这 - 兴趣 .

据传，该公司最近已出售了其在迪科弗集团的大量股份。

['mɪstər] . ['boʊən] [ɪz] ['hevɪli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [loʊ] - [greɪd] ['sɪlvər] ['prɑ:pərtiz] [nɪr] ['toʊnəˌpɑ:] .

Mr	.	Bowen	is	heavily	interested	in	low	-	grade	silver	properties	near	Tonopah	.
先生	.	鲍文	是	重度	感兴趣的	在	低的	-	年级	银	特性	靠近	托诺帕	.

鲍文先生对托诺帕附近的低品位银矿非常感兴趣。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['maɪnɪŋ][peɪdʒ][wɜ:r; wər] ['seprət] ['stɔ:riz] ; [wʌn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dʒæk] ,

And	upon	the	mining	page	were	separate	stories	;	one	concerning	the	Yellow	Jack	,
和	之上	这	矿业	页	是	分离	故事	;	一	有关	这	黄色的	杰克	,

在矿业版面上，还有一些独立的故事；其中一个是关于黄杰克的，

[ðə; ði] ['ʌðər] , [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] - [hɪm'self] ,

the	other	,	by	the	authority	of	Dickover	himself	,
这	其他	,	经过	这	权威	的	-	他自己	,

另一个，据迪科弗本人所言，

['flætli] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ðə; ði]['ru:mər][ðæt][ðə; ði] - ['ɪntrəsts] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ][loʊ] - [greɪd] ['sɪlvər] ['ɔrz] .

flatly	contradicting	the	rumor	that	the	Dickover	interests	had	anything	to	do	with	low	-	grade	silver	ores	.
断然	矛盾的	这	谣言	那	这	-	兴趣	有	任何事物	到	做	和	低的	-	年级	银	矿石	.

这完全驳斥了迪科弗家族的利益与低品位银矿石有任何关系的传言。

“ [ɪf] ['noʊbɑ:di][kɔ:lz][maɪ]['lɪt(ə)l] [blʌf] , [ɔ:l] [raɪt] ! ” [θɔ:t] ['boʊən] .

“	If	nobody	calls	my	little	bluff	,	all	right	!	”	thought	Bowen	.
“	如果	无人	呼叫	我的	小的	虚张声势	,	全部	正确的	!	”	想法	鲍文	.

“如果没人识破我的小伎俩，那就太好了！”鲍文心想。

“ [naʊ] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] .

“	Now	for	work	.
“	现在	为了	工作	.

“现在开始工作。”

” ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [hu:] [maɪt] [pʊt]['kæpɪt(ə)l]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['həuldiŋs] ,

”	Having	a	list	of	every	one	who	might	put	capital	into	his	holdings	,
”	拥有	一个	列表	的	每一个	一	WHO	可能	放	首都	进入	他的	控股	,

“掌握一份可能向他的投资组合注资的所有人的名单，

['boʊən] [ɪn'geɪdʒd][ə; eɪ][kɑ:r][baɪ][ðə; ði][deɪ][ænd; ənd][set] [fɔ:rθ] .

Bowen	engaged	a	car	by	the	day	and	set	forth	.
鲍文	已订婚的	一个	车	经过	这	天	和	放	前进	.

鲍恩白天租了一辆车，然后出发了。

[æt; ət] [fɔ:r] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ,

At	four	that	afternoon	,
在	四	那	下午	,

那天下午四点，

[wɪð; wɪθ][ten]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][left][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][noʊ][hoʊp][left][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ,

with	ten	dollars	left	in	his	pocket	and	no	hope	left	in	his	soul	,
和	十	美元	左边	在	他的	口袋	和	不	希望	左边	在	他的	灵魂	,

他口袋里只剩下十美元，心中也彻底绝望了。

[bɑ:b] ['boʊən] [ʌv; əv]['toʊnəˌpɑ:] [ri:'ɪntɜ-d] [hɪz; ɪz] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz][grɪp] .

Bob	Bowen	of	Tonopah	reentered	his	room	at	the	hotel	and	threw	down	his	grip	.
鲍勃	鲍文	的	托诺帕	重新进入	他的	房间	在	这	酒店	和	扔	向下	他的	紧握	.

来自托诺帕的鲍勃·鲍文回到酒店房间，扔掉了他的拳头。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt]

He	had	covered	everybody	,	even	to	those	in	whom	he	had	looked
他	有	涵盖	大家	,	甚至	到	那些	在	谁	他	有	看起来

[fɔːr; fər][noʊ] ['ɪntrəst] .

for	no	interest	.
为了	不	兴趣	.

他采访了所有人，甚至包括那些他原本不感兴趣的人。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] : ['kɜːrtəsi] , [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'sepʃ(ə)n] , ['groʊɪŋ] ['kɔːʃ(ə)n] , [flæt]

And	always	the	same	story	:	courtesy	,	a	good	reception	,	growing	caution	,	flat
和	总是	这	相同的	故事	:	礼貌	,	一个	好的	接待	,	生长	警告	,	平坦的

[rɪ'fjuːz(ə)l] .

refusal	.
拒绝	.

故事总是千篇一律：礼貌的问候，良好的接待，逐渐的谨慎，断然拒绝。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt]['noʊbɑːdi][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ][sent]['ɪntuː][loʊ] - [greɪd] ['sɪlvər] .

It	seemed	that	nobody	in	San	Francisco	would	put	a	cent	into	low	-	grade	silver	.
它	似乎	那	无人	在	圣	弗朗西斯科	会	放	一个	中心	进入	低的	-	年级	银	.

似乎旧金山没有人愿意花一分钱去买低品位的白银。

[ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə] [kræʃ] [hæd; həd] [skerd] ['evri] [ɪn'vestər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [maɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

The	Arizona	crash	had	scared	every	investor	away	from	mines	for	the	next
这	亚利桑那	碰撞	有	害怕的	每一个	投资者	离开	从	矿井	为了	这	下一个

[sɪks] [mʌnθs] .

six	months	.
六	几个月	.

亚利桑那州的矿难吓跑了所有投资者，在接下来的六个月里，这些投资者都对矿业望而却步。

['boʊən] [swɔːr] ['sævɪdʒli] [tuː; tə][hɪm'self] .

Bowen	swore	savagely	to	himself	.
鲍文	发誓	野蛮地	到	他自己	.

鲍文在心里狠狠地咒骂了一番。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] , [hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]

Then	,	at	the	jingle	of	the	telephone	bell	,	he	stumbled	across	the	room	to
然后	,	在	这	铃铛	的	这	电话	钟	,	他	踉跄	穿过	这	房间	到

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

the	instrument	.
这	乐器	.

然后，随着电话铃声响起，他跌跌撞撞地穿过房间，走向那件乐器。

“ ['mɪstər] . ['boʊən] ?

“	Mr	.	Bowen	?
“	先生	.	鲍文	?

“鲍文先生？”

[ə; eɪ]['pɑːrti][hæz; həz] [kɔːld] [juː; jʊ] [θriː] [taɪmz] [sɪns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

A	party	has	called	you	three	times	since	this	morning	.
一个	派对	有	称为	你	三	时代	自从	这	早晨	.

从今天早上到现在，已经有三个电话打给你了。

[left] [ðə; ði] ['nʌmbər] : ['mɪʃ(ə)n] - .

Left	the	number	:	Mission	34852	.
左边	这	数字	:	使命	-	.

留下的号码：任务 34852。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] ? ”

Do	you	wish	to	call	them	?	”
做	你	希望	到	称呼	他们	?	”

你想给他们打电话吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ If you please .
“ 如果 你 请 .

“请便。”

” ['boʊən] [hʌŋ] [ʌp] .
” Bowen hung up .
” 鲍文 悬挂 向上 .

鲍文挂断了电话。

['sʌd(ə)n] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ˌriː'bɔːrn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt] .
Sudden hope was reborn within him for a brief moment .
突然 希望 曾是 重生 之内 他 为了 一个 简短的 片刻 .

他心中突然燃起了一丝希望，虽然只是短暂的一瞬。

[huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'fɜːrnəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?
Who was so infernally anxious to see him ?
WHO 曾是 所以 地狱般地 焦虑的 到 看 他 ?

究竟是谁如此迫切地想要见到他?

[huː] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] — [sʌm; səm] [wʌn]
Who but some one to whom he had talked that morning — some one
WHO 但 一些 一 到 谁 他 有 谈话 那 早晨 — 一些 一
[huː] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] — [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [naʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn'vest] !
who wanted him to return — some one who now wanted to invest !
WHO 通缉 他 到 返回 — 一些 一 WHO 现在 通缉 到 投资 !

除了那天早上和他交谈过的那个人，还能是谁呢？那个人希望他回去，现在又想投资他!

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['dʒɪŋgld] [ə'gen] .
The telephone jingled again .
这 电话 叮当作响 再次 .

电话铃声再次响起。

“ ['mɪstər] . ['boʊən] ?
“ Mr . Bowen ?
“ 先生 . 鲍文 ?

“鲍文先生？”

” [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] [ɪm'pɪndʒd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
” To his intense disappointment , a feminine voice impinged upon his ear .
” 到 他的 激烈的 失望 , 一个 女性 嗓音 受到冲击 之上 他的 耳朵 .

令他无比失望的是，一个女人的声音传入了他的耳中。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [tʃeɪndʒd] .
Then his feeling changed .
然后 他的 感觉 已更改 .

然后他的感受发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
It was a nice voice and he liked it .
它 曾是 一个 好的 嗓音 和 他 喜欢 它 .

他的声音很好听，他很喜欢。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] ['sɔːftli] [ə'piːlɪŋ] [noʊt] .
It held a softly appealing note .
它 握住 一个 轻轻 上诉 笔记 .

它有一种柔和动人的韵味。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [terz] .
He imagined that it held a trace of tears .
他 想象 那 它 握住 一个 痕迹 的 眼泪 .

他想象着里面可能残留着泪痕。

“ ['mɪstər] . ['boʊən] , [aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ælɪs] ['fəːgəsən] .

“	Mr	.	Bowen	,	I'm	a	stranger	to	you	;	my	name	is	Alice	Ferguson	.
”	先生	.	鲍文	,	我是	一个	陌生人	到	你	;	我的	姓名	是	爱丽丝	弗格森	.

“鲍文先生，您并不认识我；我的名字叫爱丽丝·弗格森。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stə'nɑːgrəfər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [frend] [dʒʌdʒ] ['laɪmən][ɪn]['toʊnəˌpɑː] .

I	used	to	be	a	stenographer	for	your	friend	Judge	Lyman	in	Tonopah	.
我	用过的	到	是	一个	速记员	为了	你的	朋友	法官	莱曼	在	托诺帕	.

我以前在托诺帕为你的朋友莱曼法官做过速记员。

[ɪn] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] ['peɪpər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] ,

In	this	morning's	paper	I	saw	that	you	were	here	,
在	这	早晨	纸	我	锯	那	你	是	这里	,

今天早上我在报纸上看到你来过这里，

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

and	I	wondered	if	I	might	see	you	for	five	minutes	on	a	matter	of
和	我	想知道	如果	我	可能	看	你	为了	五	分钟	在	一个	事情	的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

我想问一下，能否抽出五分钟时间，谈一件公事。

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][sʌm; səm] [stɑːk] [ɪn]['eɪpeks] [kraʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]

It	—	it	is	about	some	stock	in	Apex	Crown	,	and	it	means	everything	to
它	—	它	是	关于	一些	库存	在	顶点	王冠	,	和	它	方法	一切	到

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

这事关Apex Crown的一些股票，对我来说意义重大；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ɪm'poʊz][ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [jʊr; jər][əd'vaɪs]

and	if	I	could	possibly	impose	on	you	to	the	extent	of	asking	your	advice
和	如果	我	可以	可能	强加	在	你	到	这	程度	的	问	你的	建议

— ”

—	”
—	”

如果我能冒昧地向您请教一些问题——”

“ [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['fəːgəsən] , ” [ɪk'skleɪmd] ['boʊən] , [wɔːrmθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ]

“	My	dear	Miss	Ferguson	,	”	exclaimed	Bowen	,	warmth	in	his	voice	,	“	I	remember	you
“	我的	亲爱的	错过	弗格森	,	”	惊呼	鲍文	,	温暖	在	他的	嗓音	,	“	我	记住	你

['veri] [wel] [ɪn'diːd] ,

very	well	indeed	,
非常	出色地	的确	,

“我亲爱的弗格森小姐，”鲍文热情地说道，“我真的非常清楚地记得你。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ]['nevər] [met] [juː; jʊ] ['fɔːrməli] .

although	I	never	met	you	formally	.
虽然	我	绝不	遇见	你	正式地	.

虽然我从未正式见过你。

[ʃʊr] , [aɪl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] .

Sure	,	I'll	be	only	too	glad	to	do	anything	in	my	power	.
当然	,	患病的	是	仅有的	也	高兴的	到	做	任何事物	在	我的	力量	.

当然，我非常乐意尽我所能。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ? ”

Where	are	you	now	?	”
在哪里	是	你	现在	?	”

你现在在哪里？ ”

“ [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['krʌðɝz] ['bɪldɪŋ] .
“ In my office at the Crothers Building .
“ 在 我的 办公室 在 这 克罗瑟斯 建筑 .

“我在克罗瑟斯大厦的办公室里。”

[aɪl] [kʌm] ['oʊvər] — ”
I'll come over — ”
患病的 来 超过 — ”

我这就过来——”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ Not a bit of it !
“ 不是 一个 少量 的 它 !

一点儿也没有！

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .
I'll be there in five minutes .
患病的 是 那里 在 五 分钟 .

我五分钟后就到。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见！

” [bɑːb] ['boʊən] [rɪ'membər] [dʒʌdʒ] ['laɪmənz] [stə'nɑːgrəfər] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][nɑːt] [pər'tɪkjələrli]
” Bob Bowen remembered Judge Lyman's stenographer as a girl not particularly
” 鲍勃 鲍文 记得 法官 莱曼的 速记员 作为 一个 女孩 不是 特别
['straɪkɪŋ] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['femənɪn] ,
striking , but looking very feminine ,
引人注目 , 但 寻找 非常 女性 ,

鲍勃·鲍文回忆说，莱曼法官的速记员是个女孩，长相并不特别出众，但很有女人味。

['keɪpəb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz]['lev(ə)l] - ['hedɪd] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][kʊd; kəd][biː; bi] .
capable , and as level - headed as a girl could be .
有能力的 , 和 作为 等级 - 标题 作为 一个 女孩 可以 是 .

她能力出众，而且像个女孩一样冷静理智。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['krʌðɝz] ['bɪldɪŋ] .
He seized his hat and sought the quickest way to the Crothers Building .
他 查获 他的 帽子 和 寻求 这 最快 方式 到 这 克罗瑟斯 建筑 .

他抓起帽子，寻找前往克罗瑟斯大厦的最快路线。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] — ['veri] ['bɪzi] .
As he strode along , his mind was busy — very busy .
作为 他 大步走 沿着 , 他的 头脑 曾是 忙碌的 — 非常 忙碌的 .

他大步向前走着，脑子里却想着很多事——非常多事。

['eɪpeks] [kraʊn] !
Apex Crown !
顶点 王冠 !

巅峰之冠！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [prə'djʊsɪŋ] [maɪn]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['toʊnəˌpɑː]['dɪstrɪkt] ; [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn]
That was a small producing mine over in the Tonopah district ; like his own
那 曾是 一个 小的 生产 矿 超过 在 这 托诺帕 区 ; 喜欢 他的 自己的
['fjʊtʃərz] ,
futures ,
期货 ,

那是托诺帕地区一座小型矿山，就像他自己的期货一样，

['eɪpeks] [kraʊn] [wʌz; wəz] [loʊ] - [greɪd] [ɔ:r] [ænd; ənd] ['berli] [peɪd] [ɪk'spensɪz] .

Apex	Crown	was	low	-	grade	ore	and	barely	paid	expenses	.
顶点	王冠	曾是	低的	-	年级	矿石	和	仅仅	有薪酬的	开支	.

Apex Crown矿的矿石品位很低，几乎无法支付运营成本。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['skreɪpɪŋ] [ə'loʊn][fɔ:r; fər][ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑ:k] [daʊn] [tu:; tə]

It	had	been	scraping	alone	for	about	three	years	with	the	stock	down	to
它	有	到过	刮擦	独自的	为了	关于	三	年	和	这	库存	向下	到

[faɪv] [sents] [ænd; ənd] [les] .

five	cents	and	less	.
五	分	和	较少的	.

该公司此前已独自苦苦挣扎了三年，股价跌至五美分甚至更低。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][treɪn] , [ðə; ði] [greɪt] - [hæd; həd] [sed] [tu:; tə] — [bai] ['eɪpeks] [kraʊn] !

But	on	the	train	,	the	great	Dickover	had	said	to	—	buy	Apex	Crown	!
但	在	这	火车	,	这	伟大的	-	有	说	到	—	买	顶点	王冠	!

但在火车上，伟大的迪科弗说——买Apex Crown!

[hæd; həd] - [bɪn] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][grɪm][dʒest] ,

Had	Dickover	been	uttering	a	grim	jest	,
有	-	到过	发出声音	一个	严峻	笑话	,

如果迪克奥弗是在开一个阴森的玩笑，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['drʌmər] [ænd; ənd] ['boʊən] [wʊd] [rʌʃ] [tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][tɪp] ?

thinking	that	the	drummer	and	Bowen	would	rush	to	operate	on	his	tip	?
思维	那	这	鼓手	和	鲍文	会	匆忙	到	操作	在	他的	提示	?

你以为鼓手和鲍文会急忙去处理他的伤口吗?

[wʌz; wəz]['eɪpeks] [kraʊn] ['wɜ:rθləs] ?

Was	Apex	Crown	worthless	?
曾是	顶点	王冠	毫无价值	?

Apex Crown 真的毫无价值吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ælɪs] ['fɜ˞:gəsənz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [stɑ:k] ,

And	what	was	Alice	Ferguson's	interest	in	this	stock	,
和	什么	曾是	爱丽丝	弗格森的	兴趣	在	这	库存	,

那么，爱丽丝·弗格森对这支股票的兴趣是什么呢?

[ðɪs] [stɑ:k] [wɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][kɜ:rb]['mɑ:rkɪt][wʌz; wəz] [ˌʌn'sɔ:t] [ænd; ənd] [ʌn'bɔ:t] ?

this	stock	which	on	the	curb	market	was	unsought	and	unbought	?
这	库存	哪个	在	这	抑制	市场	曾是	不请自来	和	未购买	?

这支在二手市场无人问津、无人问津的股票?

[bɑ:b] ['boʊən] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['krʌðɜ˞z] ['bɪldɪŋ] .

Bob	Bowen	reached	the	Crothers	Building	.
鲍勃	鲍文	达到	这	克罗瑟斯	建筑	.

鲍勃·鲍文到达了克罗瑟斯大楼。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] - [mæn] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mɪs] ['fə:gəsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [stə'nɑ:grəfər] .

The	elevator	-	man	informed	him	that	Miss	Ferguson	was	a	public	stenographer	.
这	电梯	-	男人	知情的	他	那	错过	弗格森	曾是	一个	民众	速记员	.

电梯员告诉他，弗格森小姐是一名公共速记员。

[tu:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

Two	minutes	later	he	was	shaking	hands	with	her	.
二	分钟	之后	他	曾是	摇晃	双手	和	她	.

两分钟后，他就和她握手了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] — [dɑ:rk] , [laɪð] ,

She	was	as	he	remembered	her	—	dark	,	lithe	,
她	曾是	作为	他	记得	她	—	黑暗的	,	轻盈	,

她和他记忆中的一样——肤色黝黑，身姿轻盈。

['ræðər] [greɪv] - [aɪd] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] ['leɪt(ə)nt][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ;
rather grave - eyed just at present but with merriment latent in her face ;
相当 严重 - 眼睛 只是 在 展示 但 和 欢乐 潜 在 她 脸 ;
[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['femənɪn] .
and altogether feminine .
和 共 女性 .

她此刻眼神略显严肃，但脸上却带着一丝不易察觉的喜悦；而且，她完全是个女人。

['boʊən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'meɪzd] [hæd; həd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [haʊ] [hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ]
Bowen would have been amazed had he realized how he himself was smiling
鲍文 会 有 到过 惊叹 有 他 已实现 如何 他 他自己 曾是 微笑
[æz; əz][hiː; hi]['seldəm] [smaɪld] .
as he seldom smiled .
作为 他 很少 微笑 .

如果鲍文意识到自己竟然在微笑，他一定会感到惊讶，因为他很少笑。

“ [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [dʒʌdʒ]['laɪmən] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [skweə(r)] [mæn][hiː; hi] [nuː] ,
“ I've often heard Judge Lyman say that you were the squarest man he knew ,
“ 我已经 经常 听到 法官 莱曼 说 那 你 是 这 方正 男人 他 知道 ,

“我经常听莱曼法官说，你是他认识的最正直的人。”

['mɪstər] . ['boʊən] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl]['fræŋkli] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] ['boʊən] ['stæməd] [dɪ'sent] .
Mr . Bowen , ” said the girl frankly , and smiled as Bowen stammered dissent .
先生 . 鲍文 , ” 说 这 女孩 坦率地说 , 和 微笑 作为 鲍文 结结巴巴 异议 .

“鲍文先生，”女孩坦率地说，看着鲍文结结巴巴地表示反对，她笑了。

“ ['nɑːnsens] !
“ Nonsense !
“ 废话 !

“废话！

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kɔːld] [ɑːn][juː; jʊ] .
That is why I called on you .
那 是 为什么 我 称为 在 你 .

这就是我找你的原因。

[aɪm][ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] . ”
I'm up against it and don't know what I should do . ”
我是 向上 反对 它 和 不 知道 什么 我 应该 做 . ”

我处境艰难，不知道该怎么办。

“ ['niːðər] [duː][aɪ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['boʊən] ['tʃɪrfəli] .
“ Neither do I , ” returned Bowen cheerfully .
“ 两者都不 做 我 , ” 返回 鲍文 愉快地 .

“我也没有，”鲍文愉快地回答道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ”
“ What's the trouble ? ”
“ 是什么 这 麻烦 ? ”

“出什么事了？”

“ [wel] , [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][ɪn]['toʊnəˌpɑː] .
“ Well , my father was a business man in Tonopah .
“ 出色地 , 我的 父亲 曾是 一个 商业 男人 在 托诺帕 .

“嗯，我父亲是托诺帕的一位商人。”

[hiː; hi][daɪd] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ə'loʊn] .
He died three years ago , leaving me alone .
他 死亡 三 年 前 , 离开 我 独自的 .

他三年前去世了，留下我孤身一人。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn]['eɪpeks] [kraʊn]
After **his** **death** **,** **it** **developed** **that** **he** **had** **sunk** **all** **his** **money** **in** **Apex** **Crown**
后 他的 死亡 , 它 发达 那 他 有 沉没 全部 他的 钱 在 顶点 王冠
[stɑːk] ;
stock **;**
库存 ;

他去世后，人们才发现他把所有的钱都投向了Apex Crown的股票；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
this **was** **in** **the** **early** **days** **,** **you** **know** **.**
这 曾是 在 这 早期的 天 , 你 知道 .

你知道，那还是早期的事。

[ðə; ði] [stɑːk] [lʊkt] ['væljuəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'miːdiət] [dɪ'mænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
The **stock** **looked** **valuable** **,** **but** **there** **was** **no** **immediate** **demand** **for** **it** **.**
这 库存 看起来 有价值的 , 但 那里 曾是 不 即时 要求 为了 它 .

这支股票看起来很有价值，但当时并没有立即的需求。

[ðen] ['grædʒuəli][ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [steɪd] [daʊn] — ”
Then **gradually** **it** **went** **down** **,** **and** **stayed** **down** **—** **”**
然后 逐步地 它 去 向下 , 和 入住 向下 — ”

然后它逐渐下降，并一直保持下降状态——”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [stɑːk] ? ” [diˈmɑːndid] ['boʊən] .
“ **How** **much** **stock** **?** **”** **demanded** **Bowen** **.**
“ 如何 很多 库存 ? ” 要求 鲍文 .

“有多少库存？”鲍文问道。

“ [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] . ”
“ **Ten** **thousand** **shares** **.** **”**
“ 十 千 分享 . ”

“一万股。”

“ [hwjuː] !
“ **Whew** **!**
“ 呼! !

“呼！

[seɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] !
Say **,** **that** **was** **a** **shame** **!**
说 , 那 曾是 一个 耻辱 !

真是太可惜了！

[ə; eɪ] [ʃeɪm] — ”
A **shame** **—** **”**
一个 耻辱 — ”

丢人现眼-”

“ [noʊ] .
“ **No** **.**
“ 不 .

“不。

[maɪ]['fɑːðər][hæd; həd] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [rɪ'bjuːk] , [ænd; ənd]
My **father** **had** **good** **judgment** **as** **a** **rule** **,** **”** **was** **the** **grave** **rebuke** **,** **and**
我的 父亲 有 好的 判断 作为 一个 规则 , ” 曾是 这 严重 训斥 , 和
['boʊən] [fel] ['saɪlənt] .
Bowen **fell** **silent** **.**
鲍文 跌倒 沉默的 .

“我父亲通常判断力很好，”这句严厉的斥责让鲍文沉默了。

[ðə; ði][gɜːrl] [pər'suːd] [hɜːr; hər]['sʌbdʒekt] ['kuːlli] .

The	girl	pursued	her	subject	coolly	.
这	女孩	追击	她	主题	冷静地	.

女孩冷静地继续研究她的课题。

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['broʊkər] [lʊkt] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɔːfər][ʌv; əv][ten] [sents]

"	This	morning	a	broker	looked	me	up	and	made	me	an	offer	of	ten	cents
"	这	早晨	一个	经纪人	看起来	我	向上	和	制成	我	一个	提供	的	十	分

[ə; eɪ] [ʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɑːk] .

a	share	for	the	stock	.
一个	分享	为了	这	库存	.

"今天早上，一位经纪人联系了我，并提出以每股 10 美分的价格收购这支股票。"

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] ['twenti] [sents] — "

I	refused	him	,	and	he	went	up	to	twenty	cents	—	"
我	拒绝	他	,	和	他	去	向上	到	二十	分	—	"

我拒绝了他，他竟然还往上加价，要价二十美分——"

" [hiː; hi] — [wʌt] ? " [broʊk] [aʊt] ['boʊən] .

"	He	—	what	?	"	broke	out	Bowen	.
"	他	—	什么	?	"	打破	出去	鲍文	.

"他——什么？"鲍文脱口而出。

" ['twenti] [sents] ? "

"	Twenty	cents	?	"
"	二十	分	?	"

"二十美分？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ'd] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['ænsər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	told	him	that	I'd	give	him	my	answer	to	-	morrow	.
我	讲述	他	那	ID	给	他	我的	回答	到	-	明天	.

我告诉他，我明天会给他答复。

[ðə; ði]['peɪpər] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [loʊ] - [greɪd] ['ɔrz] ,

The	paper	said	that	you	were	largely	interested	in	low	-	grade	ores	,
这	纸	说	那	你	是	很大程度上	感兴趣的	在	低的	-	年级	矿石	,

报纸上说你主要对低品位矿石感兴趣，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['eɪpeks] [kraʊn] .

and	I	thought	you	might	know	something	about	this	Apex	Crown	.
和	我	想法	你	可能	知道	某物	关于	这	顶点	王冠	.

我想你可能对这款 Apex Crown 有所了解。

[ɪf] [its] ['riːəli] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] — "

If	it's	really	worth	anything	,	of	course	I	don't	want	to	throw	it	away	—	"
如果	它是	真的	值得	任何事物	,	的	课程	我	不	想	到	扔	它	离开	—	"

如果它真的值钱，我当然不想扔掉——"

" [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Hold	on	a	minute	!
"	抓住	在	一个	分钟	!

"等一下！"

" ['boʊən] [druː] [fɔːrθ] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] ['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [ænd; ənd] [hæd; həd]
" **Bowen drew forth an afternoon paper which he had bought and had**
" 鲍文 画 前进 一个 下午 纸 哪个 他 有 买 和 有

[stʌft] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] ['pɑːkɪt] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] .
stuffed into his overcoat pocket without reading .
填充 进入 他的 大衣 口袋 没有 阅读 .

鲍文掏出一份下午报，这份报纸是他买来后塞进大衣口袋里，却没看过。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] , [bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['broʊkən] [luːs] — [ɑː] !
" **I don't know anything definite , but if anything has broken loose — ah !**
" 我 不 知道 任何事物 定 , 但 如果 任何事物 有 破碎的 松动的 — 啊 !

"我不知道任何确切的消息，但如果有什么事情发生了——啊！

[hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] !
Here we are !
这里 我们 是 !

我们到了！

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
Look at this !
看 在 这 !

看看这个！

" [ɪk'saɪtɪdli] [hiː; hi] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['oʊpənd] ['peɪpər] .
" **Excitedly he laid on the desk before her the opened paper .**
" 兴奋地 他 铺设 在 这 桌子 前 她 这 打开 纸 .

他兴奋地把打开的文件放在她面前的桌子上。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [əb'skjʊr] ['pærəgræf] — [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [kɜːrb] [stɑːks] .
His finger pointed to an obscure paragraph — a list of curb stocks .
他的 手指 尖 到 一个 朦胧 段落 — 一个 列表 的 抑制 股票 .

他的手指指向一段晦涩难懂的文字——一份路边股票清单。

[ðə; ði] [fɜːrst] [stɑːk] [wʌz; wəz] ['eɪpeks] [kraʊn] .
The first stock was Apex Crown .
这 第一的 库存 曾是 顶点 王冠 .

第一支股票是Apex Crown。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hændz] , [æt; ət] [ə; eɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [faɪv] [sents] ,
Five thousand shares had changed hands , at a price of five cents ,
五 千 分享 有 已更改 双手 , 在 一个 价格 的 五 分 ,

五千股股票易手，每股价格五美分。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['peɪpər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [pres] .
before the paper had gone to press .
前 这 纸 有 已消失 到 按 .

在报纸付印之前。

" [naʊ] , [siː] [hɪr] , [mɪs] ['fəːgəsən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['boʊən] .
" **Now , see here , Miss Ferguson ! " exclaimed Bowen .**
" 现在 , 看 这里 , 错过 弗格森 ! " 惊呼 鲍文 .

"瞧，弗格森小姐！"鲍文喊道。

" ['jestərdeɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] , [aɪ] [met] ['mɪstər] . - ; [ðə; ði] [bɪg] ['plʌndʒər] , [juː; jʊ] [noʊ] !
" **Yesterday on the train , I met Mr . Dickover ; the big plunger , you know !**
" 昨天 在 这 火车 , 我 遇见 先生 . - ; 这 大的 柱塞 , 你 知道 !

"昨天在火车上，我遇到了迪科弗先生；你知道，就是那个大吸盘先生！"

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [baɪ] ['eɪpeks] [kraʊn] .
He said to buy Apex Crown .
他 说 到 买 顶点 王冠 .

他说要买Apex Crown。

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hændɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['stɪŋər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] .

Naturally	**,**	**I**	**thought**	**he**	**was**	**handing**	**me**	**a**	**stinger**	**by**	**way**	**of**	**a**	**joke**	**.**
自然	,	我	想法	他	曾是	处理	我	一个	刺	经过	方式	的	一个	开玩笑	.

我当时自然而然地以为他是在跟我开玩笑，故意给我下毒。

[bʌt; bət] [hɪr] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hændz][tu:; tə] - [deɪ] !

But	**here**	**five**	**thousand**	**shares**	**have**	**changed**	**hands**	**to**	**-**	**day**	**!**
但	这里	五	千	分享	有	已更改	双手	到	-	天	!

但今天这里已经有五千股股票易手了!

[du:][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ['noʊbɑ:di] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] [stɑ:k] [æt; ət]

Do	**you**	**realize**	**that**	**for**	**the**	**last**	**year**	**or**	**two**	**nobody**	**would**	**have**	**that**	**stock**	**at**
做	你	意识到	那	为了	这	最后的	年	或者	二	无人	会	有	那	库存	在

['eni] ['fɪgjər] ?

any	**figure**	**?**
任何	数字	?

你是否意识到，在过去一两年里，无论价格如何，都不会有人持有这支股票?

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ]['broʊkər] [kʌmz] [tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:fər][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [blɑ:k] —

And	**here**	**a**	**broker**	**comes**	**to**	**you**	**with**	**an**	**offer**	**for**	**your**	**block**	**—**
和	这里	一个	经纪人	来	到	你	和	一个	提供	为了	你的	堵塞	—

这时，一位经纪人带着收购你房产的报价来了——

" [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['wɜ:rdləs] .

"	**They**	**stared**	**at**	**each**	**other**	**,**	**wordless**	**.**
"	他们	凝视	在	每个	其他	,	无言	.

他们面面相觑，一言不发。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɜ:lz] [tʃi:ks] .

A	**touch**	**of**	**crimson**	**crept**	**into**	**the**	**girl's**	**cheeks**	**.**
一个	触碰	的	赤红	悄悄地爬	进入	这	女孩们	脸颊	.

女孩的脸颊泛起了一抹绯红。

[ðer; ðər] [aɪz] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [sər'maɪz] .

Their	**eyes**	**exchanged**	**the**	**same**	**message**	**of**	**comprehension**	**,**	**of**	**surmise**	**.**
他们的	眼睛	交换	这	相同的	信息	的	理解	,	的	推测	.

他们的眼神交流传递出同样的理解和猜想。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ['sʌd(ə)nli] , “ [ðæt] - [ɪz] ['teɪkɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv]['eɪpeks]

“	**You**	**think**	**,**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**suddenly**	**,**	**“**	**that**	**Dickover**	**is**	**taking**	**control**	**of**	**Apex**
“	你	思考	,	”	说	这	女孩	突然	,	“	那	-	是	采取	控制	的	顶点

[kraʊn] ?

Crown	**?**
王冠	?

“你认为，”女孩突然说道，“迪克弗正在掌控Apex Crown吗？”

” ['boʊən] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ðə; ði]['saɪləns] [bɪ'keɪm] ['peɪnf(ə)l] .

”	**Bowen**	**was**	**silent**	**for**	**so**	**long**	**that**	**the**	**silence**	**became**	**painful**	**.**
”	鲍文	曾是	沉默的	为了	所以	长的	那	这	沉默	成为	痛苦	.

“鲍文沉默了太久，久到令人感到窒息。”

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət][læst] .

“	**No**	**,**	**”**	**he**	**returned**	**at**	**last**	**.**
“	不	,	”	他	返回	在	最后的	.

“不，”他最终回答道。

“ [noʊ] . [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] .

“	**No**	**.**	**I**	**don't**	**think**	**he**	**is**	**.**
“	不	.	我	不	思考	他	是	.

“不，我不认为他是。”

[maɪ] [kuːl] ['dʒʌdʒmənt] [sez] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] .

My	cool	judgment	says	he	is	not	.
我的	凉爽的	判断	说道	他	是	不是	.

冷静的判断告诉我，他不是。

[bʌt; bət] [wɒts] ['dʒʌdʒmənt] ['enihaʊ] ?

But	what's	judgment	anyhow	?
但	是什么	判断	无论如何	?

但评判又有什么意义呢?

[juː; jʊ] [hæŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðæt] [stɑːk] , [mɪs] ['fəːgəsən] !

You	hang	on	to	that	stock	,	Miss	Ferguson	!
你	悬挂	在	到	那	库存	,	错过	弗格森	!

弗格森小姐，你一定要守住那支股票!

" [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] [dwelt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] .

"	She	flushed	a	little	,	but	her	eyes	dwelt	on	his	.
"	她	酡	一个	小的	,	但	她	眼睛	居住	在	他的	.

她脸颊微微泛红，但目光却始终停留在他的脸上。

" [aɪ] — [aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [æt; ət] ['twenti] [sents] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

"	I	—	I	need	the	money	it	would	bring	at	twenty	cents	,	"	she	faltered	.
"	我	—	我	需要	这	钱	它	会	带来	在	二十	分	,	"	她	犹豫不决	.

"我……我需要那20美分能卖多少钱，"她结结巴巴地说。

" [ænd; ənd] [jet] — [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . ['boʊən] !

"	And	yet	—	look	here	,	Mr	.	Bowen	!
"	和	然而	—	看	这里	,	先生	.	鲍文	!

"然而——瞧瞧这里，鲍文先生!

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [æsk] [ˌaɪ 'tiː] — "

I	suppose	you're	a	very	busy	man	and	I	have	no	right	to	ask	it	—	"
我	认为	你是	一个	非常	忙碌的	男人	和	我	有	不	正确的	到	问	它	—	"

我想您一定很忙，我恐怕不好意思问这个问题——"

" [aɪm] [nɑːt] ['bɪzi] , " [sed] ['boʊən] ['bɪtərli] .

"	I'm	not	busy	,	"	said	Bowen	bitterly	.
"	我是	不是	忙碌的	,	"	说	鲍文	苦涩地	.

"我不忙，"鲍文愤愤不平地说。

" [aɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	I'm	on	a	vacation	.
"	我是	在	一个	假期	.

"我正在度假。"

[aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [æsk] . "

I'll	do	anything	you	ask	.	"
患病的	做	任何事物	你	问	.	"

你让我做什么我都做。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [ɪn'dɔːrs] [ðə; ði] [stɑːk] ['oʊvər] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

"	I	was	wondering	if	—	if	you	would	let	me	indorse	the	stock	over	to	you	,
"	我	曾是	好奇	如果	—	如果	你	会	让	我	拥护	这	库存	超过	到	你	,

"我想知道——您是否愿意让我把股票转让给您，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ækt] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .

and	then	you	could	act	as	you	think	best	.
和	然后	你	可以	行为	作为	你	思考	最好的	.

然后你就可以按照你认为最好的方式行事了。

['iːðər] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['bɑːrgən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['haɪər] ['fɪgjər] —

Either	sell	it	,	or	bargain	for	a	higher	figure	—
任何一个	卖	它	,	或者	便宜货	为了	一个	更高	数字	—

要么卖掉，要么讨价还价——

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [hɜːr; hər] [greɪv] [aɪz] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [liːn] - ['mʌsld] [feɪs] .
" She paused , her grave eyes intent upon his lean - muscled face .
" 她 暂停 , 她 严重 眼睛 意图 之上 他的 倾斜 - 肌肉发达 脸 .

她顿了顿，严肃的目光紧紧盯着他精瘦结实的脸庞。

" [ɪf] [its] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [pliːz] [seɪ] [soʊ] .
" If it's too much to ask of you , " she went on , " please say so .
" 如果 它是 也 很多 到 问 的 你 , " 她 去 在 , " 请 说 所以 .

"如果这对你来说要求太高了，"她继续说道，"请直说。"

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ɑːn] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['boʊən] ;
I don't want to make you trouble or to impose on you , Mr . Bowen ;
我 不 想 到 制作 你 麻烦 或者 到 强加 在 你 , 先生 . 鲍文 ;

鲍文先生，我不想给您添麻烦，也不想打扰您；

[jʊə(r)] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [gʊd] [ɪn] ['weɪstɪŋ] [ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [taɪm] [ɑːn] [ˌem 'iː] — "
you're been altogether too good in wasting this much of your time on me — "
你是 到过 共 也 好的 在 浪费 这 很多 的 你的 时间 在 我 — "

你真是太好了，竟然把这么多时间浪费在我身上——"

" ['weɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Wasting it ?
" 浪费 它 ?

浪费吗?

[greɪt] ['dʒiːhuː] !
Great Jehu !
伟大的 耶户 !

伟大的耶户!

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kɪkɪŋ] [maɪ'self] [fɔːr; fər] ['weɪstɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] — [aɪ]
I was just kicking myself for wasting so much time in not knowing you — I
我 曾是 只是 踢 我 为了 浪费 所以 很多 时间 在 不是 会心 你 — 我
[miːn] ,
mean ,
意思是 ,

我一直在懊恼自己浪费了那么多时间没能认识你——我的意思是，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [kən'fjuːzədli] , " [fɔːr; fər] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] — [noʊ] ,
" he added confusedly , " for not having wasted a little time in the past — no ,
" 他 额外 困惑地 , " 为了 不是 拥有 浪费 一个 小的 时间 在 这 过去的 — 不 ,

"他困惑地补充道，"因为过去没有浪费一点时间——不，

[aɪ] [dəunt] [miːn] [ðæt] ['iːðər] .
I don't mean that either .
我 不 意思是 那 任何一个 .

我不是那个意思。

[wel] , [ɪf] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] , [aɪl] [duː] [maɪ] [best] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] !
Well , if you're willing to trust me , I'll do my best in the matter !
出色地 , 如果 你是 愿意的 到 相信 我 , 患病的 做 我的 最好的 在 这 事情 !

如果你愿意信任我，我一定会尽我所能!

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [stɑːk] ? "
Where's the stock ? "
在哪里? 这 库存 ? "

股票在哪儿?

" [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [sə'tifikeits] [hɪr] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] ,
" I have the certificates here , " and the girl turned to the desk ,
" 我 有 这 证书 这里 , " 和 这 女孩 转向 到 这 桌子 ,

"证书在我这儿，"女孩说着转身看向桌子。

[bʌt; bət][nɑːt] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [nuː] [taɪd][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [wel]

but	not	quickly	enough	to	hide	the	new	tide	of	crimson	that	had	welled
但	不是	迅速地	足够的	到	隐藏	这	新的	潮	的	赤红	那	有	井

['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

into	her	face	.
进入	她	脸	.

但速度不够快，无法掩盖她脸上新涌起的绯红。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][fɔːr; fər]['eni] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [siː] [ðæt] [bɑːb] ['boʊən] [ʌv; əv]['toʊnəˌpɑː]

It	was	not	hard	for	any	young	lady	to	see	that	Bob	Bowen	of	Tonopah
它	曾是	不是	难的	为了	任何	年轻的	女士	到	看	那	鲍勃	鲍文	的	托诺帕

[wʌz; wəz] ['flʌstərd] .

was	flustered	.
曾是	慌乱	.

任何一位年轻女士都不难看出，托诺帕的鲍勃·鲍文显得慌乱不堪。

[ænd; ənd][bɑːb] ['boʊən] , [æz; əz] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [nuː] ['veri] [wel] ,

And	Bob	Bowen	,	as	this	young	lady	knew	very	well	,
和	鲍勃	鲍文	,	作为	这	年轻的	女士	知道	非常	出色地	,

而鲍勃·鲍文，正如这位年轻女士非常熟悉的那样，

[hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nevər] ['biːɪŋ] ['flʌstərd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ɔːr]['eni][wʌn] .

had	the	reputation	of	never	being	flustered	by	anything	or	any	one	.
有	这	名声	的	绝不	存在	慌乱	经过	任何事物	或者	任何	一	.

他素来以沉着冷静著称，从不因任何人和事而慌乱。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [blʌʃ] , [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌnˈspoʊkən]['kɑːmplɪmənt] ?

Why	should	she	not	blush	,	at	such	an	unspoken	compliment	?
为什么	应该	她	不是	脸红	,	在	这样的	一个	未说出口的	赞扬	?

她怎能不为这无声的赞美而脸红呢?

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] — [ə; eɪ] [kwɪk] [seɪl] .

III	—	A	QUICK	SALE	.
三、	—	一个	快的	销售	.

三、快速出售。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [bɑːb] ['boʊən] [dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [liːp] [ʌp][ænd; ənd] [dres] ,

On	the	following	morning	Bob	Bowen	did	not	at	once	leap	up	and	dress	,
在	这	下列的	早晨	鲍勃	鲍文	做过	不是	在	一次	飞跃	向上	和	裙子	,

第二天早上，鲍勃·鲍文并没有立刻起床穿衣服。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .

nor	did	he	disturb	the	morning	paper	.
也不	做过	他	打扰	这	早晨	纸	.

他也没有打扰晨报的阅读。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪət][ænd; ənd] [fraund] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

Instead	,	he	lay	quiet	and	frowned	at	the	ceiling	.
反而	,	他	躺	安静的	和	皱眉	在	这	天花板	.

他却静静地躺着，皱着眉头望着天花板。

“ [noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl][əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

“	No	doubt	at	all	about	it	,	”	he	reflected	.
“	不	怀疑	在	全部	关于	它	,	”	他	反映	.

“这一点毋庸置疑，”他沉思道。

“ [ʃiː; ʃi]['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	She	never	said	a	word	about	it	,	of	course	.
“	她	绝不	说	一个	单词	关于	它	,	的	课程	.

当然，她对此只字未提。

[ʃiːz] [nɑːt] [ðæt] [kaɪnd] .

She's	**not**	**that**	**kind**	**.**
她是	不是	那	种类	.

她不是那种人。

[dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Just	**the**	**same**	**,**	**it**	**was**	**there**	**.**
只是	这	相同的	,	它	曾是	那里	.

尽管如此，它就在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

It	**was**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
它	曾是	在	她	眼睛	.

从她的眼神里就能看出来。

[fɪr] !

Fear	**!**
害怕	!

害怕!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

She	**was**	**afraid**	**of**	**something**	**.**
她	曾是	害怕的	的	某物	.

她害怕什么。

[ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [stɑːk] [ɪn] [trʌst] .

That's	**why**	**she**	**gave**	**me**	**that**	**stock**	**in**	**trust**	**.**
那就是	为什么	她	给予	我	那	库存	在	相信	.

这就是她把股票托付给我的原因。

" ['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	**Instinct**	**told**	**him**	**that**	**he**	**was**	**right**	**.**
"	本能	讲述	他	那	他	曾是	正确的	.

"直觉告诉他，他是对的。"

['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] ['ælɪs] ['fəːgəsən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Instinct	**had**	**warned**	**him**	**from**	**his**	**first**	**sight**	**of**	**Alice**	**Ferguson**	**that**	**she**
本能	有	警告	他	从	他的	第一的	视线	的	爱丽丝	弗格森	那	她

[wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

was	**afraid**	**of**	**something**	**.**
曾是	害怕的	的	某物	.

从他第一眼见到爱丽丝·弗格森起，他的直觉就告诉他，她似乎害怕什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ədˈvaɪs] , [jes] ;

She	**had**	**appealed**	**to**	**him**	**for**	**advice**	**,**	**yes**	**;**
她	有	上诉	到	他	为了	建议	,	是的	;

是的，她曾向他寻求建议;

[bʌt; bət] [fɪr] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [ment] [tuː; tə][goʊ] .

but	**fear**	**had**	**driven**	**her**	**further**	**than**	**she**	**had**	**first**	**meant**	**to**	**go**	**.**
但	害怕	有	驱动	她	更远	比	她	有	第一的	意思是	到	去	.

但恐惧驱使她走得比她最初预想的还要远。

['boʊən] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [fɪr] [er] [ðɪs] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .

Bowen	**had**	**seen**	**that**	**hidden**	**fear**	**ere**	**this**	**,**	**but**	**not**	**in**	**the**	**eye**	**of**	**a**	**woman**	**.**
鲍文	有	已见	那	隐	害怕	埃雷	这	,	但	不是	在	这	眼睛	的	一个	女士	.

鲍恩以前也见过这种隐藏的恐惧，但从未在女人的眼中见过。

[ˌaɪ 'tiː] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] .

It	**angered**	**him**	**.**
它	愤怒	他	.

这激怒了他。

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ə'freɪd][ʌv; əv] ?

What	**the**	**devil**	**was**	**she**	**afraid**	**of**	**?**
什么	这	魔鬼	曾是	她	害怕的	的	?

她到底在害怕什么?

['ræðər] — [ʌv; əv] [hu:m] ?

Rather	**—**	**of**	**whom**	**?**
相当	—	的	谁	?

更确切地说——是谁的?

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['boʊən] [kwaɪt] ['ɑ:bviəs] .

The	**answer**	**was**	**to**	**Bowen**	**quite**	**obvious**	**.**
这	回答	曾是	到	鲍文	相当	明显的	.

对鲍文来说，答案显而易见。

['boʊən] [hæd; həd][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər]['broʊkərz] ['eniweɪ] .

Bowen	**had**	**no**	**use**	**for**	**brokers**	**anyway**	**.**
鲍文	有	不	使用	为了	经纪人	反正	.

鲍文本来就不需要经纪人。

[ðæt] [haʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkər] [hu:] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər] , [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][kaɪnd]

That	**hound**	**of**	**a**	**broker**	**who**	**had**	**visited**	**her**	**,**	**had**	**made**	**some**	**kind**
那	猎犬	的	一个	经纪人	WHO	有	到访	她	,	有	制成	一些	种类

[ʌv; əv] [θrets] ,

of	**threats**	**,**
的	威胁	,

那个来拜访她的、唯利是图的经纪人，曾对她进行过某种威胁。

[ɔ:r][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [pʊt] [fɪr] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] .

or	**had**	**said**	**something**	**which**	**put**	**fear**	**into**	**her**	**.**
或者	有	说	某物	哪个	放	害怕	进入	她	.

或者说了什么让她感到害怕的话。

['boʊən] [swɔ:r] [tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

Bowen	**swore**	**to**	**himself**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**time**	**.**
鲍文	发誓	到	他自己	和	看起来	在	这	时间	.

鲍文暗自咒骂了一声，看了看时间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sev(ə)n]['θɜ:rti] .

It	**was**	**seven**	**thirty**	**.**
它	曾是	七	三十	.

当时是七点半。

“ [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz]['peɪpər][tu:; tə][ðə; ði]['maɪnɪŋ][ænd; ənd]

“	**I'll**	**do**	**it**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**,**	**and**	**opened**	**his**	**paper**	**to**	**the**	**mining**	**and**
“ 患病的	做	它	,	”	他	低声说道	,	和	打开	他的	纸	到	这	矿业	和	

[stɑ:k] [peɪdʒ] .

stock	**page**	**.**
库存	页	.

“我来做，”他咕哝着，然后翻开报纸，来到矿业和股票版面。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] [əb'skjʊr] ['pærəgræf] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['eɪpeks] [kraʊn] [hæd; həd] [li:pt] ['ɪntu:]

Instead	**of**	**an**	**obscure**	**paragraph**	**,**	**he**	**found**	**that**	**Apex**	**Crown**	**had**	**leaped**	**into**
反而	的	一个	朦胧	段落	,	他	成立	那	顶点	王冠	有	跳跃	进入

['prɑ:mɪnəns] .

prominence	**.**
显赫地位	.

他发现，原本应该是一段不起眼的文字，却变成了 Apex Crown 的热门文章。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] .

The	**reasons**	**,**	**however**	**,**	**were**	**entirely**	**unknown**	**.**
这	原因	,	然而	,	是	完全	未知	.

然而，个中缘由却完全不得而知。

[ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [sʌm; səm] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hændz][ɪn][sæn]

On	the	previous	day	some	eight	thousand	shares	had	changed	hands	in	San
在	这	以前的	天	一些	八	千	分享	有	已更改	双手	在	圣

[frən'sɪskoʊ] ,

Francisco	,
弗朗西斯科	,

前一天，旧金山股市约有八千股股票易手。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][hæd; həd][kloʊzd][æt; ət][faɪv] [sents] [bɪd] , [nʌn] ['ɔːfərd] .

and	the	price	had	closed	at	five	cents	bid	,	none	offered	.
和	这	价格	有	关闭	在	五	分	出价	，没有任何		提供	.

最终成交价为 5 美分，无人出价。

[ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [haʊ'evər] , [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .

In	Los	Angeles	,	however	,	things	were	different	.
在	洛杉矶	洛杉矶	,	然而	,	事物	是	不同的	.

然而，在洛杉矶，情况却截然不同。

['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [buːb] ” [end][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [wer] ['piːp(ə)l] ['spekjuleitid]

Southern	California	was	the	“	boob	”	end	of	the	State	,	where	people	speculated
南方	加利福尼亚州	曾是	这	“	胸部	”	结尾	的	这	状态	,	在哪里	人们	推测

[wɪð; wɪθ] ['peni] [stɑːks] .

with	penny	stocks	.
和	一分钱	股票	.

南加州是加州的“贫民窟”，那里的人们热衷于投机低价股票。

[hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['eɪpeks] [kraʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'loʊdɪd] [ɪn][pæst] ['jɪrz] ,

Here	a	great	deal	of	Apex	Crown	had	been	unloaded	in	past	years	,
这里	一个	伟大的	交易	的	顶点	王冠	有	到过	卸载	在	过去的	年	,

过去几年，这里曾大量卸载Apex Crown产品。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [hæd; həd] ['weikənd] [ðə; ði]['mɔːrɪbʌnd] [stɑːk] .

and	yesterday	had	wakened	the	moribund	stock	.
和	昨天	有	醒来	这	垂死	库存	.

昨天，这只奄奄一息的股票被唤醒了。

[hɪr] [ðə; ði][praɪs][hæd; həd][kloʊzd][æt; ət][faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

Here	the	price	had	closed	at	five	and	a	half	.
这里	这	价格	有	关闭	在	五	和	一个	一半	.

当时的收盘价为五点五。

[twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli] [pɪkt] [ʌp][æt; ət] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [sents]

Twelve	thousand	shares	had	been	quietly	picked	up	at	two	and	three	cents
十二	千	分享	有	到过	悄悄	挑选	向上	在	二	和	三	分

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɑːrkɪt][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][æk'tɪvəti] .

before	the	market	had	discovered	the	activity	.
前	这	市场	有	发现	这	活动	.

在市场发现这一交易之前，已有12000股股票以每股2分或3分的价格悄悄买入。

“ ['sʌmˌbɑːdiːz] [gɑːt]['eɪdʒənts][æt; ət][wɜːrk] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['boʊən] ['grɪmli] .

“	Somebody's	got	agents	at	work	,	all	right	,	”	said	Bowen	grimly	.
“	某人的	得到	代理人	在	工作	，全部	正确的		，	”	说	鲍文	阴沉地	.

“肯定有人派了特工，”鲍文神色凝重地说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['twenti] !

“	And	they	offered	the	little	girl	as	high	as	twenty	!
“	和	他们	提供	这	小的	女孩	作为	高的	作为	二十	!

他们竟然出价高达二十美元给这个小女孩！

['wʌndər] [ɪf] ['eɪpeks] [kraʊn] [broʊk] ['ɪntuː]['ruːbi] [ɔːr] ?

Wonder	if	Apex	Crown	broke	into	ruby	ore	?
想知道	如果	顶点	王冠	打破	进入	红宝石	矿石	?

不知道Apex Crown有没有碎成红宝石矿石？

[noʊ] , [ðæts] [nɑːt] ['laɪkli] ['oʊvər][ɑːn] [ðoʊz] ['həuldiŋs] .
No , that's not likely over on those holdings .
不 , 那就是 不是 可能 超过 在 那些 控股 .

不，那些持股不太可能出现这种情况。

['sʌmθɪŋz] ['goʊɪŋ][ɑːn] ['siːkrətli] .
Something's going on secretly .
某样东西 去 在 偷偷 .

肯定有什么秘密正在发生。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['dʒɪŋgld] .
" At that moment the telephone jingled .
" 在 那 片刻 这 电话 叮当作响 .

就在这时，电话铃响了。

" [jep] , [ðɪs] [ɪz] ['boʊən] ['spiːkɪŋ] .
" Yep , this is Bowen speaking .
" 是的 , 这 是 鲍文 请讲 .

"没错，我是鲍文。"

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Say it again .
说 它 再次 .

再说一遍。

[oʊ] , - !
Oh , Dickover !
哦 , - !

哦，迪克奥弗！

[θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] — "
Thought you were out of town — "
想法 你 是 出去 的 镇 — "

我还以为你出城了呢——"

" [aɪ][wʌz; wəz] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['skwiːki] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt][mæn] .
" I was , " returned the squeaky voice of the fat man .
" 我 曾是 , " 返回 这 吱吱作响 嗓音 的 这 胖的 男人 .

"我曾经是，"胖子用尖细的声音回答道。

" [naʊ] [aɪm] [bæk] .
" Now I'm back .
" 现在 我是 后退 .

"我现在回来了。"

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] .
And I want to see you right now .
和 我 想 到 看 你 正确的 现在 .

我现在就想见到你。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] . "
I'm coming up to your room . "
我是 未来 向上 到 你的 房间 . "

我这就上去你房间。

" [kʌm] [ə'hed] .
" Come ahead .
" 来 前方 .

"请上前。"

”	['boʊən]	['strʌgld]	['ɪntuː][hɪz; ɪz]	[kloʊðz]	['hɜːrɪdli]	,	['wʌndərɪŋ]	[waɪ]	-	[wʌz; wəz]	['siːkɪŋ]
”	**Bowen**	**struggled**	**into**	**his**	**clothes**	**hurriedly**	**,**	**wondering**	**why**	**Dickover**	**was**	**seeking**
”	鲍文	挣扎	进入	他的	衣服	匆匆	,	好奇	为什么	-	曾是	寻求

[hɪm; ɪm]	.
him	**.**
他	.

鲍文慌忙地穿好衣服，心里纳闷迪科弗为什么来找他。

['æftər]	[ðæt]	[ten]	-	['θaʊz(ə)nd]	-	[ʃer]	[blɑːk]	?
After	**that**	**ten**	**-**	**thousand**	**-**	**share**	**block**	**?**
后	那	十	-	千	-	分享	堵塞	?

在那次一万股的收购之后呢?

[noʊ]	,	-	['wɔznt]	['baɪɪŋ]	[loʊ]	-	[greɪd]	[stʌf]	.
No	**,**	**Dickover**	**wasn't**	**buying**	**low**	**-**	**grade**	**stuff**	**.**
不	,	-	不是	购买	低的	-	年级	东西	.

不，迪克奥弗买的不是劣质产品。

[faɪv]	['mɪnɪts]	['leɪtər][ðə; ði][fæt][mæn]	['entərd]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
Five	**minutes**	**later**	**the**	**fat**	**man**	**entered**	**the**	**room**	**,**
五	分钟	之后	这	胖的	男人	进入	这	房间	,

五分钟后，胖子走进了房间。

['pʌfɪŋ]	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]	['aɪɪŋ]	['boʊən]	[wɪð; wɪθ]['æŋgri]	[sə'spɪʃ(ə)n]	.
puffing	**a**	**little**	**and**	**eying**	**Bowen**	**with**	**angry**	**suspicion**	**.**
抽气	一个	小的	和	注视	鲍文	和	生气的	怀疑	.

他微微喘着气，带着愤怒和怀疑的目光打量着鲍文。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[tuː; tə][sɪt]	[daʊn]	.
He	**refused**	**to**	**sit**	**down**	**.**
他	拒绝	到	坐	向下	.

他拒绝坐下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鲍勃·鲍文来到镇上(Bob Bowen Comes to Town)
第2/4页

“ [siː] [hɪr] !
“ See here !
“ 看 这里 !

“看这里！”

” [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] .
” he broke out suddenly .
” 他 打破 出去 突然 .

他突然爆发了。

“ [wen] [aɪ] [slɪpt] [juː; jʊ][ə; eɪ][tɪp][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['flaɪər][ɪn]['eɪpeks] [kraʊn] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [fɔːr; fər]
“ When I slipped you a tip to take a flier in Apex Crown I didn't mean for
“ 什么时候 我 滑倒了 你 一个 提示 到 拿 一个 传单 在 顶点 王冠 我 没有 意思是 为了
[juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt][wɪð; wɪθ][bəuθ] [fiːt] !
you to jump into the market with both feet !
你 到 跳 进入 这 市场 和 两个都 脚 !

“当我悄悄建议你冒险投资 Apex Crown 时，我没想到你会如此大举投入市场！”

[kən'faʊnd] [juː; jʊ] , ['boʊən] , [wɒts] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
Confound you , Bowen , what's back of this ?
混杂 你 , 鲍文 , 是什么 后退 的 这 ?

鲍文，你真该好好想想，这东西背面是什么?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['baɪɪŋ] [stɑːk] [ɔːl]['oʊvər][ˌkælə'fɔːrniə] ?
Why are you buying stock all over California ?
为什么 是 你 购买 库存 全部 超过 加利福尼亚州 ?

你为什么在加州各地都买股票?

” ['boʊənz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] .
” Bowen's eyes twinkled as he surveyed his visitor .
” 鲍恩氏 眼睛 闪烁 作为 他 调查 他的 游客 .

鲍文打量着来访者，眼中闪烁着光芒。

“ [ges] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [træk] , - , ” [hiː; hi] [drɔːld] .
“ Guess you're on the wrong track , Dickover , ” he drawled .
“ 猜测 你是 在 这 错误的 追踪 , - , ” 他 拖长音 .

“看来你走错路了，迪科弗，”他慢吞吞地说。

“ [wen] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt]['eɪpeks] [kraʊn] , [aɪ] ['fɪgjərd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hændɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
“ When you told me about Apex Crown , I figured you were handing me a
“ 什么时候 你 讲述 我 关于 顶点 王冠 , 我 想 你 是 处理 我 一个
[bʌm] [stɪr] .
bum steer .
屁股 转向 .

“你跟我提起 Apex Crown 的时候，我觉得你是在给我一个烂建议。”

[aɪ] ['hævnt] [bɔːt] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stʌf] .
I haven't bought a share of the stuff .
我 还没有 买 一个 分享 的 这 东西 .

我没买过这些东西。

[streɪt] ! ”
Straight ! ”
直的 ! ”

直的！ ”

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

[juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
You mean it ?
你 意思是 它 ?

你是认真的吗?

” - [sed] .
” Dickover said .
” - 说 .

迪科弗说道。

[ˈboʊən] [læft] [ˈiːzəli] .
Bowen laughed easily .
鲍文 笑了 容易地 .

鲍文很容易就笑了。

“ [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I'll prove it .
“ 患病的 证明 它 .

“我会证明这一点。”

[aɪ] [ˈhævnt] [ten] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [tuː; tə] [maɪ] [neɪm] ,
I haven't ten dollars to my name ,
我 还没有 十 美元 到 我的 姓名 ,

我身上连十美元都没有。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [bɪl] [aɪˈd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [dʒeɪl] .
and if the hotel wanted me to pay my bill I'd have to work it out in jail .
和 如果 这 酒店 通缉 我 到 支付 我的 账单 ID 有 到 工作 它 出去 在 监狱 .

如果酒店要我付账，那我只能在监狱里想办法了。

[aɪˈd] [lʊk] [faɪn] [ˈgoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈbaɪɪŋ] [stɑːk] , [aɪ] [wʊd] !
I'd look fine going around buying stock , I would !
ID 看 美好的 去 大约 购买 库存 , 我 会 !

我到处买股票，看起来肯定没问题!

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈdaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
” There was no doubting his words .
” 那里 曾是 不 怀疑 他的 字 .

“他的话毋庸置疑。”

- [ˈmɑːpt] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] .
Dickover mopped his round face .
- 拖把 他的 圆形的 脸 .

迪克奥弗擦了擦他圆圆的脸。

“ [dæm] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ Damn it !
“ 该死 它 !

“该死的!

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [huːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Who's doing it ? ”
“ 谁是 正在做 它 ? ”

“是谁干的？”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] ?
“ How much is it worth to you to know ?
“ 如何 很多 是 它 值得 到 你 到 知道 ?

“对你来说，知道这件事有多重要？”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ten][ə'klɔk, əu-] . ”
I can tell you before ten o'clock . ”
我 能 告诉 你 前 十 点钟 . ”

我可以在十点之前告诉你。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ?
“ You can ?
“ 你 能 ?

“你可以?

[wʌt] [diː] - [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What d ' you know about it ? ”
什么 d - 你 知道 关于 它 ? ”

你对此了解多少?

“ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][hoʊldz][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] .
“ A friend of mine holds a block of ten thousand shares .
“ 一个 朋友 的 矿 持有 一个 堵塞 的 十 千 分享 .

“我的一个朋友持有1万股股票。”

[wʌz; wəz] ['ɔːfərd] ['twenti] [sents] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] .
Was offered twenty cents for it yesterday .
曾是 提供 二十 分 为了 它 昨天 .

昨天有人出价二十美分想买它。

[æskt] [maɪ][əd'vaɪs] , [ðen] [træns'fəːd] [ðə; ði] [stɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [held] [ɔːr][soʊld][ɑːn][maɪ]
Asked my advice , then transferred the stock to me to be held or sold on my
问 我的 建议 , 然后 转移 这 库存 到 我 到 是 握住 或者 卖 在 我的
['dʒʌdʒmənt] . ”
judgment . ”
判断 . ”

他征求了我的意见，然后将股票转让给我，由我来决定持有或出售。

“ [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] , [eɪ] ?
“ Ten thousand shares , eh ?
“ 十 千 分享 , 嗯 ?

“一万股，是吗？”

” - [aɪz] ['nærəud] .
” Dickover's eyes narrowed .
” - 眼睛 范围缩小 .

迪克奥弗眯起了眼睛。

“ [gɪv] [juː; jʊ] ['θɜːrti] . ”
“ Give you thirty . ”
“ 给 你 三十 . ”

“给你三十个。”

“ [aɪm][nɑːt] ['selɪŋ] .
“ I'm not selling .
“ 我是 不是 销售 .

“我不卖。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huːz] ['baɪɪŋ] , [ɔːr][dəunt][juː; jʊ] ?
Do you want to know who's buying , or don't you ?
做 你 想 到 知道 谁是 购买 , 或者 不 你 ?

你想知道是谁在买吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?
How much for my information ?
如何 很多 为了 我的 信息 ?

多少钱?

[aɪl] [faɪnd][aʊt] [huː] ['wɒnts] [ðɪs] [blɑːk] — [ɪf] [juː; jʊ]['ɔːfər] [ɪ'nʌf] .
I'll find out who wants this block — if you offer enough .
患病的 寻找 出去 WHO 想要 这 堵塞 — 如果 你 提供 足够的 .

如果你出价足够高，我会查清楚谁想要这块地。

[aɪ] [oʊ] [ə; eɪ][bɪl] [hɪr] .
I owe a bill here .
我 欠 一个 账单 这里 .

我这里有一笔账单要付。

〞 - [grʌntid] .
〞 Dickover grunted .
〞 - 哼哼 .

迪克奥弗哼了一声。

[ðen] [hiː; hi][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ][fɔːl'setoʊ] ['tʃʌk(ə)l] .
Then he emitted a falsetto chuckle .
然后 他 发射 一个 假声 轻笑 .

然后他发出了一声假声轻笑。

“ [faɪv] ['hʌndrəd] .
“ Five hundred .
〞 五 百 .

“五百。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] . 〞
Waiting for you at ten o'clock . 〞
等待 为了 你 在 十 点钟 . 〞

十点钟等你。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpərti] ?
“ And your interest in the property ?
〞 和 你的 兴趣 在 这 财产 ?

“你对这处房产感兴趣吗？〞

〞 - [grʌntid] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] .
〞 Dickover grunted , turned , and left the room .
〞 - 哼哼 , 转向 , 和 左边 这 房间 .

迪克奥弗哼了一声，转身离开了房间。

[bɑːb] ['boʊən] ['heɪsnd] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .
Bob Bowen hastened down to breakfast .
鲍勃 鲍文 加快 向下 到 早餐 .

鲍勃·鲍文匆匆下楼吃早餐。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt][ðə; ði]['mægneɪt][wʌz; wəz] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['eɪpeks] [kraʊn] —
He had learned that the magnate was keenly interested in Apex Crown —
他 有 学习 那 这 巨头 曾是 敏锐地 感兴趣的 在 顶点 王冠 —
['wɑːntɪd][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .
wanted to buy it himself .
通缉 到 买 它 他自己 .

他得知这位大亨对 Apex Crown 非常感兴趣——想亲自收购它。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ðə; ði]['oʊnli]['plɔ:zəb(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] ['eɪpeks] [kraʊn] [hæd; həd]['broʊkən]['ɪntu:][ə; eɪ] [rɪtʃ]
The only plausible explanation was that Apex Crown had broken into a rich
这 仅有的 合情合理 解释 曾是 那 顶点 王冠 有 破碎的 进入 一个 富有的
[loʊd] ,
lode ,
矿脉 ,

唯一合理的解释是，Apex Crown公司挖到了一条富矿脉。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['boʊən] [θɔ:t] [ðɪs] [ʌn'laɪkli] .
and from his knowledge of the place Bowen thought this unlikely .
和 从 他的 知识 的 这 地方 鲍文 想法 这 不太可能 .

根据他对这个地方的了解，鲍恩认为这不太可能。

[æt; ət] [eɪt] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['boʊən] [wʌz; wəz] [straidɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['krʌðɚz] ['bɪldɪŋ] .
At eight forty - five Bowen was striding toward the Crothers Building .
在 八 四十 - 五 鲍文 曾是 大步走 朝向 这 克罗瑟斯 建筑 .

八点四十五分，鲍恩大步走向克罗瑟斯大楼。

[hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [tu:; tə]['pʌz(ə)l][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][let] [hɪm'self][bi:; bi]
He had plenty to puzzle him , but refused to let himself be
他 有 很多 到 谜 他 , 但 拒绝 到 让 他自己 是
['pʌz(ə)ld] .
puzzled .
困惑 .

他有很多事情让他困惑，但他拒绝让自己困惑。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .
He needed that five hundred dollars and needed it very much .
他 需要 那 五 百 美元 和 需要 它 非常 很多 .

他非常需要那五百美元。

[hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə] [mɪs] ['fɚ:gəsənz] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər][dʒʌst] [ə'raɪvd] .
He went straight to Miss Ferguson's office , and found her just arrived .
他 去 直的 到 错过 弗格森的 办公室 , 和 成立 她 只是 到达的 .

他径直去了弗格森小姐的办公室，发现她刚到。

[ʃi:; ʃi] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['pæt(ə)nt][sər'praɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [left][noʊ] [daʊt]
She greeted him with patent surprise , but with a smile that left no doubt
她 问候 他 和 专利 惊喜 , 但 和 一个 微笑 那 左边 不 怀疑
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['welkəm] .
of his welcome .
的 他的 欢迎 .

她带着明显的惊讶向他打招呼，但脸上的笑容却毫不掩饰地表达了对他的欢迎。

“ [hæz; həz] [ðæt] ['broʊkər] [bɪn] [hɪr] [jet] ? ” [di'mɑ:ndid] ['boʊən] ['blʌntli] .
“ Has that broker been here yet ? ” demanded Bowen bluntly .
“ 有 那 经纪人 到过 这里 然而 ? ” 要求 鲍文 直截了当地 .

“那个经纪人来过了吗？”鲍文直截了当地问道。

“ [ðæt] ['broʊkər] ?
“ That broker ?
“ 那 经纪人 ?

“那个经纪人？”

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌt] [taɪm] ['hiːd] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ænsər] . ”

He	didn't	say	what	time	he'd	be	here	for	his	answer	.	”
他	没有	说	什么	时间	他会	是	这里	为了	他的	回答	.	”

他没说什么时候会来答复。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] .

“	He	didn't	need	to	.
“	他	没有	需要	到	.

他其实没必要这么做。

[aɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] [wɪl] [fetʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] ,

I	figure	that	nine	o'clock	will	fetch	him	,	and	if	you	don't	mind	,
我	数字	那	九	点钟	将要	拿来	他	,	和	如果	你	不	头脑	,

我估计九点钟他会来接他，如果你不介意的话，

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [sɪt] [əˈraʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃæns] .

I	want	to	sit	around	on	the	chance	.
我	想	到	坐	大约	在	这	机会	.

我想坐等机会。

” [ðə; ði] [gɜːrl] [lʊkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

”	The	girl	looked	away	from	him	a	moment	,	looked	at	the	window	,
”	这	女孩	看起来	离开	从	他	一个	片刻	,	看起来	在	这	窗户	,

['fraʊnɪŋli] .

frowningly	.
皱着眉头	.

“女孩的目光从他身上移开片刻，皱着眉头看向窗外。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

“	Of	course	I	don't	mind	,	”	she	said	at	last	.
“	的	课程	我	不	头脑	,	”	她	说	在	最后的	.

“我当然不介意，”她最后说道。

“ ['oʊnli] — [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] ['tempər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] —

“	Only	—	I	don't	want	you	to	lose	your	temper	with	him	—
“	仅有的	—	我	不	想	你	到	失去	你的	脾气	和	他	—

“只是——我不想让你对他发脾气——”

” ['boʊən] [læft] ['fræŋkli] , [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

”	Bowen	laughed	frankly	,	a	boyish	laugh	that	was	good	to	hear	on	his	lips	.
”	鲍文	笑了	坦率地说	,	一个	男孩气	笑	那	曾是	好的	到	听到	在	他的	嘴唇	.

鲍文坦率地笑了，那是一种孩子气的笑声，听起来很悦耳。

“ [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['tempər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	never	had	any	temper	,	”	he	said	.
“	我	绝不	有	任何	脾气	,	”	他	说	.

“我从来没有发过脾气，”他说。

“ [aɪm] [ðə; ði] ['maɪldɪst] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [juː; jʊ] ['evər] [dɪd] [siː] , [mɪs] ['fəːgəsən] !

“	I'm	the	mildest	little	fellow	you	ever	did	see	,	Miss	Ferguson	!
“	我是	这	最温和	小的	同伴	你	曾经	做过	看	,	错过	弗格森	!

“弗格森小姐，我可是你见过的最温和的小家伙！”

['ɑːnɪst] .

Honest	.
诚实的	.

诚实的。

[aɪm] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .

I'm	a	business	man	.
我是	一个	商业	男人	.

我是商人。

[naʊ] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] ['dɪkteɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][dʒʌdʒ]['laɪmən] .

Now	,	suppose	you	sit	down	and	let	me	dictate	a	letter	to	Judge	Lyman	.
现在	,	认为	你	坐	向下	和	让	我	听写	一个	信	到	法官	莱曼	.

现在，假设你坐下来，让我口述一封给莱曼法官的信。

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [jʊr; jər]['broʊkər] [frend] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] ['dik,teitiŋ] .

I	don't	mean	to	send	it	,	but	I	mean	your	broker	friend	to	hear	me	dictating	.
我	不	意思是	到	发送	它	,	但	我	意思是	你的	经纪人	朋友	到	听到	我	口述	.

我不是要发给你，而是要让你的经纪人朋友听我口述。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] , [nɑːd][ænd; ənd][smaɪl][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][weɪt] .

When	he	comes	in	,	nod	and	smile	and	tell	him	to	wait	.
什么时候	他	来	在	,	点头	和	微笑	和	告诉	他	到	等待	.

他进来后，点点头，微笑着告诉他稍等片刻。

" [ðə; ði][gɜːrl][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər]['ɪntuː] [ðə; ði][roʊl] .

"	The	girl	sat	down	before	her	machine	and	slipped	a	sheet	of	paper	into	the	roll	.
"	这	女孩	卫星	向下	前	她	机器	和	滑倒了	一个	床单	的	纸	进入	这	卷	.

女孩在机器前坐下，把一张纸塞进纸卷里。

“ [ɔːl] ['redi] ? ” [æskt] ['boʊən] .

“	All	ready	?	”	asked	Bowen	.
“	全部	准备好	?	”	问	鲍文	.

“都准备好了吗？”鲍文问道。

“ [ðen] [ʃuːt] ! ”

“	Then	shoot	!	”
“	然后	射击	!	”

“那就开枪！”

“ [maɪ] [dɪr] [dʒʌdʒ] :

“	My	dear	Judge	:
“	我的	亲爱的	法官	:

“我亲爱的法官：

“ [aɪm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [taʊn] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

“	I'm	here	in	the	big	town	and	having	the	time	of	my	life	.
“	我是	这里	在	这	大的	镇	和	拥有	这	时间	的	我的	生活	.

“我来到这座大城市，过得非常开心。”

[ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrdz] .

Them	are	the	exact	words	.
他们	是	这	精确的	字	.

这就是原文。

[aɪ] ['jestərdeɪ] [met][jʊr; jər] ['ɜːrstwaɪl] [stə'nɑːgrəfər] , [mɪs] ['fəːgəsən] ,

I	yesterday	met	your	erstwhile	stenographer	,	Miss	Ferguson	,
我	昨天	遇见	你的	昔日	速记员	,	错过	弗格森	,

我昨天见到了你们以前的速记员弗格森小姐。

[huː] [hæz; həz][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] .

who	has	an	office	of	her	own	and	deserves	it	.
WHO	有	一个	办公室	的	她	自己的	和	值得	它	.

她拥有自己的办公室，这是她应得的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv]['eni][wʌn][aɪ'd]['su:nər][hæv; həv][met] —
I don't know of any one I'd sooner have met —
我 不 知道 的 任何 一 ID 很快 有 遇见 —

我不知道还有谁比他更适合我——

" ['boʊən] [pɔ:zd] , ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]['gɝ:lz] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] .
" Bowen paused , meeting the girl's eyes on his .
" 鲍文 暂停 , 会议 这 女孩们 眼睛 在 他的 .

鲍文停顿了一下，目光与女孩的目光相遇。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] ['hɜ:rɪdli] .
" That's all right , " he said hurriedly .
" 那就是 全部 正确的 , " 他 说 匆匆 .

"没关系，"他急忙说道。

" [aɪm] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
" I'm writing the judge .
" 我是 写作 这 法官 .

"我正在给法官写信。"

[ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['letər] .
Confidential letter .
机密的 信 .

保密信函。

[goʊ] [ə'hed] !
Go ahead !
去 前方 !

前进！

" ['smaɪlɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði][gɜ:rl] [li:nd] ['fɔ:rwərd] .
" Smiling a little , the girl leaned forward .
" 微笑 一个 小的 , 这 女孩 倾斜 向前 .

女孩微微一笑，向前倾了倾身子。

[æt; ət][ðæt] ['ɪnstənt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] [freɪmd]
At that instant , however , the office door opened and a man appeared framed
在 那 立即的 , 然而 , 这 办公室 门 打开 和 一个 男人 出现 框
[ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .
in the opening .
在 这 开幕 .

然而就在这时，办公室的门开了，一个男人出现在门框里。

['boʊən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glæns] .
Bowen gave him a casual glance .
鲍文 给予 他 一个 随意的 瞥一眼 .

鲍文随意地瞥了他一眼。

[mɪs] ['fə:gəsən] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][smaɪld] — [ə; eɪ][bɪt]['frɔ:stɪli] .
Miss Ferguson looked up and smiled — a bit frostily .
错过 弗格森 看起来 向上 和 微笑 — 一个 少量 冷淡地 .

弗格森小姐抬起头，露出一丝微笑——但笑容有些冷淡。

" [aɪl] [bi:; bi] [θru:] [ðɪs] ['letər] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æt; ət]
" I'll be through this letter in a moment , " she said , " and shall be at
" 患病的 是 通过 这 信 在 一个 片刻 , " 她 说 , " 和 将 是 在
['lɪbərti] [ðen] .
liberty then .
自由 然后 .

"我马上就能写完这封信，"她说，"然后我就自由了。"

[dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , [pliːz] .
Just **take** **a** **chair** **,** **please** **.**
只是 拿 一个 椅子 , 请 .

请坐。

[jes] , ['mɪstər] . ['boʊən] ? ”
Yes **,** **Mr** **.** **Bowen** **?** **”**
是的 , 先生 . 鲍文 ? ”

“是的，鲍文先生？”

“ ['pærəgræf] , ” [sed] ['boʊən] , [naʊ] ['sterɪŋ] [pæst][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
“ **Paragraph** **,** **”** **said** **Bowen** **,** **now** **staring** **past** **her** **at** **the** **window** **.**
“ 段落 , ” 说 鲍文 , 现在 凝视 过去的 她 在 这 窗户 .

“段落，”鲍文说着，目光越过她，望向窗外。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [tʃer] .
He **was** **conscious** **that** **the** **stranger** **had** **taken** **a** **chair** **.**
他 曾是 有意识的 那 这 陌生人 有 已采取 一个 椅子 .

他注意到那个陌生人已经坐下了。

“ [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] ['prɑːpərti] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ɔːl] [streɪt] [naʊ] ?
“ **You** **got** **that** **property** **location** **all** **straight** **now** **?**
“ 你 得到 那 财产 地点 全部 直的 现在 ?

“你现在完全搞清楚房产位置了吗？”

” [mɪs] ['fəːgəsən] [glɑːnst] [ʌp] ['kwɪkli] , [kɔːt] ['boʊənz] ['veɪkənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['smʌðəd]
” **Miss** **Ferguson** **glanced** **up** **quickly** **,** **caught** **Bowen's** **vacant** **expression** **,** **and** **smothered**
” 错过 弗格森 瞥了一眼 向上 迅速地 , 捕捉 鲍恩氏 空缺 表达 , 和 窒息
[ðə; ði] [sər'praɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
the **surprise** **in** **her** **eyes** **.**
这 惊喜 在 她 眼睛 .

“弗格森小姐迅速抬起头，看到了鲍文茫然的表情，掩饰住了眼中的惊讶。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Yes** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 是的 , ” 她 说 .

“是的，”她说。

“ [ɔːl] ['redi] .
“ **All** **ready** **.**
“ 全部 准备好 .

一切就绪。

” ['boʊən] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪk'teɪʃ(ə)n] , [ə'pærəntli] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['lɪsənər] .
” **Bowen** **proceeded** **with** **his** **dictation** **,** **apparently** **ignoring** **the** **listener** **.**
” 鲍文 继续 和 他的 听写 , 显然 忽略 这 听众 .

鲍文继续口述，显然无视了听众。

“ [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] ['həuldiŋs][ʌv; əv][maɪn] — [ðə; ði] ['sʌnbɜːrst] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [loʊd] — [aɪ]
“ **For** **these** **two** **holdings** **of** **mine** **—** **the** **Sunburst** **and** **the** **Golden** **Lode** **—** **I**
“ 为了 这些 二 控股 的 矿 — 这 旭日 和 这 金的 矿脉 — 我
[wɑːnt] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][æz; əz] [jet] .
want **more** **money** **than** **has** **been** **offered** **me** **as** **yet** **.**
想 更多的 钱 比 有 到过 提供 我 作为 然而 .

“对于我名下的这两处矿产——旭日矿和金矿——我想要的钱比目前为止有人给我的要多。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [loʊ] - [greɪd] [ɔːr] ,
They **are** **,** **of** **course** **,** **low** **-** **grade** **ore** **,**
他们 是 , 的 课程 , 低的 - 年级 矿石 ,

当然，它们是低品位矿石。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['fɪgjər] ,

and	if	I	can	get	rid	of	them	at	a	reasonable	figure	,
和	如果	我	能	得到	摆脱	的	他们	在	一个	合理的	数字	,

如果我能以合理的价格把它们处理掉，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ][æt; ət][wʌns] .

I	shall	do	so	at	once	.
我	将	做	所以	在	一次	.

我将立即执行。

“ [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] ,

“	However	,	I	have	an	appointment	with	Mr	.	Dickover	at	ten	o'clock	,
“	然而	,	我	有	一个	预约	和	先生	.	-	在	十	点钟	,

[ænd; ənd][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] —

and	have	good	reason	to	believe	—
和	有	好的	原因	到	相信	—

“然而，我十点钟和迪科弗先生有个约会，而且我有充分的理由相信——”

” [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] — [frʌm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒər] .

”	There	came	a	sudden	interruption	—	from	the	stranger	.
”	那里	来了	一个	突然	中断	—	从	这	陌生人	.

“这时，一个陌生人突然打断了我们。”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] .

“	I	beg	your	pardon	,	”	he	said	,	stepping	forward	.
“	我	求	你的	赦免	,	”	他	说	,	步进	向前	.

“对不起，”他边说边向前走了一步。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌoʊvɚ'hiːrɪŋ] [jʊr; jər][dɪk'teɪʃ(ə)n] , [sɜːr] .

“	Of	course	I	couldn't	help	overhearing	your	dictation	,	sir	.
“	的	课程	我	不能	帮助	偷听	你的	听写	,	先生	.

“我当然不可能不听到您的口述，先生。”

[meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['boʊən] [ʌv; əv]['toʊnəˌpɑː] ?

May	I	ask	if	you	are	Mr	.	Robert	Bowen	of	Tonopah	?
可能	我	问	如果	你	是	先生	.	罗伯特	鲍文	的	托诺帕	?

请问您是托诺帕的罗伯特·鲍文先生吗?

” ['boʊən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sloʊ] [ster] .

”	Bowen	gave	him	a	slow	stare	.
”	鲍文	给予	他	一个	慢的	盯	.

鲍文缓缓地盯着他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

“	I	am	.	”
“	我	是	.	”

“我是。”

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

“	By	George	!
“	经过	乔治	!

“我的天哪！”

[its] ['lʌki] [aɪ][met][juː; jʊ] , [ðen] .

It's	lucky	I	met	you	,	then	.
它是	幸运的	我	遇见	你	,	然后	.

那我就庆幸遇见了你。

[aɪ] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['toʊnəˌpɑː][maɪ'self][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ə'goʊ] ,

I	arrived	from	Tonopah	myself	a	couple	of	days	ago	,
我	到达的	从	托诺帕	我	一个	夫妻	的	天	前	,

我本人几天前从托诺帕过来的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	have	been	trying	to	connect	with	you	.
和	有	到过	尝试	到	连接	和	你	.

我一直试图联系你。

[maɪ] ['neɪmz] ['hendərsən] .

My	name's	Henderson	.
我的	名字	亨德森	.

我叫亨德森。

[waɪl] [æt; ət]['toʊnəˌpɑː][aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][jʊr; jər]['həuldiŋs] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ;

While	at	Tonopah	I	looked	over	your	holdings	,	among	others	;
尽管	在	托诺帕	我	看起来	超过	你的	控股	,	之中	其他的	;

在托诺帕期间，我查看了你的资产，以及其他资产；

[ænd; ənd] [ɪf] [juːd] [kən'sɪdər] [æn; ən] ['ɔːfər] [ɑːn][ðem; ðəm] —

and	if	you'd	consider	an	offer	on	them	—
和	如果	你会	考虑	一个	提供	在	他们	—

如果你愿意考虑接受报价的话——

" ['boʊən] [druː] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [bɪt] [ɔːf] [ðə; ðɪ][end] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Bowen	drew	a	cigar	from	his	pocket	,	bit	off	the	end	,	and	lighted	it	.
"	鲍文	画	一个	雪茄	从	他的	口袋	,	少量	离开	这	结尾	,	和	照明	它	.

鲍文从口袋里掏出一根雪茄，咬掉一端，点燃了它。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] ['hendərsən] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

He	surveyed	Henderson	with	indecision	.
他	调查	亨德森	和	优柔寡断	.

他犹豫地打量着亨德森。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['hendərsən] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['kuːlli] .

"	I	don't	know	you	,	Mr	.	Henderson	,	"	he	observed	coolly	.
"	我	不	知道	你	,	先生	.	亨德森	,	"	他	观察到	冷静地	.

"我不认识你，亨德森先生，"他冷冷地说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [ðoʊz] [tuː] ['prɑːpərtiz] , [bʌt; bət][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [niːd] [kæʃ] — [ɪn][ə; eɪ]

"	I	don't	want	to	sell	those	two	properties	,	but	I	happen	to	need	cash	—	in	a
"	我	不	想	到	卖	那些	二	特性	,	但	我	发生	到	需要	现金	—	在	一个

['hɜːri] .

hurry	.
匆忙	.

"我不想卖掉那两处房产，但我恰好急需现金。"

[maɪ]['sæmpəlz][ænd; ənd] [ə'seɪər] - [rɪ'pɔːrts][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] — "

My	samples	and	assayers	'	reports	are	at	the	hotel	—	"
我的	样品	和	化验员	-	报告	是	在	这	酒店	—	"

我的样品和化验报告都在酒店——"

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['prɑːpərtiz] ['veri] [wel] , " [broʊk] [ɪn] ['hendərsən] .

"	I	remember	the	properties	very	well	,	"	broke	in	Henderson	.
"	我	记住	这	特性	非常	出色地	,	"	打破	在	亨德森	.

"我对这些房产印象非常深刻，"亨德森插话道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][baɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [graʊnd] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	I	know	you	by	reputation	,	and	I	know	your	ground	by	personal	examination	.
"	我	知道	你	经过	名声	,	和	我	知道	你的	地面	经过	个人的	考试	.

"我通过名声了解你，也通过亲自考察了解你的立场。"

['fræŋkli] , ['mɪstər] . ['boʊən] , [aɪm] ['bʌkɪŋ] [ðə; ði] - ['ɪntrəsts] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Frankly	,	Mr	.	Bowen	,	I'm	bucking	the	Dickover	interests	in	a	certain	direction
坦率地说	,	先生	.	鲍文	,	我是	颠簸	这	-	兴趣	在	一个	肯定	方向

.

:

.

坦白说，鲍文先生，我正朝着某个方向与迪克奥弗的利益背道而驰。

[ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɑːpʃ(ə)n] — ”

If	you'll	give	me	an	option	—	”
如果	你会	给	我	一个	选项	—	”

如果你能给我一个选择——”

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] ! ” [snæpt] ['boʊən] [wɪð; wɪθ][faɪ'nælətɪ] .

“	Nothing	doing	!	”	snapped	Bowen	with	finality	.
“	没有什么	正在做	!	”	啪啪	鲍文	和	最终性	.

“什么事都不会发生！”鲍文斩钉截铁地说道。

“ - [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [koʊld] [kæʃ] .

“	Dickover	is	talking	cold	cash	.
“	-	是	说	寒冷的	现金	.

“迪克奥弗说的是真金白银。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ] [ɔːr] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] —

Of	course	my	ore	is	nothing	wonderful	—
的	课程	我的	矿石	是	没有什么	精彩的	—

当然，我的矿石没什么了不起的——

” ['hendərsən] [prə'duːst] [ə; eɪ] [tʃek] - [bʊk] .

”	Henderson	produced	a	check	-	book	.
”	亨德森	生产	一个	查看	-	书	.

亨德森拿出了一本支票簿。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][faɪv] ['θaʊz(ə)nd][tuː; tə]['kʌvər][bəuθ][kleɪmz] , ” [hiː; hi] [sed]

“	I'll	give	you	a	check	for	five	thousand	to	cover	both	claims	,	”	he	said
“	患病的	给	你	一个	查看	为了	五	千	到	覆盖	两个都	索赔	,	”	他	说

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

“我会给你开一张五千美元的支票，用来支付这两笔索赔，”他迅速说道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][sent] [mɔːr] .

“	Not	a	cent	more	.
“	不是	一个	中心	更多的	.

“一分钱也不多。”

[jes] [ɔːr][noʊ] ? ”

Yes	or	no	?	”
是的	或者	不	?	”

是还是不是？ ”

“ [naʊ] , [aɪ][laɪk][jʊr; jər] [weɪ] [ʌv; əv]['duːɪŋ] ['bɪznəs] ! ” [sed] ['boʊən] ['kɔːrdʒəli] .

“	Now	,	I	like	your	way	of	doing	business	!	”	said	Bowen	cordially	.
“	现在	,	我	喜欢	你的	方式	的	正在做	商业	!	”	说	鲍文	诚挚地	.

“我喜欢你们的经商方式！”鲍文热情地说。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ]['mænz] [weɪ] .

“	That's	what	I	call	a	man's	way	.
“	那就是	什么	我	称呼	一个	男人的	方式	.

“这才是男人的方式。”

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [wɪnz] .
Five thousand wins .
五 千 胜利 .

五千场胜利。

[gɑ:t] ['eni] ['li:g(ə)l] [fɔ:rmz] [ə'raʊnd] , [mɪs] ['fə:gəsən] ?
Got any legal forms around , Miss Ferguson ?
得到 任何 合法的 表格 大约 , 错过 弗格森 ?

弗格森小姐，您手边有法律表格吗?

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['noʊtəri] ? ”
Are you a notary ? ”
是 你 一个 公证人 ? ”

你是公证员吗?

“ [aɪ] [hæv; həv] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['kwaɪətli] .
“ I have and I am , ” said the girl quietly .
“ 我 有 和 我 是 , ” 说 这 女孩 悄悄 .

“我拥有，我就是，”女孩平静地说。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [kɔ:ld] [ɪn] [frʌm; frəm] [nekst] [dɔ:r] ,
Twenty minutes later , with a witness called in from next door ,
二十 分钟 之后 , 和 一个 证人 称为 在 从 下一个 门 ,

二十分钟后，警方从隔壁叫来了一名证人。

['hendərsən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnbɜ:rst] [ænd; ənd] ['goʊldən] [loʊd] [kleɪmz] .
Henderson was the owner of the Sunburst and Golden Lode claims .
亨德森 曾是 这 所有者 的 这 旭日 和 金的 矿脉 索赔 .

亨德森是太阳爆发矿和金矿脉矿的所有者。

['boʊən] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [tʃek] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [mɪs] ['fə:gəsən]
Bowen picked up the check for five thousand and handed it to Miss Ferguson
鲍文 挑选 向上 这 查看 为了 五 千 和 递交 它 到 错过 弗格森
.
:
.

鲍恩拿起五千美元的支票，递给了弗格森小姐。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ju:; jʊ] , ['hendərsən] , ” [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [ni:d] [kæʃ] ['bædli] .
“ I don't know you , Henderson , ” he said quietly , “ and I need cash badly .
“ 我 不 知道 你 , 亨德森 , ” 他 说 悄悄 , “ 和 我 需要 现金 糟糕 .

“我不认识你，亨德森，”他平静地说，“但我急需现金。”

['fɜ:rðər] ,
Further ,
更远 ,

更远，

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst]
I have an engagement in half an hour with Dickover and this must
我 有 一个 订婚 在 一半 一个 小时 和 - 和 这 必须
[bi:; bi] ['setld] [wʌn] [weɪ] [ɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] .
be settled one way or the other .
是 定居 一 方式 或者 这 其他 .

我半小时后和迪科弗有个约会，这件事必须尽快解决。

[soʊ] , [mɪs] ['fə:gəsən] , ['kaɪndli] [step] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [kæʃ] [ðɪs]
So , Miss Ferguson , kindly step around the corner to the bank and cash this
所以 , 错过 弗格森 , 亲切地 步 大约 这 角落 到 这 银行 和 现金 这
[tʃek] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .
check for me .
查看 为了 我 .

弗格森小姐，请您到拐角处的银行帮我把这张支票兑现一下。

[gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][bæŋk] , ['hendərsən] . ”
Good thing you deal with a local bank , Henderson . ”
好的 事物 你 交易 和 一个 当地的 银行 , 亨德森 . ”

亨德森，幸好你用的是本地银行。

“ [aɪl] [goʊ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [spoʊk] [ʌp] ['hendərsən] .
“ I'll go right with the young lady , ” spoke up Henderson .
“ 患病的 去 正确的 和 这 年轻的 女士 , ” 辐 向上 亨德森 .

“我这就陪这位小姐去，”亨德森开口说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['kæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] , [pər'hæps] . ”
“ I can facilitate the cashing of the check , perhaps . ”
“ 我 能 促进 这 兑现 的 这 查看 , 也许 . ”

“或许我可以帮忙兑现支票。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['boʊən] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['aɪsi] .
“ No , ” said Bowen , his gray eyes suddenly icy .
“ 不 , ” 说 鲍文 , 他的 灰色的 眼睛 突然 冰冷的 .

“不，”鲍文说道，他灰色的眼睛突然变得冰冷。

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , ['hendərsən] .
You stay here , Henderson .
你 停留 这里 , 亨德森 .

亨德森，你待在这里。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['praɪvət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I want to have a little private conversation with you .
我 想 到 有 一个 小的 私人的 对话 和 你 .

我想和你单独谈谈。

” ['hendərsən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][hɑːrd] .
” Henderson looked at him hard .
” 亨德森 看起来 在 他 难的 .

亨德森狠狠地瞪了他一眼。

['boʊənz] [toʊn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [naɪs] ; [bʌt; bət] [ðen] , ['boʊən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]
Bowen's tone had not been nice ; but then , Bowen seemed to be on the
鲍恩氏 语气 有 不是 到过 好的 ; 但 然后 , 鲍文 似乎 到 是 在 这
[ˌɪn'saɪd] ,
inside ,
里面 ,

鲍文的语气不太友好；但是，鲍文似乎是内部人士。

[ænd; ənd] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] [beɪt] .
and private conversation was an alluring bait .
和 私人的 对话 曾是 一个 诱人 饵 .

私下谈话是一种诱人的诱饵。

“ [wel] — ” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
“ Well — ” he hesitated .
“ 出色地 — ” 他 犹豫了一下 .

“嗯——”他犹豫了一下。

“ [juːd] ['betər] [steɪ] , ” [sed] ['boʊən] ['kɑːmli] .
“ You'd better stay , ” said Bowen calmly .
“ 你会 更好的 停留 , ” 说 鲍文 平静地 .

“你最好留下来，”鲍文平静地说。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [stept] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [mɪs] ['fəːgəsən] [left] .

Then	he	rose	and	stepped	outside	the	door	as	Miss	Ferguson	left	.
然后	他	玫瑰	和	步	外部	这	门	作为	错过	弗格森	左边	.

然后他起身，走到门外，弗格森小姐离开了。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈgen] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

He	closed	the	door	again	and	spoke	to	the	girl	in	a	low	voice	.
他	关闭	这	门	再次	和	辐	到	这	女孩	在	一个	低的	嗓音	.

他再次关上门，低声对女孩说话。

“ [kæʃ] [ðæt] [tʃek] , [ðen] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Cash	that	check	,	then	run	up	to	the	Palace	and	wait	for	me	,	will	you	?
“	现金	那	查看	,	然后	跑步	向上	到	这	宫殿	和	等待	为了	我	,	将要	你	?

“把支票兑现，然后跑到皇宫等我，好吗？”

[pliːz] !

Please	!
请	!

请！

” [ðə; ði] [gɜːrl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	The	girl	nodded	.
”	这	女孩	点头	.

女孩点了点头。

[hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [gliːm] .

Her	eyes	sought	his	with	a	mischievous	gleam	.
她	眼睛	寻求	他的	和	一个	恶作剧	闪耀	.

她带着一丝狡黠的目光寻找着他。

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] ? ”

“	You	won't	hurt	him	?	”
“	你	惯于	伤害	他	?	”

“你不会伤害他吧？”

“ [hɜːrt] [hɪm; ɪm] ?

“	Hurt	him	?
“	伤害	他	?

“伤害他？”

[greɪt] ['dʒiːhuː] !

Great	Jehu	!
伟大的	耶户	!

伟大的耶户！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !

I	should	say	not	!
我	应该	说	不是	!

我应该说不是！

[waɪ] , ['hiːz] - [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['eɪdʒənt] !

Why	,	he's	Dickover's	confidential	agent	!
为什么	,	他是	-	机密的	代理人	!

原来他是迪科弗的秘密特工！

” [ˌaɪ 'viː] — ['boʊən] [hoʊldz] [ðə; ði] [eɪs] .

”	IV	—	BOWEN	HOLDS	THE	ACE	.
”	第四	—	鲍文	持有	这	高手	.

“Ⅳ——鲍文手握王牌。”

[bɑːb] ['boʊən] [riː'ɪntɝd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [set] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

Bob	Bowen	reentered	the	office	,	closed	the	door	,	set	his	chair	against	it	,	and
鲍勃	鲍文	重新进入	这	办公室	,	关闭	这	门	,	放	他的	椅子	反对	它	,	和

[sæt] [daʊn] .

sat	down	.
卫星	向下	.

鲍勃·鲍文重新走进办公室，关上门，把椅子靠在门上，然后坐了下来。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] “ ['broʊkər] .

Then	he	regarded	the	surprised	and	frowning	“	broker	.
然后	他	认为	这	惊讶	和	皱眉	“	经纪人	.

然后他看向那位惊讶而皱着眉头的“经纪人”。

” ['mɪstər] . ['hendərsən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [wʌns] [ænd; ənd] [rɪ'membər] .

”	Mr	.	Henderson	was	a	man	to	be	seen	once	and	remembered	.
”	先生	.	亨德森	曾是	一个	男人	到	是	已见	一次	和	记得	.

“亨德森先生是一位令人过目难忘的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [noʊz] , [θɪn] [slɪts] [ʌv; əv] [blæk] [hɔːk] - [aɪz] , ['ʃægi] [blæk] [braʊz] ,

He	had	a	large	nose	,	thin	slits	of	black	hawk	-	eyes	,	shaggy	black	brows	,
他	有	一个	大的	鼻子	,	薄的	缝隙	的	黑色的	鹰	-	眼睛	,	毛茸茸	黑色的	眉毛	,

他鼻子很大，眼睛细长如鹰钩，眉毛浓密呈黑色。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪn] [red] [laɪn] [ʌv; əv] [maʊθ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kloʊzd] - [klɪpt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

and	a	thin	red	line	of	mouth	under	a	closed	-	clipped	mustache	.
和	一个	薄的	红色的	线	的	嘴	在下面	一个	关闭	-	剪辑	胡子	.

紧贴着修剪整齐的胡须，嘴角露出一抹细细的红色。

[æn; ən] ['eɪb(ə)l] [mæn] , [ə; eɪ] ['fɔːrsfl] [mæn] , [æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] [mæn] , [ðɪs] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['eɪdʒənt]

An	able	man	,	a	forceful	man	,	an	unscrupulous	man	,	this	confidential	agent
一个	有能力的	男人	,	一个	有力	男人	,	一个	无良的	男人	,	这	机密的	代理人

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mægneɪt] - !

of	the	magnate	Dickover	!
的	这	巨头	-	!

这位迪科弗大亨的秘密特工，既能干又强势，既无耻又狡诈！

['boʊən] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .

Bowen	,	however	,	did	not	appear	to	be	much	impressed	.
鲍文	,	然而	,	做过	不是	出现	到	是	很多	印象深刻	.

然而，鲍文似乎对此并不太在意。

“ [juː; jʊ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪm] ['sɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , ['mɪstər] . ['hendərsən] ?

“	You	wonder	why	I'm	sitting	against	the	door	,	Mr	.	Henderson	?
“	你	想知道	为什么	我是	坐着	反对	这	门	,	先生	.	亨德森	?

“亨德森先生，您想知道我为什么靠着门坐着吗？”

” [hiː; hi] [drɔːld] , ['tʃuːɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] .

”	he	drawled	,	chewing	at	his	cigar	.
”	他	拖长音	,	咀嚼	在	他的	雪茄	.

他慢条斯理地说着，一边嚼着雪茄。

“ [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)n] .

“	For	the	obvious	reason	.
“	为了	这	明显的	原因	.

“原因显而易见。”

[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [aʊt] .

To	keep	you	from	getting	out	.
到	保持	你	从	获得	出去	.

为了防止你逃脱。

” ['hendərsən] ['stɪfnd] .
” **Henderson** **stiffened** **.**
” 亨德森 僵硬 .

亨德森身体僵硬起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'bæk] .
He **was** **startled** **and** **taken** **aback** **.**
他 曾是 惊慌 和 已采取 背 .

他吓了一跳，不知所措。

[bʌt; bət] ['boʊən] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [drɔːl] [wɪ'ðaʊt] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
But **Bowen** **continued** **his** **drawl** **without** **observing** **the** **agitation** **of** **the**
但 鲍文 持续 他的 拖长音 没有 观察 这 搅动 的 这
[ɪm'pekəbli] [drest] ['eɪdʒənt] .
impeccably **dressed** **agent** **.**
完美无瑕 穿着 代理人 .

但鲍文继续用他那拖腔拖调的语调说话，丝毫没有注意到这位衣着考究的特工的激动。

“ [ðeəz; ðəz]['sɪlvər] , ” [hiː; hi]['ruːməˌneɪtid] , “ [ænd; ənd]['sɪlvər] .
“ **There's** **silver** **,** **”** **he** **ruminated** **,** **“** **and** **silver** **.**
“ 有 银 , ” 他 反刍 , “ 和 银 .

“有银子，”他沉思道，“还有银子。”

[bɑːr] - ['sɪlvər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ; [naʊ] [its] ['oʊvər] ['naɪnti] [ænd; ənd] [stɪl] ['klaɪmɪŋ] .
Bar **-** **silver** **used** **to** **be** **forty** **-** **seven** **;** **now** **it's** **over** **ninety** **and** **still** **climbing** **.**
酒吧 - 银 用过的 到 是 四十 - 七 ; 现在 它是 超过 九十 和 仍然 攀登 .

银条价格以前是每盎司47美元；现在已经超过90美元，而且还在继续上涨。

[ə; eɪ] [loʊ] - [greɪd] [ɔːr] [ðæt] [kɔːst] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [tʌn] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]
A **low** **-** **grade** **ore** **that** **cost** **eight** **dollars** **a** **ton** **to** **produce** **a** **few** **months**
一个 低的 - 年级 矿石 那 成本 八 美元 一个 吨 到 生产 一个 很少 几个月
[ə'goʊ][ænd; ənd] [geɪv] [bæk] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
ago **and** **gave** **back** **eight** **dollars** **,**
前 和 给予 后退 八 美元 ,

几个月前生产一吨低品位矿石的成本是每吨八美元，而最终收益也是每吨八美元。

[wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .
was **no** **good** **.**
曾是 不 好的 .

不好。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [bæk] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - ['prɑːfɪt][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['peɪɪŋ]
Now **,** **however** **,** **it** **gives** **back** **eight** **dollars** **'** **profit** **and** **is** **a** **paying**
现在 , 然而 , 它 给予 后退 八 美元 - 利润 和 是 一个 付费
[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
proposition **.**
主张 .

但现在，它能带来 8 美元的利润，是一项有利可图的投资。

[ðoʊz] [kleɪmz] [aɪ][soʊld][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [kaɪnd] .
Those **claims** **I** **sold** **you** **are** **that** **kind** **.**
那些 索赔 我 卖 你 是 那 种类 .

我卖给你的那些东西就是那种。

“ [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] ,
“ **Some** **day** **,** **and** **I** **guess** **it** **isn't** **very** **far** **off** **,**
“ 一些 天 , 和 我 猜测 它 不是 非常 远的 离开 ,

“总有一天，我想应该不会太远了，

[foʊks][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'skʌvər][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l]['prɑːses][ðæt][wɪl][teɪk][ə; eɪ][zɪŋk] - ['sɪlvər][ɔːr]

folks	are	going	to	discover	a	chemical	process	that	will	take	a	zinc	-	silver	ore
各位	是	去	到	发现	一个	化学	过程	那	将要	拿	一个	锌	-	银	矿石

[ænd; ənd]['seprət][ðə; ðɪ][zɪŋk][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɪlvər].

and	separate	the	zinc	and	the	silver	.
和	分离	这	锌	和	这	银	.

人们将会发现一种化学方法，可以将锌银矿石中的锌和银分离出来。

[æn; ən][ɔːr][ʌv; əv][ðæt][kaɪnd][tuː; tə] - [deɪ], ['iznt][wɜːrθ][ə; eɪ]['tɪŋkɝz][dæm].

An	ore	of	that	kind	to	-	day	,	isn't	worth	a	tinker's	dam	.
一个	矿石	的	那	种类	到	-	天	,	不是	值得	一个	修补匠的	坝	.

如今这种矿石，连个修补匠的水坝都不如。

[ɪf][ðæt]['kemɪk(ə)l]['prɑːses][ɪz][dɪ'skʌvərd], [ˌaɪ 'tiː][wɪl][biː; bi][wɜːrθ]['mɪljənz].

If	that	chemical	process	is	discovered	,	it	will	be	worth	millions	.
如果	那	化学	过程	是	发现	,	它	将要	是	值得	百万	.

如果这种化学过程被发现，它将价值数百万美元。

[ænd; ənd][tʌkt][ʌp][ɪn][maɪ][sliːv][aɪv][gɑːt][ə; eɪ]['prɑːpərti][dʒʌst][laɪk][ðæt].

And	tucked	up	in	my	sleeve	I've	got	a	property	just	like	that	.
和	塞进去	向上	在	我的	袖子	我已经	得到	一个	财产	只是	喜欢	那	.

我袖子里就藏着一份类似的房产。

" ['hendərsən][roʊz][ɪm'presɪvli].

"	Henderson	rose	impressively	.
"	亨德森	玫瑰	令人印象深刻	.

亨德森表现出色。

" [siː][hɪr], ['boʊən], " [hiː; hi][əb'zɜːrvd], " [aɪ][dəunt][siː][wʌt][jʊə(r)]['draɪvɪŋ][æt; ət],

"	See	here	,	Bowen	,	"	he	observed	,	"	I	don't	see	what	you're	driving	at	,
"	看	这里	,	鲍文	,	"	他	观察到	,	"	我	不	看	什么	你是	驾驶	在	,

"你看，鲍文，"他说道，"我不明白你想表达什么。"

[bʌt; bət][ɪf][juː; jʊ][miːn][ðæt][aɪ][kɑːnt][liːv][ðɪs][ruːm] — "

but	if	you	mean	that	I	can't	leave	this	room	—	"
但	如果	你	意思是	那	我	不能	离开	这	房间	—	"

但如果你的意思是说我不能离开这个房间——"

" [juː; jʊ][kæn; kən][liːv][ˌaɪ 'tiː]['prɪti][kwɪk], " [drɔːld]['boʊən].

"	You	can	leave	it	pretty	quick	,	"	drawled	Bowen	.
"	你	能	离开	它	漂亮的	快的	,	"	拖长音	鲍文	.

"你可以很快离开，"鲍文慢吞吞地说。

" [bʌt; bət][rɪ'membər][wʌn][θɪŋ]!

"	But	remember	one	thing	!
"	但	记住	一	事物	!

但请记住一件事！

[aɪd][laɪk]['nʌθɪŋ]['betər][ðæn; ðən][tuː; tə][mɪks][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]!

I'd	like	nothing	better	than	to	mix	it	with	you	!
ID	喜欢	没有什么	更好的	比	到	混合	它	和	你	!

我最希望的就是和你一起品尝！

[aɪm][dʒʌst]['ɪtʃɪŋ][tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][paʊnd][ɔːf][ðæt][bɪg][noʊz][ʌv; əv]

I'm	just	itching	to	hold	you	in	a	corner	and	pound	off	that	big	nose	of
我是	只是	瘙痒	到	抓住	你	在	一个	角落	和	磅	离开	那	大的	鼻子	的

[jɔːrz];

yours	;
你的	;

我真想把你按在角落里，狠狠揍你那大鼻子一顿；

[soʊ][dəunt][stɑ:rt] ['eniθɪŋ] [ən'les] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] . ”

so	don't	start	anything	unless	you	want	me	to	finish	it	.	”
所以	不	开始	任何事物	除非	你	想	我	到	结束	它	.	”

所以，除非你想让我收尾，否则就别开始做任何事。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk] [ðæt] ? ” [sna:rld] ['hendərsən] ['æŋgrəli] .

“	What	do	you	mean	talking	to	me	like	that	?	”	snarled	Henderson	angrily	.
“	什么	做	你	意思是	说	到	我	喜欢	那	?	”	纠缠	亨德森	愤怒地	.

“你凭什么这样跟我说话？”亨德森愤怒地咆哮道。

“ [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][ju:; jʊ][soʊld][ˌem 'i:] [tu:] [kleɪmz] , [ænd; ənd] [naʊ] — ”

“	A	moment	ago	you	sold	me	two	claims	,	and	now	—	”
“	一个	片刻	前	你	卖	我	二	索赔	,	和	现在	—	”

“刚才你卖给我两份矿权，现在——”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [kən'klu:did] ['bɪznəs] [bɪ'fɔ:r] ['pleʒər] , [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] .

“	And	now	,	having	concluded	business	before	pleasure	,	I'm	talking	.
“	和	现在	,	拥有	结束	商业	前	乐趣	,	我是	说	.

“现在，公事已办妥，娱乐已结束，我要开始讲话了。”

[mɪs] ['fə:gəsən] [hæz; həz] [træns'fə:d] [hɜ:r; hər] [blɑ:k] [ʌv; əv]['eɪpeks] [kraʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Miss	Ferguson	has	transferred	her	block	of	Apex	Crown	to	me	.
错过	弗格森	有	转移	她	堵塞	的	顶点	王冠	到	我	.

弗格森小姐已将她名下的Apex Crown地块转让给了我。

” ['hɛndərsənz] [aɪz] ['nærəud] .

”	Henderson's	eyes	narrowed	.
”	亨德森的	眼睛	范围缩小	.

亨德森眯起了眼睛。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][bɪt] [bæk] [ðə; ði][wɜ:rdz] .

He	started	to	speak	,	and	bit	back	the	words	.
他	开始	到	说话	,	和	少量	后退	这	字	.

他刚要开口，又忍住了。

“ [ðæts] [raɪt] , [dəunt][get]['heɪsti] , ” [ænd; ənd] ['boʊən] [grɪnd] [ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] .

“	That's	right	,	don't	get	hasty	,	”	and	Bowen	grinned	exasperatingly	.
“	那就是	正确的	,	不	得到	仓促	,	”	和	鲍文	咧嘴一笑	令人恼火地	.

“没错，别着急，”鲍文无奈地笑了笑。

“ [tʊk] [ju:; jʊ][baɪ] [sər'praɪz] , [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ?

“	Took	you	by	surprise	,	did	it	?
“	拿	你	经过	惊喜	,	做过	它	?

“是不是让你感到意外了？”

[θɔ:t] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ] , [eɪ] ?

Thought	I	didn't	know	you	,	eh	?
想法	我	没有	知道	你	,	嗯	?

你以为我不认识你吗?

[wel] , [aɪ][hæd; həd][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][ju:; jʊ] ,

Well	,	I	had	sort	of	figured	out	that	you	might	be	you	,
出色地	,	我	有	种类	的	想	出去	那	你	可能	是	你	,

嗯，我大概猜到你可能就是你。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [stept] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] .

and	when	you	stepped	in	the	door	I	knew	it	was	you	.
和	什么时候	你	步	在	这	门	我	知道	它	曾是	你	.

当你踏进门的那一刻，我就知道是你。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [loʊ] - [greɪd] ['sɪlvər] ['prɑ:pərtiz] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

Picking	up	low	-	grade	silver	properties	,	are	you	?
挑选	向上	低的	-	年级	银	特性	,	是	你	?

你是要收购低品位的银矿吗?

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [baɪ]['eni] [stretʃ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [juːd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [jʊə(r)] ['pɪkɪŋ]
I don't suppose that by any stretch of friendship you'd tell me why you're picking
我 不 认为 那 经过 任何 拉紧 的 友谊 你会 告诉 我 为什么 你是 挑选
[ðem; ðəm][ʌp] ?
them up ?
他们 向上 ?

我想，就算出于朋友情谊，你也不会告诉我你为什么要接他们吧?

" ['hɛndərsənz] [feɪs] [went] ['lɪvɪd][wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
" Henderson's face went livid with anger .
" 亨德森的 脸 去 铁青 和 愤怒 .

亨德森的脸因愤怒而变得通红。

" [soʊ][juː; jʊ][kʌt][ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
" So you cut in ahead of me !
" 所以 你 切 在 前方 的 我 !

"所以你插队到我前面了！"

" [hiː; hi] [raːspt] .
" he rasped .
" 他 粗糙的 .

他嘶哑着嗓子说。

" [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [stɑːk] — "
" You got that little fool of a girl to hand over the stock — "
" 你 得到 那 小的 傻子 的 一个 女孩 到 手 超过 这 库存 — "

"你居然让那个傻丫头把股票交出来——"

" [dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] , ['hendərsən] !
" Just one minute , Henderson !
" 只是 一 分钟 , 亨德森 !

"亨德森，再等一分钟！"

" ['boʊən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Bowen lifted his hand .
" 鲍文 抬起 他的 手 .

鲍文举起了手。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['tempər] .
" I've got a terrible temper .
" 我已经 得到 一个 糟糕的 脾气 .

"我脾气很暴躁。"

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːrk] ['veri] [hɑːrd] , [nɑːt] ['evri] [deɪ] ;
It doesn't work very hard , not every day ;
它 不 工作 非常 难的 , 不是 每一个 天 ;

它工作效率不高，不是每天都工作;

[bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] [neɪmz] [ænd; ənd] ['epəˌθets] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['ɑːnɪst] ['wɪmɪn] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
but to hear names and epithets applied to honest women is something that
但 到 听到 姓名 和 绰号 应用 到 诚实的 女性 是 某物 那
[sets] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [her] - ['trɪgər] .
sets it on a hair - trigger .
套 它 在 一个 头发 - 扳机 .

但听到有人用侮辱性的词语和绰号来称呼诚实的女性，就会让她勃然大怒。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ['hendərsən] , [aɪ'd][dʒʌst] [spiːk] [neɪmz] [ænd; ənd] [liːv] [aʊt][ðə; ði]
Now , if I were you , Henderson , I'd just speak names and leave out the
现在 , 如果 我 是 你 , 亨德森 , ID 只是 说话 姓名 和 离开 出去 这
['ædʒɪktɪvz] .
adjectives .
形容词 .

亨德森，如果我是你，我就会只说名字，省略形容词。

[duː][juː; jʊ][get][ˌem ˈiː] ?
Do **you** **get** **me** **?**
做 你 得到 我 ?

你明白吗?

[get][ˌem ˈiː] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði][dʒʌmp] ?
Get **me** **right** **off** **the** **jump** **?**
得到 我 正确的 离开 这 跳 ?

直接让我开始吧?

" ['hendərsən] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] .
" Henderson swallowed hard .
" 亨德森 吞咽 难的 .

亨德森艰难地咽了口唾沫。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːðɪŋ] [ɪnˈtɜːrnəli] .
It **was** **plain** **to** **see** **that** **he** **was** **seething** **internally** **.**
它 曾是 清楚的 到 看 那 他 曾是 沸腾 内部 .

很明显，他内心怒火中烧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [men] ; [ðæt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
But **he** **knew** **men** **;** **that** **was** **his** **business** **.**
但 他 知道 男人 ; 那 曾是 他的 商业 .

但他了解男人；那是他的专长。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] ['boʊənz] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [kən'troʊld] [hɪm'self] .
He **looked** **into** **Bowen's** **gray** **eyes** **,** **and** **controlled** **himself** **.**
他 看起来 进入 鲍恩氏 灰色的 眼睛 , 和 受控 他自己 .

他凝视着鲍文灰色的眼睛，努力克制住自己的情绪。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [loʊ] [ænd; ənd] [tens] .
" he said slowly , his voice low and tense .
" 他 说 缓慢地 , 他的 嗓音 低的 和 紧张 .

"他缓缓说道，声音低沉而紧张。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['draɪvɪŋ][æt; ət] ?
" What are you driving at ?
" 什么 是 你 驾驶 在 ?

你到底想表达什么?

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [praɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] [stɑːk] [aʊt][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ? "
Trying to force a bigger price for that stock out of me ? "
尝试 到 力量 一个 大 价格 为了 那 库存 出去 的 我 ? "

想逼我出更高的价格买这支股票吗?

" [noʊp] , " [rɪˈtɜːrnd] ['boʊən] ['tʃɪrfəli] .
" Nope , " returned Bowen cheerfully .
" 没有 , " 返回 鲍文 愉快地 .

"不，"鲍文愉快地回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['iznt] [naɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg][mæn][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]
" But it isn't nice for a big man like you to come in here and try to
" 但 它 不是 好的 为了 一个 大的 男人 喜欢 你 到 来 在 这里 和 尝试 到
['θret(ə)n] [ænd; ənd] ['braʊbiːt] [ə; eɪ][gɜːrl]['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ɔːl] [ʃiːz] [gɑːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
threaten and browbeat a girl into giving away all she's got in the world .
威胁 和 威逼利诱 一个 女孩 进入 给予 离开 全部 她是 得到 在 这 世界 .

"但是像你这样的大男人跑到这里来，试图威胁和恐吓一个女孩，让她交出她所有的财产，这很不好。"

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ]['bædli] ['biːtn] [ʌp][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
It's going to get you badly beaten up one of these days .
它是 去 到 得到 你 糟糕 被打败 向上 一 的 这些 天 .

总有一天你会因此挨顿狠揍。

[haʊ'evər] , [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][juː; jʊ] [maɪt] [pruːv] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .
However , now that you're dealing with me you might prove reasonable .
然而 , 现在 那 你是 处理 和 我 你 可能 证明 合理的 .

但是，既然你是在跟我打交道，你或许会表现得通情达理一些。

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [fɔːr; fər] [ðæt] ['eɪpeks] [kraʊn] ? ”
How much will you give for that Apex Crown ? ”
如何 很多 将要 你 给 为了 那 顶点 王冠 ? ”

你愿意为那顶巅峰皇冠付出多少钱?

“ ['θɜːrti] , ” [grauld] ['hendərsən] .
“ Thirty , ” growled Henderson .
“ 三十 , ” 咆哮 亨德森 .

“三十，”亨德森低声吼道。

“ ['baɪˌɪn] - [fɔːr; fər] - [ɔːr] [jɔːr'self] ? ” [æskt] ['boʊən] ['sɔːftli] .
“ Buyin ' for Dickover or yourself ? ” asked Bowen softly .
“ 购买 - 为了 - 或者 你自己 ? ” 问 鲍文 轻轻 .

“是给迪克奥弗买还是给自己买？”鲍文轻声问道。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lʊrɪd] [kɜːrs] .
The agent uttered a lurid curse .
这 代理人 说出 一个 骇人的 诅咒 .

特工发出了一声凄厉的咒骂。

['boʊən] [roʊz][ænd; ənd] [kɪkt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
Bowen rose and kicked away his chair , and opened the door .
鲍文 玫瑰 和 踢 离开 他的 椅子 , 和 打开 这 门 .

鲍恩站起身，踢开椅子，打开了门。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ['tʃɪrfəli] .
“ I thought so , ” he remarked cheerfully .
“ 我 想法 所以 , ” 他 评论 愉快地 .

“我就知道，”他愉快地说道。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ðæt] [tʃɛks] [kæʃt] , [soʊ] [aɪl] ['moʊzi] [ə'lɔːŋ] .
“ Well , I guess that check's cashed , so I'll mosey along .
“ 出色地 , 我 猜测 那 支票 已兑现 , 所以 患病的 漫步 沿着 .

“好吧，看来支票已经兑现了，那我就慢慢走吧。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] [mɪs] ['fəːgəsən] ; [ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [spel] .
You needn't wait here for Miss Ferguson ; she won't be back for quite a spell .
你 不必 等待 这里 为了 错过 弗格森 ; 她 惯于 是 后退 为了 相当 一个 拼写 .

您不必在这里等弗格森小姐；她一时半会儿不会回来。

[ænd; ənd][dəunt] [kʌm] [daʊn] [ɪn][maɪ]['elɪveɪtər] ; [weɪt] [tɪl] [aɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
And don't come down in my elevator ; wait till I'm out of the way .
和 不 来 向下 在 我的 电梯 ; 等待 直到 我是 出去 的 这 方式 .

别坐我的电梯下来；等我走了再说。

[ænd; ənd] [seɪ] — [wen] [juː; jʊ][duː] [kʌm] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
And say — when you do come , shut the door after you , will you ?
和 说 — 什么时候 你 做 来 , 关闭 这 门 后 你 , 将要 你 ?

还有，请问——你来的时候，记得把门关上好吗?

[soʊ] - [lɔːŋ] .
So - long .
所以 - 长的 .

这么久。

" ['boʊən] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [stroʊd] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

"	**Bowen**	**closed**	**the**	**door**	**softly**	**and**	**strode**	**off**	**to**	**the**	**elevator**	**.**
"	鲍文	关闭	这	门	轻轻	和	大步走	离开	到	这	电梯	.

鲍文轻轻地关上门，大步走向电梯。

[ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [daʊn] , [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

On	**the**	**way**	**down**	**,**	**he**	**glanced**	**at**	**his**	**watch**	**.**
在	这	方式	向下	,	他	瞥了一眼	在	他的	手表	.

下山途中，他瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naɪn] ['fɪfti] .

It	**was**	**nine**	**fifty**	**.**
它	曾是	九	五十	.

当时是九点五十分。

" [lɑ:ts] [ʌv; əv] [taɪm] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .

"	**Lots**	**of**	**time**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**.**
"	很多	的	时间	,	"	他	想法	.

"时间很充裕，"他心想。

" [aɪl] [si:] - , [ðen] [mi:t] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .

"	**I'll**	**see**	**Dickover**	**,**	**then**	**meet**	**the**	**little**	**lady**	**.**
"	患病的	看	-	,	然后	见面	这	小的	女士	.

"我先去见迪科弗，然后再去见那位小女士。"

" [æt; ət] [tu:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['aʊər] [hi:; hi] [in'kwaiəd] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [fɔ:r; fər] - ,

"	**At**	**two**	**minutes**	**before**	**the**	**hour**	**he**	**inquired**	**at**	**the**	**desk**	**for**	**Dickover**	**,**
"	在	二	分钟	前	这	小时	他	询问	在	这	桌子	为了	-	,

"在整点前两分钟，他到前台询问迪科弗在哪里，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lætɝz] [swi:t] .

and	**was**	**sent**	**up**	**to**	**the**	**latter's**	**suite**	**.**
和	曾是	发送	向上	到	这	后者的	套房	.

然后被送到了后者的套房。

[hi:; hi] [faʊnd] - [dɪ'kleɪmɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrəteri] , [hu:] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

He	**found**	**Dickover**	**declaiming**	**to**	**a**	**private**	**secretary**	**,**	**who**	**admitted**	**him**	**and**
他	成立	-	朗诵	到	一个	私人的	秘书	,	WHO	承认	他	和

[ðen] [rɪ'taɪərd] [dɪ'skri:tli] .

then	**retired**	**discreetly**	**.**
然后	退休	谨慎地	.

他发现迪科弗正在对着一位私人秘书慷慨陈词，秘书让他进去后便悄悄地离开了。

[bɑ:b] ['boʊən] [drɑ:pt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [sɪ'gɑ:r]

Bob	**Bowen**	**dropped**	**into**	**a**	**chair**	**beside**	**Dickover's**	**table**	**and**	**accepted**	**the**	**cigar**
鲍勃	鲍文	掉落	进入	一个	椅子	旁	-	桌子	和	公认	这	雪茄

[ʃʌvd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

shoved	**at**	**him**	**.**
推搡	在	他	.

鲍勃·鲍文在迪科弗的桌子旁坐下，接过递给他的雪茄。

" [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [sɪ'gɑ:rz] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ['plezntli] .

"	**I**	**like**	**your**	**cigars**	**,**	**"**	**he**	**observed**	**pleasantly**	**.**
"	我	喜欢	你的	雪茄	,	"	他	观察到	愉快	.

"我喜欢你的雪茄，"他愉快地说道。

" [ðə; ði] ['fleɪvər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [teɪst] , [bʌt; bət] [its] ['ri:əl] [tə'bækoʊ] .

"	**The**	**flavor**	**is**	**a**	**little**	**strong**	**for**	**my**	**taste**	**,**	**but**	**it's**	**real**	**tobacco**	**.**
"	这	味道	是	一个	小的	强的	为了	我的	品尝	,	但	它是	真实的	烟草	.

"对我来说味道有点浓，但它是真正的烟草。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɪz] ['prɪti] .
And **then** **the** **label** **is** **pretty** **.**
和 然后 这 标签 是 漂亮的 .

而且标签也很漂亮。

[dəunt] [noʊ] [wen] [aɪv] ['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [wʌn] — ”
Don't **know** **when** **I've** **ever** **seen** **a** **prettier** **one** **—** **”**
不 知道 什么时候我已经 曾经 已见 一个 更漂亮 一 — ”

我从未见过比这更漂亮的——”

“ [kən'faʊnd] [juː; jʊ] !
“ **Confound** **you** **!**
“ 混杂 你 !

“真可恶！”

” [snæpt] [ðə; ði][fæt][mæn] .
” **snapped** **the** **fat** **man** **.**
” 啪啪 这 胖的 男人 .

“胖子厉声说道。”

“ [wʌt] [diː] - [juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ **What** **d** **'** **you** **know** **?** **”**
“ 什么 d - 你 知道 ? ”

“你懂什么？”

“ [wel] , [aɪm] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] , ['prɪti] [nɪr] ,
“ **Well** **,** **I'm** **thirty** **years** **old** **,** **pretty** **near** **,**
“ 出色地 , 我是 三十 年 老的 , 漂亮的 靠近 ,

“嗯，我快三十岁了，差不多了。”

[ænd; ənd] [juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['dekeɪd] [ʌv; əv]
and **you'd** **be** **surprised** **to** **find** **how** **much** **I've** **learned** **in** **the** **last** **decade** **of**
和 你会 是 惊讶 到 寻找 如何 很多 我已经 学习 在 这 最后的 十年 的
[ðæt] [taɪm] !
that **time** **!**
那 时间 !

你会惊讶地发现，在过去的十年里，我学到了多少东西！

[ɪk'spɪriəns] [ɪz] — ”
Experience **is** **—** **”**
经验 是 — ”

经验是——”

“ [dæm] [jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] ! ” [ɪk'sploʊdɪd] - .
“ **Damn** **your** **experience** **!** **”** **exploded** **Dickover** **.**
“ 该死 你的 经验 ! ” 爆炸了 - .

”去你的经验！”迪克奥弗怒吼道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huːz] ['baɪɪŋ] ['eɪpeks] [kraʊn] ? ”
“ **Do** **you** **know** **who's** **buying** **Apex** **Crown** **?** **”**
“ 做 你 知道 谁是 购买 顶点 王冠 ? ”

“你知道谁要收购Apex Crown吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Of** **course** **.**
“ 的 课程 .

”当然。

[dəunt][juː; jʊ] ?
Don't **you** **?**
不 你 ?

难道不是吗?

" [fɔːr; fər] ['ænsər] , - [siːzd] [ə; eɪ] [tʃek] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" For answer , Dickover seized a check from the table and held it out .
" 为了 回答 , - 查获 一个 查看 从 这 桌子 和 握住 它 出去 .

"迪科弗没有回答，而是从桌上抓起一张支票，递了过去。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
It was for five hundred dollars .
它 曾是 为了 五 百 美元 .

售价五百美元。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

"谢谢。

" ['boʊən] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː] ['kerləsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" Bowen stuffed it carelessly into his pocket .
" 鲍文 填充 它 粗心大意 进入 他的 口袋 .

鲍文漫不经心地把它塞进口袋里。

" [sɪns] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪv] [bɪ'kʌm] ['ferli] [rɪtʃ] ,
" Since seeing you this morning I've become fairly rich ,
" 自从 看到 你 这 早晨 我已经 变得 相当 富有的 ,

"自从今天早上见到你之后，我已经变得相当富有了。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][paɪl] .
and this will add a trifle to the pile .
和 这 将要 添加 一个 琐事 到 这 桩 .

这将为这堆东西再添一点儿。

[jʊr; jər]['eɪdʒənt] , ['hendərsən] , [ɪz][ðə; ði][mæn]['æftər]['eɪpeks] [kraʊn] .
Your agent , Henderson , is the man after Apex Crown .
你的 代理人 , 亨德森 , 是 这 男人 后 顶点 王冠 .

你的经纪人亨德森就是Apex Crown的幕后黑手。

[dʒʌst] ['ɔːfərd] ['θɜːrti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɑːk] [aɪ][hoʊld] .
Just offered thirty for the stock I hold .
只是 提供 三十 为了 这 库存 我 抓住 .

我刚刚出价30美元收购我持有的股票。

" [ðə; ði][fæt] [fitʃər] [ʌv; əv] - ['pɜːrpəld][wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
" The fat features of Dickover purpled with anger .
" 这 胖的 特征 的 - 紫色 和 愤怒 .

迪科弗肥胖的脸因愤怒而涨得通红。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sə'prest] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [druː] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
But he suppressed his emotion , drew another cigar from his pocket ,
但 他 被抑制 他的 情感 , 画 其他 雪茄 从 他的 口袋 ,
[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and lighted it .
和 照明 它 .

但他克制住了自己的情绪，从口袋里掏出另一支雪茄，点燃了它。

" [aɪ] ['ræðər] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['boʊən] , " [hiː; hi] [skwiːkt] [mɔːr] ['kɑːmli] .
" I rather suspected it , Bowen , " he squeaked more calmly .
" 我 相当 怀疑 它 , 鲍文 , " 他 吱吱作响 更多的 平静地 .

"我早就怀疑了，鲍文，"他语气平静了一些，尖声说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [sel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [stɑːk] ? "
" Of course you didn't sell him the stock ? "
" 的 课程 你 没有 卖 他 这 库存 ? "

"你当然没有把股票卖给他吧？"

“ [noʊ] . [aɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ No . I'll sell it to you if you want it . ”
“ 不 . 患病的 卖 它 到 你 如果 你 想 它 . ”

“不，如果你想要的话，我就卖给你。”

“ [hʌ] !
“ Huh !
“ 嗯 !

“哈！

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][wɑːnt] ? ”
How much you want ? ”
如何 很多 你 想 ? ”

你想要多少?

“ [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [ʃer] .
“ Five dollars a share .
“ 五 美元 一个 分享 .

每股五美元。

” - [ə'bændənd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['æftər][æn; ən][ˌæpə'plektɪk] [tʃoʊk] .
” Dickover abandoned the subject , after an apoplectic choke .
” - 弃 这 主题 , 后 一个 中风 呛 .

“迪克奥弗突然哽咽，放弃了这个话题。”

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['boʊən] ; [ðæt] [tɪp][ʌv; əv] [jɔːrz] [sent] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə]['toʊnəˌpɑː][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
“ Tell you what , Bowen ; that tip of yours sent me up to Tonopah in a hurry .
“ 告诉 你 什么 , 鲍文 ; 那 提示 的 你的 发送 我 向上 到 托诺帕 在 一个 匆忙 .

“告诉你吧，鲍文；你的那条线索让我赶紧去了托诺帕。”

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] ['hendərsən] [ænd; ənd]['faɪərd][hɪm; ɪm] — ['faɪərd][hɪm; ɪm] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] .
I looked up Henderson and fired him — fired him good and hard .
我 看起来 向上 亨德森 和 被解雇 他 — 被解雇 他 好的 和 难的 .

我找到了亨德森，然后把他解雇了——狠狠地解雇了他。

[ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [krʊk] !
The confounded crook !
这 令人困惑 骗子 !

这个该死的骗子!

[naʊ] [aɪ] [niːd] [ə'nʌðər] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Now I need another man to take his place .
现在 我 需要 其他 男人 到 拿 他的 地方 .

现在我需要另一个人来代替他。

[ə; eɪ][mæn][aɪ][kæn; kən] [trʌst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] .
A man I can trust , and a man who can be trusted .
一个 男人 我 能 相信 , 和 一个 男人 WHO 能 是 可信 .

一个我可以信任的人，一个值得信任的人。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [meɪks] [gʊd] . ”
Ten thousand a year if the man makes good . ”
十 千 一个 年 如果 这 男人 制作 好的 . ”

如果这个人干得好，一年能挣一万块。

“ [tuː] [bæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [lʊk] [ə'raʊnd] [æt; ət]['toʊnəˌpɑː] , ” [sed] ['boʊən] ['ɪnəsntli] .
“ Too bad you didn't look around at Tonopah , ” said Bowen innocently .
“ 也 坏的 你 没有 看 大约 在 托诺帕 , ” 说 鲍文 天真地 .

“真可惜你没好好看看托诺帕，”鲍文无辜地说。

“ [aɪ] [noʊ] [hiːps] [ʌv; əv] [gʊd] [men] [ʌp] [ðæt] [weɪ] .
“ I know heaps of good men up that way .
“ 我 知道 堆积如山 的 好的 男人 向上 那 方式 .

“我认识那边很多好人。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['laɪmən][ɔːr][tɑːm][dʒɝːkənz][ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [men]

You	should	have	gone	to	Judge	Lyman	or	Tom	Jerkens	or	some	of	those	men
你	应该	有	已消失	到	法官	莱曼	或者	汤姆	杰肯斯	或者	一些	的	那些	男人

[ænd; ənd][hæd; həd] - [ɪm] [pɪk] [juː; jʊ][aʊt][ə; eɪ][naɪs][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['pɑːrti][fɔːr; fər] [ðæt] [dʒɑːb] .

and	had	'	em	pick	you	out	a	nice	responsible	party	for	that	job	.
和	有	-	呃	挑选	你	出去	一个	好的	负责任的	派对	为了	那	工作	.

你应该去找莱曼法官或者汤姆·杰肯斯或者其他什么人，让他们帮你挑一个靠谱的人来做那项工作。

[ðeɪ] [noʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʌp][ðer; ðər] .

They	know	everybody	up	there	.
他们	知道	大家	向上	那里	.

他们认识上面所有人。

[wer] [duː][juː; jʊ][get] [ðiːz] [sɪ'gɑːrz] ?

Where	do	you	get	these	cigars	?
在哪里	做	你	得到	这些	雪茄	?

这些雪茄是从哪里弄来的?

[θɪŋk] [aɪl] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɑːks] .

Think	I'll	buy	me	a	box	.
思考	患病的	买	我	一个	盒子	.

我想我应该买一盒。

" - [smoʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['saɪləns] .

"	Dickover	smoked	for	a	moment	in	silence	.
"	-	熏制	为了	一个	片刻	在	沉默	.

迪克奥弗沉默地抽了一会儿烟。

[ðen] [hiː; hi] [læft] .

Then	he	laughed	.
然后	他	笑了	.

然后他笑了。

" [aɪ][dɪd] [snuːp] [ə'raʊnd] [ʌp][ðer; ðər] , ['boʊən] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [æt; ət][læst] .

"	I	did	snoop	around	up	there	,	Bowen	,	"	he	remarked	at	last	.
"	我	做过	史努比	大约	向上	那里	,	鲍文	,	"	他	评论	在	最后的	.

"我确实在上面四处窥探过，鲍文，"他最后说道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌs] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	What	kind	of	a	cuss	are	you	?
"	什么	种类	的	一个	坏话	是	你	?

你到底是什么样的混蛋?

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] ['kudnt] [peɪ] [jʊr; jər][hoʊ'tel] [bɪl] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][tɜːrn] [daʊn] [ə; eɪ][ten] -

This	morning	you	couldn't	pay	your	hotel	bill	;	and	now	you	turn	down	a	ten	-
这	早晨	你	不能	支付	你的	酒店	账单	;	和	现在	你	转动	向下	一个	十	-

['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər][dʒɑːb] !

thousand	-	dollar	job	!
千	-	美元	工作	!

今天早上你付不起酒店账单；现在你又拒绝了一份价值一万美元的工作!

" [bɑːb] ['boʊən] [said] .

"	Bob	Bowen	sighed	.
"	鲍勃	鲍文	叹了口气	.

鲍勃·鲍文叹了口气。

" [wel] , [aɪ][duː] [seɪ] [ðæt] [ɪts] ['temptɪŋ] .

"	Well	,	I	do	say	that	it's	tempting	.
"	出色地	,	我	做	说	那	它是	诱人的	.

"嗯，我的确觉得这很诱人。"

[its] [dʒʌst] [ðæt] , - .
It's just that , Dickover .
它是 只是 那 , - .

就是这样，迪克奥弗。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [gɑːt] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['eɪpeks] [kraʊn] [stɑːk] . ”
But now I've got responsibilities , such as that Apex Crown stock . ”
但 现在 我已经 得到 职责 , 这样的 作为 那 顶点 王冠 库存 . ”

但我现在肩负着责任，比如持有Apex Crown的股票。”

“ [hʌ] !
“ Huh !
“ 嗯 !

“哈！

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] [maɪnz] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] — [ðə; ði] ['sʌnbɜːrst] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Well , you know those mines you told me about — the Sunburst and the
出色地 , 你 知道 那些 矿井 你 讲述 我 关于 — 这 旭日 和 这
['goʊldən] [loʊd] ?
Golden Lode ?
金的 矿脉 ?

嗯，你还记得你跟我说过的那些矿井吗——旭日矿和金矿？

[aɪ] [lʊkt] - [ɪm] [ʌp] [ɪn] ['toʊnəˌpɑː] .
I looked ' em up in Tonopah .
我 看起来 - 呃 向上 在 托诺帕 .

我在托诺帕查过他们。

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [fɔːr; fər] - [ɪm] [bəuθ] ?
How much you want for ' em both ?
如何 很多 你 想 为了 - 呃 两个都 ?

这两个你打算卖多少钱？

” ['boʊən] [lʊkt] [ʌp] , ['dʒenjuɪnli] ['stɑːrtld] .
” Bowen looked up , genuinely startled .
” 鲍文 看起来 向上 , 真的 惊慌 .

鲍文抬起头，真的吓了一跳。

“ [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [bai] ? ”
“ You want to buy ? ”
“ 你 想 到 买 ? ”

“你想买吗？”

“ [ʌ ˈʌ] .
“ Uhuh .
“ 嗯哼 .

“嗯哼。”

[ɪf] [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [raɪt] .
If the price is right .
如果 这 价格 是 正确的 .

如果价格合适。

” ['boʊən] [grɪnd] .
” Bowen grinned .
” 鲍文 咧嘴一笑 .

鲍文咧嘴一笑。

“ [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [rɪtʃ] !
“ Say , this is pretty rich !
“ 说 , 这 是 漂亮的 富有的 !

“哎呀，这真是太有钱了！”

['lɪs(ə)n] [hɪr] .
Listen here .
听 这里 .

请听这里。

[æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hendərsən] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [sɔ:ft] .
An hour ago I was talking with Henderson , and talking soft .
一个 小时 前 我 曾是 说 和 亨德森 , 和 说 柔软的 .

一小时前，我和亨德森轻声交谈。

['sʌmhaʊ] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] [bai] [ðoʊz] [tu:]
Somehow he got the notion that you were waiting here to buy those two
不知何故 他 得到 这 概念 那 你 是 等待 这里 到 买 那些 二
[kleɪmz] [ɔ:f] [ˌem 'i:] .
claims off me .
索赔 离开 我 .

他不知怎么就认定你是来这里等着从我这里买下那两份土地的。

['sævi] ?
Savvy ?
精明 ?

明白吗?

[hi:; hi][dʒʌmps]['ɪntu:][ðə; ði] [bri:tʃ] [wɪð; wɪθ][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [maɪn] .
He jumps into the breach with five thousand , which is now mine .
他 跳跃 进入 这 违反 和 五 千 , 哪个 是 现在 矿 .

他带着五千块钱冲锋陷阵，这五千块钱现在是我的了。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] —
The claims are his —
这 索赔 是 他的 —

这些说法是他的——

" - ['pɜ:rpəld][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Dickover purpled with indignation .
" - 紫色 和 愤慨 .

迪克奥弗气得脸都紫了。

" [ju:; jʊ][soʊld][aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ðæt]['dɜ:rti] ['jeloʊ] [dɔ:g] ?
" You sold out to him ; that dirty yellow dog ?
" 你 卖 出去 到 他 ; 那 肮脏的 黄色的 狗 ?

你出卖了他，那个肮脏的黄狗?

[wʌt] [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ]['dɛvəlz][du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ?
What the jumping devils do you mean by it ?
什么 这 跳 魔鬼 做 你 意思是 经过 它 ?

你这话到底是什么意思?

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [sel] [tu:; tə][ˌem 'i:] — "
Why didn't you sell to me — "
为什么 没有 你 卖 到 我 — "

你为什么不卖给我——"

" [naʊ] , [ju:; jʊ][dʒʌst] [pɔ:r] [sʌm; səm][aɪs] - ['wɔ:tər]['oʊvər][jʊr; jər][skælp][ænd; ənd] [ku:l] [ɔ:f] .
" Now , you just pour some ice - water over your scalp and cool off .
" 现在 , 你 只是 倒 一些 冰 - 水 超过 你的 头皮 和 凉爽的 离开 .

"现在，你只需往头皮上浇些冰水降温即可。"

" ['boʊənz] [lɔ:ŋ] , [li:n] ['fɔ:rfɪŋgər] [ʃɑ:t] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Bowen's long , lean forefinger shot out at him .
" 鲍恩氏 长的 , 倾斜 食指 射击 出去 在 他 .

"鲍文修长纤细的食指猛地伸向他。"

“ [haʊ] [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ]['dɛvəlz][dɪd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [bai] [ðoʊz] [kleɪmz] ?
“ How the jumping devils did I know you wanted to buy those claims ?
“ 如何 这 跳 魔鬼 做过 我 知道 你 通缉 到 买 那些 索赔 ?

“我怎么会知道你想买下那些矿权呢？”

[haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] ['eni] [loʊ] - [greɪd] [stʌf] ?
How did I know you wanted any low - grade stuff ?
如何 做过 我 知道 你 通缉 任何 低的 - 年级 东西 ?

我怎么知道你想要低档货?

[ɪn]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz]['peɪpər][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] — [juːv] ['nevər] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː]
In yesterday's paper you said you did not want it — you've never touched it
在 昨天的 纸 你 说 你 做过 不是 想 它 — 你已经 绝不 感动 它
[bɪ'fɔːr] —
before —
前 —

你在昨天的报纸上说你不想要它——你以前从未碰过它——

” - [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['helpləs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
” Dickover waved his hand in helpless resignation .
” - 挥手 他的 手 在 无助 辞职 .

迪科弗无奈地挥了挥手。

“ [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , ['boʊən] !
“ Oh , shut up , Bowen !
“ 哦 , 关闭 向上 , 鲍文 !

“哦，闭嘴，鲍文！”

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Let me think , will you ?
让 我 思考 , 将要 你 ?

让我想想，好吗?

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ðə; ði] [tuː] [men] [smoʊkt] [ɪn]['saɪləns] .
” For a space the two men smoked in silence .
” 为了 一个 空间 这 二 男人 熏制 在 沉默 .

两人默默地抽着烟，待在一旁。

- [fæt] [fitʃər] [wɜːr; wər] [tɛnst] [ɪn] ['fraʊnɪŋ] [θɔːt] .
Dickover's fat features were tensed in frowning thought .
- 胖的 特征 是 紧张的 在 皱眉 想法 .

迪克奥弗肥胖的脸上满是紧张，眉头紧锁，似乎在思考什么。

[tuː; tə] ['boʊən] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['pæt(ə)nt] : [ðə; ði] ['mægneɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['æftər] [loʊ] -
To Bowen but one thing was patent : the magnate was now after low -
到 鲍文 但 一 事物 曾是 专利 : 这 巨头 曾是 现在 后 低的 -
[greɪd] ['sɪlvər] ['ɔrz] .
grade silver ores .
年级 银 矿石 .

但鲍文很清楚一点：这位大亨现在的目标是低品位银矿石。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][soʊld] [ðoʊz] [tuː] [kleɪmz] [tuː; tə] ['hendərsən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] !
If he had not sold those two claims to Henderson in such a hurry !
如果 他 有 不是 卖 那些 二 索赔 到 亨德森 在 这样的 一个 匆忙 !

如果他没有那么匆忙地把那两项资产卖给亨德森就好了！

[hiː; hi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [hɔɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'tɑːrd] [ðæt] [taɪm] !
He had certainly been hoist with his own petard that time !
他 有 当然 到过 提升 和 他的 自己的 花火 那 时间 !

他那次真是搬起石头砸了自己的脚！

[ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['tʃʌk(ə)l] .
The thought made him chuckle .
这 想法 制成 他 轻笑 .

想到这里，他不禁轻笑出声。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , - [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ['sloʊli] .
At the sound , Dickover began to speak slowly .
在 这 声音 , - 开始 到 说话 缓慢地 .

听到声音，迪科弗开始缓缓说话。

“ ['boʊən] , [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [ðæt] ['eɪpeks] [kraʊn] ?
“ Bowen , you say you want five dollars for that Apex Crown ?
“ 鲍文 , 你 说 你 想 五 美元 为了 那 顶点 王冠 ?

“鲍文，你说你想要五美元买那个Apex Crown？”

[naʊ] , [aɪl] [spiːk] ['fræŋkli] .
Now , I'll speak frankly .
现在 , 患病的 说话 坦率地说 .

现在，我直言不讳。

['eɪpeks] [kraʊn] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .
Apex Crown will be worth five dollars — but not for a few years .
顶点 王冠 将要 是 值得 五 美元 — 但 不是 为了 一个 很少 年 .

Apex Crown 几年后会值五美元——但那还遥不可及。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [wiːk] [maɪ][men][hæv; həv] [bɪn] ['siːkrətli] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æt; ət] [tuː] [sents] ;
For the past week my men have been secretly buying it in at two cents ;
为了 这 过去的 星期 我的 男人 有 到过 偷偷 购买 它 在 在 二 分 ;

过去一周，我的手下一直在偷偷地以每便士两分钱的价格购入它；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt] [ðæt] [blɑːk] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
and now I want that block of yours .
和 现在 我 想 那 堵塞 的 你的 .

现在我想要你那块积木。

[ðæt] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] !
That or nothing !
那 或者 没有什么 !

要么这样，要么什么都不做！

[aɪl] ['ɔːfər] [juː; jʊ][pɑːr] , [wʌn]['dɑːlər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [stɑːk] .
I'll offer you par , one dollar , for that stock .
患病的 提供 你 帕 , 一 美元 , 为了 那 库存 .

我愿意以每股一美元的价格收购那支股票。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ,
If you refuse ,
如果 你 拒绝 ,

如果你拒绝，

[aɪl] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [mes] [ænd; ənd] [θroʊ] [wʌt] [aɪv] [bɔːt] [ɑːn][ðə; ði]
I'll wash my hands of the whole mess and throw what I've bought on the
患病的 洗 我的 双手 的 这 所有的 混乱 和 扔 什么 我已经 买 在 这
['mɑːrkɪt][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][praɪs] .
market at the present price .
市场 在 这 展示 价格 .

我会彻底摆脱这一切，把我买来的东西按现在的价格放到市场上去卖。

[spiːk] [kwɪk] !
Speak quick !
说话 快的 !

快点说！

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [maɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ʌp] [ɪn] ['vælјuː] .

If	I	take	the	mine	,	it	goes	up	in	value	.
如果	我	拿	这	矿	,	它	去	向上	在	价值	.

如果我拿下这座矿，它的价值就会上升。

[ɪf] [aɪ] [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [its] [ded] .

If	I	don't	take	it	,	it's	dead	.
如果	我	不	拿	它	,	它是	死的	.

如果我不拿走它，它就死了。

" ['boʊən] [stɛərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] .

"	Bowen	stared	at	his	cigar	.
"	鲍文	凝视	在	他的	雪茄	.

鲍文盯着他的雪茄。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [daʊt] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

He	did	not	doubt	that	Dickover	was	in	earnest	.
他	做过	不是	怀疑	那	-	曾是	在	认真	.

他毫不怀疑迪科弗是认真的。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

And	suddenly	a	light	broke	upon	him	.
和	突然	一个	光	打破	之上	他	.

突然，一道光芒照耀在他身上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [veɪg] [ænd; ənd] ['fɑːgi] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪt] .

It	was	vague	and	foggy	,	but	it	was	light	.
它	曾是	模糊的	和	雾蒙蒙的	,	但	它	曾是	光	.

虽然雾气弥漫，但天还是亮的。

" [siː] [hɪr] !

"	See	here	!
"	看	这里	!

"看这里！"

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['ɜːrnɪstli] .

"	He	leaned	forward	earnestly	.
"	他	倾斜	向前	切实	.

他认真地向前倾身。

" [aɪl] [pʊt] [ðɪs] ['eɪpeks] [kraʊn] ['ɔːfər] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [frend] — [ʃiːz] [ə; eɪ] ['leɪdi] .

"	I'll	put	this	Apex	Crown	offer	up	to	my	friend	—	she's	a	lady	.
"	患病的	放	这	顶点	王冠	提供	向上	到	我的	朋友	—	她是	一个	女士	.

"我会把这份 Apex Crown 的优惠推荐给我的朋友——她是一位女士。"

[aɪl] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ʌp] .

I'll	go	to	my	own	room	and	call	her	up	.
患病的	去	到	我的	自己的	房间	和	称呼	她	向上	.

我回自己房间给她打电话。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [juː; jʊ] [get] ['toʊnəˌpɑː] ['oʊvər] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] .

In	the	mean	time	,	you	get	Tonopah	over	long	-	distance	.
在	这	意思是	时间	,	你	得到	托诺帕	超过	长的	-	距离	.

与此同时，你可以通过长途电话联系到托诺帕。

['enibɑːdi] [ðer; ðər] [juːd] [trʌst] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ?

Anybody	there	you'd	trust	down	to	the	ground	?
任何人	那里	你会	相信	向下	到	这	地面	?

那里有你绝对信任的人吗?

" - , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Dickover	,	eying	him	,	nodded	.
"	-	,	注视	他	,	点头	.

迪克奥弗打量了他一番，点了点头。

“ [dʒʌdʒ] ['laɪmən] [ɪz] [maɪ] ['loʊk(ə)l] [ə'tɜːrni] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [men] [aɪ] [noʊ]
“ Judge Lyman is my local attorney there and is one of the best men I know
“ 法官 莱曼 是 我的 当地的 律师 那里 和 是 一 的 这 最好的 男人 我 知道
[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . ”
in the world . ”
在 这 世界 . ”

“莱曼法官是我的当地律师，也是我认识的世界上最优秀的人之一。”

“ [ðæt] [goʊz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
“ That goes for me .
“ 那 去 为了 我 .

“我也一样。”

[wel] , [juː; jʊ] [wɑːnt] [loʊ] - [greɪd] ['ɔrz] [ʌv; əv] [bɪg] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [zɪŋk] - ['sɪlvər] ['mɪkstʃər] ;
Well , you want low - grade ores of big body and zinc - silver mixture ;
出色地 , 你 想 低的 - 年级 矿石 的 大的 身体 和 锌 - 银 混合物 ;

嗯，你想要的是块体较大、品位较低的锌银混合矿石；

[seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪpeks] [kraʊn] [ænd; ənd] ['sʌnbɜːrst] [ænd; ənd] ['goʊldən] [loʊd] , [eɪ] ?
same as the Apex Crown and Sunburst and Golden Lode , eh ?
相同的 作为 这 顶点 王冠 和 旭日 和 金的 矿脉 , 嗯 ?

和Apex Crown、Sunburst以及Golden Lode一样，是吗?

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[naʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [æn; ən] [eɪs] [ʌp] [maɪ] [sliːv] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] .
Now , I've had an ace up my sleeve for some years .
现在 , 我已经 有 一个 高手 向上 我的 袖子 为了 一些 年 .

其实，我几年前就一直留着一张王牌。

[aɪv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [bɪg] ['boʊni] , [ænd; ənd] [its] ['loʊkeɪtɪd] [daʊn] ['raɪəˌlaɪt] [wei] .
I've called it the Big Bony , and it's located down Rhyolite way .
我已经 称为 它 这 大的 骨质 , 和 它是 位于 向下 流纹岩 方式 .

我把它叫做“大骨头”，它位于莱奥莱特方向。

[ðə; ði] [ɔːr] [rʌnz] [zɪŋk] - ['sɪlvər] [strɔːŋ] , [dʒʌst] [laɪk] [ðiːz] ['ʌðər] ; ['oʊnli] [bɪg] ['boʊni] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
The ore runs zinc - silver strong , just like these others ; only Big Bony has it in
这 矿石 跑步 锌 - 银 强的 , 只是 喜欢 这些 其他的 ; 仅有的 大的 骨质 有 它 在
[lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] .
large quantities .
大的 数量 .

这种矿石锌银含量很高，和其他矿石一样；只有大骨矿的锌银含量比较高。

“ [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , - , [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv] [kleɪmz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ]
“ Until about ten minutes ago , Dickover , that group of claims was not worth a
“ 直到 关于 十 分钟 前 , - , 那 团体 的 索赔 曾是 不是 值得 一个
[kʌs] .
cuss .
坏话 .

“直到大约十分钟前，迪科弗，那组诉求根本不值一提。”

[tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪf] [maɪ] [ges] [ɪz] [raɪt] ,
To you , if my guess is right ,
到 你 , 如果 我的 猜测 是 正确的 ,

如果我猜对了，对你来说，

[its] [naʊ] [wɜːrθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [niːd] [ɪn] [maɪ] ['bɪznəs] — [seɪ] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
it's now worth all the money I need in my business — say thirty thousand dollars .
它是 现在 值得 全部 这 钱 我 需要 在 我的 商业 — 说 三十 千 美元 .

现在它的价值相当于我生意所需的所有资金——比如说三万美元。

[dʒʌdʒ] ['laɪmən] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [hæz; həz] [hæd; həd] [ə'seɪər] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Judge	**Lyman**	**knows**	**all**	**about**	**it**	**;**	**has**	**had**	**assayers**	**report**	**on**	**it**	**,**
法官	莱曼	知道	全部	关于	它	;	有	有	化验员	报告	在	它	,

莱曼法官对此事了如指掌；他已经请化验师出具了相关报告。

[hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

has	**visited**	**the**	**place**	**himself**	**with**	**me**	**,**
有	到访	这	地方	他自己	和	我	,

他曾陪我一起去过那里。

[ænd; ənd] [oʊnz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kleɪmz] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**owns**	**a**	**bunch**	**of**	**claims**	**the**	**other**	**side**	**of**	**it**	**.**
和	拥有	一个	束	的	索赔	这	其他	边	的	它	.

并且拥有该地块另一侧的大量土地所有权。

[juː; jʊ] [kɔːl] [ʌp] ['laɪmən] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌm] [bæk] . ”

You	**call**	**up**	**Lyman**	**before**	**I**	**come**	**back**	**.**	**”**
你	称呼	向上	莱曼	前	我	来	后退	.	”

在我回来之前，你给莱曼打个电话。

“ [jes] ? ” ['prɑːmptɪd] - [æz; əz] ['boʊən] [pɔːzd] .

“	**Yes**	**?**	**”**	**prompted**	**Dickover**	**as**	**Bowen**	**paused**	**.**
“	是的	?	”	提示	-	作为	鲍文	暂停	.

“是的？”迪科弗问道，鲍文停顿了一下。

[ðə; ði] ['mægneɪt] [wʌz; wəz] [kiːn] - [aɪd] , [ə'tentɪv] .

The	**magnate**	**was**	**keen**	**-**	**eyed**	**,**	**attentive**	**.**
这	巨头	曾是	敏锐的	-	眼睛	,	细心	.

这位大亨目光敏锐，注意力集中。

“ [ðæt] [ɔːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] .

“	**That**	**ore**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**is**	**what**	**you**	**want**	**.**
“	那	矿石	,	我	相信	,	是	什么	你	想	.

“我相信，你想要的就是那种矿石。”

[its] ['riːəli] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [bɪg] [bʌntʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ; [bʌt; bət] [aɪm] [niːdɪŋ] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [bæd] ,

It's	**really**	**worth**	**a**	**big**	**bunch**	**more**	**than**	**thirty**	**thousand**	**;**	**but**	**I'm**	**needing**	**thirty**	**thousand**	**bad**	**,**
它是	真的	值得	一个	大的	束	更多的	比	三十	千	;	但	我是	需要	三十	千	坏的	,

它的价值远不止三万；但我现在急需三万。

[raɪt] [naʊ] !

right	**now**	**!**
正确的	现在	!

现在！

[wɪl] [juː; jʊ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðæt] ?

Will	**you**	**buy**	**it**	**at**	**that**	**?**
将要	你	买	它	在	那	?

你愿意以这个价格购买吗?

” - [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [desk] ['telɪfoʊn] .

”	**Dickover**	**reached**	**for**	**the**	**desk**	**telephone**	**.**
”	-	达到	为了	这	桌子	电话	.

迪科弗伸手去拿办公桌上的电话。

“ [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] ['laɪmən] .

“	**I'll**	**talk**	**to**	**Lyman**	**.**
“	患病的	讲话	到	莱曼	.

“我会和莱曼谈谈。”

[hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][oʊn] . ”

His	word	is	good	for	all	the	money	I	own	.	”
他的	单词	是	好的	为了	全部	这	钱	我	自己的	.	”

他的话对我所有的财产都有效。

“ [gʊd] !

“	Good	!
“	好的	!

“好的!

[aɪl] [biː; bi] [bæk] ['prɪti] [suːn] .

I'll	be	back	pretty	soon	.
患病的	是	后退	漂亮的	很快	.

我很快就会回来。

” [bɑːb] ['boʊən] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][peɪdʒ] [mɪs]

”	Bob	Bowen	sought	his	own	room	and	requested	the	office	to	page	Miss
”	鲍勃	鲍文	寻求	他的	自己的	房间	和	请求	这	办公室	到	页	错过

['fəːgəsən] ,

Ferguson	,
弗格森	,

“鲍勃·鲍文找了个单独的房间，并请求办公室去呼叫弗格森小姐。”

[huː] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɑːləz] .

who	was	somewhere	about	the	parlors	.
WHO	曾是	某处	关于	这	客厅	.

他当时在客厅附近。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] , [hiː; hi] [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['sævɪdʒli] .

While	waiting	,	he	strode	up	and	down	savagely	.
尽管	等待	,	他	大步走	向上	和	向下	野蛮地	.

等待期间，他凶狠地来回踱步。

[ten] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ment] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ðɪs] [gɜːrl] !

Ten	thousand	dollars	meant	a	fortune	to	this	girl	!
十	千	美元	意思是	一个	财富	到	这	女孩	!

一万美元对这个女孩来说可是一笔巨款!

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːfər] [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd] ,

If	the	offer	was	rejected	,
如果	这	提供	曾是	拒绝	,

如果提议被拒绝，

- [wʊd] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] [flʌd] [ðə; ði]['mɑːrkɪt][wɪð; wɪθ]['eɪpeks] [kraʊn] .

Dickover	would	carry	out	his	word	and	flood	the	market	with	Apex	Crown	.
-	会	携带	出去	他的	单词	和	洪水	这	市场	和	顶点	王冠	.

迪科弗会说到做到，让Apex Crown产品充斥市场。

['suːnər] [ðæn; ðən] [meɪk] ['hendərsən] [rɪtʃ] , [hiː; hi] [wʊd] [smæʃ] ['eɪpeks] [kraʊn] [ænd; ənd] ['hendərsən]

Sooner	than	make	Henderson	rich	,	he	would	smash	Apex	Crown	and	Henderson
俄克拉荷马	比	制作	亨德森	富有的	,	他	会	粉碎	顶点	王冠	和	亨德森

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

与其让亨德森发财，他宁愿把 Apex Crown 和亨德森一起打垮。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['dʒɪŋgld] .

The	telephone	jingled	.
这	电话	叮当作响	.

电话铃响了。

['boʊən] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [hɜːrd] [mɪs] ['fɝːgəsənz] [vɔɪs] .

Bowen	**caught**	**up**	**the**	**receiver**	**and**	**heard**	**Miss**	**Ferguson's**	**voice**	**.**
鲍文	捕捉	向上	这	接收者	和	听到	错过	弗格森的	嗓音	.

鲍文接过话筒，听到了弗格森小姐的声音。

“ [ðɪs] [ɪz][bɑːb] ['boʊən] ['spiːkɪŋ] , [mɪs] ['fəːgəsən] .

“	**This**	**is**	**Bob**	**Bowen**	**speaking**	**,**	**Miss**	**Ferguson**	**.**
“	这	是	鲍勃	鲍文	请讲	,	错过	弗格森	.

“我是鲍勃·鲍文，弗格森小姐。”

[aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

I'll	**be**	**down**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
患病的	是	向下	在	一个	很少	分钟	.

我几分钟后就下去。

- [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [stɑːk] , [ænd; ənd][aɪ]

Dickover	**has**	**made**	**me**	**an**	**offer**	**of**	**ten**	**thousand**	**for**	**your**	**stock**	**,**	**and**	**I**
-	有	制成	我	一个	提供	的	十	千	为了	你的	库存	,	和	我

[wɑːnt][jʊr; jər][əd'vaɪs] .

want	**your**	**advice**	**.**
想	你的	建议	.

迪科弗出价一万美元收购你的股票，我想听听你的意见。

” [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['gɝːlz] [vɔɪs] [kætʃ] .

”	**He**	**heard**	**the**	**girl's**	**voice**	**catch**	**.**
”	他	听到	这	女孩们	嗓音	抓住	.

他听到女孩的声音哽咽了。

“ [ten] — [ten] ['θaʊz(ə)nd] ! ”

“	**Ten**	**—**	**ten**	**thousand**	**!**	**”**
“	十	一	十	千	!	”

“一万——一万！”

“ [jep] .

“	**Yep**	**.**
“	是的	.

“是的。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] :

What	**I**	**want**	**to**	**know**	**is**	**this**	**:**
什么	我	想	到	知道	是	这	:

我想知道的是：

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [seɪf] [ɑːn] [ðɪs] [stɑːk] [ɔːr][duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə]['hænd(ə)l]

Do	**you**	**want**	**me**	**to**	**play**	**safe**	**on**	**this**	**stock**	**or**	**do**	**you**	**want**	**me**	**to**	**handle**
做	你	想	我	到	玩	安全的	在	这	库存	或者	做	你	想	我	到	处理

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [wʊd] [maɪ] [oʊn] ?

it	**as**	**I**	**would**	**my**	**own**	**?**
它	作为	我	会	我的	自己的	?

您希望我谨慎操作这支股票，还是希望我像对待自己的股票一样谨慎操作?

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][væst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] !

I	**warn**	**you**	**,**	**there's**	**a**	**vast**	**difference**	**between**	**the**	**two**	**!**
我	警告	你	,	有	一个	广阔的	不同之处	之间	这	二	!

我警告你，这两者之间有很大的区别!

[aɪ][kɑːnt][wɔːrn][juː; jʊ] [tuː] ['sɪriəsli] .

I	**can't**	**warn**	**you**	**too**	**seriously**	**.**
我	不能	警告	你	也	严重地	.

我不能说警告你有多严重。

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] .
” She did not reply at once .
” 她 做过 不是 回复 在 一次 .

她没有立即回答。

['boʊən] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['weɪtɪŋ] [gruː] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .
Bowen waited until waiting grew intolerable .
鲍文 等待 直到 等待 生长 无法容忍 .

鲍恩一直等到等待变得无法忍受才动手。

“ [hə'loʊ] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [mɪs] ['fəːgəsən] ? ”
“ Hello ! Are you there , Miss Ferguson ? ”
“ 你好 ! 是 你 那里 , 错过 弗格森 ? ”

“你好！弗格森小姐，你在吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
I — I was thinking .
我 — 我 曾是 思维 .

我……我在想事情。

[pliːz] , ['mɪstər] . ['boʊən] , ['hænd(ə)l] [ðæt] [stɑːk] [ɪn'taɪərli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][jʊr; jər] [oʊn] .
Please , Mr . Bowen , handle that stock entirely as if it were your own .
请 , 先生 . 鲍文 , 处理 那 库存 完全 作为 如果 它 是 你的 自己的 .

鲍文先生，请务必像对待自己的股票一样对待这些股票。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] ! ”
I'll take the chance ! ”
患病的 拿 这 机会 ! ”

我愿意冒险一试!

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的!

[θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] !
Thank Heaven for your courage !
感谢 天堂 为了 你的 勇气 !

感谢上苍赐予你的勇气!

[aɪl] [biː; bi] [daʊn] ['prez(ə)ntli] .
I'll be down presently .
患病的 是 向下 目前 .

我马上下来。

” [hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
” He had quite forgotten the five thousand which she bore for him .
” 他 有 相当 被遗忘的 这 五 千 哪个 她 钻孔 为了 他 .

“他完全忘记了她为他生下的五千块钱。”

['boʊən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [ruːmz; rʊmz][ɪn][noʊ] [greɪt] [heɪst] ;
Bowen returned to Dickover's rooms in no great haste ;
鲍文 返回 到 - 房间 在 不 伟大的 匆忙 ;

鲍恩不慌不忙地回到了迪科弗的房间;

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['toʊnəˌpɑː] [wʊd] [teɪk] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʌni] .
talking with Tonopah would take time as well as money .
说 和 托诺帕 会 拿 时间 作为 出色地 作为 钱 .

与托诺帕交谈既费时又费钱。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['entərd] , [hi:; hi] [faʊnd] - ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrəteri] [sʌm; səm]
But **when** **he** **entered** **,** **he** **found** **Dickover** **giving** **his** **private** **secretary** **some**
但 什么时候 他 进入 , 他 成立 - 给予 他的 私人的 秘书 一些
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
instructions **.**
指示 .

但他进去后，发现迪科弗正在给他的私人秘书布置一些任务。

“ [ænd; ənd] [rʌʃ] [ðə; ði] ['pepərz] [hɪr] ! ” [kən'klu:did] [ðə; ði] ['mægneɪt] .
“ **And** **rush** **the** **papers** **here** **!** **”** **concluded** **the** **magnate** **.**
“ 和 匆忙 这 文件 这里 ! ” 结束 这 巨头 .

“赶紧把文件送过来！”这位大亨总结道。

“ [wɪð; wɪθ] ['witnisiz] . ”
“ **With** **witnesses** **.** **”**
“ 和 证人 . ”

“有证人作证。”

“ [wel] ?
“ **Well** **?**
“ 出色地 ?

“出色地?

” ['boʊən] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , [æz; əz] [ɪf] ['kæʒuəli] .
” **Bowen** **dropped** **into** **a** **chair** **,** **as** **if** **casually** **.**
” 鲍文 掉落 进入 一个 椅子 , 作为 如果 随意地 .

鲍文漫不经心地坐到椅子上。

“ [dɪd][ju:; jʊ][get]['laɪmən] [jet] ? ”
“ **Did** **you** **get** **Lyman** **yet** **?** **”**
“ 做过 你 得到 莱曼 然而 ? ”

“你找到莱曼了吗？”

“ [ðə; ði] ['bɔɪz] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['pepərz] [naʊ] .
“ **The** **boy's** **making** **out** **the** **papers** **now** **.**
“ 这 男孩们 制作 出去 这 文件 现在 .

“这孩子现在正在写字。”

[aɪl] [bai] .
I'll **buy** **.**
患病的 买 .

我买。

[wʌt] [dɪd][jʊr; jər]['leɪdi] [frend] [seɪ] ?
What **did** **your** **lady** **friend** **say** **?**
什么 做过 你的 女士 朋友 说 ?

你女朋友说什么了?

” ['boʊən] [felt][ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv] [swet] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
” **Bowen** **felt** **a** **trickle** **of** **sweat** **run** **down** **his** **back** **.**
” 鲍文 毛毡 一个 涓涓细流 的 汗 跑步 向下 他的 后退 .

鲍文感到一股汗水顺着他的后背流了下来。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [wʌn] — ['ɔ:lmoʊst] !
The **game** **was** **won** **—** **almost** **!**
这 游戏 曾是 韩元 — 几乎 !

比赛赢了——差一点!

“ [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ” [hi:; hi] [sed] , ['læfɪŋ] .
“ **One** **thing** **at** **a** **time** **,** **”** **he** **said** **,** **laughing** **.**
“ 一 事物 在 一个 时间 , ” 他 说 , 笑 .

“一次只做一件事，”他笑着说。

“ [lets] [kliːn] [ðə; ði][bɪg]['boʊni][ɔːf][ðə; ði] [sleɪt] , [ðen] [kliːn] [ɔːf][ðə; ði]['eɪpeks] [kraʊn] . ”
“ **Let's clean the Big Bony off the slate , then clean off the Apex Crown . ”**
“ 我们来吧 干净的 这 大的 骨质 离开 这 石板 , 然后 干净的 离开 这 顶点 王冠 . ”

“让我们先清理掉大骨头，然后再清理牙冠。”

“ [ʌ 'ʌ] .
“ **Uhuh .**
“ 嗯哼 .

“嗯哼。”

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['boʊən] .
One thing I meant to tell you , Bowen .
一 事物 我 意思是 到 告诉 你 , 鲍文 .

鲍文，我还有一件事想告诉你。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [piːld] [fɔːr; fər] ['hendərsən] !
Keep your eye peeled for Henderson !
保持 你的 眼睛 去皮 为了 亨德森 !

密切关注亨德森!

[ðæt] ['feloʊ] [ɪz][bæd]['medɪs(ə)n] [wen] ['hiːz] [krɔːst] ,
That fellow is bad medicine when he's crossed ,
那 同伴 是 坏的 药品 什么时候 他是 交叉 ,

那家伙要是惹恼了，可就糟透了。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌdʒ][baɪ][jʊr; jər] ['mænər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [krɔːst] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]
and I judge by your manner that you have crossed him some this morning
和 我 法官 经过 你的 方式 那 你 有 交叉 他 一些 这 早晨
. ”
: ”
. ”

从你的举止来看，我判断你今天早上得罪了他。

“ [aɪ][dɪd] , [aɪ][hoʊp] , ” ['boʊən] ['tʃʌkld] .
“ I did , I hope , ” Bowen chuckled .
“ 我 做过 , 我 希望 , ” 鲍文 轻笑 .

“我希望如此，”鲍文轻笑着说。

[ðə; ði] ['mægneɪt] [grʌntid] [nɑːn] - .
The magnate grunted non - committally .
这 巨头 哼哼 非 - 承诺 .

这位大亨含糊地哼了一声。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['boʊni] [gruːp] [ʌv; əv][kleɪmz] [wʌz; wəz] [træns'fəːd]
In ten minutes the ownership of the Big Bony group of claims was transferred
在 十 分钟 这 所有权 的 这 大的 骨质 团体 的 索赔 曾是 转移
[frʌm; frəm][bɑːb] ['boʊən] [tuː; tə] - .
from Bob Bowen to Dickover .
从 鲍勃 鲍文 到 - .

十分钟之内，大骨头集团的所有权就从鲍勃·鲍文转移到了迪科弗手中。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ænd; ənd] ['witnisiz] [dɪ'pɑːrtɪd] .
The secretary and witnesses departed .
这 秘书 和 证人 已离开 .

秘书和证人离开了。

['boʊən] ['pɔkitid] [ðə; ði] ['mæg,neɪts] [tʃek] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
Bowen pocketed the magnate's check for thirty thousand dollars .
鲍文 口袋 这 大亨的 查看 为了 三十 千 美元 .

鲍恩将这位大亨的三万美元支票收入囊中。

“ [juː; jʊ][lɔːst] [əˈnʌðər] [ˈθɜːrti][ɑːn][ðæt] [diːl] , ” [sed] - [kəmˈpleɪsntli] .
“ **You lost another thirty on that deal , ” said Dickover complacently .**
“ 你 丢失的 其他 三十 在 那 交易 , ” 说 - 自满地 .

“你在那笔交易中又亏了三十块，”迪科弗得意洋洋地说。

“ [aɪl] [kliːn] [ʌp] [ˈfɪfti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθɜːrti] [aɪ][gɑːt] , ” [riˈtɔːtid] [ˈboʊən] .
“ I'll clean up fifty with the thirty I got , ” retorted Bowen .
“ 患病的 干净的 向上 五十 和 这 三十 我 得到 , ” 反驳 鲍文 .

“我用我那三十块钱就能收拾五十块，”鲍文反驳道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃʌkld] .
The other chuckled .
这 其他 轻笑 .

另一个人轻笑了一声。

“ [aɪl] [ˈgæmb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][duː] , [æt; ət] [ðæt] !
“ I'll gamble that you do , at that !
“ 患病的 赌博 那 你 做 , 在 那 !

“我敢打赌你肯定会这么做！”

[wel] , [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈeɪpeks] [kraʊn] — ”
Well , about the Apex Crown — ”
出色地 , 关于 这 顶点 王冠 — ”

嗯，关于Apex Crown——”

“ [wiː; wi] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
“ We hang on to it .
“ 我们 悬挂 在 到 它 .

“我们坚持下去。”

” [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [met] [ænd; ənd] [held] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmoʊmənt] .
” The eyes of the two men met and held for a long moment .
” 这 眼睛 的 这 二 男人 遇见 和 握住 为了 一个 长的 片刻 .

两人目光交汇，久久对视。

“ [ðen] , ” - [fɪst] [kræʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , “ [juːl] [goʊ] [smæʃ] !
“ Then , ” Dickover's fist crashed down on the table , “ you'll go smash !
“ 然后 , ” - 拳头 崩溃了 向下 在 这 桌子 , “ 你会 去 粉碎 !

“然后，”迪科弗的拳头重重地砸在桌子上，“你就去砸东西吧！”

[ɔːl][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][maɪ][ˈmɑːtoʊ] .
All or nothing is my motto .
全部 或者 没有什么 是 我的 座右铭 .

我的座右铭是“要么全有，要么全无”。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [juː; jʊ][wəʊnt][get] [θriː] [sents] [fɔːr; fər] [ðæt] [stɑːk] — [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] ,
In three days you won't get three cents for that stock — and what's more ,
在 三 天 你 惯于 得到 三 分 为了 那 库存 — 和 是什么 更多的 ,

三天后，你卖掉那支股票连三分钱都拿不到——而且，更糟糕的是，

[juː; jʊ][ˈnevər] [wɪl] [get] [θriː] [sents] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] !
you never will get three cents for it !
你 绝不 将要 得到 三 分 为了 它 !

你永远也拿不到三分钱！

” [ˈboʊən] [roʊz] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈkəːviŋ] [ɪn][ə; eɪ][smaɪl] .
” Bowen rose , his lips curving in a smile .
” 鲍文 玫瑰 , 他的 嘴唇 弯曲 在 一个 微笑 .

鲍文站起身，嘴角勾起一抹微笑。

“ [ˈmeɪbi] .
“ Maybe .
“ 或许 .

“或许。

[wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə] - ['viː][met][juː; jʊ] .
Well , I'm glad to ' ve met you .
出色地 , 我是 高兴的 到 - ve 遇见 你 .

很高兴认识你。

[hoʊp] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] . ”
Hope we meet again . ”
希望 我们 见面 再次 . ”

希望我们能再次相遇。

“ [seɪm] [hɪr] .
“ Same here .
“ 相同的 这里 .

“同样在这里。

” [ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʊk] [hændz] .
” The two men shook hands .
” 这 二 男人 摇晃 双手 .

两人握了握手。

- [ɪk'stendɪd] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑːr] .
Dickover extended another cigar .
- 扩展 其他 雪茄 .

迪克奥弗又递出一支雪茄。

“ [smoʊk] [ʌp] [ɑːn][ˌem 'iː]['æftər] [lʌntʃ] , ['boʊən] .
“ Smoke up on me after lunch , Bowen .
“ 抽烟 向上 在 我 后 午餐 , 鲍文 .

“午饭后给我来点烟，鲍文。”

['sɑːri] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [smæʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [blɑːk] [ʌv; əv]['eɪpeks] [kraʊn] ! ”
Sorry you're going smash with that block of Apex Crown ! ”
对不起 你是 去 粉碎 和 那 堵塞 的 顶点 王冠 ! ”

抱歉，你得用那块Apex皇冠砸碎它了！

“ [aɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ][duː] , ” [sed] ['boʊən] ['krɪptɪkli] .
“ I'll be sorry if I do , ” said Bowen cryptically .
“ 患病的 是 对不起 如果 我 做 , ” 说 鲍文 神秘地 .

“如果我那样做，我会后悔的，”鲍文意味深长地说。

“ [soʊ] - [lɔːŋ] !
“ So - long !
“ 所以 - 长的 !

“这么久！

” [viː] — ['boʊən] [teɪks] [ə; eɪ] ['pɑːrtnər] .
” V — BOWEN TAKES A PARTNER .
” V — 鲍文 需要 一个 伙伴 .

“V——鲍文找了个搭档。

[wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] , ['boʊən] [tʊk] [ðə; ði][flæt] ['pækɪt] [mɪs] ['fəːgəsən] ['hændɪd][hɪm; ɪm] ,
Without comment , Bowen took the flat packet Miss Ferguson handed him ,
没有 评论 , 鲍文 采取 这 平坦的 包 错过 弗格森 递交 他 ,

鲍文一言不发地接过弗格森小姐递给他的扁平包裹。

[drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [plʌʃ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
dropped into the big plush chair beside her , and glanced at his watch .
掉落 进入 这 大的 豪华的 椅子 旁 她 , 和 瞥了一眼 在 他的 手表 .

他一屁股坐在她旁边的大号毛绒椅子上，看了看手表。

“ [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
“ Eleven o'clock .
“ 十一 点钟 .

“十一点钟。”

[taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [bɪˈfɔːr] [lʌntʃ] .
Time **to** **talk** **before** **lunch** **.**
时间 到 讲话 前 午餐 .

午饭前还有时间聊聊。

” [hiː; hi] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [noʊ] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈiːvzdrɑːpər] .
” **He** **glanced** **around** **and** **found** **they** **were** **in** **no** **danger** **of** **eavesdroppers** **.**
” 他 瞥了一眼 大约 和 成立 他们 是 在 不 危险 的 窃听者 .

他环顾四周，发现他们没有被偷听的危险。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈliːpɪŋ] [ˈpʌlsɪz] , [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [gɜːrl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [wɪð; wɪθ]
Then **,** **with** **leaping** **pulses** **,** **he** **told** **the** **girl** **of** **his** **conversations** **with**
然后 , 和 跳跃 脉冲 , 他 讲述 这 女孩 的 他的 对话 和
[ˈhendərsən] [ænd; ənd] - .
Henderson **and** **Dickover** **.**
亨德森 和 - .

然后，他心跳加速地向女孩讲述了他与亨德森和迪科弗的谈话。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] - [ˈɔːfər] , ” [hiː; hi] [kənˈkluːdid] [ˈblʌntli] , “ [ænd; ənd] [əkˈseptɪd]
“ **And** **I** **refused** **Dickover's** **offer** **,** **”** **he** **concluded** **bluntly** **,** **“** **and** **accepted**
“ 和 我 拒绝 - 提供 , ” 他 结束 直截了当地 , “ 和 公认
[hɪz; ɪz] [θret] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [stɑːk] .
his **threat** **to** **smash** **the** **stock** **.**
他的 威胁 到 粉碎 这 库存 .

“我拒绝了迪科弗的提议，”他直截了当地总结道，“并接受了他粉碎股票的威胁。”

[ˈhiːl] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .
He'll **do** **it** **,** **too** **.**
地狱 做 它 , 也 .

他也会这么做。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈhiːz] [sent] [ˈɔːrdərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbroʊkərz] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt]
By **this** **time** **he's** **sent** **orders** **to** **his** **brokers** **to** **sell** **it** **,** **to** **smash** **the** **market**
经过 这 时间 他是 发送 订单 到 他的 经纪人 到 卖 它 , 到 粉碎 这 市场
[flæt] .
flat **.**
平坦的 .

这时他已经向经纪人发出指令，要求他们抛售股票，以彻底击垮市场。

” [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈstedi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] .
” **The** **girl's** **eyes** **were** **steady** **on** **his** **.**
” 这 女孩们 眼睛 是 稳定的 在 他的 .

女孩的目光始终锁定在他身上。

“ [aɪm] [ˈkɑːntent] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkɜːrtli] .
“ **I'm** **content** **,** **”** **she** **said** **curtly** **.**
“ 我是 内容 , ” 她 说 简短地 .

“我很满足，”她简短地说。

“ [bʌt; bət] [pliːz] [ɪkˈspleɪn] .
“ **But** **please** **explain** **.**
“ 但 请 解释 .

“但请解释一下。”

[juːv] [sʌm; səm] [skiːm] ? ”
You've **some** **scheme** **?** **”**
你已经 一些 方案 ? ”

你有什么计划?

“ [juːv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ **You've** **said** **it** **.**
“ 你已经 说 它 .

“你已经说过了。”

[sʌm; səm] [skiːm] !
Some **scheme** **!**
一些 方案 !

真是个阴谋!

[duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [smoʊk] ?
Do **you** **mind** **if** **I** **smoke** **?**
做 你 头脑 如果 我 抽烟 ?

我可以抽烟吗?

[maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər]['dʒʌmpi] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [bɪ'fɔːr] [ðeə(r)] ['betər] .
My **nerves** **are** **jumpy** **,** **and** **they'll** **be** **worse** **before** **they're** **better** **.**
我的 神经 是 跳跃的 , 和 他们会 是 更糟 前 它们是 更好的 .

我神经很紧张，而且情况还会先恶化再好转。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ə'sent] .
" **She** **made** **a** **gesture** **of** **impatient** **assent** **.**
" 她 制成 一个 手势 的 不耐烦 同意 .

她不耐烦地表示同意。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] - ['pɑːrtɪŋ] [gɪft][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [sæt][ɪn]['saɪləns] ,
He **lighted** **Dickover's** **parting** **gift** **and** **for** **a** **space** **sat** **in** **silence** **,**
他 照明 - 离别 礼物 和 为了 一个 空间 卫星 在 沉默 ,

他点燃了迪科弗临别赠礼，然后静静地坐了一会儿。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['diːpli] [laɪnd] [ɪn] [θɔːt] .
his **face** **deeply** **lined** **in** **thought** **.**
他的 脸 深 衬里 在 想法 .

他脸上满是沉思的皱纹。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ['sloʊli] .
" **I've** **got** **to** **make** **this** **clear** **to** **you** **,** **"** **he** **said** **at** **last** **slowly** **.**
" 我已经 得到 到 制作 这 清除 到 你 , " 他 说 在 最后的 缓慢地 .

"我必须把这件事跟你解释清楚，"他最后缓缓说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [loʊ] - [greɪd] ['sɪlvər] ['ɔrz] ? "
" **You** **know** **anything** **about** **low** **-** **grade** **silver** **ores** **?** **"**
" 你 知道 任何事物 关于 低的 - 年级 银 矿石 ? "

你了解低品位银矿石吗?

" ['veri] ['lɪt(ə)l] . "
" **Very** **little** **.** **"**
" 非常 小的 . "

"很少。"

" [ðeə(r)] [loʊ] - [greɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [liːd] [ɔːr][zɪŋk] , [hoʊld][ə; eɪ] [smɔːl]
" **They're** **low** **-** **grade** **because** **they** **are** **mixed** **with** **lead** **or** **zinc** **,** **hold** **a** **small**
" 它们是 低的 - 年级 因为 他们 是 混合 和 带领 或者 锌 , 抓住 一个 小的
[prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪlvər] ,
proportion **of** **silver** **,**
部分 的 银 ,

"它们的品相很差，因为它们掺杂了铅或锌，只含有少量银。"

[ænd; ənd] [jiːld] ['veri] [smɔːl]['prɑːfɪt] .
and **yield** **very** **small** **profit** **.**
和 屈服 非常 小的 利润 .

而且利润非常微薄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鲍勃·鲍文来到镇上(Bob Bowen Comes to Town)
第3/4页

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər][ænd; ənd][zɪŋk][ɪz] ['dɪfɪkəlt] .
The separation of the silver and zinc is difficult .
这 分离 的 这 银 和 锌 是 难的 .

银和锌的分离很困难。

[ə; eɪ][ˌhaipə(:)'stætik]['prɑ:ses] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ventɪd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] ['prɑ:ses] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [faʊnd] ,
A hyperstatic process has been invented , but if a chemical process could be found ,
一个 超静水 过程 有 到过 发明 , 但 如果 一个 化学 过程 可以 是 成立 ,

人们已经发明了一种超静置工艺，但如果能找到一种化学工艺，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['tʃi:pər] [ænd; ənd] ['betər] ; [bɪ'saɪdz] ,
it would be cheaper and better ; besides ,
它 会 是 更便宜 和 更好的 ; 除了 ,

它更便宜也更好；此外，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ji:ld] [ʌv; əv][zɪŋk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['sɪlvər] .
it would make a yield of zinc as well as of silver .
它 会 制作 一个 屈服 的 锌 作为 出色地 作为 的 银 .

这样可以同时产出锌和银。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [bəuθ][zɪŋk][ænd; ənd]['sɪlvər][ɑ:r; ər] [sɔ:rɪŋ] .
And to - day both zinc and silver are soaring .
和 到 - 天 两个都 锌 和 银 是 翱翔 .

如今，锌和银的价格都在飙升。

[ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗?

" [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['kwɪkli] .
" She nodded quickly .
" 她 点头 迅速地 .

她迅速地点了点头。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑ:ses] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ?
" And — and you think such a process has been found ?
" 和 — 和 你 思考 这样的 一个 过程 有 到过 成立 ?

"那么——你认为这样的方法已经被找到了吗？"

" [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [spræŋ] ['ɪntu:] ['boʊənz] [greɪ] [aɪz] .
" A gleam of admiration sprang into Bowen's gray eyes .
" 一个 闪耀 的 钦佩 弹簧 进入 鲍恩氏 灰色的 眼睛 .

"鲍文灰色的眼睛里闪过一丝钦佩的光芒。"

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [hi:; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['laɪkəbl] , ['bɔɪɪʃ] [smaɪl] .
For the first time , he smiled his likable , boyish smile .
为了 这 第一的 时间 , 他 微笑 他的 讨人喜欢 , 男孩气 微笑 .

他第一次露出了他那讨人喜欢的、孩子气的笑容。

" [greɪt] ['dʒi:hu:] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [sloʊ] [ə'baʊt][ju:; jʊ] !
" Great Jehu , there is nothing slow about you !
" 伟大的 耶户 , 那里 是 没有什么 慢的 关于 你 !

"伟大的耶户，你一点也不迟钝！"

" [hiː; hi] [briːðd] .
" **he** **breathed** **.**
" 他 呼吸 .

他喘了口气。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[maɪ] [ges] — [ænd; ənd][maɪnd] [ðɪs] ,
My **guess** **—** **and** **mind** **this** **,**
我的 猜测 — 和 头脑 这 ,

我的猜测——请注意这一点——

[its] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ges] — [ɪz] [ðæt] - [hæz; həz] [æd'væns] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs]
it's **no** **more** **than** **a** **guess** **—** **is** **that** **Dickover** **has** **advance** **information** **that** **this**
它是 不 更多的 比 一个 猜测 — 是 那 - 有 进步 信息 那 这
['kemɪk(ə)l] ['prɑːses] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['verəti] .
chemical **process** **is** **now** **a** **verity** **.**
化学 过程 是 现在 一个 真理 .

这只不过是一种猜测——迪科弗事先掌握了这一化学过程如今已成为事实的信息。

[juː; jʊ] [siː] ?
You **see** **?**
你 看 ?

你看?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəbli] ['wɜːrkəbl] [ɑːn] ['ɔrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sɪlvər] - [zɪŋk][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
It **is** **probably** **workable** **on** **ores** **of** **a** **certain** **silver** **-** **zinc** **combination** **.**
它 是 大概 可行的 在 矿石 的 一个 肯定 银 - 锌 组合 .

它可能适用于某些银锌组合的矿石。

[aɪ] [dɪ'duːs] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['eɪpeks] [kraʊn] , [ðə; ði] [tuː] ['həuldiŋs][aɪ][soʊld]
I **deduce** **this** **from** **the** **fact** **that** **the** **Apex** **Crown** **,** **the** **two** **holdings** **I** **sold**
我 推断 这 从 这 事实 那 这 顶点 王冠 , 这 二 控股 我 卖
['hendərsən] ,
Henderson **,**
亨德森 ,

我从以下事实推断出这一点：Apex Crown，也就是我卖给亨德森的两份股份，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['boʊni][aɪ][soʊld] - [ɑːr; ər][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l] [ɔːr]
and **the** **Big** **Bony** **I** **sold** **Dickover** **are** **of** **almost** **the** **same** **identical** **ore**
和 这 大的 骨质 我 卖 - 是 的 几乎 这 相同的 完全相同的 矿石
['prɑːpərtiz] .
properties **.**
特性 .

我卖给迪克奥弗的 Big Bony 矿石的性质几乎完全相同。

['oʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wʊd] [get] - ['æftər] [loʊ] - [greɪd] ['ɔrz] .
Only **such** **a** **discovery** **would** **get** **Dickover** **after** **low** **-** **grade** **ores** **.**
仅有的 这样的 一个 发现 会 得到 - 后 低的 - 年级 矿石 .

只有这样的发现才能让迪科弗对低品位矿石产生兴趣。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [naʊ] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [twɪn] [stɑːrz] .
" **She** **was** **leaning** **forward** **now** **,** **her** **eyes** **shining** **like** **twin** **stars** **.**
" 她 曾是 倾斜 向前 现在 , 她 眼睛 灼灼 喜欢 双 明星 .

她向前倾着身子，双眼闪闪发光，如同两颗星星。

" [aɪ] [siː] !
" **I** **see** **!**
" 我 看 !

"我懂了!

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of **course** **!**
的 课程 !

当然!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ['iːgərli] .
" **she** **exclaimed** **eagerly** **.**
" 她 惊呼 急切地 .

她兴奋地喊道。

" ['hendərsən] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [went] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] [tuː; tə]
" **Henderson** **learned** **of** **this** **and** **at** **once** **went** **out** **on** **his** **own** **hook** **to**
" 亨德森 学习 的 这 和 在 一次 去 出去 在 他的 自己的 钩 到
[sɪˈkjʊr] [ɔːl][ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd] [kleɪmz] ['pɑːsəb(ə)l] [kənˈteɪnɪŋ] [ðɪs] [greɪd] [ʌv; əv] [ɔːr] !
secure **all** **the** **mines** **and** **claims** **possible** **containing** **this** **grade** **of** **ore** **!**
安全的 全部 这 矿井 和 索赔 可能的 包含 这 年级 的 矿石 !

"亨德森得知此事后，立即自行前往，尽可能地收购所有含有这种品位矿石的矿山和矿权!

[ænd; ənd] - [ɪz] [hɪr] [ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ][tuː; tə] [bai] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [bɪˈfɔːr] [nuːz] [ʌv; əv]
And **Dickover** **is** **here** **in** **San** **Francisco** **to** **buy** **everything** **in** **sight** **before** **news** **of**
和 - 是 这里 在 圣 弗朗西斯科 到 买 一切 在 视线 前 消息 的
[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [hæz; həz]['broʊkən] !
the **discovery** **has** **broken** **!**
这 发现 有 破碎的 !

迪克奥弗来到旧金山，就是为了在发现的消息公布之前，把所有能看到的东西都买下来!

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Is **that** **it** **?** **"**
是 那 它 ? "

就这些吗?

" [juːv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **You've** **said** **it** **.**
" 你已经 说 它 .

"你已经说过了。"

[soʊ][fɑːr] ['ɔlz] [streɪt] .
So **far** **all's** **straight** **.**
所以 远的 一切 直的 .

目前一切正常。

[gɑːt] ['eni] ['kwestʃənz] ['redi] ? "
Got **any** **questions** **ready** **?** **"**
得到 任何 问题 准备好 ? "

准备好问题了吗?

" [hiːps] !
" **Heaps** **!**
" 堆积 !

"很多! "

" [ðə; ði][gɜːrl] [læft] , [ðen] ['ɪnstəntli] [gruː] [greɪv] .
" **The** **girl** **laughed** **,** **then** **instantly** **grew** **grave** **.**
" 这 女孩 笑了 , 然后 即刻 生长 严重 .

女孩笑了，随即神情变得严肃起来。

" - [noʊz] [ðæt] ['hendərsən] [ɪz][ə; eɪ]['treɪtər] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['baɪɪŋ] ['eɪpeks] [kraʊn] ;
" **Dickover** **knows** **that** **Henderson** **is** **a** **traitor** **and** **has** **been** **buying** **Apex** **Crown** **;**
" - 知道 那 亨德森 是 一个 叛徒 和 有 到过 购买 顶点 王冠 ;

"迪克奥弗知道亨德森是叛徒，一直在收购Apex Crown公司;

[jet] - [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [bai] ['aʊər; ɑːr] [stɑːk] ,
yet Dickover is ready to buy our stock ,
然而 - 是 准备好 到 买 我们的 库存 ,

然而，迪科弗准备收购我们的股票。

[meɪk] [ðə; ði]['eɪpeks] [kraʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃ] ['hendərsən] !
make the Apex Crown a great success and enrich Henderson !
制作 这 顶点 王冠 一个 伟大的 成功 和 丰富 亨德森 !

让Apex Crown取得巨大成功，并为亨德森带来财富！

[waɪ] ? ”
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [aɪv] [doʊpt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ; [aɪ] [strʌk] [ðə; ði] [seɪm] [snæg][maɪ'self] — [ænd; ənd] ['ʌðər] , [tuː] .
“ I've doped it out ; I struck the same snag myself — and others , too .
“ 我已经 掺杂 它 出去 ; 我 击 这 相同的 障碍物 我 — 和 其他的 , 也 .

“我已经尝试过了；我自己也遇到了同样的问题——其他人也遇到了同样的问题。”

[laɪk] [ðɪs] !
Like this !
喜欢 这 !

像这样！

[ɪf] - [gets] ['aʊər; ɑːr] [blɑːk] [ʌv; əv] [stɑːk] , [hiː; hi][kən'troʊlz] [ðæt] [maɪn] .
If Dickover gets our block of stock , he controls that mine .
如果 - 获得 我们的 堵塞 的 库存 , 他 控制 那 矿 .

如果迪科弗得到我们的那批股票，他就控制了那座矿。

[hiː; hi][kæn; kən][let][ˌaɪ 'tiː][laɪ] ['juːsləs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
He can let it lie useless for years ,
他 能 让 它 说谎 无用 为了 年 ,

他可以任由它闲置多年，毫无用处。

[ʌn'tɪl] ['hendərsən] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp] [hoʊp][ænd; ənd][soʊld][aʊt][ðə; ði] [stɑːk] ['hiːz] [bɪn] ['baɪɪŋ] .
until Henderson has given up hope and sold out the stock he's been buying .
直到 亨德森 有 给定 向上 希望 和 卖 出去 这 库存 他是 到过 购买 .

直到亨德森彻底放弃希望，卖掉了他一直在买入的股票。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] [ðæt] ['hæpənz] , - [lets] [ðə; ði][maɪn][laɪ] [ded] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [ɔːr] ['fɪfti] !
And until that happens , Dickover lets the mine lie dead for five years or fifty !
和 直到 那 发生 , - 让我们 这 矿 说谎 死的 为了 五 年 或者 五十 !

在此之前，迪科弗会让矿井荒废五年或五十年！

['sævi] ? ”
Savvy ? ”
精明 ? ”

明白吗?

“ [ʃʊr] , [soʊ][fɑːr] .
“ Sure , so far .
“ 当然 , 所以 远的 .

“当然，目前为止是这样。”

” [mɪs] ['fəːgəsən] [fraund] .
” Miss Ferguson frowned .
” 错过 弗格森 皱眉 .

弗格森小姐皱起了眉头。

“ [its] ['getɪŋ] [ɪn'vɑːlvd] , [ðoʊ] .
“ It's getting involved , though .
“ 它是 获得 涉及 , 尽管 .

“不过，它正在介入其中。”

[ðə; ði]['seɪliənt][fækt][ɪz][ðə; ði]['hjuːmən][ɪ'kweɪʒ(ə)n] — - ['wɒnts][tuː; tə] [smæʃ] ['hendərsən] [fɜːrst] ,

The	salient	fact	is	the	human	equation	—	Dickover	wants	to	smash	Henderson	first	,
这	显著的	事实	是	这	人类	方程	—	-	想要	到	粉碎	亨德森	第一的	,

[ðen] [dɪ'veləp] [ðə; ði][maɪn] ! ”

then	develop	the	mine	!	”
然后	发展	这	矿	!	”

关键在于人性的考量——迪克奥弗想先除掉亨德森，然后再开发矿山！

“ [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	.
“	确切地	.

“确切地。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] ['hendərsən] [ɪz] ['loʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑːk] [ænd; ənd][ɪz]

He	knows	that	Henderson	is	loaded	to	the	guards	with	the	stock	and	is
他	知道	那	亨德森	是	已加载	到	这	守卫	和	这	库存	和	是

['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðæts] ['ɔːfərd] . ”

taking	all	that's	offered	.	”
采取	全部	那就是	提供	.	”

他知道亨德森已经向狱警们提供了大量股票，并且会接受所有提供的股票。

“ [ðen] [waɪ] [dʌz] - ['θret(ə)n] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ?

“	Then	why	does	Dickover	threaten	to	throw	all	his	stock	on	the	market	?
“	然后	为什么	做	-	威胁	到	扔	全部	他的	库存	在	这	市场	?

“那么，迪科弗为什么要威胁要将所有股票抛售到市场上呢？”

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [smæʃ] ['enibɑːdi] ?

How	would	that	smash	anybody	?
如何	会	那	粉碎	任何人	?

那会怎么打倒人呢?

['hendərsən] [kʊd; kəd] ['sɪmpli] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [kən'troʊl][ðə; ði][maɪn] ,

Henderson	could	simply	buy	it	up	,	control	the	mine	,
亨德森	可以	简单地	买	它	向上	,	控制	这	矿	,

亨德森完全可以把它买下来，控制这座矿山。

[ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kemɪk(ə)l] ['prɑːses] !

and	develop	it	by	means	of	the	new	chemical	process	!
和	发展	它	经过	方法	的	这	新的	化学	过程	!

并利用新的化学工艺对其进行开发！

” ['boʊən] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [pʌft] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	Bowen	leaned	back	in	his	chair	and	puffed	for	a	moment	.
”	鲍文	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	膨胀的	为了	一个	片刻	.

鲍文向后靠在椅子上，喘了口气。

“ [raɪt] [ðer; ðər][ɪz] [wer] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [kwɪk] [ges] , [mɪs] ['fəːgəsən] .

“	Right	there	is	where	I	had	to	make	another	quick	guess	,	Miss	Ferguson	.
“	正确的	那里	是	在哪里	我	有	到	制作	其他	快的	猜测	,	错过	弗格森	.

“就在这时，我不得不再次快速猜测，弗格森小姐。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [raɪt] .

But	I	think	I'm	right	.
但	我	思考	我是	正确的	.

但我认为我是对的。

[aɪ] [noʊ] [aɪm] [raɪt] !

I	know	I'm	right	!
我	知道	我是	正确的	!

我知道我是对的！

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪpeks] [kraʊn] [ə'fer] ,
From **what** **I** **remember** **of** **the** **Apex** **Crown** **affair** **,**
从 什么 我 记住 的 这 顶点 王冠 事务 ,

就我记忆中的Apex Crown事件而言，

[ə; eɪ] [fer] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [stɑːk] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] ; [kloʊz][tuː; tə][hæf][ə; eɪ]
a **fair** **quantity** **of** **stock** **was** **issued** **in** **the** **early** **days** **;** **close** **to** **half** **a**
一个 公平的 数量 的 库存 曾是 发布 在 这 早期的 天 ; 关闭 到 一半 一个
['mɪljən] ,
million **,**
百万 ,

早期发行了相当数量的股票；接近五十万股。

[aɪ] [bɪ'liːv] .
I **believe** **.**
我 相信 .

我相信。

[wiː; wi][kæn; kən]['verɪfaɪ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
We **can** **verify** **the** **figures** **this** **afternoon** **.**
我们 能 核实 这 数据 这 下午 .

我们今天下午可以核实这些数据。

[wɪð; wɪθ] ['hendərsən] [ænd; ənd] - ['skræpɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [mɪr] [blɑːk] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd]
With **Henderson** **and** **Dickover** **scrapping** **over** **a** **mere** **block** **of** **ten** **thousand**
和 亨德森 和 - 废料 超过 一个 仅仅 堵塞 的 十 千
['ʃɛrz] ,
shares **,**
分享 ,

亨德森和迪科弗为了区区一万股股票大打出手。

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'zɔːrbd] [ə'baʊt] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [stɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs] .
you **see** **they** **have** **absorbed** **about** **all** **of** **that** **stock** **that** **was** **lying** **around** **loose** **.**
你 看 他们 有 吸收 关于 全部 的 那 库存 那 曾是 说谎 大约 松动的 .

你看，他们几乎消化了所有散装库存。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] [ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Call **it** **about** **two** **hundred** **thousand** **shares** **or** **more** **to** **each** **of** **them** **.**
称呼 它 关于 二 百 千 分享 或者 更多的 到 每个 的 他们 .

估计他们每人能分到二十万股或更多。

“ [naʊ] , [wen] - ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz]['eɪpeks] [kraʊn] [ˌʌltɪ'meɪtəm] ,
“ **Now** **,** **when** **Dickover** **issued** **his** **Apex** **Crown** **ultimatum** **,**
“ 现在 , 什么时候 - 发布 他的 顶点 王冠 最后通牒 ,

“现在，当迪科弗发出他的Apex Crown最后通牒时，

[aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ'd][duː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊər] ;
I **thought** **about** **what** **I'd** **do** **if** **I** **were** **in** **his** **place** **and** **with** **his** **power** **;**
我 想法 关于 什么 ID 做 如果 我 是 在 他的 地方 和 和 他的 力量 ;

我想，如果我处在他的位置，拥有他那样的权力，我会怎么做；

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['oʊvər][ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] — [ðə; ði]['oʊnli]
and **upon** **that** **it** **flashed** **over** **me** **exactly** **what** **he** **would** **do** **—** **the** **only**
和 之上 那 它 闪光灯 超过 我 确切地 什么 他 会 做 — 这 仅有的
[θɪŋ] [hiː; hi] ['lɑːdʒɪkli] [kʊd; kəd][duː] ,
thing **he** **logically** **could** **do** **,**
事物 他 逻辑上 可以 做 ,

那一刻，我瞬间明白了他会怎么做——他唯一合乎逻辑能做的事。

[ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θret] [æz; əz][hɪz; ɪz] !
upon **such** **a** **threat** **as** **his** **!**
之上 这样的 一个 威胁 作为 他的 !

他竟然发出这样的威胁！

[rɪ'membər] [ðæt] - [noʊz] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['gæmblz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [rɪ'membər] ,
Remember that Dickover knows human nature and gambles on it ; remember ,
记住 那 - 知道 人类 自然 和 赌博 在 它 ; 记住 ,
['ɔːlsoʊ] ,
also ,
还 ,

记住，迪克弗深谙人性并以此为赌注；还要记住，

[hiː; hi][hæz; həz]['eɪdʒənts][ɔːr]['broʊkərz][ɪn] ['evri] [lɑːrdʒ]['sɪti][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
he has agents or brokers in every large city in the country ,
他 有 代理人 或者 经纪人 在 每一个 大的 城市 在 这 国家 ,

他在全国各大城市都有代理人或经纪人。

[ænd; ənd][kæn; kən] [straɪk] [kənˌtempə'reɪniəsli] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] . ”
and can strike contemporaneously at a moment's notice . ”
和 能 罢工 同时 在 一个 瞬间 注意 . ”

并且可以随时发动攻击。

“ [ɔːl] [klɪr] [soʊ][fɑːr] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl]['kwaɪətli] .
“ All clear so far , ” said the girl quietly .
“ 全部 清除 所以 远的 , ” 说 这 女孩 悄悄 .

“目前一切正常，”女孩轻声说道。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['prɑːfəsi] — ”
“ And your prophecy — ”
“ 和 你的 预言 — ”

“还有你的预言——”

“ [ɪz] [ðɪs] : [baɪ][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ʌp][tuː; tə][ten] [sents] [ɔːr] [mɔːr] , [ænd; ənd]
“ Is this : By to - day the stock is probably up to ten cents or more , and
“ 是 这 : 经过 到 - 天 这 库存 是 大概 向上 到 十 分 或者 更多的 , 和
[nʌn] ['ɔːfərd] .
none offered .
没有任何 提供 .

“情况是这样的：到今天，这支股票的价格可能已经涨到 10 美分甚至更高，但没有人出价。”

- [tuː; tə] - [deɪ] ['ɪʃuːz] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvərbɔːrd][ðə; ði] [stɑːk] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] -
Dickover to - day issues orders to throw overboard the stock , beginning to -
- 到 - 天 问题 订单 到 扔 落水 这 库存 , 开始 到 -
['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ;
morrow morning ;
明天 早晨 ;

迪克弗今天下令将股票全部抛入海中，从明天早上开始；

[tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvərbɔːrd][ɪn] [sʌtʃ] [bɪg] [blɑːks] [ðæt] ['hendərsən] [wɪl] [noʊ] [wer] [ɪts] ['kʌmɪŋ]
to throw overboard in such big blocks that Henderson will know where it's coming
到 扔 落水 在 这样的 大的 积木 那 亨德森 将要 知道 在哪里 它是 未来
[frʌm; frəm] .
from .
从 .

扔到海里去的大块石头，亨德森肯定知道是从哪里扔过来的。

['hiːl] ['hæmər] [daʊn] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,
He'll hammer down the market ,
地狱 锤 向下 这 市场 ,

他会重创市场，

['hæmər] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [stɑːk] [ɪz] [bæk] [tuː; tə] [tuː] [sents] [ɔːr] [les] .
hammer it down until the stock is back to two cents or less .
锤 它 向下 直到 这 库存 是 后退 到 二 分 或者较少的 .

狠狠地压低股价，直到跌回两美分或更低。

“ [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənz] ?
“ And what happens ?
“ 和 什么 发生 ?

然后会发生什么?

[wɪl] ['hendərsən] [baɪ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ?
Will Henderson buy everything in sight ?
将要 亨德森 买 一切 在 视线 ?

亨德森会把所有能看到的东西都买下来吗?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ɔːr][ðə; ði] [nɜːrv] .
He won't have the money or the nerve .
他 惯于 有 这 钱 或者 这 神经 .

他既没钱也没胆量。

['hiːz] [ə; eɪ] ['treɪtər] , [rɪ'membər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['treɪtər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['jeloʊ] [spɑːt] ['sʌmwer] .
He's a traitor , remember , and a traitor has a yellow spot somewhere .
他是 一个 叛徒 , 记住 , 和 一个 叛徒 有 一个 黄色的 点 某处 .

记住，他是个叛徒，而叛徒身上总会有一块黄点。

['hendərsən] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['eɪpeks] [kraʊn] [ɔːr] [hæz; həz] ['pruːvn] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [θruː]
Henderson will think that the Apex Crown ore has proven unfit for going through
亨德森 将要 思考 那 这 顶点 王冠 矿石 有 已证实 不合格 为了 去 通过
[ðə; ði] [nuː] ['kemɪk(ə)l] ['prɑːses] ;
the new chemical process ;
这 新的 化学 过程 ;

亨德森会认为 Apex Crown 矿石已被证明不适合进行新的化学加工;

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] - [hæz; həz][pʊt][sʌm; səm] [strɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːpərti] [ðæt] [meɪks]
or he may think that Dickover has put some string on the property that makes
或者 他 可能 思考 那 - 有 放 一些 细绳 在 这 财产 那 制作
[ðə; ði] [stɑːk] ['wɜːrθləs] ;
the stock worthless ;
这 库存 毫无价值 ;

或者他可能认为迪科弗给这处房产施加了某种限制，使得股票一文不值;

[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] .
he may think any of a dozen things , and he will .
他 可能 思考 任何 的 一个 打 事物 , 和 他 将要 .

他可能会想到十几种事情中的任何一种，而且他肯定会这么想。

['hiːl] [θɪŋk] [ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] !
He'll think all of ' em !
地狱 思考 全部 的 - 呃 !

他会想到他们所有人!

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [groʊn] [rɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['sniːki] , [slɪk] [trɪk] ,
Instead of finding himself grown rich by a sneaky , slick trick ,
反而 的 寻找 他自己 生长 富有的 经过 一个 狡猾的 , 光滑 诡计 ,

他并没有通过狡猾的伎俩一夜暴富，

['hiːl] [faɪnd] - ['faɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [wɪl] [goʊ] . ”
he'll find Dickover fighting him — and his nerve will go . ”
地狱 寻找 - 斗争 他 — 和 他的 神经 将要 去 . ”

他会发现迪科弗正在和他搏斗——他的勇气就会消失。

“ ['pɑːsəbli] , ” [ə'griːd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['wɑtʃɪŋ] ['boʊən] [wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] .
“ **Possibly , ” agreed the girl , watching Bowen with fascinated eyes .**
“ 可能 , ” 同意 这 女孩 , 观看 鲍文 和 着迷 眼睛 .

“有可能，”女孩同意道，同时用着迷的眼神注视着鲍文。

“ [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [tuː; tə][bet][ɑːn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **But it's a poor thing to bet on , isn't it ?**
“ 但 它是 一个 贫穷的 事物 到 赌注 在 , 不是 它 ?

“但把赌注押在这上面可不是什么明智之举，不是吗？”

[wɒts] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəsi] ?
What's the rest of the prophecy ?
是什么 这 休息 的 这 预言 ?

预言的其余部分是什么?

” ['boʊən] [smaɪld] ['grɪmli] .
” **Bowen smiled grimly .**
” 鲍文 微笑 阴沉地 .

鲍文露出了苦笑。

“ [kwaɪt] ['lɑːdʒɪk(ə)l] .
“ **Quite logical .**
“ 相当 逻辑 .

“很有道理。”

['hendərsən] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][faɪv] ['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæʃ] [wen] ['hiːz]['goʊɪŋ]
Henderson will find that he gave me five thousand of his cash when he's going
亨德森 将要 寻找 那 他 给予 我 五 千 的 他的 现金 什么时候 他是 去
[tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
to need it all .
到 需要 它 全部 .

亨德森会发现，他给了我五千块钱，而他到时候肯定需要把这笔钱全部用掉。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɑːrkɪt][ɪz][kwaɪt] [smæʃt] [daʊn] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] ,
Before the market is quite smashed down to its original state ,
前 这 市场 是 相当 粉碎 向下 到 它是 原来的 状态 ,

在市场彻底崩盘至原状之前，

['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['luːs(ə)n][ʌp][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːk] .
he's going to loosen up on a big bunch of his stock .
他是 去 到 松开 向上 在 一个 大的 束 的 他的 库存 .

他打算大幅减持他持有的股票。

['hiːl] ['ɑːrgjuː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] .
He'll argue that at the right moment .
地狱 争论 那 在 这 正确的 片刻 .

他会在合适的时机提出这个论点。

[wen] - [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [baɪ] [ɪn] [ə'gen] , [hiː; hi] , [tuː] ,
When Dickover begins to buy in again , he , too ,
什么时候 - 开始 到 买 在 再次 , 他 , 也 ,

当迪克弗开始再次入场时，他也一样

[kæn; kən] [step] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [get] [bæk] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] - [tuː; tə]
can step forward and get back his own — with some of Dickover's to
能 步 向前 和 得到 后退 他的 自己的 — 和 一些 的 - 到
[buːt] ;
boot ;
启动 ;

可以站出来夺回属于他的东西——还能顺便拿回一些迪科弗的东西；

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][kənˈtroʊl] . ”

enough	to	give	him	control	.	”
足够的	到	给	他	控制	.	”

足以让他掌控局面。

“ [ænd; ənd] , ” [kraɪd][ðə; ðiˈ][gɜːrl] [ˈkwɪkli] , “ - [noʊz] [ðæt] [ˈhiːl] [θɪŋk] [soʊ] !

“	And	,	”	cried	the	girl	quickly	,	“	Dickover	knows	that	he'll	think	so	!
“	和	,	”	哭	这	女孩	迅速地	,	“	-	知道	那	地狱	思考	所以	!

“而且，”女孩急忙喊道，“迪克奥弗知道他会这么想！”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈpaʊər] , - [wɪl] [step][ɪn][fɜːrst] !

With	all	his	organization	and	power	,	Dickover	will	step	in	first	!
和	全部	他的	组织	和	力量	,	-	将要	步	在	第一的	!

凭借他强大的组织能力和权力，迪科弗会第一个出手！

[bɪˈfɔːr] [ˈhendərsən] [kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] , - [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

Before	Henderson	can	do	it	,	Dickover	has	done	it	.
前	亨德森	能	做	它	,	-	有	完毕	它	.

亨德森还没来得及动手，迪科弗就已经做到了。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ðiˈ][aɪˈdiːə] ? ”

Is	that	the	idea	?	”
是	那	这	主意	?	”

是这样吗?

“ [ɪgˈzæktli] .

“	Exactly	.
“	确切地	.

“确切地。

” [ˈboʊən] [pʌft] [fɔːr; fərˈ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðæt] [sɪˈgɑːr][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; biˈ] [əˈlaʊd] [tuː; tə]

”	Bowen	puffed	for	a	moment	;	that	cigar	was	too	good	to	be	allowed	to
”	鲍文	膨胀的	为了	一个	片刻	;	那	雪茄	曾是	也	好的	到	是	允许	到

[daɪ] .

die	.
死	.

鲍文抽了一会儿雪茄；这支雪茄太好了，不能让它就此报废。

“ [ɪgˈzæktli] .

“	Exactly	.
“	确切地	.

“确切地。

[ɪf] [ˈhendərsən] [dʌz] [hæv; həvˈ][ðə; ðiˈ] [nɜːrv] [tuː; tə] [stɪk] , - [wɪl] [biːt] [hɪm; ɪm] [ˈenihaʊ] .

If	Henderson	does	have	the	nerve	to	stick	,	Dickover	will	beat	him	anyhow	.
如果	亨德森	做	有	这	神经	到	戳	,	-	将要	打	他	无论如何	.

如果亨德森真的有胆量坚持到底，迪科弗还是会打败他。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðə; ðiˈ] [geɪm] [ʌv; əv] - [ɪz] ? ”

Now	do	you	see	what	the	game	of	Dickover	is	?	”
现在	做	你	看	什么	这	游戏	的	-	是	?	”

现在你明白迪克奥弗游戏的规则了吗?

“ [aɪ] [siː] .

“	I	see	.
“	我	看	.

“我懂了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — ['hendərsən] [wɪl] [læk] [nɜːrv] .

And	I	think	I	agree	with	you	—	Henderson	will	lack	nerve	.
和	我	思考	我	同意	和	你	—	亨德森	将要	缺少	神经	.

我同意你的看法——亨德森会缺乏胆量。

['hiːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [æt; ət] [fɔːr] [sents] , [wɪl] [ˌʌn'loʊd] [mɔːr] [æt; ət] [θriː] ,

He'll	begin	to	unload	his	stock	at	four	cents	,	will	unload	more	at	three	,
地狱	开始	到	卸下	他的	库存	在	四	分	,	将要	卸下	更多的	在	三	,

他会以每盎司四美分的价格开始抛售股票，然后以三美分的价格继续抛售。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ɔːf] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [tuː] [tuː; tə] [breɪk] ['iːv(ə)n] .

and	throw	off	all	of	it	at	two	to	break	even	.
和	扔	离开	全部	的	它	在	二	到	休息	甚至	.

然后把所有筹码都扔掉，只剩两块钱就能收支平衡。

[ðen] , [wen] ['hiːz] [kliːnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːk] , - [wɪl] [rɑːb] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɑːrkɪt] ! ”

Then	,	when	he's	cleaned	out	of	the	stock	,	Dickover	will	rob	the	whole	market	!	”
然后	,	什么时候	他是	已清洗	出去	的	这	库存	,	-	将要	抢	这	所有的	市场	!	”

然后，等他把股票全部卖光之后，迪科弗就会洗劫整个市场！

“ ['bʊli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['boʊən] ['iːgərli] .

“	Bully	for	you	!	”	exclaimed	Bowen	eagerly	.
“	欺负	为了	你	!	”	惊呼	鲍文	急切地	.

“真为你高兴！”鲍文兴奋地喊道。

“ [aɪ] [nuː] [juːd] [ˌʌndər'stænd] ! ”

“	I	knew	you'd	understand	!	”
“	我	知道	你会	理解	!	”

“我就知道你会理解的！”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
“	感谢	你	.

“谢谢。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['wɑːnli] .

”	She	smiled	,	a	trifle	wanly	.
”	她	微笑	,	一个	琐事	微弱	.

她笑了笑，笑容有些勉强。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

He	saw	that	the	strain	of	understanding	had	been	telling	upon	her	.
他	锯	那	这	拉紧	的	理解	有	到过	讲述	之上	她	.

他看出她已经因为理解上的问题而感到压力很大。

['æftər] [ɔːl] , [ðæt] [blɑːk] [ʌv; əv] [stɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrz] !

After	all	,	that	block	of	stock	was	hers	!
后	全部	,	那	堵塞	的	库存	曾是	她的	!

毕竟，那批股票是她的！

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [jet] [waɪ] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] - ['ɔːfər] [fɔːr; fər] [maɪ] [stɑːk] ;

“	But	I	don't	understand	yet	why	you	refused	Dickover's	offer	for	my	stock	;
“	但	我	不	理解	然而	为什么	你	拒绝	-	提供	为了	我的	库存	;

“但我仍然不明白你为什么拒绝了迪科弗对我的股票的收购提议；

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [soʊld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [maɪn] [æt; ət] [hæf] [ɪts] ['væljuː] ! ”

and	I	don't	understand	why	you	sold	him	a	mine	at	half	its	value	!	”
和	我	不	理解	为什么	你	卖	他	一个	矿	在	一半	它是	价值	!	”

我不明白你为什么要以半价把矿卖给他！

“ [aɪ] [soʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] [raɪt] ['æftər]

“	I	sold	him	that	mine	because	I	was	going	to	need	the	money	right	after
“	我	卖	他	那	矿	因为	我	曾是	去	到	需要	这	钱	正确的	后

[lʌntʃ] — [ænd; ənd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['bædli] .

lunch	—	and	need	it	badly	.
午餐	—	和	需要	它	糟糕	.

“我把那块地卖给了他，因为我午饭后马上就要用钱——而且非常需要钱。”

" ['boʊən] [roʊz] .
" **Bowen** **rose** **.**
" 鲍文 玫瑰 .

鲍文站了起来。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [waɪ] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz]['ɔːfər] , [let] [ðæt] [goʊ][ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv] [lʌntʃ] .
" **As** **for** **why** **I** **refused** **his** **offer** **,** **let** **that** **go** **until** **we** **have** **lunch** **.**
" 作为 为了 为什么 我 拒绝 他的 提供 , 让 那 去 直到 我们 有 午餐 .

"至于我为什么拒绝他的提议，等我们吃午饭的时候再说吧。"

[aɪv] [lɪkt] ['hendərsən] [ænd; ənd] - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][sʌm; səm] ;
I've **licked** **Henderson** **and** **Dickover** **this** **morning** **,** **which** **is** **going** **some** **;**
我已经 舔过 亨德森 和 - 这 早晨 , 哪个 是 去 一些 ;

今天早上我打败了亨德森和迪科弗，这可真是不错;

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][lɪst] — [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ə; eɪ]['stɪmjələnt] [bɪ'fɔːr]
now **I** **must** **add** **you** **to** **the** **list** **—** **and** **I** **need** **a** **stimulant** **before**
现在 我 必须 添加 你 到 这 列表 — 和 我 需要 一个 兴奋剂 前
['oʊpənɪŋ]['faɪər] .
opening **fire** **.**
开幕 火 .

现在我必须把你加到名单里——而且在开火之前我需要兴奋剂。

" [ðə; ði][gɜːrl] [meɪd] [noʊ][dɪ'mɜːr] .
" **The** **girl** **made** **no** **demur** **.**
" 这 女孩 制成 不 异议 .

女孩没有提出异议。

[ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tə'geðər] ; ['boʊən] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən]['ælɪs] ['fəːgəsən] ,
They **sought** **the** **dining** **-** **room** **together** **;** **Bowen** **,** **no** **less** **than** **Alice** **Ferguson** **,**
他们 寻求 这 用餐 - 房间 一起 ; 鲍文 , 不 较少的 比 爱丽丝 弗格森 ,

他们一起去了餐厅；鲍文，还有爱丽丝·弗格森，

[wʌz; wəz] [kiːd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['tenʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][bɪg] [geɪm] ,
was **keyed** **up** **to** **a** **high** **tension** **by** **the** **big** **game** **,**
曾是 按键 向上 到 一个 高的 紧张 经过 这 大的 游戏 ,

重要比赛让大家情绪高度紧张。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [geɪm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][wɜːrk] .
and **the** **biggest** **game** **was** **still** **ahead** **of** **him** **—** **the** **hardest** **work** **.**
和 这 最大 游戏 曾是 仍然 前方 的 他 — 这 最难 工作 .

而最大的挑战还在后面——最艰难的比赛还在后面。

[ˌmɪd'weɪ] [θruː] ['lʌntʃən] , ['boʊən] [wʌz; wəz] [sɔːt] [baɪ]['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Midway **through** **luncheon** **,** **Bowen** **was** **sought** **by** **special** **messenger** **and** **was**
中途 通过 午餐 , 鲍文 曾是 寻求 经过 特别的 信使 和 曾是
['hændɪd][ə; eɪ]['foʊldɪd] ['mesɪdʒ] .
handed **a** **folded** **message** **.**
递交 一个 折叠 信息 .

午餐进行到一半时，鲍文被一位特别的信使找到，并收到了一份折叠起来的信件。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
He **put** **it** **in** **his** **pocket** **without** **reading** **,** **and** **smiled** **across** **the** **table** **.**
他 放 它 在 他的 口袋 没有 阅读 , 和 微笑 穿过 这 桌子 .

他没看就把书放进口袋，然后隔着桌子笑了笑。

" [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] ['foʊnd] .
" **Information** **for** **which** **I** **phoned** **.**
" 信息 为了 哪个 我 电话 .

我打电话询问的信息。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['broʊkərz][æz; əz][ə; eɪ] [klæs] ,

I	don't	think	much	of	brokers	as	a	class	,
我	不	思考	很多	的	经纪人	作为	一个	班级	,

我不太看好经纪人这个群体。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [huːm] [aɪ'd] [trʌst] — [gʌs] ['sɔːndəs] .

but	I	do	know	of	one	man	in	the	game	whom	I'd	trust	—	Gus	Saunders	.
但	我	做	知道	的	一	男人	在	这	游戏	谁	ID	相信	—	格斯	桑德斯	.

但我知道圈内有一个人值得信任——格斯·桑德斯。

['evər] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Ever	hear	of	him	?
曾经	听到	的	他	?

你听说过他吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	The	girl	shook	her	head	.
"	这	女孩	摇晃	她	头	.

女孩摇了摇头。

['boʊən] [swɪtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Bowen	switched	the	subject	.
鲍文	切换	这	主题	.

鲍恩转移了话题。

[hiː; hi] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn] [mɪs] ['fəːgəsən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['mægneɪt]

He	took	pains	to	impress	upon	Miss	Ferguson	that	he	was	not	the	magnate
他	采取	疼痛	到	令人印象深刻	之上	错过	弗格森	那	他	曾是	不是	这	巨头

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm] .

she	had	thought	him	.
她	有	想法	他	.

他费尽心思向弗格森小姐证明，他并不是她以为的那种大亨。

[hiː; hi][felt] [ɪm'peld] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn][ə; eɪ]['fræŋkli] ['ɑːnɪst] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lev(ə)l] - [aɪd]

He	felt	impelled	to	stand	upon	a	frankly	honest	footing	with	this	level	-	eyed
他	毛毡	被迫	到	站立	之上	一个	坦率地说	诚实的	立足点	和	这	等级	-	眼睛

[gɜːrl] ;

girl	;
女孩	;

他感到有必要对这位目光沉稳的女孩坦诚相待;

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [els] .

he	could	do	nothing	else	.
他	可以	做	没有什么	别的	.

他别无选择。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['miːtɪŋ] - [ɑːn][ðə; ði][treɪn][ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

"	And	it	was	meeting	Dickover	on	the	train	and	here	at	the	hotel	,
"	和	它	曾是	会议	-	在	这	火车	和	这里	在	这	酒店	,

"我在火车上和这家酒店都遇到了迪科弗，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læftər] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , " [ðæt] ['stɑːrtɪd][juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [haɪ] ['faɪnæns]

"	she	said	,	laughter	twinkling	in	her	eyes	,	"	that	started	you	on	this	high	finance
"	她	说	,	笑声	闪烁	在	她	眼睛	,	"	那	开始	你	在	这	高的	金融

[weɪv] ?

wave	?
海浪	?

"她说，眼中闪烁着笑意，"这就是你踏入高额金融浪潮的契机吗？"

[gʊd] ['greɪʃəs] !

Good	gracious	!
好的	亲切	!

我的天哪!

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɑːk] — ”
If I'd known that when you called up about the stock — ”
如果 ID 已知 那 什么时候 你 称为 向上 关于 这 库存 — ”

如果我早知道你打电话来谈股票的事——”

“ [wel] ?
“ Well ?
“ 出色地 ?

“出色地?

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] ? ”
What would you have said ? ”
什么 会 你 有 说 ? ”

你会怎么说?

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [dɪd] [seɪ] !
“ Just what I did say !
“ 只是 什么 我 做过 说 !

“我刚才说的就是这个! ”

” [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
” she finished with a laugh .
” 她 完成的 和 一个 笑 .

她笑着说完。

“ [naʊ] [hɪr] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] .
“ Now here comes our coffee .
“ 现在 这里 来 我们的 咖啡 .

“现在，我们的咖啡来了。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [ˌʌn'bɜːrdn] [jʊr; jər] [maɪnd] [jet] ?
Can't you possibly unburden your mind yet ?
不能 你 可能 表白 你的 头脑 然而 ?

你难道还不能倾诉一下吗?

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] [sə'spens] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [lɔːŋgər] !
I can't stand this suspense a moment longer !
我 不能 站立 这 悬念 一个 片刻 更长 !

我一刻也忍受不了这种悬念了!

” ['boʊən] [grɪnd] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] ['weɪtər] [ə; eɪ] [goʊld] [piːs] .
” Bowen grinned and slipped the waiter a gold piece .
” 鲍文 咧嘴一笑 和 滑倒了 这 服务员 一个 金子 片 .

鲍文咧嘴一笑，偷偷塞给服务员一枚金币。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
They were in a corner of the big dining - room , and to themselves .
他们 是 在 一个 角落 的 这 大的 用餐 - 房间 , 和 到 他们自己 .

他们俩待在大餐厅的一个角落里，只有他们两个人。

“ [hɪr] , [maɪ] [frend] !
“ Here , my friend !
“ 这里 , 我的 朋友 !

“来，我的朋友! ”

[kiːp] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [dəunt] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] !
Keep everybody away from us and don't bother us until I call you !
保持 大家 离开 从 我们 和 不 打扰 我们 直到 我 称呼 你 !

让所有人都离我们远点，在我打电话给你们之前不要打扰我们!

” [ðə; ði] ['weɪtər] [bɑːbd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['boʊən] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
” The waiter bobbed and departed , and Bowen drew a sigh of relief .
” 这 服务员 波波德 和 已离开 , 和 鲍文 画 一个 叹 的 宽慰 .

服务员点点头离开了，鲍文松了一口气。

“ [naʊ] !
“ Now !
“ 现在 !

“现在!

[wiːl] [weɪd] [ɪn] .
We'll wade in .
出色地 涉水 在 .

我们会涉水而过。

” [hiː; hi] [prə'duːst] [ðə; ði] ['pækɪt] [ʌv; əv] [noʊts] , [ænd; ənd] - [tʃek] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ,
” He produced the packet of notes , and Dickover's check for thirty thousand ,
” 他 生产 这 包 的 笔记 , 和 - 查看 为了 三十 千 ,

他拿出那叠钞票，还有迪科弗开出的三万美元支票。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and laid them on the table before him .
和 铺设 他们 在 这 桌子 前 他 .

并将它们放在他面前的桌子上。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .
Then he drew forth the message that had been brought him .
然后 他 画 前进 这 信息 那 有 到过 带来 他 .

然后他把别人带来的信息说了出来。

“ [mɪs] ['fəːgəsən] , [maɪ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] : [ðæt] [wiː; wi] [goʊ] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [ɑːn] [ðə; ði]
“ Miss Ferguson , my proposition is simply this : That we go into partnership on the
“ 错过 弗格森 , 我的 主张 是 简单地 这 : 那 我们 去 进入 合伙 在 这
['eɪpeks] [kraʊn] .
Apex Crown .
顶点 王冠 .

“弗格森小姐，我的提议很简单：我们合作开发 Apex Crown 项目。”

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [ɪz] [frʌm; frəm] [gʌs] ['sɔːndəs] .
This message is from Gus Saunders .
这 信息 是 从 格斯 桑德斯 .

这条消息来自格斯·桑德斯。

[ðə; ði] ['eɪpeks] [kraʊn] ['ɪʃuːd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] ,
The Apex Crown issued five hundred thousand shares ,
这 顶点 王冠 发布 五 百 千 分享 ,

Apex Crown发行了50万股股票，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['hoʊldɚz] [ˌʌn'loʊdɪd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,
and the original holders unloaded everything about a year ago ,
和 这 原来的 持有者 卸载 一切 关于 一个 年 前 ,

原持有者大约在一年前就将所有资产抛售了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['ɪʃuː] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] — [ɔːr] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['hendərsən] [ænd; ənd]
so that the entire issue is on the market — or is divided between Henderson and
所以 那 这 全部的 问题 是 在 这 市场 — 或者 是 分割 之间 亨德森 和
- .
Dickover .
- .

因此，整个问题要么在市场上解决，要么由亨德森和迪科弗共同解决。

[wiːv] [ɔːl'redi] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðæt] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðæt] [stɑːk] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɑːn]
We've already figured out that by to - morrow most of that stock will be back on
我们已经 已经 想 出去 那 经过 到 - 明天 最多 的 那 库存 将要 是 后退 在
[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ˌtempə'rerəli] . ”
the market temporarily . ”
这 市场 暂时地 . ”

我们已经了解到，到明天，大部分股票将暂时重新回到市场上。

“ [ʌn'tɪl] - [kæn; kən] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] ， ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ **Until** **Dickover** **can** **swallow** **it** **at** **a** **gulp** **，** **”** **she** **added** **.**
“ 直到 - 能 吞 它 在 一个 咕噜 ， ” 她 额外 .

“直到迪克奥弗能一口吞下它为止，”她补充道。

“ [ʃʊr] .
“ **Sure** **.**
“ 当然 .

“当然。

[ðæt] [maɪn] [ɪz] ['haɪli] ['væljuəb(ə)l] ['prɑːpərti] — [ɪf] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['prɑːses] [hæz; həz] ['riːəli] [bɪn]
That **mine** **is** **highly** **valuable** **property** **—** **if** **the** **chemical** **process** **has** **really** **been**
那 矿 是 高度 有价值的 财产 — 如果 这 化学 过程 有 真的 到过
[dɪ'skʌvərd] .
discovered **.**
发现 .

如果化学过程真的被发现了，那么那座矿山就是一处极具价值的资产。

[ðæts] [wʌt] [aɪm] ['gæmblɪŋ] [ɑːn] ;
That's **what** **I'm** **gambling** **on** **;**
那就是 什么 我是 赌博 在 ;

这就是我赌的重点;

[aɪm]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['fɔːrtnaɪt] [ðə; ði]['maɪnɪŋ] [wɜːrld] [wɪl] [get] [ðə; ði] [nuːz] .
I'm **certain** **that** **in** **about** **another** **fortnight** **the** **mining** **world** **will** **get** **the** **news** **.**
我是 肯定 那 在 关于 其他 两星期 这 矿业 世界 将要 得到 这 消息 .

我确信，再过两周左右，采矿界就会知道这个消息。

[soʊ] , [ðen] , [lets] [get] ['bɪzi] !
So **,** **then** **,** **let's** **get** **busy** **!**
所以 ， 然后 ，我们来吧 得到 忙碌的 !

那么，让我们开始行动吧!

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [step] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['moʊmənt] ,
I **propose** **that** **you** **and** **I** **step** **in** **at** **the** **psychological** **moment** **,**
我 提出 那 你 和 我 步 在 在 这 心理 片刻 ,

我建议你我都在心理层面介入，

[wen] - [hæz; həz] [skerd] ['hendərsən] ['ɪntuː] [ˌʌn'loʊdɪŋ] ;
when **Dickover** **has** **scared** **Henderson** **into** **unloading** **;**
什么时候 - 有 害怕的 亨德森 进入 卸货 ;

当迪科弗吓得亨德森卸货时;

[ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [boʊld] [streɪk] [ænd; ənd] ['gɑːb(ə)l] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz]
that **we** **make** **a** **bold** **strike** **and** **gobble** **about** **three** **hundred** **thousand** **shares**
那 我们 制作 一个 大胆的 罢工 和 咕噜 关于 三 百 千 分享
[ʌv; əv] [ðæt] [stɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['fɪgjər] .
of **that** **stock** **at** **the** **lowest** **figure** **.**
的 那 库存 在 这 最低 数字 .

我们采取大胆行动，以最低价格买入该股票约30万股。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðæt] [wiː; wi] [græb] [ðə; ði] ['eɪpeks] [kraʊn] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] !
In **short** **,** **that** **we** **grab** **the** **Apex** **Crown** **for** **ourselves** **!**
在 短的 ， 那 我们 抓住 这 顶点 王冠 为了 我们自己 !

简而言之，我们要夺得巅峰之冠!

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [geɪm] ?
Are **you** **game** **?**
是 你 游戏 ?

你敢来吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] [tɛnst] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] .

"	He	was	leaning	forward	,	his	lean	face	tensed	,	his	gray	eyes	holding	her	gaze	.
"	他	曾是	倾斜	向前	,	他的	倾斜	脸	紧张的	,	他的	灰色的	眼睛	保持	她	目光	.

他身体前倾，瘦削的脸庞紧绷着，灰色的眼睛直直地盯着她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd] .

For	a	moment	she	did	not	respond	.
为了	一个	片刻	她	做过	不是	回应	.

她一时没有回应。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['ænsər] , [hɜːr; hər][wɜːrdz] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

When	she	did	answer	,	her	words	surprised	him	.
什么时候	她	做过	回答	,	她	字	惊讶	他	.

她回答时，她的话让他感到惊讶。

" ['mɪstər] . ['boʊən] , [aɪ] — [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Mr	.	Bowen	,	I	—	I	don't	see	why	you	make	this	proposition	to	me	.
"	先生	.	鲍文	,	我	—	我	不	看	为什么	你	制作	这	主张	到	我	.

"鲍文先生，我——我不明白你为什么要向我提出这个建议。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [ə'fer] [jɔːr'self] .

You	have	enough	money	there	on	the	table	to	handle	the	affair	yourself	.
你	有	足够的	钱	那里	在	这	桌子	到	处理	这	事务	你自己	.

你手头有足够的钱自己处理这件事。

[aɪ]['kænɑːt][pʊt]['eni] ['mʌni] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "

I	cannot	put	any	money	into	it	.	"
我	不能	放	任何	钱	进入	它	.	"

我无法投入任何资金。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么！

[ðen] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

Then	you	don't	want	to	go	into	it	?
然后	你	不	想	到	去	进入	它	?

那你不想参与其中吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn][maɪ] ['θɪərɪz] ? "

You	have	no	faith	in	my	theories	?	"
你	有	不	信仰	在	我的	理论	?	"

你不相信我的理论吗?

" [pliːz] [dəunt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] !

"	Please	don't	misunderstand	me	!
"	请	不	误解	我	!

"请不要误会我的意思！"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .

"	she	replied	quickly	.
"	她	回复	迅速地	.

她迅速回答道。

" [aɪv] ['evri] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] .

"	I've	every	faith	in	you	.
"	我已经	每一个	信仰	在	你	.

我完全信任你。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t]['entər][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['pɑ:rtnərʃɪp] [wer] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] ['nʌθɪŋ] .

But	I	cannot	enter	upon	a	partnership	where	I	can	give	nothing	.
但	我	不能	进入	之上	一个	合伙	在哪里	我	能	给	没有什么	.

但我无法参与一段我什么都不能付出的合作关系。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm][ə; eɪ][gɜ:rl] , [jʊə(r)] ['dʒenərəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt]['pi:p(ə)l]

Because	I'm	a	girl	,	you're	generous	to	me	—	and	I	don't	want	people
因为	我是	一个	女孩	,	你是	慷慨的	到	我	—	和	我	不	想	人们

[tu:; tə][bi:; bi] ['dʒenərəs] ;

to	be	generous	;
到	是	慷慨的	;

因为我是女孩，所以你对我慷慨——但我并不想别人对我慷慨；

[aɪ][kæn; kən] [faɪt] [maɪ] [oʊn] ['bætlz] —

I	can	fight	my	own	battles	—
我	能	斗争	我的	自己的	战斗	—

我可以自己解决自己的问题——

" [frʌm; frəm] ['boʊən] [broʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

"	From	Bowen	broke	a	sudden	ejaculation	.
"	从	鲍文	打破	一个	突然	射精	.

"鲍文突然射精了。"

" [greɪt] ['dʒi:hu:] !

"	Great	Jehu	!
"	伟大的	耶户	!

"伟大的耶户！

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['nɑ:nsens] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rst] ! "

Of	all	the	nonsense	I	ever	heard	,	this	is	the	worst	!	"
的	全部	这	废话	我	曾经	听到	,	这	是	这	最差	!	"

我听过的所有胡说八道中，这是最离谱的！

" [wel] ! ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] ? "

"	Well	!	Isn't	it	true	?	"
"	出色地	!	不是	它	真的	?	"

"哎呀！难道不是吗？"

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

"不！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sævɪdʒli] .

"	he	exclaimed	savagely	.
"	他	惊呼	野蛮地	.

他恶狠狠地喊道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] !

"	It	is	not	true	!
"	它	是	不是	真的	!

"这不是真的！"

[nɑ:t][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] .

Not	as	you	think	.
不是	作为	你	思考	.

并非你想的那样。

[si:] [hɪr] , [dəunt][ju:; jʊ][laɪk][ðə; ði] [ski:m] ?

See	here	,	don't	you	like	the	scheme	?
看	这里	,	不	你	喜欢	这	方案	?

你看，这个方案你不喜欢吗?

[dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [its] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [ɪf] [sək'sesf(ə)l] ? ”

Don't	**you**	**realize**	**that**	**it's**	**a**	**big**	**thing**	**if**	**successful**	**?**	**”**
不	你	意识到	那	它是	一个	大的	事物	如果	成功的	?	”

难道你没意识到，如果成功，那将是一件多么了不起的事情吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .

“	**Of**	**course**	**I**	**do**	**.**
“	的	课程	我	做	.

当然。

[bʌt; bət] — [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['wʊmən] , [juːd] [nɑːt]['ɔːfər] [ðɪs] ['pɑːrtnərʃɪp] .

But	**—**	**if**	**I**	**were**	**not**	**a**	**woman**	**,**	**you'd**	**not**	**offer**	**this**	**partnership**	**.**
但	—	如果	我	是	不是	一个	女士	,	你会	不是	提供	这	合伙	.

但是——如果我不是女性，你就不会提出这样的合作要求。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['boʊənz] [tɜːrn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'gresɪv] ;

”	**It**	**was**	**Bowen's**	**turn**	**to**	**take**	**the**	**aggressive**	**;**
”	它	曾是	鲍恩氏	转动	到	拿	这	挑衅的	;

“轮到鲍文采取进攻策略了;

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vɪm][ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði]['kʌlər] ['flʌdɪŋ] ['ɪntuː]

he	**did**	**it**	**with**	**a**	**vim**	**and**	**earnestness**	**that**	**brought**	**the**	**color**	**flooding**	**into**
他	做过	它	和	一个	vim	和	认真	那	带来	这	颜色	洪水	进入

[hɜːr; hər] [tʃiːks] .

her	**cheeks**	**.**
她	脸颊	.

他做事时神采奕奕、认真负责，这让她双颊泛起了红晕。

“ [jʊə(r)] [raɪt] .

“	**You're**	**right**	**.**
“	你是	正确的	.

“你说得对。

[aɪ] ['wʊdnt] !

I	**wouldn't**	**!**
我	不会	!

我不会!

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər]['pɑːrtnər][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ;

It's	**because**	**you**	**are**	**a**	**woman**	**that**	**I**	**want**	**you**	**for**	**partner**	**in**	**this**	**business**	**;**
它是	因为	你	是	一个	女士	那	我	想	你	为了	伙伴	在	这	商业	;

正因为你是女性，我才想邀请你做我的商业伙伴;

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ] !

I	**need**	**you**	**!**
我	需要	你	!

我需要你!

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ'd][biː; bi][ept][tuː; tə][duː]['eni] [fuːl] [trɪk] .

Fighting	**for**	**myself**	**,**	**I'd**	**be**	**apt**	**to**	**do**	**any**	**fool**	**trick**	**.**
斗争	为了	我	,	ID	是	易于	到	做	任何	傻子	诡计	.

为了自保，我什么蠢招都可能做。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ɪntrəsts] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][maɪn] , ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz]

But	**with**	**your**	**interests**	**hanging**	**on**	**mine**	**,**	**fighting**	**for**	**you**	**as**	**well**	**as**
但	和	你的	兴趣	绞刑	在	矿	,	斗争	为了	你	作为	出色地	作为

[fɔːr; fər][maɪ'self] ,

for	**myself**	**,**
为了	我	,

但是，因为你的利益与我的利益息息相关，我会为你也为自己而战。

['sædəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][jʊr; jər] [trʌst] [ænd; ənd][jʊr; jər]['fjuːtʃər] — [waɪ] , [aɪ'd] [faɪt]

saddled	with	the	responsibility	of	your	trust	and	your	future	—	why	,	I'd	fight
鞍	和	这	责任	的	你的	相信	和	你的	未来	—	为什么	,	ID	斗争

[laɪk] [hel] !

like	hell	!
喜欢	地狱	!

肩负着你的信任和你的未来——我一定会拼死抵抗!

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

Excuse	me	.
原谅	我	.

打扰一下。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [prə'feinli] , [bʌt; bət] ['lɪtərəli] .

I	didn't	mean	that	profanely	,	but	literally	.
我	没有	意思是	那	亵渎地	,	但	字面上地	.

我不是在用粗俗的语言，而是字面意思。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , [mɪs] ['fəːgəsən] , [juːd] [biː; bi][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]['eni][mæn] !

“	I	tell	you	frankly	,	Miss	Ferguson	,	you'd	be	an	inspiration	to	any	man	!
“	我	告诉	你	坦率地说	,	错过	弗格森	,	你会	是	一个	灵感	到	任何	男人	!

“坦白地说，弗格森小姐，你对任何男人来说都是一个榜样！”

[aɪ][dəunt][tɔːk] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] ['evri] ['wʊmən] .

I	don't	talk	like	this	to	every	woman	.
我	不	讲话	喜欢	这	到	每一个	女士	.

我不是对每个女人都这样说话。

[aɪv] ['nevər] [felt] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I've	never	felt	like	this	before	in	my	life	.
我已经	绝不	毛毡	喜欢	这	前	在	我的	生活	.

我这辈子从未有过这种感觉。

[aɪ]['nevər][met][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] !

I	never	met	you	before	,	that's	the	reason	!
我	绝不	遇见	你	前	,	那就是	这	原因	!

我之前从未见过你，这就是原因!

[wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrtnər] , [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [ðæt] .

When	I	say	I	need	you	for	a	partner	,	I	mean	just	that	.
什么时候	我	说	我	需要	你	为了	一个	伙伴	,	我	意思是	只是	那	.

我说我需要你做我的伴侣，就是这个意思。

“ [get] ['æŋgri] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ; [aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Get	angry	if	you	want	to	;	I	can't	help	it	.
“	得到	生气的	如果	你	想	到	;	我	不能	帮助	它	.

“你想生气就生气吧；我控制不住自己。”

[ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] ['mʌni] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ɪn] .

This	isn't	a	question	of	what	money	you	can	put	in	.
这	不是	一个	问题	的	什么	钱	你	能	放	在	.

这不是你能投入多少钱的问题。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ɪn][jʊr; jər] [blɑːk] [ʌv; əv] [stɑːk] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ; [ðə; ði] [rest][ɪz][ˌpɜːrsə'nælətɪ] ,

You	can	put	in	your	block	of	stock	,	for	that	matter	;	the	rest	is	personality	,
你	能	放	在	你的	堵塞	的	库存	,	为了	那	事情	;	这	休息	是	性格	,

你可以投入你的股票；剩下的就看个人风格了。

[ˌaʊt'bælɪnsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn] [ɜːrθ] !

outbalancing	all	the	money	on	earth	!
超平衡	全部	这	钱	在	地球	!

比地球上所有的钱加起来都多!

[juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ədˈvaɪs] , [jʊr; jər] ['kærəktər] .

You	can	help	me	with	your	advice	,	your	character	.
你	能	帮助	我	和	你的	建议	,	你的	特点	.

你的建议和人格魅力可以帮助我。

[aɪm][nɑːt] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ] ['tʃærəti] , [gɑːd] [noʊz] !

I'm	not	offering	you	charity	,	God	knows	!
我是	不是	提供	你	慈善机构	,	上帝	知道	!

天知道，我可不是在给你施舍！

“ [naʊ] , [its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] — [maɪ][kɑːrdz][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

“	Now	,	it's	up	to	you	—	my	cards	are	on	the	table	.
”	现在	,	它是	向上	到	你	—	我的	牌	是	在	这	桌子	.

“现在，就看你的了——我已经把底牌都亮出来了。”

[seɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ten] ['θaʊz(ə)nd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [stɑːk] .

Say	no	,	and	I'll	give	you	ten	thousand	for	your	stock	.
说	不	,	和	患病的	给	你	十	千	为了	你的	库存	.

如果你拒绝，我就给你一万美元买下你的股票。

[seɪ] [jes] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] ['faɪtɪŋ] ['pɑːrtnərz] .

Say	yes	,	and	we'll	go	into	the	game	as	fighting	partners	.
说	是的	,	和	出色地	去	进入	这	游戏	作为	斗争	合作伙伴	.

答应下来，我们就能以战斗伙伴的身份进入游戏了。

[wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

Which	is	it	?
哪个	是	它	?

到底是哪一个?

” [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpiːl] [wʌz; wəz] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [fɔːrs] — ['ɜːrnɪstnəs] .

”	In	his	appeal	was	force	and	something	better	than	force	—	earnestness	.
”	在	他的	上诉	曾是	力量	和	某物	更好的	比	力量	—	认真	.

“他的诉求中既有力量，又有比力量更宝贵的东西——真诚。”

['ælɪs] ['fəːgəsən] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Alice	Ferguson	recognized	it	.
爱丽丝	弗格森	认可	它	.

爱丽丝·弗格森认出了它。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] ,

She	worked	for	her	living	,
她	工作	为了	她	活的	,

她靠工作谋生。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [laɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][wɜːrdz]

and	had	learned	to	know	something	of	what	might	lie	beneath	the	words
和	有	学习	到	知道	某物	的	什么	可能	说谎	下面	这	字

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

of	a	man	.
的	一个	男人	.

并且学会了如何从一个人的言语背后看出一些真相。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['boʊənz] [spiːtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kruːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [fræŋk] ;

She	saw	that	Bowen's	speech	might	be	crude	and	a	bit	too	frank	;
她	锯	那	鲍恩氏	演讲	可能	是	原油	和	一个	少量	也	坦率	;

她看出鲍文的演讲可能比较粗俗，而且有点过于直白；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	she	saw	that	he	meant	it	.
但	她	锯	那	他	意思是	它	.

但她看出他是认真的。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['ɑːnɪst] [soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]['toʊnəˌpɑː] , [ænd; ənd]

She	read	down	to	the	good	honest	soul	of	the	man	from	Tonopah	,	and
她	读	向下	到	这	好的	诚实的	灵魂	的	这	男人	从	托诺帕	,	和

[faʊnd] ['ɑːnəsti] [ðer; ðər] .

found	honesty	there	.
成立	诚实	那里	.

她看透了托诺帕那位男士善良诚实的内心，并在他身上发现了诚实。

[ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ɪn'diːd] [niːd] [hɜːr; hər] ;

She	realized	that	he	did	indeed	need	her	;
她	已实现	那	他	做过	的确	需要	她	;

她意识到他确实需要她;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊɜ·dz] [pɑːrt][tuː; tə][feɪl][hɪm; ɪm] .

that	it	would	be	a	coward's	part	to	fail	him	.
那	它	会	是	一个	懦夫的	部分	到	失败	他	.

让他失望是懦夫的行为。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [trʌst] .

And	he	was	a	man	to	trust	.
和	他	曾是	一个	男人	到	相信	.

他是一个值得信赖的人。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] [greɪv] .

“	Yes	,	”	she	said	,	her	eyes	grave	.
“	是的	,	”	她	说	,	她	眼睛	严重	.

“是的，”她说道，眼神严肃。

['boʊən] [rɪ'lækst] ['sʌd(ə)nli] , [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [laɪk][ə; eɪ] [saɪ] .

Bowen	relaxed	suddenly	,	drew	a	long	breath	like	a	sigh	.
鲍文	轻松	突然	,	画	一个	长的	气息	喜欢	一个	叹	.

鲍文突然放松下来，长长地叹了口气。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [trə'mendəsli] [kiːd] [ʌp][tuː; tə][ðæt]['moʊmənt] .

He	had	been	tremendously	keyed	up	to	that	moment	.
他	有	到过	非常	按键	向上	到	那	片刻	.

他一直对那一刻充满期待。

“ [ðen] [lets] [goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .

“	Then	let's	go	,	”	he	said	,	rising	.
“	然后	我们来吧	去	,	”	他	说	,	上升	.

“那我们走吧，”他边说边站了起来。

“ [lets] [goʊ] [siː] [gʌs] ['sɔːndəs] .

“	Let's	go	see	Gus	Saunders	.
“	我们来吧	去	看	格斯	桑德斯	.

“我们去见见格斯·桑德斯吧。”

” ['vaɪ, 'viː] — [pə'tenʃ(ə)l] [ˌmiljə'nɛəz] .

”	VI	—	POTENTIAL	MILLIONAIRES	.
”	六年级	—	潜在的	百万富翁	.

“VI——潜在的百万富翁。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setld] [ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] , ['boʊən] [prə'duːst] [ðə; ði][faɪv] ['θaʊz(ə)nd][ɪn][noʊts] ,

Once	they	were	settled	in	a	taxicab	,	Bowen	produced	the	five	thousand	in	notes	,
一次	他们	是	定居	在	一个	出租车	,	鲍文	生产	这	五	千	在	笔记	,

他们坐进出租车后，鲍文掏出了五千英镑的钞票。

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['rʌbər] - ['bændz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [aʊt] ['twenti] ['fɪftɪz] .

removed	the	rubber	-	bands	from	the	package	,	and	counted	out	twenty	fifties	.
已移除	这	橡皮	-	乐队	从	这	包裹	,	和	计数	出去	二十	五十年代	.

从包装中取出橡皮筋，数出二十张五十美元的钞票。

“ [hɪr] .
“ Here .
“ 这里 .

“这里。

” [hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði][gɜːrl][ten][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] - [bæks] .
” He handed the girl ten of the yellow - backs .
” 他 递交 这 女孩 十 的 这 黄色的 - 背部 .

他给了女孩十只黄背蜘蛛。

“ [aɪ] [niːd] [ɪk'spens] ['mʌni] [ænd; ənd][soʊ][duː][juː; jʊ] .
“ I need expense money and so do you .
“ 我 需要 费用 钱 和 所以 做 你 .

“我需要报销费用，你也需要。”

[faɪv] ['hʌndrəd] [ə'piːs] [wɪl] [duː] . ”
Five hundred apiece will do . ”
五 百 一块 将要 做 . ”

每人五百块就够了。

“ [bʌt; bət] — ”
“ But — ”
“ 但 — ”

“但-”

“ [noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['skwiːmɪʃ] !
“ No time to be squeamish !
“ 不 时间 到 是 胆小的 !

“没时间害羞！ ”

[wɪə(r)] ['pɑːrtnərz] .
We're partners .
是 合作伙伴 .

我们是合作伙伴。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [æd'væns] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːfɪts] .
This is an advance on the profits .
这 是 一个 进步 在 这 利润 .

这是利润的预付款。

” [mɪs] ['fəːgəsən] ['ɔːfərd] [noʊ] ['fɜːrðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
” Miss Ferguson offered no further objection .
” 错过 弗格森 提供 不 更远 异议 .

弗格森小姐没有提出进一步的反对意见。

[ðeɪ] [faʊnd] [gʌs] ['sɔːndəs] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['ɑːfɪs] .
They found Gus Saunders awaiting them in his private office .
他们 成立 格斯 桑德斯 等待中 他们 在 他的 私人的 办公室 .

他们发现格斯·桑德斯正在他的私人办公室里等着他们。

[ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] ['broʊkər] , [ðɪs] , [ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ; [baɪ] [ɪn'herɪtəns] [ðə; ði]['dʒuːniər] [hed]
A conservative broker , this , albeit a young man ; by inheritance the junior head
一个 保守的 经纪人 , 这 , 尽管 一个 年轻的 男人 ; 经过 遗产 这 初级 头
[ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][fɜːrm] ;
of a big firm ;
的 一个 大的 公司 ;

这位经纪人虽然年轻，但为人保守；他继承了大公司初级主管的职位；

[kliːn] - [kʌt][ɪn] ['evri] [laɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['spɔːrtsmən] .
clean - cut in every line , and a good sportsman .
干净的 - 切 在 每一个 线 , 和 一个 好的 运动员 .

他衣着整洁，举止得体，而且是一位优秀的运动员。

['boʊən] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['toʊnəˌpɑː] .

Bowen	**had**	**frequently**	**met**	**him**	**at**	**Tonopah**	**.**
鲍文	有	频繁地	遇见	他	在	托诺帕	.

鲍恩经常在托诺帕见到他。

“ [mɪs] ['fəːgəsən] , [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] ['mɪstər] . ['sɔːndəs] .

“ Miss	**Ferguson**	**,**	**allow**	**me**	**to**	**introduce**	**Mr**	**.**	**Saunders**	**.**
“ 错过	弗格森	,	允许	我	到	介绍	先生	.	桑德斯	.

“弗格森小姐，请允许我介绍桑德斯先生。”

[mɪs] ['fəːgəsən] [ɪz] [maɪ] ['pɑːrtnər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [gʌs] , [ɪn] [ə; eɪ] [diːl] [wiːv] [gɑːt] [ɑːn] [hænd] ;

Miss	**Ferguson**	**is**	**my**	**partner**	**at**	**present**	**,**	**Gus**	**,**	**in**	**a**	**deal**	**we've**	**got**	**on**	**hand**	**;**
错过	弗格森	是	我的	伙伴	在	展示	,	格斯	,	在	一个	交易	我们已经	得到	在	手	;

弗格森小姐目前是我的合伙人，格斯，这是我们手头上的一笔交易；

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [niːd] [jʊr; jər] [help] . ”

looks	**like**	**a**	**big**	**one**	**,**	**and**	**we**	**need**	**your**	**help**	**.**	**”**
看起来	喜欢	一个	大的	一	,	和	我们	需要	你的	帮助	.	”

看起来是个大问题，我们需要你的帮助。

“ [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['broʊkər] [smaɪld] .

“ That's	**my**	**business**	**,**	**”**	**and**	**the**	**broker**	**smiled**	**.**
“ 那就是	我的	商业	,	”	和	这	经纪人	微笑	.

“那是我的事，”经纪人笑着说。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kɜːrb] [stɑːk] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] — ”

“ There's	**a**	**curb**	**stock**	**by**	**the**	**name**	**of**	**—**	**”**
“ 有	一个	抑制	库存	经过	这	姓名	的	—	”

“有一只名为——的股票”

“ [hoʊld] [ɑːn] !

“ Hold	**on**	**!**
“ 抓住	在	!

“坚持，稍等！

” ['sɔːndəs] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .

” Saunders	**flung**	**up**	**his**	**hands**	**.**
” 桑德斯	扔	向上	他的	双手	.

桑德斯举起了双手。

“ [dəunt] [tɔːk] [kɜːrb] [stɑːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

“ Don't	**talk**	**curb**	**stock**	**to**	**me**	**.**
“ 不	讲话	抑制	库存	到	我	.

“别跟我谈什么路边摊股票。”

[dəunt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [stʌf] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”

Don't	**touch**	**the**	**stuff**	**,**	**and**	**you**	**ought**	**to**	**know**	**it**	**!**	**”**
不	触碰	这	东西	,	和	你	应该	到	知道	它	!	”

别碰那东西，你应该知道！

“ [ʃʌt] [ʌp] [tɪl] [aɪ] [get] [θruː] ! ” [snæpt] ['boʊən] , [ænd; ənd] [grɪnd] .

“ Shut	**up**	**till**	**I**	**get**	**through**	**!**	**”**	**snapped**	**Bowen**	**,**	**and**	**grinned**	**.**
“ 关闭	向上	直到	我	得到	通过	!	”	啪啪	鲍文	,	和	咧嘴一笑	.

“在我讲完之前都给我闭嘴！”鲍文厉声说道，然后咧嘴一笑。

“ [jʊə(r)] [riˈfjuːzɪŋ] [noʊ] [gʊd] ['bɪznəs] [ðæt] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] ;

“ You're	**refusing**	**no**	**good**	**business**	**that**	**comes**	**along**	**;**
“ 你是	拒绝	不	好的	商业	那	来	沿着	;

“你没有拒绝任何好的生意机会；

[ænd; ənd] [aɪm] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [dʒɑːb] [ðæt] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [neɪm] .

and	**I'm**	**paying**	**you**	**any**	**commission**	**on**	**this**	**job**	**that**	**you**	**care**	**to**	**name**	**.**
和	我是	付费	你	任何	委员会	在	这	工作	那	你	关心	到	姓名	.

至于这项工作的佣金，你想付多少都行。

[aɪl] [trʌst] [jʊr; jər] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [gʌs] — [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [els] [aɪ] [kæn; kən] [trʌst] . ”

I'll	trust	your	end	of	it	,	Gus	—	and	there's	no	one	else	I	can	trust	. ”
患病的	相信	你的	结尾	的	它	,	格斯	—	和	有	不	一	别的	我	能	相信	. ”

我相信你说的，格斯——除此之外，我谁也信不过。

“ [wel] , ” [kən'siːdid] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [lets] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Well	,	”	conceded	the	other	,	“	let's	hear	about	it	.	”
“	出色地	,	”	承认	这	其他	,	“	我们来吧	听到	关于	它	.	”

“好吧，”另一个人承认道，“那就让我来听听吧。”

“ ['niːðər] [mɪs] ['fəːgəsən] [nɔːr] [aɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [waɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['broʊkərɪdʒ] [geɪm] , ” [pər'suːd] ['boʊən] ,

“	Neither	Miss	Ferguson	nor	I	are	very	wise	to	the	brokerage	game	,	”	pursued	Bowen	,
“	两者都不	错过	弗格森	也不	我	是	非常	明智的	到	这	经纪	游戏	,	”	追击	鲍文	,

“我和弗格森小姐都不太懂经纪业务，”鲍文继续说道。

“ [bʌt; bət] [wiːv] [doʊpt] [aʊt] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

“	but	we've	doped	out	a	theory	and	a	course	of	action	,
“	但	我们已经	掺杂	出去	一个	理论	和	一个	课程	的	行动	,

但我们已经制定了一套理论和行动方案，

[ænd; ənd] [ɪf] [its] [oʊ] . [keɪ] . - [diː] [baɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fiːzəb(ə)l] , [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃuːt] [ə'hed] .

and	if	it's	O	.	K	.	'	d	by	you	,	and	if	it	is	feasible	,	then	you	can	shoot	ahead	.
和	如果	它是	哦	.	K	.	-	d	经过	你	,	和	如果	它	是	可行的	,	然后	你	能	射击	前方	.

如果这符合你的要求，并且切实可行，那么你就可以继续推进了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðer; ðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] ['wɑːpɪŋ] [bɪg] [æk'tɪvəti] [ɪn] ['eɪpeks] [kraʊn] ,

To	-	morrow	there	is	going	to	be	some	whopping	big	activity	in	Apex	Crown	,
到	-	明天	那里	是	去	到	是	一些	惊人的	大的	活动	在	顶点	王冠	,

明天Apex Crown将会有一些非常大的活动，

[bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd] [æt; ət] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .

both	here	and	at	Los	Angeles	.
两个都	这里	和	在	洛杉矶	洛杉矶	.

这里和洛杉矶都是如此。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [ðæt] [stʌf] ;

“	Everybody	is	going	to	unload	that	stuff	;
“	大家	是	去	到	卸下	那	东西	;

“大家都要把那些东西卖掉；

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kræmd] [daʊn] [tuː; tə] [tuː] [sents] [ɔːr] ['ʌndər] — ['prɑːbəbli] ['ʌndər] .

the	market	is	to	be	crammed	down	to	two	cents	or	under	—	probably	under	.
这	市场	是	到	是	拥挤	向下	到	二	分	或者	在下面	—	大概	在下面	.

市场价格将被压低至两美分甚至更低——很可能更低。

[æt; ət] [tuː] [sents] ,

At	two	cents	,
在	二	分	,

两美分，

[ðə; ði] [mæn] [huːz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [muːv] ['fɪgjərz] [ɑːn] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] .

the	man	who's	behind	the	move	figures	on	jumping	in	and	getting	control	of	the	mine	.
这	男人	谁是	在后面	这	移动	数据	在	跳	在	和	获得	控制	的	这	矿	.

幕后主使打算趁机夺取矿井的控制权。

['sævi] ?
Savvy ?
精明 ?

明白吗?

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

“ [naʊ] , [wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][step][ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ Now , we want you to step in ahead of him .
“ 现在 , 我们 想 你 到 步 在 前方 的 他 .

“现在，我们希望你走在他前面。”

[wen] [ðæt] [stɑ:k] ['tʌtʃɪz] [θri:] [sents] , [step] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [bai] .
When that stock touches three cents , step softly and begin to buy .
什么时候 那 库存 触摸 三 分 , 步 轻轻 和 开始 到 买 .

当股价跌至三美分时，悄悄地开始买入。

[æt; ət] [tu:] [sents] [græb][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .
At two cents grab it with both hands .
在 二 分 抓住 它 和 两个都 双手 .

两分钱，双手抓住它。

[ki:p] [ɑ:n] [græbiŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][praɪs][goʊz][ʌp] [ə'gen] [tu:; tə][ten] — ”
Keep on grabbing until the price goes up again to ten — ”
保持 在 抓取 直到 这 价格 去 向上 再次 到 十 — ”

继续抢购，直到价格再次上涨到十——”

“ [dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] , [pli:z] ! ” [broʊk] [ɪn] [mɪs] ['fə:gəsən] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Just one minute , please ! ” broke in Miss Ferguson excitedly .
“ 只是 一 分钟 , 请 ! ” 打破 在 错过 弗格森 兴奋地 .

“请给我一分钟！”弗格森小姐兴奋地插话道。

“ [ɪf] [ðɪs] [æk'tɪvəti] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [waɪ] [kɑ:nt] [wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] - [deɪ] ?
“ If this activity does not begin until to - morrow , why can't we begin to - day ?
“ 如果 这 活动 做 不是 开始 直到 到 - 明天 , 为什么 不能 我们 开始 到 - 天 ?

“如果这项活动要到明天才开始，为什么我们今天不能开始呢？”

['evri] [ʃer] [wi:; wi] [get] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] , ['mɪstər] . ['boʊən]
Every share we get is going to count for control of the mine , Mr . Bowen
每一个 分享 我们 得到 是 去 到 数数 为了 控制 的 这 矿 , 先生 . 鲍文
.
:
.

鲍文先生，我们获得的每一股股份都将决定我们对矿山的控制权。

[ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [tu:; tə] - [deɪ] ,
If we can get some to - day ,
如果 我们 能 得到 一些 到 - 天 ,

如果我们今天能弄到一些，

[i:tʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [ɪz] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . ”
each of our friends will think the other man is buying it . ”
每个 的 我们的 朋友们 将要 思考 这 其他 男人 是 购买 它 . ”

我们每个朋友都会认为对方会相信。

“ [gʊd] , ” [ə'sentid] ['boʊən] ['krɪspli] .
“ Good , ” assented Bowen crisply .
“ 好的 , ” 同意 鲍文 清脆地 .

“很好，”鲍文干脆利落地同意道。

“ [naʊ] , [gʌs] , [wɪl] [juː; jʊ]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?
“ **Now , Gus , will you handle it for us ?**
“ 现在 , 格斯 , 将要 你 处理 它 为了 我们 ?

“格斯，现在你能帮我们处理这件事吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['eɪdʒənts] , [ænd; ənd][kæn; kən] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt]
You have plenty of agents , and can pull the strings at the right
你 有 很多 的 代理人 , 和 能 拉 这 字符串 在 这 正确的
['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .
moment without trouble .
片刻 没有 麻烦 .

你手下有很多代理人，可以在合适的时机毫不费力地操控一切。

” [ðə; ði]['broʊkər] ['tʃʌkld] .
” **The broker chuckled .**
” 这 经纪人 轻笑 .

经纪人轻笑了一声。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər][mə'nɪpjuleɪtɪd][kɜːrb] [stɑːks] , [bɑːb] !
“ **This is the first time I ever manipulated curb stocks , Bob !**
“ 这 是 这 第一的 时间 我 曾经 操纵 抑制 股票 , 鲍勃 !

“鲍勃，这是我第一次操纵路边股票！”

[bʌt; bət] [wiːl] ['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
But we'll tackle it .
但 出色地 处理 它 .

但我们会解决这个问题。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [tuː] - [sent] [stɑːks] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
You don't want to buy two - cent stocks on a margin , I suppose ?
你 不 想 到 买 二 - 中心 股票 在 一个 利润 , 我 认为 ?

我想你大概不想用保证金购买两美分的股票吧?

” ['boʊən] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] [grʌnt] , [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [kæʃ] [ænd; ənd] [tʃeks] .
” **Bowen emitted a sarcastic grunt , and drew forth his cash and checks .**
” 鲍文 发射 一个 讽刺的 咕哝 , 和 画 前进 他的 现金 和 检查 .

鲍文发出了一声讽刺的咕哝，然后掏出了现金和支票。

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [tʃeks] - ['hændɪd][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ **Here are two checks Dickover handed me this morning ,**
“ 这里 是 二 检查 - 递交 我 这 早晨 ,

“这是迪克奥弗今天早上交给我的两张支票，

” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bʌv] ['fiːlɪŋ] [æn; ən] ['ɪnər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['broʊkɝz]
” **and he was not above feeling an inner satisfaction at the broker's**
” 和 他 曾是 不是 多于 感觉 一个 内 满意 在 这 经纪人
['kwɪkli] [kən'siːld] [sər'praɪz] ,
quickly concealed surprise ,
迅速地 暗 惊喜 ,

他对经纪人迅速掩饰住的惊讶感到一丝内心的满足。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm] [kæʃ] .
“ **and some cash .**
“ 和 一些 现金 .

“还有一些现金。”

[æn; ən]['iːv(ə)n] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] , [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn][ɔːl] .
An even thirty - four thousand , five hundred in all .
一个 甚至 三十 - 四 千 , 五 百 在 全部 .

总共正好三万四千五百人。

[wɪl] [ðæt] [tɜːrn][ðə; ði] [diːl] ? ”
Will that turn the deal ? ”
将要 那 转动 这 交易 ? ”

这会改变交易走向吗?

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][foʊks] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['baɪɪŋ] — [ə'mælgəmeɪtɪd] ['moʊtɚz] ?
“ What do you folks think you're buying — Amalgamated Motors ?
“ 什么 做 你 各位 思考 你是 购买 — 合并 电机 ?

“你们以为你们买的是什么——联合汽车公司吗? ”

[ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði]['eɪpeks] [kraʊn] ['aʊtraɪt] — [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [bai] [ɔːl][ðə; ði]
This ought to buy the Apex Crown outright — half of it ought to buy all the
这 应该 到 买 这 顶点 王冠 直接 — 一半 的 它 应该 到 买 全部 这
['ʃɛrz] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ! ”
shares on the market ! ”
分享 在 这 市场 ! ”

这笔钱应该足以直接买下Apex Crown——一半的钱就足以买下市场上所有的股份了!

“ [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] , ” [sed] ['boʊən] ['grɪmli] .
“ Half of it won't , ” said Bowen grimly .
“ 一半 的 它 惯于 , ” 说 鲍文 阴沉地 .

“一半都做不到,”鲍文冷冷地说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [aʊt][jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mʌni] [i'væpəreits] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
“ And you take out your commission before the money evaporates , because
“ 和 你 拿 出去 你的 委员会 前 这 钱 蒸发 , 因为
[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [mɔːr] !
we haven't any more !
我们 还没有 任何 更多的 !

“趁着钱还没花完，赶紧把佣金取出来，因为我们已经没钱了！ ”

[bʌt; bət][juː; jʊ][get][ˌjuː 'es][kən'troʊl][ʌv; əv] [ðæt] [maɪn] ,
But you get us control of that mine ,
但 你 得到 我们 控制 的 那 矿 ,

但你让我们控制了那座矿,

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [kæʃ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [bai] . ”
and as much more as the cash will let you buy . ”
和 作为 很多 更多的 作为 这 现金 将要 让 你 买 . ”

还有，用这笔钱能买到的更多东西。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[lets] [saɪn] [ʌp][ðə; ði]['ɔːrdərz] .
Let's sign up the orders .
我们来吧 符号 向上 这 订单 .

我们来登记订单吧。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [stɪk] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][get][maɪ][rɪ'pɔːrts][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ? ”
Do you want to stick around here and get my reports as they come in ? ”
做 你 想 到 戳 大约 这里 和 得到 我的 报告 作为 他们 来 在 ? ”

你想留下来，随时查看我的报告吗?

“ [nɑːt][ˌem 'iː] , ” [sed] ['boʊən] [ɪm'fætɪkli] .
“ Not me , ” said Bowen emphatically .
“ 不是 我 , ” 说 鲍文 强调地 .

“不是我,”鲍文斩钉截铁地说。

“ [bɑːb]['boʊən] [dʌz] [nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæŋər] - [ɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ]['pærəsaɪt] ,

“	**Bob**	**Bowen**	**does**	**not**	**intend**	**to**	**become**	**a**	**hanger**	**-**	**on**	**and**	**a**	**parasite**	**,**
“	鲍勃	鲍文	做	不是	打算	到	变得	一个	衣架	-	在	和	一个	寄生虫	,

“鲍勃·鲍文不打算成为一个依附者和寄生虫，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nəːvs] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][eɪtʃ] — [ɔːl][tuː; tə] ['θʌndər] !

with	**his**	**nerves**	**snapping**	**and**	**bursting**	**all**	**to**	**h**	**—**	**all**	**to**	**thunder**	**!**
和	他的	神经	啪啪	和	爆发	全部	到	h	—	全部	到	雷	!

他的神经仿佛要断裂，最终化作雷鸣！

[juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [wen] [aɪm][broʊk][ɔːr] [wen] [ðə; ði] [diːl] [ɪz]['oʊvər] .

You	**call**	**me**	**up**	**at**	**the**	**Palace**	**when**	**I'm**	**broke**	**or**	**when**	**the**	**deal**	**is**	**over**	**.**
你	称呼	我	向上	在	这	宫殿	什么时候	我是	打破	或者	什么时候	这	交易	是	超过	.

当你身无分文或者交易失败时，你会打电话到皇宫来找我。

” [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['boʊən] [ænd; ənd] [mɪs] ['fəːgəsən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

”	**Ten**	**minutes**	**later**	**Bowen**	**and**	**Miss**	**Ferguson**	**returned**	**to**	**the**	**street**	**.**
”	十	分钟	之后	鲍文	和	错过	弗格森	返回	到	这	街道	.

十分钟后，鲍文和弗格森小姐回到了街上。

“ [pliːz] [dəunt][kɔːl][ə; eɪ]['tæksi] !

“	**Please**	**don't**	**call**	**a**	**taxi**	**!**
“	请	不	称呼	一个	出租车	!

请不要叫出租车！

” [ðə; ði][gɜːrl] [læft] .

”	**The**	**girl**	**laughed**	**.**
”	这	女孩	笑了	.

女孩笑了。

“ [its] [sʌtʃ] — [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv] ['mʌni] — [ænd; ənd][aɪ'd] [mʌtʃ] ['suːnər] [wɔːk] ! ”

“	**It's**	**such**	**—**	**such**	**an**	**awful**	**waste**	**of**	**money**	**—**	**and**	**I'd**	**much**	**sooner**	**walk**	**!**	**”**
“	它是	这样的	—	这样的	一个	可怕	浪费	的	钱	—	和	ID	很多	很快	走	!	”

“这简直是——简直是浪费钱——我宁愿走路！”

“ [wiːl] [biː; bi] [ˌmiljə'nɛəz] [ɑːn] [ðɪs] [diːl] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] !

“	**We'll**	**be**	**millionaires**	**on**	**this**	**deal**	**;**	**we**	**should**	**worry**	**!**
“	出色地	是	百万富翁	在	这	交易	;	我们	应该	担心	!

“我们靠这笔交易就能成为百万富翁；我们应该担心吗！”

[haʊ'evər] , [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

However	**,**	**I'm**	**with**	**you**	**.**
然而	,	我是	和	你	.

但我同意你的观点。

[lets] [wɔːk] .

Let's	**walk**	**.**
我们来吧	走	.

我们走吧。

[wer] [nekst] ? ”

Where	**next**	**?**	**”**
在哪里	下一个	?	”

接下来去哪儿?

“ [wer] ?

“	**Where**	**?**
“	在哪里	?

“在哪里?

[waɪ] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] — ”

Why	**,**	**I'll**	**have**	**to**	**get**	**back**	**to**	**the**	**office**	**—**	**”**
为什么	,	患病的	有	到	得到	后退	到	这	办公室	—	”

“哎呀，我得回办公室了——”

“ [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ?
“ The office ?
“ 这 办公室 ?

“办公室？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ][pə'tenʃ(ə)l] [ˌmɪljə'ner] ?
And you a potential millionaire ?
和 你 一个 潜在的 百万富翁 ?

你有可能成为百万富翁吗?

” [ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd][nɑːt] ['nɜːrvəsli] [ðɪs] [taɪm] .
” She laughed , and not nervously this time .
” 她 笑了 , 和 不是 紧张地 这 时间 .

她笑了，这次笑得不再紧张了。

['boʊənz] [er] [wʌz; wəz] [ɪn'fekʃəs] .
Bowen's air was infectious .
鲍恩氏 空气 曾是 传染性 .

鲍文身上散发着感染力。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðæt] ['ɑːfɪs] , ['mɪstər] . ['boʊən] !
“ I think I'll hang on to that office , Mr . Bowen !
“ 我 思考 患病的 悬挂 在 到 那 办公室 , 先生 . 鲍文 !

“我想我会保住那个办公室的，鲍文先生！”

['eniweɪ] , [aɪv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][tɜːrn][aʊt][sʌm; səm][wɜːrk][baɪ][tuː; tə] - [naɪt] .
Anyway , I've promised to turn out some work by to - night .
反正 , 我已经 承诺 到 转动 出去 一些 工作 经过 到 - 夜晚 .

总之，我已经承诺今晚之前会完成一些工作。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['krʌðɚz] ['bɪldɪŋ] .
” They walked along in silence until they reached the Crothers Building .
” 他们 步行 沿着 在 沉默 直到 他们 达到 这 克罗瑟斯 建筑 .

他们一路默默地走着，直到到达克罗瑟斯大楼。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ðə; ði][gɜːrl] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['boʊən] .
At the entrance the girl paused and turned to Bowen .
在 这 入口 这 女孩 暂停 和 转向 到 鲍文 .

走到门口时，女孩停下脚步，转身看向鲍文。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [maɪn] — [wen] [wiː; wi][get]
“ You haven't told me what you expect to do with that mine — when we get
“ 你 还没有 讲述 我 什么 你 预计 到 做 和 那 矿 — 什么时候 我们 得到
[ˌaɪ 'tiː] ! ”
it ! ”
它 ! ”

“你还没告诉我你打算怎么处置那座矿——等我们得到它之后！”

“ [duː] !
“ Do !
“ 做 !

“做！

[waɪ] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [sə'poʊz] ?
Why , what did you suppose ?
为什么 , 什么 做过 你 认为 ?

你以为会怎样?

[wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [nuː] ['kemɪk(ə)l] ['prɑːses] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
Work it by the new chemical process , of course !
工作 它 经过 这 新的 化学 过程 , 的 课程 !

当然是用新的化学工艺来实现!

[ɔːr] [els] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtraɪt] ; [wʌns][ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,
Or **else** **sell** **it** **outright** **;** **once** **the** **process** **is** **on** **the** **market** **,**
或者 别的 卖 它 直接 ; 一次 这 过程 是 在 这 市场 ,

或者干脆直接卖掉；一旦这个项目进入市场，

[ə; eɪ][maɪn] [laɪk][ðə; ði]['eɪpeks] [kraʊn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['bɑːrgən][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪljən] !
a **mine** **like** **the** **Apex** **Crown** **will** **be** **a** **bargain** **at** **a** **million** **!**
一个 矿 喜欢 这 顶点 王冠 将要 是 一个 便宜货 在 一个 百万 !

像Apex Crown这样的矿井，一百万就能买到，绝对超值！

- [noʊz] .
Dickover **knows** **.**
- 知道 .

迪克奥弗知道。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [stɑːk] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [ʃer] — [wen] [hiː; hi][gɑːt] ['redi]
He **said** **the** **stock** **would** **be** **worth** **five** **dollars** **a** **share** **—** **when** **he** **got** **ready**
他 说 这 库存 会 是 值得 五 美元 一个 分享 — 什么时候 他 得到 准备好
[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ðæt] ! ”
to **make** **it** **worth** **that** **!** **”**
到 制作 它 值得 那 ! ”

他说，这支股票每股值五美元——等他准备好让它值这个价的时候！

“ ['veri] [wel] .
“ **Very** **well** **.**
“ 非常 出色地 .

“很好。”

” [mɪs] ['fəːgəsən] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
” **Miss** **Ferguson** **put** **out** **her** **hand** **.**
” 错过 弗格森 放 出去 她 手 .

弗格森小姐伸出了手。

“ [aɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] .
“ **I'll** **say** **good** **-** **by** **for** **this** **time** **and** **get** **back** **to** **work** **.**
“ 患病的 说 好的 - 经过 为了 这 时间 和 得到 后退 到 工作 .

“这次就先告别了，我要回去工作了。”

[juːl] [let][ˌem 'iː] [noʊ] ? ”
You'll **let** **me** **know** **?** **”**
你会 让 我 知道 ? ”

你会告诉我吗?

“ [juː; jʊ][bet][aɪ] [wɪl] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['boʊən] ['hɑːrtɪli] , ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər] [di'teɪnɪŋ]
“ **You** **bet** **I** **will** **!** **”** **exclaimed** **Bowen** **heartily** **,** **seeking** **a** **pretext** **for** **detaining**
“ 你 赌注 我 将要 ! ” 惊呼 鲍文 衷心地 , 寻求 一个 借口 为了 拘留
[hɜːr; hər] , [bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [nʌn] .
her **,** **but** **finding** **none** **.**
她 , 但 寻找 没有任何 .

“当然会！”鲍文大声说道，他想找个借口拘留她，但却一无所获。

[hiː; hi] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
He **strode** **along** **to** **the** **Palace** **with** **his** **head** **in** **the** **clouds** **.**
他 大步走 沿着 到 这 宫殿 和 他的 头 在 这 云 .

他神情恍惚地大步走向宫殿。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] ['loʊfɪŋ] !
Come **to** **think** **of** **it** **,** **he** **had** **earned** **an** **afternoon** **of** **loafing** **!**
来 到 思考 的 它 , 他 有 获得 一个 下午 的 游手好闲 !

仔细想想，他确实应该享受一个悠闲的下午！

[ɔːl] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [plænz] [goʊ] [frʌm; frəm] [bæd] [tuː; tə]

All	the	previous	day	he	had	been	watching	his	plans	go	from	bad	to
全部	这	以前的	天	他	有	到过	观看	他的	计划	去	从	坏的	到

[wɜːrs] ,

worse	,
更糟	,

前一天，他眼睁睁地看着自己的计划每况愈下。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [pʌf] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] .

despite	the	puff	he	had	received	in	the	paper	.
尽管	这	噗	他	有	已收到	在	这	纸	.

尽管报纸上对他进行了吹捧。

[bʌt; bət] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [muːv] ,

But	at	nine	o'clock	this	morning	things	had	begun	to	move	,
但	在	九	点钟	这	早晨	事物	有	开始	到	移动	,

但今天早上九点，事情开始有了进展。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti] .

and	they	had	continued	to	move	with	lightning	rapidity	.
和	他们	有	持续	到	移动	和	闪电	快速	.

他们继续以闪电般的速度前进。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒʌmp] ['kiːpɪŋ] [wʌn] [step] [ə'hed] .

His	brain	had	been	on	the	jump	keeping	one	step	ahead	.
他的	脑	有	到过	在	这	跳	保持	一	步	前方	.

他思维敏捷，始终领先一步。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['aʊərz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['ment(ə)l] [streɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [toʊld]

For	five	hours	he	had	been	under	a	growing	mental	strain	which	had	told
为了	五	小时	他	有	到过	在下面	一个	生长	精神的	拉紧	哪个	有	讲述

['tenfoʊld] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['aɪərn] - [baʊnd] ['fɪzɪk(ə)l] [self] .

tenfold	upon	his	iron	-	bound	physical	self	.
十倍	之上	他的	铁	-	边界	身体的	自己	.

五个小时来，他一直承受着越来越大的精神压力，这种压力对他的钢铁般的身体造成了十倍的损害。

[ɪn] [faɪv] ['aʊərz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] ['θɜːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

In	five	hours	he	had	taken	in	thirty	-	five	thousand	,	five	hundred	dollars	,
在	五	小时	他	有	已采取	在	三十	-	五	千	,	五	百	美元	,

五个小时内，他赚了三万五千五百美元。

[moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'proʊtʃt] [ɪn] [æn; ən]

most	of	it	from	a	man	whom	he	could	never	have	approached	in	an
最多	的	它	从	一个	男人	谁	他	可以	绝不	有	接近	在	一个

['ɔːrd(ə)neri] [weɪ] .

ordinary	way	.
普通的	方式	.

大部分内容都来自一个他永远无法以正常方式接近的人。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [wɪð; wɪθ] -

The	whole	thing	had	started	with	his	meeting	on	the	limited	with	Dickover
这	所有的	事物	有	开始	和	他的	会议	在	这	有限的	和	-

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['drʌmər] .

and	the	drummer	.
和	这	鼓手	.

整件事的起因是他与迪科弗和鼓手在一家有限公司的会议上相遇。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ]['gæmb(ə)l]

And	now	the	majority	of	that	money	had	been	laid	out	on	a	gamble
和	现在	这	多数	的	那	钱	有	到过	铺设	出去	在	一个	赌博

[wɪtʃ] [maɪt] — [maɪt] — [rɪ'tɜ:rn] ['mɪljənz] !

which	might	—	might	—	return	millions	!
哪个	可能	—	可能	—	返回	百万	!

现在，大部分资金都投入到了一场可能——只是可能——带来数百万美元回报的赌博中！

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][græb] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['hɛndərsənz] [stɑ:k] [ænd; ənd] - [stɑ:k] [kəm'baɪnd] ,

If	he	could	grab	enough	of	Henderson's	stock	and	Dickover's	stock	combined	,
如果	他	可以	抓住	足够的	的	亨德森的	库存	和	-	库存	合并	,

如果他能同时获得足够多的亨德森和迪科弗的股票，

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][bəuθ][men][hæd; həd] [ˌʌn'loʊdɪd] ;

at	the	moment	both	men	had	unloaded	;
在	这	片刻	两个都	男人	有	卸载	;

当时两人都已卸下了弹药；

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][step][ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər]['moʊmənt][get]

if	he	could	step	in	ahead	of	Dickover	and	at	the	proper	moment	get
如果	他	可以	步	在	前方	的	-	和	在	这	恰当的	片刻	得到

[kən'troʊl] —

control	—
控制	—

如果他能抢在迪科弗之前介入，并在合适的时机控制住局面——

“ [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][stɑ:p] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] ['fɪrsli] .

“	I've	got	to	stop	thinking	about	this	thing	,	”	he	muttered	fiercely	.
“	我已经	得到	到	停止	思维	关于	这	事物	,	”	他	低声说道	激烈地	.

“我必须停止想这件事，”他愤怒地低声说道。

“ [its] [gɑ:t][maɪ] [breɪn] ['tɜ:rnɪŋ] ['hændsprɪŋ] .

“	It's	got	my	brain	turning	handsprings	.
“	它是	得到	我的	脑	转弯	手翻	.

“这让我脑子都转不过弯来了。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] , ['enihaʊ] !

There's	nothing	for	me	to	do	,	anyhow	!
有	没有什么	为了	我	到	做	,	无论如何	!

反正我也没什么事可做！

['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [gʌs] ['sɔ:ndəs] [naʊ] .

Everything	is	in	the	hands	of	Gus	Saunders	now	.
一切	是	在	这	双手	的	格斯	桑德斯	现在	.

现在一切都掌握在格斯·桑德斯手中了。

[aɪ] [ni:d] [ə; eɪ]['breɪsər] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] .

I	need	a	bracer	,	and	I'm	going	to	get	it	.
我	需要	一个	护腕	,	和	我是	去	到	得到	它	.

我需要一副护腕，我打算去买一副。

[ðen] [aɪl] [baɪ] [sʌm; səm] ['mægəzinz] [ænd; ənd][loʊf][ə; eɪ] [waɪl] .

Then	I'll	buy	some	magazines	and	loaf	a	while	.
然后	患病的	买	一些	杂志	和	面包	一个	尽管	.

然后我会买些杂志，闲逛一会儿。

” ['boʊən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] [hu:] [teɪks] [ə; eɪ] [drɪŋk]['oʊnli] [wen] [hi:; hi] ['ri:əli] [ni:dz]

”	Bowen	was	the	type	of	man	who	takes	a	drink	only	when	he	really	needs
”	鲍文	曾是	这	类型	的	男人	WHO	需要	一个	喝	仅有的	什么时候	他	真的	需求

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

“鲍文是那种只有在真正需要的时候才会喝酒的人。”

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːf(ə)n] .

and	does	not	need	it	often	.
和	做	不是	需要	它	经常	.

而且并不经常需要。

[naʊ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

Now	he	needed	it	,	and	straightway	got	it	.
现在	他	需要	它	,	和	立刻	得到	它	.

现在他需要它了，于是立刻就得到了。

[ðen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːps] .

Then	he	visited	a	few	shops	.
然后	他	到访	一个	很少	商店	.

然后他逛了几家商店。

['hævɪŋ] [bɔːt] [sʌm; səm] [kloʊðz] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn]

Having	bought	some	clothes	and	certain	other	things	of	which	he	stood	in
拥有	买	一些	衣服	和	肯定	其他	事物	的	哪个	他	站立	在

[niːd] ,

need	,
需要	,

他买了一些衣服和一些他需要的其他物品，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [dɪ'pɑːzɪtɪd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel]

he	returned	to	the	hotel	,	deposited	most	of	his	five	hundred	in	the	hotel
他	返回	到	这	酒店	,	已存	最多	的	他的	五	百	在	这	酒店

[seɪf] ,

safe	,
安全的	,

他回到酒店，把五百块钱的大部分都存进了酒店保险箱。

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] ['oʊvər][sʌm; səm] ['mægəzinz] .

and	settled	down	in	the	lobby	over	some	magazines	.
和	定居	向下	在	这	大厅	超过	一些	杂志	.

然后他们坐在大厅里，一边翻阅杂志一边聊天。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz]['dʒæŋgld] [nəːvs] [rɪ'læks] .

For	half	an	hour	he	read	and	let	his	jangled	nerves	relax	.
为了	一半	一个	小时	他	读	和	让	他的	叮当作响	神经	放松	.

他读了半个小时的书，让紧绷的神经放松下来。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['ʌtərli] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp]['eɪpeks] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] .

He	refused	utterly	to	look	up	Apex	Crown	in	the	papers	.
他	拒绝	完全地	到	看	向上	顶点	王冠	在	这	文件	.

他坚决拒绝在报纸上查找Apex Crown的信息。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [baɪ][æn; ən] [ˌevə'nes(ə)nt]

Suddenly	he	realized	that	his	own	name	was	being	called	by	an	evanescent
突然	他	已实现	那	他的	自己的	姓名	曾是	存在	称为	经过	一个	转瞬即逝

[peɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] .

page	with	a	tray	.
页	和	一个	托盘	.

他突然意识到，一个端着托盘的、身影飘忽不定的侍者正在呼唤他的名字。

“ ['mɪstər] . [baʊ; boʊ] - [ɪn] !

“	Mr	.	Bow	-	en	!
“	先生	.	弓	-	英文	!

“鲍文先生!

['mɪstər] . [baʊ; boʊ] - [ɪn] !

Mr	.	Bow	-	en	!
先生	.	弓	-	英文	!

鲍恩先生!

" ['raɪzɪŋ] , ['boʊən] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtnd] ['ɔ:təkræt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	**Rising**	,	**Bowen**	**attracted**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**buttoned**	**autocrat**	**and**	**was**
"	崛起	,	鲍文	吸引	这	注意力	的	这	纽扣	独裁者	和	曾是

['hændɪd][ə; eɪ][kɑ:rd] .

handed	**a**	**card**	**.**
递交	一个	卡片	.

"鲍文起身，引起了这位衣冠楚楚的独裁者的注意，并被递上了一张名片。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:d] :

It	**read**	**:**
它	读	:

上面写着:

" ['ɑ:lɪvər]['hæzərd] ['peri] ['tʃi:dəl] , [ˌmɪnə'rælədʒɪst] . "

"	**Oliver**	**Hazard**	**Perry**	**Cheadle**	**,**	**Mineralogist**	**.**	**"**
"	奥利弗	冒险	佩里	奇德尔	,	矿物学家	.	"

"奥利弗·哈泽德·佩里·切德尔，矿物学家。"

" [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][æt; ət][ðə; ði][desk] ?

"	**The**	**gentleman's**	**at**	**the**	**desk**	**?**
"	这	绅士的	在	这	桌子	?

"这位先生在办公桌前吗？"

[send][hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][maɪ][ru:m][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .

Send	**him**	**up**	**to**	**my**	**room**	**in**	**five**	**minutes**	**.**
发送	他	向上	到	我的	房间	在	五	分钟	.

五分钟后让他到我房间来。

" ['boʊən] [bɪ'tʊk] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði]['elɪveɪtər] .

"	**Bowen**	**betook**	**himself**	**to**	**the**	**elevator**	**.**
"	鲍文	贝托克	他自己	到	这	电梯	.

鲍文独自走向电梯。

[hu:] [wʌz; wəz]['ɑ:lɪvər]['hæzərd] ['peri] ['tʃi:dəl] ?

Who	**was**	**Oliver**	**Hazard**	**Perry**	**Cheadle**	**?**
WHO	曾是	奥利弗	冒险	佩里	奇德尔	?

奥利弗·哈泽德、佩里和切德尔是谁?

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz]['toʊtəli] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

The	**name**	**was**	**totally**	**unknown**	**to**	**him**	**.**
这	姓名	曾是	完全	未知	到	他	.

他完全不知道这个名字。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ru:m] , [hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [də'rektəri] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [sʌtʃ]

Arriving	**at**	**his**	**room**	**,**	**he**	**sought**	**the**	**telephone**	**directory**	**,**	**but**	**found**	**no**	**such**
抵达	在	他的	房间	,	他	寻求	这	电话	目录	,	但	成立	不	这样的

[neɪm] ['lɪstɪd] .

name	**listed**	**.**
姓名	列出	.

回到房间后，他查阅了电话簿，但没有找到这个名字。

['mɪstər] . [oʊ] . [eɪtʃ] . [pi:] . ['tʃi:dəl] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [plʌmp] ,

Mr	**.**	**O**	**.**	**H**	**.**	**P**	**.**	**Cheadle**	**proved**	**to**	**be**	**a**	**plump**	**,**
先生	.	哦	.	H	.	P	.	奇德尔	已证实	到	是	一个	丰满	,

OHP Cheadle先生被证明是个胖子，

['tʃɔ:ki] - [feɪst] ['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][blænd] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃerəb] .

chalky	**-**	**faced**	**little**	**man**	**with**	**the**	**bland**	**countenance**	**of**	**a**	**cherub**	**.**
粉笔	-	面对	小的	男人	和	这	平淡	面容	的	一个	小天使	.

一个脸色苍白、面容平淡如天使的小个子男人。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [bliŋkt] [bɪ'haɪnd] [θɪk] ['spektəklz] .

His	eyelids	blinked	behind	thick	spectacles	.
他的	眼睑	眨眼	在后面	厚的	眼镜	.

他透过厚厚的眼镜眨了眨眼。

[hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz]['dɜ:rti][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] .

His	linen	was	dirty	to	a	degree	.
他的	亚麻布	曾是	肮脏的	到	一个	程度	.

他的床单有些脏。

[hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] ['hezɪtəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɜ:rdz] .

He	spoke	with	a	slow	hesitance	in	the	selection	of	words	.
他	辐	和	一个	慢的	犹豫	在	这	选择	的	字	.

他说话缓慢而犹豫，斟酌着字句。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪmp] , ['flæsɪd] [grɪp] .

He	shook	hands	with	a	limp	,	flaccid	grip	.
他	摇晃	双手	和	一个	跛行	,	松弛	紧握	.

他握手时，手劲无力，软绵绵的。

“ ['mɪstər] . ['boʊən] , [meɪ] [aɪ] [rɪ'kwest] — [ɜ:r; ər] — [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʌv; əv][jʊr; jər] — [ɜ:r; ər] —

“	Mr	.	Bowen	,	may	I	request	—	er	—	a	few	moments	of	your	—	er	—
“	先生	.	鲍文	,	可能	我	要求	—	呃	—	一个	很少	时刻	的	你的	—	呃	—

[taɪm] ?

time	?
时间	?

“鲍文先生，我可以请求——呃——占用您几分钟时间吗？”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] , [aɪ] [noʊ] ,

You	are	a	very	busy	man	,	I	know	,
你	是	一个	非常	忙碌的	男人	,	我	知道	,

我知道您是个很忙的人。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] — [ɜ:r; ər] — [ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] .

but	I	believe	that	I	have	a	—	er	—	a	proposition	to	interest	you	.
但	我	相信	那	我	有	一个	—	呃	—	一个	主张	到	兴趣	你	.

但我相信我有一个——呃——建议，您或许会感兴趣。

[aɪ] [ri:d] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [hɪr] [ɪn] — [ɜ:r; ər] — [ðə; ðɪ]['peɪpər] — ”

I	read	of	your	being	here	in	—	er	—	the	paper	—	”
我	读	的	你的	存在	这里	在	—	呃	—	这	纸	—	”

我在报纸上看到了你在这里的消息——呃——”

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [jʊr; jər] [hi:lz] , ” [sed] ['boʊən] ['kɔ:rdʒəli] , ['læfɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .

“	Sit	down	and	rest	your	heels	,	”	said	Bowen	cordially	,	laughing	to	himself	.
“	坐	向下	和	休息	你的	高跟鞋	,	”	说	鲍文	诚挚地	,	笑	到	他自己	.

”坐下休息一下，让你的脚后跟放松放松，”鲍文和蔼地说，同时自己也笑了。

[soʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʌb'lɪsəti] !

So	here	was	another	result	of	his	publicity	!
所以	这里	曾是	其他	结果	的	他的	宣传	!

这就是他宣传的另一个结果！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['kærəktər] , [tu:; tə][bi:; bi] ['klæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

It	was	something	to	be	a	public	character	,	to	be	classed	with	the
它	曾是	某物	到	是	一个	民众	特点	,	到	是	分类	和	这

[greɪt] - !

great	Dickover	!
伟大的	-	!

成为公众人物是一种荣耀，能与伟大的迪科弗相提并论！

['mɪstər] . ['ɑːlɪvər]['hæzərd] ['peri] ['tʃiːdəl] , [laɪk][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['lɪt(ə)l] [aʊl] , [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]

Mr	**.**	**Oliver**	**Hazard**	**Perry**	**Cheadle**	**,**	**like**	**a**	**solemn**	**little**	**owl**	**,**	**went**	**directly**	**to**
先生	.	奥利弗	冒险	佩里	奇德尔	,	喜欢	一个	庄严	小的	猫头鹰	,	去	直接地	到

['bɪznəs] .

business	**.**
商业	.

奥利弗·哈泽德·佩里·切德尔先生像一只严肃的小猫头鹰，直接进入了正题。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [frʌm; frəm][ˌærɪ'zoʊnə] .

He	**had**	**just**	**come**	**to**	**town**	**from**	**Arizona**	**.**
他	有	只是	来	到	镇	从	亚利桑那	.

他刚从亚利桑那州来到这里。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪn][tuː; tə] [sel] .

He	**had**	**a**	**mine**	**to**	**sell**	**.**
他	有	一个	矿	到	卖	.

他有一座矿要卖。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [bɑːb] ['boʊən] , [ʌv; əv]['toʊnəˌpɑː] ,

He	**had**	**seen**	**by**	**the**	**paper**	**that**	**Bob**	**Bowen**	**,**	**of**	**Tonopah**	**,**
他	有	已见	经过	这	纸	那	鲍勃	鲍文	,	的	托诺帕	,

他从报纸上看到，托诺帕的鲍勃·鲍文

[wʌz; wəz] ['hevɪli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [loʊ] - [greɪd] ['sɪlvər] ['prɑːpərtiz] .

was	**heavily**	**interested**	**in**	**low**	**-**	**grade**	**silver**	**properties**	**.**
曾是	重度	感兴趣的	在	低的	-	年级	银	特性	.

他对低品位银矿产非常感兴趣。

[hɪz; ɪz]['həuldɪŋs][wɜːr; wər][nɑːt]['sɪlvər] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['kɑːpər] - [zɪŋk] ,

His	**holdings**	**were**	**not**	**silver**	**,**	**but**	**were**	**copper**	**-**	**zinc**	**,**
他的	控股	是	不是	银	,	但	是	铜	-	锌	,

他持有的并非白银，而是铜锌合金。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['bædli][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] , [et] ['sɛtɜ-ə] .

and	**he**	**was**	**so**	**badly**	**in**	**need**	**of**	**ready**	**money**	**,**	**et**	**cetera**	**.**
和	他	曾是	所以	糟糕	在	需要	的	准备好	钱	,	等	等等	.

他当时非常需要现金等等。

['boʊən] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

Bowen	**heard**	**him**	**out**	**.**
鲍文	听到	他	出去	.

鲍文听他说完。

['æftər][ɔːl] , [waɪ] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['ɔːfərd] ?

After	**all**	**,**	**why**	**not**	**have**	**a**	**crack**	**at**	**everything**	**that**	**offered**	**?**
后	全部	,	为什么	不是	有	一个	裂缝	在	一切	那	提供	?

毕竟，为什么不尝试一下所有能尝试的东西呢?

[zɪŋk] - ['kɑːpər] [ɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnə'træktɪv] [ɪn]['prɑːspekt] .

Zinc	**-**	**copper**	**ore**	**was**	**not**	**unattractive**	**in**	**prospect**	**.**
锌	-	铜	矿石	曾是	不是	不吸引人	在	前景	.

锌铜矿的前景并不差。

“ [bɪ'saɪdz] , [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['bɪzi] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	**Besides**	**,**	**I've**	**nothing**	**to**	**keep**	**me**	**busy**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**.**
“	除了	,	我已经	没有什么	到	保持	我	忙碌的	,	”	他	想法	.

“再说，我也没什么事可做，”他心想。

[ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] , “ [lets] [siː] [ðə; ði]['sæmpəlz] .

And	**said**	**aloud**	**,**	**“**	**Let's**	**see**	**the**	**samples**	**.**
和	说	大声	,	“	我们来吧	看	这	样品	.

他大声说道：“让我们看看样品。”

" ['mɪstər] . ['tʃiːdəl] [wʌz; wəz][ə'pɑːlə'dʒetɪk] .

"	Mr	.	Cheadle	was	apologetic	.
"	先生	.	奇德尔	曾是	道歉的	.

切德尔先生表示歉意。

[ðə; ði]['sæmpəlz][ænd; ənd] - [rɪ'pɔːrt][wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊn] ['lɑːdʒɪŋz] .

The	samples	and	assayer's	report	were	all	at	his	own	lodgings	.
这	样品	和	-	报告	是	全部	在	他的	自己的	住宿	.

样品和化验报告都在他自己的住处。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['ventʃərd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]['mɪstər] . ['boʊən] — [ɜːr; ər] — [wʊd] [biː; bi]

He	had	not	ventured	to	think	that	Mr	.	Bowen	—	er	—	would	be
他	有	不是	冒险	到	思考	那	先生	.	鲍文	—	呃	—	会	是

['ɪntrəstɪd] [ˌɔːf'hænd] , [ænd; ənd] —

interested	offhand	,	and	—
感兴趣的	随意	,	和	—

他没想到鲍恩先生——呃——会立刻对此感兴趣，而且——

" [wel] , [lets] [goʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , " [sed] ['boʊən] , ['raɪzɪŋ] .

"	Well	,	let's	go	have	a	look	,	"	said	Bowen	,	rising	.
"	出色地	,	我们来吧	去	有	一个	看	,	"	说	鲍文	,	上升	.

"好吧，我们去看看吧。"鲍文说着站了起来。

[ðə; ði][hjuː'mɪlətɪ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʃiːdəl] [wʌz; wəz] ['slaɪtlɪ] [ə'nɔɪɪŋ] .

The	humility	of	Mr	.	Cheadle	was	slightly	annoying	.
这	谦逊	的	先生	.	奇德尔	曾是	轻微地	恼人的	.

切德尔先生的谦逊有点让人恼火。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stɑːpɪŋ] ?

"	Where	are	you	stopping	?
"	在哪里	是	你	停止	?

"你们要停在哪里？"

[oʊ] , [dəunt]['proʊtest] , [mæn] ; [aɪm] [friː] [fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] .

Oh	,	don't	protest	,	man	;	I'm	free	for	the	day	.
哦	,	不	反对	,	男人	;	我是	自由的	为了	这	天	.

哦，别抗议了，伙计；我今天有空。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt]['mɪstər] . ['tʃiːdəl] [wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['ruːmiŋ] - [haʊs] [dʒʌst][ɔːf]

"	It	appeared	that	Mr	.	Cheadle	was	stopping	at	a	rooming	-	house	just	off
"	它	出现	那	先生	.	奇德尔	曾是	停止	在	一个	房间	-	房子	只是	离开

['sʌtɚ] [striːt] .

Sutter	Street	.
萨特	街道	.

"看来切德尔先生当时正住在萨特街附近的一家寄宿公寓里。"

[tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] [men] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [wer] [ðə; ði]['mægneɪt] [heild] [ə; eɪ]

Together	the	two	men	descended	to	the	street	,	where	the	magnate	hailed	a
一起	这	二	男人	下降	到	这	街道	,	在哪里	这	巨头	赞誉	一个

['tæksiˌkæb] .

taxicab	.
出租车	.

两人一同走到街上，这位大亨拦了一辆出租车。

[bɑːb] ['boʊən] , [ʌv; əv]['toʊnəˌpɑː] , [bi'liːvd] [ɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] ['æfluəns] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

Bob	Bowen	,	of	Tonopah	,	believed	in	enjoying	affluence	while	he	had	it	.
鲍勃	鲍文	,	的	托诺帕	,	相信	在	享受	富裕	尽管	他	有	它	.

来自托诺帕的鲍勃·鲍文信奉在拥有财富时尽情享受。

[ðə; ði]['tæksi][sped] [aʊt] ['sʌtɚ] , [krɔːst] [væn] [nəs] ,

The	taxi	sped	out	Sutter	,	crossed	Van	Ness	,
这	出租车	加速	出去	萨特	,	交叉	范	尼斯	,

出租车飞驰出萨特街，穿过范内斯大道，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [blɑːks] ['fɑːrðər][ɑːn] [vɪəd] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd]['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv]

and	a	few	blocks	farther	on	veered	to	the	left	and	halted	before	one	of
和	一个	很少	积木	更远	在	转向	到	这	左边	和	停止	前	一	的

[ðə; ði] [ɪk'striːmli] [oʊld] - ['fæʃnd] ['rezɪdənsɪz] ,

the	extremely	old	-	fashioned	residences	,
这	极其	老的	-	造型	住宅	,

再往前走几个街区，车子向左拐，停在一栋极其古老的住宅前。

[haɪ] [ɔːf][ðə; ði]['saɪdwɔːk] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['faɪər] .

high	off	the	sidewalk	,	which	in	this	section	of	the	city	had	escaped	the	fire	.
高的	离开	这	人行道	,	哪个	在	这	部分	的	这	城市	有	逃脱	这	火	.

它高高地悬在人行道上方，而该区域的人行道幸免于火灾。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

Being	a	stranger	to	San	Francisco	,
存在	一个	陌生人	到	圣	弗朗西斯科	,

作为一个对旧金山陌生的人，

[bɑːb] ['boʊən] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑːn] [wʌt] [ɪn] [ðiːz] ['lætər] [deɪz]

Bob	Bowen	did	not	realize	that	they	had	entered	upon	what	in	these	latter	days
鲍勃	鲍文	做过	不是	意识到	那	他们	有	进入	之上	什么	在	这些	后者	天

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['kwɔːrtər] ;

had	become	the	Japanese	quarter	;
有	变得	这	日本人	四分之一	;

鲍勃·鲍文当时并没有意识到，他们已经进入了后来被称为日本人聚居区的地带；

[nɔːr] , [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] , [wʊd] [ðə; ði][fækt][hæv; həv] [ment] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

nor	,	had	he	known	,	would	the	fact	have	meant	anything	to	him	.
也不	,	有	他	已知	,	会	这	事实	有	意思是	任何事物	到	他	.

即使他知道这件事，对他来说也毫无意义。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['mɪŋgld] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn]['ɑːlɪvər]['hæzərd] ['peri] ['tʃiːdəl] .

He	felt	a	mingled	repulsion	and	interest	in	Oliver	Hazard	Perry	Cheadle	.
他	毛毡	一个	混合	排斥	和	兴趣	在	奥利弗	冒险	佩里	奇德尔	.

他对奥利弗·哈泽德·佩里·切德尔既感到厌恶又感到好奇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli]['riːz(ə)nəb(ə)l][ðæt][æn; ən] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] - [wʊd] [hæv; həv]

It	was	entirely	reasonable	that	an	impecunious	Hassayamper	would	have
它	曾是	完全	合理的	那	一个	贫困的	-	会	有

[sɔːt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪndʒi] ,

sought	just	such	a	dingy	,
寻求	只是	这样的	一个	昏暗的	,

哈萨亚姆佩尔囊中羞涩，所以他想找这样一艘破旧船完全合情合理。

['æntɪkweɪtɪd] ['ruːmiŋ] - [haʊs] [æz; əz] [ðɪs] .

antiquated	rooming	-	house	as	this	.
过时的	房间	-	房子	作为	这	.

像这样的老旧出租屋。

[ænd; ənd] ['boʊən] ['riːzənd] [waɪ] [nɑːt] [pæs] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [ə'lɔːŋ] ?

And	Bowen	reasoned	why	not	pass	the	good	work	along	?
和	鲍文	有理智的	为什么	不是	经过	这	好的	工作	沿着	?

鲍文心想，为什么不把这份好成果传递下去呢?

[hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ['præktɪkli] [broʊk] ;

He	himself	had	come	to	town	practically	broke	;
他	他自己	有	来	到	镇	几乎	打破	;

他本人来城里时几乎身无分文；

[ə; eɪ][klæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [frʌm; frəm] - [hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .

a	clap	on	the	back	from	Dickover	had	put	him	on	the	path	to	fortune	.
一个	拍	在	这	后退	从	-	有	放	他	在	这	小路	到	财富	.

迪科弗的一次拍背让他走上了致富之路。

[waɪ] [nɑːt] [lend] [ðə; ði] [seɪm] ['heɪloʊ] [tuː; tə] ['ɑːlɪvər] ['hæzərd] ['peri] ['tʃiːdəl] ?

Why	not	lend	the	same	halo	to	Oliver	Hazard	Perry	Cheadle	?
为什么	不是	借	这	相同的	光环	到	奥利弗	冒险	佩里	奇德尔	?

为什么不给奥利弗·哈泽德、佩里和切德尔也加上同样的"光环"呢?

[ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [gloʊ] [ʌv; əv] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ['wɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːklz] [ʌv; əv]

Thus	thinking	,	with	a	righteous	glow	of	generosity	warming	the	cockles	of
因此	思维	,	和	一个	正义	辉光	的	慷慨	变暖	这	鸟蛤	的

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

his	heart	,
他的	心	,

于是，他心中燃起一股正义的慷慨之光，如此想着，

[bɑːb] ['boʊən] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['hɔːlweɪ] .

Bob	Bowen	allowed	himself	to	be	ushered	into	a	dark	hallway	.
鲍勃	鲍文	允许	他自己	到	是	引导	进入	一个	黑暗的	门厅	.

鲍勃·鲍文任由别人把他带进了一条黑暗的走廊。

[tuː; tə] ['boʊənz] [sər'praɪz] , [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [siːmd] [ruːft] [baɪ] [stɑːrz] [ænd; ənd] [speks] [ʌv; əv] [laɪt] ;

To	Bowen's	surprise	,	the	hallway	seemed	roofed	by	stars	and	specks	of	light	;
到	鲍恩氏	惊喜	,	这	门厅	似乎	有顶棚	经过	明星	和	斑点	的	光	;

令鲍文惊讶的是，走廊仿佛被星星和点点光点覆盖着;

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['dɪmli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm]

he	was	only	dimly	conscious	of	a	crushing	blow	on	the	head	that	sent	him
他	曾是	仅有的	依稀	有意识的	的	一个	压碎	吹	在	这	头	那	发送	他

['riːlɪŋ] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] .

reeling	and	staggering	into	utter	darkness	.
卷轴	和	令人震惊	进入	说出	黑暗	.

他只隐约感觉到头部受到重击，踉跄后退，跌入一片黑暗之中。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['prɔfɪ'tɪəz] .

VII	—	A	PAIR	OF	PROFITEERS	.
七	—	一个	一对	的	投机者	.

第七章——一对投机取巧者。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [hɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] ,

When	a	man	is	hit	on	the	back	of	the	head	,
什么时候	一个	男人	是	打	在	这	后退	的	这	头	,

当一个人的后脑勺被击中时，

[hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['erər] , [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] .

hard	enough	to	knock	him	out	without	any	error	,	it	hurts	.
难的	足够的	到	敲	他	出去	没有	任何	错误	,	它	疼痛	.

力道之大，足以让他毫无失误地昏迷过去，这很疼。

[bɑːb] ['boʊən] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [fækt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .

Bob	Bowen	discovered	this	fact	with	a	vengeance	.
鲍勃	鲍文	发现	这	事实	和	一个	复仇	.

鲍勃·鲍文对此深感愤慨。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [hɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [prɪ'pens] ;

He	had	never	before	been	hit	on	the	head	with	malice	prepense	;
他	有	绝不	前	到过	打	在	这	头	和	恶意	预备	;

他以前从未被恶意击中过头部;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]

and	when	he	came	to	himself	he	was	slow	in	realizing	what	had
和	什么时候	他	来了	到	他自己	他	曾是	慢的	在	意识到	什么	有

['hæpənd] , [ænd; ənd] [waɪ] .

happened	,	and	why	.
发生	,	和	为什么	.

当他回过神来时，过了好一会儿才明白发生了什么事，以及为什么会发生这种事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kiːnli] ['stæbɪŋ] ['hedeɪk]

He	was	conscious	of	a	light	,	and	also	of	a	keenly	stabbing	headache
他	曾是	有意识的	的	一个	光	,	和	还	的	一个	敏锐地	刺	头痛

.

:

.

他感觉到了灯光，同时也感到一阵剧烈的头痛。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑːnsɪkwens] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] .

There	seemed	to	be	a	lump	of	some	consequence	behind	his	right	ear	.
那里	似乎	到	是	一个	块	的	一些	结果	在后面	他的	正确的	耳朵	.

他右耳后似乎长了个相当大的肿块。

[ðə; ði] [laɪt] ['prez(ə)ntli] [meɪd] [ɪt'self] [klɪr] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gæs] - [dʒet] [ə'genst] [ðə; ði]

The	light	presently	made	itself	clear	as	coming	from	a	gas	-	jet	against	the
这	光	目前	制成	本身	清除	作为	未来	从	一个	气体	-	喷射	反对	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

光线随即变得清晰起来，原来是从墙上的煤气喷嘴射出的。

['boʊən] [wʌz; wəz][kwaɪt][ʌn'sɜːrt(ə)n][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [pər'spektɪv] , [bʌt; bət]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi]

Bowen	was	quite	uncertain	about	his	perspective	,	but	finally	decided	that	he
鲍文	曾是	相当	不确定	关于	他的	看法	,	但	最后	决定	那	他

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

was	lying	on	the	floor	.
曾是	说谎	在	这	地面	.

鲍文对自己的视角感到十分不确定，但最终还是确定自己躺在地板上。

[peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪn'kredəb(ə)l] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

Pain	in	his	wrists	and	ankles	told	him	that	,	incredible	though	it	seemed	,
疼痛	在	他的	手腕	和	脚踝	讲述	他	那	,	极好的	尽管	它	似乎	,

手腕和脚踝的疼痛告诉他，尽管这听起来难以置信，

[hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [wɜːr; wər] [læʃ] [tə'geðər] [tuː] ['taɪtli] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

his	wrists	and	ankles	were	lashed	together	too	tightly	for	comfort	.
他的	手腕	和	脚踝	是	鞭打	一起	也	紧紧	为了	舒适	.

他的手腕和脚踝被绑得太紧了，让人很不舒服。

“ [ges] [aɪm][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , [wɪð; wɪθ]

“	Guess	I'm	not	supposed	to	be	comfortable	,	”	he	murmured	,	with
“	猜测	我是	不是	据称	到	是	舒服的	,	”	他	低声说道	,	和

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .

the	ghost	of	a	smile	.
这	鬼	的	一个	微笑	.

“看来我不应该感到自在，”他喃喃自语，脸上带着一丝不易察觉的微笑。

[ðə; ði]['mɜːrmər] [prə'duːst] [æn; ən] [ɪ'fekt] .

The	murmur	produced	an	effect	.
这	低语	生产	一个	影响	.

这种低语产生了一定的影响。

['ɪntuː][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] ['gæslaɪt] [ə'bʌv] ['boʊən] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [feɪs] .

Into	the	area	of	gaslight	above	Bowen	appeared	a	face	.
进入	这	区域	的	煤气灯	多于	鲍文	出现	一个	脸	.

在鲍文上方煤气灯光照耀的区域，出现了一张脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] [bʌt; bət] ['tʃɔːki] [feɪs] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['ɑːlɪvər]['hæzərd] ['peri] ['tʃiːdəl] .

It	was	a	plump	but	chalky	face	,	the	face	of	Oliver	Hazard	Perry	Cheadle	.
它	曾是	一个	丰满	但	粉笔	脸	,	这	脸	的	奥利弗	冒险	佩里	奇德尔	.

那是一张圆润但略显苍白的脸，一张奥利弗·哈泽德、佩里·切德尔的脸。

[gɔːn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪk] ['spektəklz] [ænd; ənd][ðə; ði][blænd] , [tʃə'ruːbɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Gone	were	the	thick	spectacles	and	the	bland	,	cherubic	expression	.
已消失	是	这	厚的	眼镜	和	这	平淡	,	天使般的	表达	.

厚厚的眼镜和苍白无力的稚气表情都消失了。

[ɪn][ðə; ði] [sted] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪərɪŋ] [grɪn] [ðæt] [kwaɪt] [træns'fɪgjəd] [ðə; ði]

In	the	stead	of	them	there	was	a	leering	grin	that	quite	transfigured	the
在	这	坚定	的	他们	那里	曾是	一个	色眯眯的	咧嘴笑	那	相当	变形	这

['ɜːrstwaɪl] [ˌmɪnə'rælədʒɪst][frʌm; frəm][ˌærɪ'zoʊnə] .

erstwhile	mineralogist	from	Arizona	.
昔日	矿物学家	从	亚利桑那	.

取而代之的是一抹邪笑，彻底改变了这位来自亚利桑那州的前矿物学家的面容。

“ [drɑːpt] [juː; jʊ] !

“	Dropped	you	!
“	掉落	你	!

“我把你甩了！”

” [sed] ['mɪstər] . ['tʃiːdəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['æbsəns] [ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr] ['kʌltʃər] .

”	said	Mr	.	Cheadle	,	with	a	complete	absence	of	hesitation	or	culture	.
”	说	先生	.	奇德尔	,	和	一个	完全的	缺席	的	犹豫	或者	文化	.

切德尔先生说道，语气中完全没有丝毫犹豫或教养。

“ [juː; jʊ] [pʊr] [fɪʃ] !

“	You	poor	fish	!
“	你	贫穷的	鱼	!

“你这条可怜的鱼！”

[drɑːpt] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] ['ɪnər] - [sent] [beɪb] , [aɪ][dɪd] !

Dropped	you	like	a	inner	-	cent	babe	,	I	did	!
掉落	你	喜欢	一个	内	-	中心	宝贝	,	我	做过	!

我像甩掉一个一分钱的宝贝一样甩了你!

[mɛ'bi] ['hendərsən] [wəʊnt][grɪn] [wen] [hiː; hi][læmps] [ðæt] [mʌg] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

Mebbe	Henderson	won't	grin	when	he	lamps	that	mug	of	yours	.
也许	亨德森	惯于	咧嘴笑	什么时候	他	灯	那	马克杯	的	你的	.

梅贝·亨德森打翻你那只马克杯时，可能不会露出笑容。

[bʌt; bət] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt] ['kæri] [mɔːr] [kæʃ] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [aɪ][dəunt] [siː] —

But	why	you	don't	carry	more	cash	in	your	pocket	,	I	don't	see	—
但	为什么	你	不	携带	更多的	现金	在	你的	口袋	,	我	不	看	—

但我实在不明白你为什么不在口袋里多带点现金——

” [ðə; ði] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪvɪd] [feɪs] .

”	The	voice	died	away	,	and	the	livid	face	.
”	这	嗓音	死亡	离开	,	和	这	铁青	脸	.

“声音渐渐消失，那张惨白的脸也消失了。”

['boʊən] [felt] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [swəːliŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [læpst] ,

Bowen	felt	unconsciousness	swirling	upon	him	;	but	before	his	senses	lapsed	,
鲍文	毛毡	无意识	旋转	之上	他	;	但	前	他的	感官	失效	,

鲍恩感到一阵昏厥袭来；但在他失去意识之前，

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['seldəm] [wʌt] [ðeɪ] [siːm] ,

he	realized	that	things	are	seldom	what	they	seem	,
他	已实现	那	事物	是	很少	什么	他们	似乎	,

他意识到，事情很少像表面看起来那样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][hæf] - [ə'mjuːzd]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʃiːdəl] [hiː; hi][hæd; həd]

and	that	in	his	first	half	-	amused	judgment	of	Mr	.	Cheadle	he	had
和	那	在	他的	第一的	一半	-	觉得好笑	判断	的	先生	.	奇德尔	他	有

[meɪd] [ə; eɪ] ['griːvəs] ['erər] .

made	a	grievous	error	.
制成	一个	严重的	错误	.

他在最初对切德尔先生的半开玩笑的判断中犯了一个严重的错误。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ɪn'taɪərli]['sætɪsfaɪd][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

Then	he	fell	asleep	,	entirely	satisfied	on	that	point	.
然后	他	跌倒	睡着了	,	完全	使满意	在	那	观点	.

然后他就睡着了，对这一点感到非常满意。

[wen] [hiː; hi] ['weikənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [hæf] - [kloʊzd] [lɪdz] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd]

When	he	wakened	again	he	saw	through	half	-	closed	lids	that	now	it	was	broad
什么时候	他	醒来	再次	他	锯	通过	一半	-	关闭	盖子	那	现在	它	曾是	广阔

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

当他再次醒来时，透过半闭的眼皮看到，现在已经是大白天了。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['rekəgnaiziŋ][bəuθ] ['vɔɪsɪz] ,

Hearing	the	voices	of	two	men	in	the	room	,	and	recognizing	both	voices	,
听力	这	声音	的	二	男人	在	这	房间	,	和	识别	两个都	声音	,

听到房间里有两个男人的声音，并且认出了这两个声音，

['boʊən] [dɪd][nɑːt]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fʊli] .

Bowen	did	not	open	his	eyes	fully	.
鲍文	做过	不是	打开	他的	眼睛	完全	.

鲍文没有完全睁开眼睛。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [ʃʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

Instead	,	he	shut	them	again	and	kept	them	shut	for	a	time	.
反而	,	他	关闭	他们	再次	和	保留	他们	关闭	为了	一个	时间	.

相反，他又把它们关上了，并且关了一段时间。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hɜːrtɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɜːrst] [kiːn] [peɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

His	head	was	still	hurting	,	but	not	with	that	first	keen	pain	;	it	was
他的	头	曾是	仍然	受伤	,	但	不是	和	那	第一的	敏锐的	疼痛	;	它	曾是

[naʊ] [ðə; ði] [dʌld] ,

now	the	dulled	,
现在	这	迟钝	,

他的头仍然疼，但不再是最初那种剧烈的疼痛；现在是一种钝痛，

['dedənd] [hɜːrt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [bruːz] .

deadened	hurt	of	an	old	bruise	.
麻木	伤害	的	一个	老的	挫伤	.

旧伤带来的麻木疼痛。

[ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər]['dɑːmɪneɪtɪd][hɪm; ɪm] .

It	no	longer	dominated	him	.
它	不	更长	占主导地位	他	.

它不再能控制他了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weikənd] [ə'lɜːrt] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ; [hiː; hi]

He	had	wakened	alert	,	with	full	memory	of	what	had	passed	;	he
他	有	醒来	警报	,	和	满的	记忆	的	什么	有	通过了	;	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他醒来时神志清醒，对之前发生的事情记忆犹新；他当时是.....

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['prɪti] [mʌtʃ] [hɪm'self] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld]['æŋgər] [ðæt] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .

in	short	,	pretty	much	himself	,	except	for	the	cold	anger	that	possessed	him	.
在	短的	,	漂亮的	很多	他自己	,	除了	为了	这	寒冷的	愤怒	那	拥有	他	.

简而言之，除了心中涌起的冰冷怒火之外，他几乎还是他自己。

[ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [θɜːrst] [kən'sʊmd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['æŋgər]['dɑːmɪneɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

A	burning	thirst	consumed	him	,	but	anger	dominated	it	.
一个	燃烧	口渴	消耗	他	,	但	愤怒	占主导地位	它	.

他感到极度口渴，但愤怒最终战胜了口渴。

[ænd; ənd] [wen] [bɑːb] ['boʊən] [wʌz; wəz]['æŋgri][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,

And	when	Bob	Bowen	was	angry	to	the	bottom	of	his	soul	,
和	什么时候	鲍勃	鲍文	曾是	生气的	到	这	底部	的	他的	灵魂	,

当鲍勃·鲍文怒火中烧的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [pɔːz] ['oʊvər][hæf] - [weɪ] ['meʒərz] , [ɔːr][tuː; tə][æsk][hɪm'self]

he	was	not	the	man	to	pause	over	half	-	way	measures	,	or	to	ask	himself
他	曾是	不是	这	男人	到	暂停	超过	一半	-	方式	措施	,	或者	到	问	他自己

[wʌt] [maɪt] ['hæpən] .

what	might	happen	.
什么	可能	发生	.

他不是那种会犹豫不决、考虑后果的人。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] !

He	knew	what	would	happen	if	he	got	the	chance	!
他	知道	什么	会	发生	如果	他	得到	这	机会	!

他知道如果他有机会会发生什么！

“ [hiː; hi] [eɪnt] [waɪz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [jet] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['tʃiːdəl] .

“	He	ain't	wise	to	the	world	yet	,	”	said	the	voice	of	Cheadle	.
“	他	不是	明智的	到	这	世界	然而	,	”	说	这	嗓音	的	奇德尔	.

“他还不了解这个世界，”切德尔的声音说道。

“ [wɑːnt][tuː; tə][stɜːr][hɪm; ɪm][ʌp] ? ”

“	Want	to	stir	him	up	?	”
“	想	到	搅拌	他	向上	?	”

“想激怒他吗？”

“ [noʊ] , ” [ðə; ði] [mɔːr] ['baɪtɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv] ['hendərsən] [meɪd] [rɪ'spɑːns] .

“	No	,	”	the	more	biting	tones	of	Henderson	made	response	.
“	不	,	”	这	更多的	咬	音调	的	亨德森	制成	回复	.

“不，”亨德森语气更加尖锐地回应道。

“ [noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ðæt] [naʊ] .

“	No	time	for	that	now	.
“	不	时间	为了	那	现在	.

现在没时间考虑这些了。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

Let	it	wait	until	to	-	night	.	”
让	它	等待	直到	到	-	夜晚	.	”

就等到今晚吧。

“ [wel] , [wʌt] [ðen] ?

“	Well	,	what	then	?
“	出色地	,	什么	然后	?

“那么，接下来呢？”

” ['tʃiːdəl] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

”	Cheadle	was	evidently	impatient	.
”	奇德尔	曾是	显然	不耐烦	.

切德尔显然很不耐烦。

“ [aɪm]['taɪərd][oʊ] - ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] - [mæt] , ['hendərsən] .

“	**I'm**	**tired**	**o**	**'**	**being**	**a**	**door**	**-**	**mat**	**,**	**Henderson**	**.**
”	我是	疲劳的	o	-	存在	一个	门	-	垫	,	亨德森	.

“我受够了当受气包，亨德森。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鲍勃·鲍文来到镇上(Bob Bowen Comes to Town)
第4/4页

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][bɪg] [stroʊk] [ɪz]['kʌmɪn] - , [ænd; ənd] [waɪ] ;

I	want	to	know	how	the	big	stroke	is	comin	'	,	and	why	;
我	想	到	知道	如何	这	大的	中风	是	即将到来	-	,	和	为什么	;

我想知道这次大中风是如何发生的，以及为什么会发生;

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ðɪs] [pʊr] [buːb] — [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː 'es] .

and	about	this	poor	boob	—	what's	going	to	happen	to	him	and	us	.
和	关于	这	贫穷的	胸部	—	是什么	去	到	发生	到	他	和	我们	.

还有这个可怜的傻瓜——他和我们将会面临什么后果?

[noʊ] [mɔːr] [əu'beiŋ] ['ɔːrdərz] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [waɪ] , [bɔːs] .

No	more	obeying	orders	till	I	know	why	,	boss	.
不	更多的	服从	订单	直到	我	知道	为什么	,	老板	.

老板，在弄清楚原因之前，我不会再服从命令。

" [ðə; ði] ['ʌgli] [noʊt] [ɪn] [ðæt] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['mænɪfest]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['boʊən] .

"	The	ugly	note	in	that	voice	was	manifest	even	to	Bowen	.
"	这	丑陋的	笔记	在	那	嗓音	曾是	显现	甚至	到	鲍文	.

"即使是鲍文也能听出那声音里有多么难听。"

['hendərsən] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .

Henderson	replied	quickly	.
亨德森	回复	迅速地	.

亨德森很快回复了。

" [hɪm; ɪm] ?

"	Him	?
"	他	?

"他?

[oʊ] , [liːv] [hɪm; ɪm] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .

Oh	,	leave	him	till	to	-	night	.
哦	,	离开	他	直到	到	-	夜晚	.

哦，就让他等到今晚吧。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm]['eni] [mɔːr] ;

I'm	not	going	to	hurt	him	any	more	;
我是	不是	去	到	伤害	他	任何	更多的	;

我不会再伤害他了;

[dʒʌst][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [hiː; hi] ['mʌsnt] [bʌt] ['ɪntuː][maɪ] [geɪmz] ['æftər] [ðɪs] .

just	let	him	know	he	mustn't	butt	into	my	games	after	this	.
只是	让	他	知道	他	不得	屁股	进入	我的	游戏	后	这	.

就告诉他，以后不许再插手我的游戏。

[wiːl] ['skætər] [sʌm; səm] ['wɪski] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

We'll	scatter	some	whisky	on	his	clothes	and	take	him	over	to	the	Mission
出色地	分散	一些	威士忌酒	在	他的	衣服	和	拿	他	超过	到	这	使命

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] .

and	leave	him	.
和	离开	他	.

我们会把一些威士忌洒在他的衣服上，然后把他带到救济院去，把他丢在那里。

[hiː; hi] ['iznt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [fuːl] [huː] [spɪlz] [ɔːl][hiː; hi] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ;

He	isn't	the	sort	of	fool	who	spills	all	he	knows	to	the	police	;
他	不是	这	种类	的	傻子	WHO	溢出物	全部	他	知道	到	这	警察	;

他不是那种会把自己知道的一切都告诉警察的傻瓜;

['hiːz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [baɪ] [tʃɪps] [ɪn] [ə; eɪ] [stækt] [geɪm] !
he's too wise to buy chips in a stacked game !
他是 也 明智的 到 买 芯片 在 一个 堆叠 游戏 !

他太聪明了，不会在胜算很大的游戏中买筹码！

['hiːl] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] .
He'll take his lesson .
地狱 拿 他的 课 .

他会吸取教训的。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [wiːl] [sɪt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [geɪm] .
“ And now come along and we'll sit in at the big game .
“ 和 现在 来 沿着 和 出色地 坐 在 在 这 大的 游戏 .

“现在一起来，我们一起观看这场精彩的比赛吧。”

” ['futsteps] [ænd; ənd] ['saɪləns] .
” Footsteps and silence .
” 脚步声 和 沉默 .

脚步声和寂静。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['vɔɪsɪz] [ə'gen] , [les] [klɪr] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Then the two voices again , less clear this time , but quite intelligible , and a
然后 这 二 声音 再次 , 较少的 清除 这 时间 , 但 相当 可理解的 , 和 一个
[skreɪp] [ʌv; əv] [tʃerz] .
scrape of chairs .
刮 的 椅子 .

然后又是那两个人的声音，这次不太清晰，但还是能听懂的，还有椅子摩擦的声音。

['boʊən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Bowen opened his eyes .
鲍文 打开 他的 眼睛 .

鲍文睁开了眼睛。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərd] ['bedruːm; 'bedrʊm] , ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
He was lying on the floor of a disordered bedroom , lighted by a
他 曾是 说谎 在 这 地面 的 一个 混乱 卧室 , 照明 经过 一个
['dɪndʒi] ['wɪndoʊ] .
dingy window .
昏暗的 窗户 .

他躺在凌乱的卧室地板上，昏暗的窗户透进一丝光线。

[θriː] [fiːt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kɜːrt(ə)n] [kloʊzd] [æn; ən] [oʊld] - [staɪl] ['dʌb(ə)l] ['dɔːrweɪ] ; [ðə; ði]
Three feet from him a curtain closed an old - style double doorway ; the
三 脚 从 他 一个 窗帘 关闭 一个 老的 - 风格 双倍的 门口 ; 这
[dɔːz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [pʊld] [tuː; tə] ,
doors were not pulled to ,
门 是 不是 拉 到 ,

离他三英尺远的地方，一道帘子遮住了一扇老式的双开门；门没有拉上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [wɜːr; wər] ['hendərsən] [ænd; ənd] ['tʃiːdəl] .
and in the other room were Henderson and Cheadle .
和 在 这 其他 房间 是 亨德森 和 奇德尔 .

另一个房间里是亨德森和切德尔。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] ['telifəund] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] “ ['tʃɑːrli] ,
The former telephoned to some unknown “ Charley ,
这 以前的 电话 到 一些 未知 “ 查理 ,

前者打电话给一个不知名的“查理”，

” [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [muːv] [ʌv; əv] ['eɪpeks] [kraʊn] .
” and gave orders to be kept in touch with every move of Apex Crown .
” 和 给予 订单 到 是 保留 在 触碰 和 每一个 移动 的 顶点 王冠 .

并下令密切关注Apex Crown的一举一动。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['tʃiːdəl] [fel] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [loʊ] - [vɔɪst] .

Then	he	and	Cheadle	fell	into	conversation	,	earnest	and	low	-	voiced	.
然后	他	和	奇德尔	跌倒	进入	对话	,	认真	和	低的	-	配音	.

然后他和切德尔开始交谈起来，语气认真而低沉。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kɔːt] ['oʊnli][skræps][ʌv; əv] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['boʊən] ['lisnd] [ɪn] [ə'staʊndɪd] [ˌɪnkrə'duːlətɪ] .

Though	he	caught	only	scraps	of	that	conversation	,	Bowen	listened	in	astounded	incredulity	.
尽管	他	捕捉	仅有的	碎屑	的	那	对话	,	鲍文	听着	在	震惊	怀疑	.

尽管鲍文只听到了那段对话的片段，但他仍然震惊不已，难以置信地听着。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [tuː] ['spiːkɚz] [ən'foʊldəd][ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd]['kræftiːə] ['neɪvəri] [ðæn; ðən] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [driːmd] ;

Before	him	the	two	speakers	unfolded	a	deeper	and	craftier	knavery	than	he	had	ever	dreamed	;
前	他	这	二	演讲者	展开	一个	更深	和	更狡猾	虞	比	他	有	曾经	梦见	;

在他面前，这两个说话的人展现出的诡计比他想象的还要深不可测、更加狡猾奸诈；

[skuːld] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['trɪki] ['maɪnɪŋ] [geɪm] ,

schooled	as	he	was	in	the	tricky	mining	game	,
受过教育	作为	他	曾是	在	这	棘手	矿业	游戏	,

他接受过复杂的采矿行业的训练，

[ðə; ðɪ]['fɔːrmər]['eɪdʒənt][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [naʊ] ['sprɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'raɪvld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [fɔːr; fər] [ɔː'dæsətɪ] [ænd; ənd][duː'plɪsətɪ] !

the	former	agent	of	Dickover	was	now	springing	something	unrivaled	in	his	experience	for	audacity	and	duplicity	!
这	以前的	代理人	的	-	曾是	现在	弹簧	某物	无与伦比	在	他的	经验	为了	大胆	和	表里不一	!

迪科弗的前代理人现在展现出了他经验中前所未有的胆大妄为和诡计多端！

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mʌtəd] ['vɔɪsɪz] ['boʊən] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [piːs] [tə'geðər] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] :

From	the	muttered	voices	Bowen	was	enabled	to	piece	together	the	following	scheme	of	things	:
从	这	低声说道	声音	鲍文	曾是	已启用	到	片	一起	这	下列的	方案	的	事物	:

从那些低声细语中，鲍文大致拼凑出了事情的经过：

['tʃiːdəl] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eɪpeks] [kraʊn] [dɪ'veləpmənt] .

Cheadle	was	the	superintendent	in	charge	of	the	Apex	Crown	development	.
奇德尔	曾是	这	校长	在	收费	的	这	顶点	王冠	发展	.

切德尔是Apex Crown开发项目的负责人。

[tuː] [mʌnθs] ['priːviəsli] ,

Two	months	previously	,
二	几个月	之前	,

两个月前，

- [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['praɪvət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['prɑːses] [fɔːr; fər] ['triːtɪŋ] [zɪŋk] - ['sɪlvər] [ɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪklɪ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pɚ'fɛktəd] .

Dickover	had	received	private	information	that	a	chemical	process	for	treating	zinc	-	silver	ore	economically	was	being	perfected	.
-	有	已收到	私人的	信息	那	一个	化学	过程	为了	治疗	锌	-	银	矿石	经济上	曾是	存在	完善	.

迪科弗曾收到私人消息，称一种经济高效地处理锌银矿石的化学工艺正在不断完善。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns][sent] ['hendərsən] [ɑːn][ə; eɪ]['praɪvət][trɪp][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [loʊ] - [greɪd]

He	had	at	once	sent	Henderson	on	a	private	trip	to	pick	up	low	-	grade
他	有	在	一次	发送	亨德森	在	一个	私人的	旅行	到	挑选	向上	低的	-	年级

['sɪlvər] ['prɑːpərtiz] [ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ;

silver	properties	and	form	a	gigantic	combination	;
银	特性	和	形式	一个	巨大	组合	;

他立即派亨德森进行一次私人旅行，收购低品位银矿，组建一个庞大的银矿集团；

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kemɪk(ə)l] ['prɑːses] [riːtʃt] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] , [loʊ] -

for	as	soon	as	news	of	the	chemical	process	reached	the	market	,	low	-
为了	作为	很快	作为	消息	的	这	化学	过程	达到	这	市场	,	低的	-

[greɪd] ['sɪlvər] [wʊd] [sɔːr] .

grade	silver	would	soar	.
年级	银	会	翱翔	.

一旦化学工艺的消息传到市场上，低品位白银的价格就会飙升。

['hendərsən] [hæd; həd] [faʊnd] [frʌm; frəm] ['tʃiːdəl] [ðæt] [ðə; ði]['eɪpeks] [kraʊn] [wʌz; wəz] ['piːtərɪŋ] [aʊt] .

Henderson	had	found	from	Cheadle	that	the	Apex	Crown	was	petering	out	.
亨德森	有	成立	从	奇德尔	那	这	顶点	王冠	曾是	逐渐消失	出去	.

亨德森从奇德尔那里得知，Apex Crown 正在走向衰落。

[ðə; ði][veɪn][hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]

The	vein	had	been	worked	to	death	,	and	there	was	no	promise	of
这	静脉	有	到过	工作	到	死亡	,	和	那里	曾是	不	承诺	的

['pɪkɪŋ] [ʌp] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] .

picking	up	anything	beyond	.
挑选	向上	任何事物	超过	.

这条矿脉已被开采殆尽，再往后也找不到任何矿藏了。

[ˌwerə'pɑːn] ['hendərsən] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ][plæn] [ə'meɪzɪŋli] [boʊld][ænd; ənd]['klevər] , ['tʃiːdəl]

Whereupon	Henderson	had	conceived	a	plan	amazingly	bold	and	clever	,	Cheadle
于是	亨德森	有	构思	一个	计划	令人惊讶的是	大胆的	和	聪明的	,	奇德尔

['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ək'sesəri] [ænd; ənd] [ə'betər] .

being	his	accessory	and	abettor	.
存在	他的	配饰	和	教唆者	.

于是，亨德森想出了一个惊人大胆而巧妙的计划，切德尔是他的帮凶和教唆者。

['hendərsən] [hæd; həd][sent] - [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [rɪ'pɔːrt][ɑːn][ðə; ði]['eɪpeks] [kraʊn] .

Henderson	had	sent	Dickover	a	glowing	report	on	the	Apex	Crown	.
亨德森	有	发送	-	一个	发光	报告	在	这	顶点	王冠	.

亨德森曾向迪科弗发送了一份对Apex Crown的高度评价报告。

['tʃiːdəl] [hæd; həd][sent][hɪz; ɪz]['stɔk,həʊldəz] [nuːz] [ðæt][ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - [fʊt] [veɪn][wʌz; wəz]

Cheadle	had	sent	his	stockholders	news	that	a	twenty	-	five	-	foot	vein	was
奇德尔	有	发送	他的	股东	消息	那	一个	二十	-	五	-	脚	静脉	曾是

['oʊpənɪŋ] [ʌp] .

opening	up	.
开幕	向上	.

切德尔向股东们宣布，一条 25 英尺长的矿脉正在形成。

['ðerfɔːr] - [hæd; həd] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['eɪpeks] [kraʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [loʊ] - [greɪd]

Therefore	Dickover	had	issued	orders	to	add	Apex	Crown	to	his	low	-	grade
所以	-	有	发布	订单	到	添加	顶点	王冠	到	他的	低的	-	年级

['həuldiŋs] .

holdings	.
控股	.

因此，迪科弗下令将 Apex Crown 纳入其低等级资产持有范围。

['hendərsən] [hæd; həd]['kwaɪətli] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

Henderson	had	quietly	bought	for	himself	.
亨德森	有	悄悄	买	为了	他自己	.

亨德森悄悄地给自己买了一份。

“ [soʊ][wiː; wi] [naʊ] [oʊn] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] ， ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

“	So	we	now	own	some	two	hundred	thousand	shares	，	”	went	on	the	voice	of
“	所以	我们	现在	自己的	一些	二	百	千	分享	，	”	去	在	这	嗓音	的

['hendərsən] .

Henderson	.
亨德森	.

“所以我们现在拥有大约二十万股，”亨德森的声音继续说道。

['boʊən] [dræŋk][ɪn] ['evri] [wɜːrd] .

Bowen	drank	in	every	word	.
鲍文	喝	在	每一个	单词	.

鲍恩把每个字都听得清清楚楚。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][koʊld] [swet] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['eɪpeks] [kraʊn]

He	felt	a	cold	sweat	trickling	down	his	spine	as	he	realized	that	Apex	Crown
他	毛毡	一个	寒冷的	汗	涓涓细流	向下	他的	脊柱	作为	他	已实现	那	顶点	王冠

[wʌz; wəz] ['wɜːrθləs] .

was	worthless	.
曾是	毫无价值	.

当他意识到巅峰王冠毫无价值时，他感到一阵冷汗顺着脊背流了下来。

“ [ʃʊr] ， ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['tʃiːdəl] .

“	Sure	，	”	rejoined	Cheadle	.
“	当然	，	”	重新加入	奇德尔	.

“当然，”切德尔重新说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][get] [ðɪs] ['haɪbraʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] - !

“	But	I	don't	get	this	highbrow	play	with	Dickover	!
“	但	我	不	得到	这	高雅文化	玩	和	-	!

“但我无法理解迪科弗的这种高雅戏剧！”

[waɪ] [bʌst] [θɪŋz] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

Why	bust	things	off	with	him	?	”
为什么	摔碎	事物	离开	和	他	?	”

为什么要和他断绝关系?

“ [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [heɪt] [ˌem 'iː] .

“	To	make	him	hate	me	.
“	到	制作	他	恨	我	.

“让他恨我。”

” ['hendərsən] [læft] ['sɪlkəli] .

”	Henderson	laughed	silkily	.
”	亨德森	笑了	丝滑般	.

亨德森发出了一声柔和的笑声。

“ [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] - [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðɪs] ['fəːgəsən] [gɜːrl] ,

“	The	day	before	Dickover	came	to	town	,	I	went	to	this	Ferguson	girl	,
“	这	天	前	-	来了	到	镇	,	我	去	到	这	弗格森	女孩	,

“迪科弗来镇上的前一天，我去拜访了弗格森家的女孩，

[meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪg] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [stɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɜːr; hər][mæd][wɪð; wɪθ]

made	her	a	big	offer	for	her	stock	,	and	then	made	her	mad	with
制成	她	一个	大的	提供	为了	她	库存	,	和	然后	制成	她	疯狂的	和

[sʌm; səm] ['bʊliɪŋ] .

some	bullying	.
一些	欺凌	.

他曾出高价收购她的股票，然后又用欺凌的方式惹恼了她。

[aɪ] ['fɪgjərd] [ʃiːd] [goʊ][tuː; tə] - [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['broʊkərz][fɔːr; fər][əd'vaɪs] .

I	figured	she'd	go	to	Dickover	or	some	of	his	brokers	for	advice	.
我	想	棚	去	到	-	或者	一些	的	他的	经纪人	为了	建议	.

我猜她会去找迪科弗或者他的一些经纪人寻求建议。

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ðɪs] [bu:b] , ['boʊən] .

Instead	**,**	**she**	**went**	**to**	**this**	**boob**	**,**	**Bowen**	**.**
反而	,	她	去	到	这	胸部	,	鲍文	.

相反，她去找了这个叫鲍文的傻瓜。

[ju:; jʊ] [si:] ?

You	**see**	**?**
你	看	?

你看?

['boʊən] [dɪd][ðə; ði] [rest] .

Bowen	**did**	**the**	**rest**	**.**
鲍文	做过	这	休息	.

剩下的工作由鲍恩完成。

[hi:; hi] [tɪpt] [ɔ:f] - [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['krʊkɪd] ; - ['faɪərd][ˌem 'i:] , ['heɪtɪŋ] [ˌem 'i:] [laɪk] [hel] !

He	**tipped**	**off**	**Dickover**	**that**	**I**	**was**	**crooked**	**;**	**Dickover**	**fired**	**me**	**,**	**hating**	**me**	**like**	**hell**	**!**
他	倾斜	离开	-	那	我	曾是	歪	;	-	被解雇	我	,	憎恨	我	喜欢	地狱	!

他向迪科弗告密说我是个骗子；迪科弗把我解雇了，恨我入骨!

[naʊ] , ['eɪpeks] [kraʊn] [wʌz; wəz][æt; ət][naɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — [hə'loʊ] !

Now	**,**	**Apex**	**Crown**	**was**	**at**	**nine**	**and**	**a**	**half**	**this**	**morning**	**—**	**hello**	**!**
现在	,	顶点	王冠	曾是	在	九	和	一个	一半	这	早晨	—	你好	!

今天早上 Apex Crown 的股价是九点半——你好!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt] .

There's	**a**	**report**	**.**
有	一个	报告	.

有一份报告。

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .

"	**The**	**telephone**	**rang**	**.**
"	这	电话	响铃	.

电话铃响了。

“ [sel] ? ” [ra:spt] ['hendərsən] , [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [edʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“	**Sell**	**?**	**”**	**rasped**	**Henderson**	**,**	**a**	**fighting**	**edge**	**to**	**his**	**voice**	**.**
“	卖	?	”	粗糙的	亨德森	,	一个	斗争	边缘	到	他的	嗓音	.

“卖吗？”亨德森沙哑地问道，语气中带着一丝斗志。

“ [sel] ?

“	**Sell**	**?**
“	卖	?

“卖?

[ju:; jʊ] [sel] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] , [ænd; ənd][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] !

You	**sell**	**when**	**I**	**tell**	**you**	**to**	**,**	**and**	**not**	**before**	**!**
你	卖	什么时候	我	告诉	你	到	,	和	不是	前	!

等我让你卖的时候你才能卖，不许提前卖!

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[ju:l] [nɑ:t] [sel] — [tɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər] !

You'll	**not**	**sell**	**—**	**till**	**I**	**give**	**the**	**order**	**!**
你会	不是	卖	—	直到	我	给	这	命令	!

没我下令，你休想卖出去!

" [hiː; hi] [slæmd] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][æn; ən] [oʊθ] .
" **He slammed up the receiver and emitted an oath .**
" 他 猛烈抨击 向上 这 接收者 和 发射 一个 誓言 .

他猛地挂断电话，破口大骂。

" ['tʃɑːrli] [sez] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪz] ['getɪŋ] [ʃɑːt] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] !
" **Charley says the stock is getting shot all to pieces !**
" 查理 说道 这 库存 是 获得 射击 全部 到 件 !

"查理说股票都被打得粉碎了！"

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ɪn] [tʃʌŋks] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd] — [its] [daʊn] [tuː; tə]
Some one is unloading in chunks from one to ten thousand — it's down to
一些 一 是 卸货 在 块 从 一 到 十 千 — 它是 向下 到
['sev(ə)n] [hɪr] ,
seven here ,
七 这里 ,

有人正在分批卸载货物，数量从一千到一万不等——这里只剩下七件了。

[ænd; ənd] [fɔːr] [æt; ət] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .
and four at Los Angeles .
和 四 在 洛杉矶 洛杉矶 .

其中四场在洛杉矶。

[ðæts] - [wɜːrk] .
That's Dickover's work .
那就是 - 工作 .

那是迪科弗的作品。

['hiːz] ['kræmɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] [daʊn] — "
He's cramming the market down — "
他是 临时抱佛脚 这 市场 向下 — "

他正在打压市场——"

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

"什么！

" [frʌm; frəm] ['tʃiːdəl] [broʊk] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ] .
" **From Cheadle broke a startled cry .**
" 从 奇德尔 打破 一个 惊慌 哭 .

从奇德尔传来一声惊叫。

" [ðen] ['hiːz] [dɪ'skʌvərd] — "
" **Then he's discovered — "**
" 然后 他是 发现 — "

"然后他发现——"

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [snaːrld] ['hendərsən] .
" **Shut up ! " snarled Henderson .**
" 关闭 向上 ！ " 纠缠 亨德森 .

"闭嘴！"亨德森咆哮道。

" ['hiːz] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" **He's discovered nothing , I tell you !**
" 他是 发现 没有什么 , 我 告诉 你 !

"我告诉你，他什么也没发现！"

['hiːz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ'd] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
He's doing the very thing I'd expected him to do .
他是 正在做 这 非常 事物 ID 预期的 他 到 做 .

他做的正是我预料他会做的。

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [noʊ]
Don't **you** **suppose** **I** **know**
不 你 认为 我 知道

你以为我不知道吗?

- [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ?
Dickover **from** **start** **to** **finish** **?**
- 从 开始 到 结束 ?

从头到尾都是迪克奥弗?

[d'juː] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['eɪdʒənt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] ? ”
D'you **think** **I've** **been** **his** **confidential** **agent** **without** **knowing** **him** **like** **a** **book** **?** **”**
你 思考 我已经 到过 他的 机密的 代理人 没有 会心 他 喜欢 一个 书 ? ”

你以为我没对他了如指掌，就能成为他的秘密特工吗?

“ [ðen] [waɪ] [ðə; ði] [hel] [ɪz][hiː; hi] [ˌʌn'loʊdɪŋ] ? ” [grauld] ['tʃiːdəl] .
“ **Then** **why** **the** **hell** **is** **he** **unloading** **?** **”** **growled** **Cheadle** **.**
“ 然后 为什么 这 地狱 是 他 卸货 ? ” 咆哮 奇德尔 .

“那他到底在卸货干什么？”切德尔咆哮道。

“ [tuː; tə] [bʌst] [ˌem 'iː] .
“ **To** **bust** **me** **.**
“ 到 摔碎 我 .

“揭发我。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv]['eɪpeks] [kraʊn] .
He **thinks** **I'm** **trying** **to** **get** **hold** **of** **Apex** **Crown** **.**
他 思考 我是 尝试 到 得到 抓住 的 顶点 王冠 .

他以为我想搞到Apex Crown。

['hiːz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [duː] — [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [aɪ]
He's **doing** **the** **very** **thing** **I** **knew** **he** **would** **do** **—** **I** **knew** **it** **from** **the** **day** **I**
他是 正在做 这 非常 事物 我 知道 他 会 做 — 我 知道 它 从 这 天 我
[met][juː; jʊ][fɜːrst][ænd; ənd][gɑːt][jʊr; jər][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːtərɪŋ] [veɪn] !
met **you** **first** **and** **got** **your** **report** **of** **the** **petering** **vein** **!**
遇见 你 第一的 和 得到 你的 报告 的 这 逐渐消失 静脉 !

他正在做我早就预料到他会做的事——从我第一次见到你，听到你关于静脉萎缩的报告那天起，我就知道他会这么做!

[hiː; hi] ['fɪgjərz] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dʌb(ə)l] - [krɔːst] [hɪm; ɪm] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['jeloʊ] [striːk] .
He **figures** **that** **because** **I** **double** **-** **crossed** **him** **I've** **got** **a** **yellow** **streak** **.**
他 数据 那 因为 我 双倍的 - 交叉 他 我已经 得到 一个 黄色的 条纹 .

他认为因为我背叛了他，所以我是个心软的人。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ][wɑːnt]['eɪpeks] [kraʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['kemɪk(ə)l] ['prɑːses] .
He **thinks** **that** **I** **want** **Apex** **Crown** **because** **I** **know** **about** **that** **chemical** **process** **.**
他 思考 那 我 想 顶点 王冠 因为 我 知道 关于 那 化学 过程 .

他认为我想要Apex Crown是因为我了解那种化学过程。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ?
And **what** **does** **he** **do** **?**
和 什么 做 他 做 ?

那他做了什么?

[hiː; hi] —
He **—**
他 —

他-

” ['tʃiːdəl] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrs] [læf] .
” **Cheadle** **broke** **in** **with** **a** **coarse** **laugh** **.**
” 奇德尔 打破 在 和 一个 粗 笑 .

切德尔粗声笑着插话道。

“ [ðen] [hiː; hi] [stɪl] [θɪŋks] [ðə; ði][oʊl] - [maɪn][ɪz] [wɜːrθ] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] ? ”

“	Then	he	still	thinks	the	ol	'	mine	is	worth	hanging	on	to	?	”
”	然后	他	仍然	思考	这	ol	-	矿	是	值得	绞刑	在	到	?	”

“那他仍然认为那座老矿值得保留吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
“	的	课程	.

“当然。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][men] [huː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [dæm] .

You	and	I	are	the	only	men	who	know	it	isn't	worth	a	damn	.
你	和	我	是	这	仅有的	男人	WHO	知道	它	不是	值得	一个	该死	.

只有你和我才知道这玩意儿根本一文不值。

- [heɪts] [ˌem 'iː] [naʊ] , [heɪts] [ˌem 'iː][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ruːɪn][hɪm'self][tuː; tə][get][maɪ][pelt] .

Dickover	hates	me	now	,	hates	me	bad	enough	to	ruin	himself	to	get	my	pelt	.
-	讨厌	我	现在	,	讨厌	我	坏的	足够的	到	废墟	他自己	到	得到	我的	毛皮	.

迪克奥弗现在恨透了我，恨我恨到不惜毁掉自己的人生也要得到我的皮毛。

['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smæʃ] ['eɪpeks] [kraʊn] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ]['pænkeɪk] ,

He's	trying	to	smash	Apex	Crown	as	flat	as	a	pancake	,
他是	尝试	到	粉碎	顶点	王冠	作为	平坦的	作为	一个	饼子	,

他正试图把Apex Crown砸得像煎饼一样平。

[ænd; ənd] ['hiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] !

and	he'll	do	it	before	noon	to	-	day	!
和	地狱	做	它	前	中午	到	-	天	!

他今天中午之前就能完成！

[hiː; hi] ['fɪgjərz] [ðæt] [aɪl] [get] [skerd] .

He	figures	that	I'll	get	scared	.
他	数据	那	患病的	得到	害怕的	.

他觉得我会害怕。

['hiːz] [ded] [ʃʊr] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['jeloʊ] [striːk] .

He's	dead	sure	that	I've	got	a	yellow	streak	.
他是	死的	当然	那	我已经	得到	一个	黄色的	条纹	.

他坚信我有一颗黄色的心。

['hiːz] ['gæmblɪŋ] [ðæt] [wen] ['eɪpeks] [kraʊn] [gets] [ə'weɪ] [daʊn] ,

He's	gambling	that	when	Apex	Crown	gets	away	down	,
他是	赌博	那	什么时候	顶点	王冠	获得	离开	向下	,

他赌的是，当Apex Crown逃脱失败后，

[aɪl] [groʊ] [skerd] [ænd; ənd][ˌʌn'loʊd][tuː; tə] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .

I'll	grow	scared	and	unload	to	save	something	from	the	wreck	.
患病的	生长	害怕的	和	卸下	到	节省	某物	从	这	破坏	.

我会感到害怕，然后卸下重担，从残骸中抢救一些东西。

[siː] ? ”

See	?	”
看	?	”

看？ ”

“ [ʌ 'ʌ] !

“	Uhuh	!
”	嗯哼	!

“嗯哼！

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?

But	what	will	you	do	?
但	什么	将要	你	做	?

但你会怎么做？

[wɒts] [jʊr; jər] [geɪm] ?
What's your game ?
是什么 你的 游戏 ?

你在玩什么游戏?

[haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ? ”
How the devil do we make a killing out of this ? ”
如何 这 魔鬼 做 我们 制作 一个 杀 出去 的 这 ? ”

我们到底该怎么从中大赚一笔呢?

“ [wiː; wi] [bɔːt] ['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [æt; ət] [tuː] [tuː; tə] [faɪv] [sents] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ?
“ We bought our stock at two to five cents , didn't we ?
“ 我们 买 我们的 库存 在 二 到 五 分 , 没有 我们 ?

“我们当时买入股票的价格是两分到五分，对吧？”

” ['hendərsən] [læft] .
” Henderson laughed .
” 亨德森 笑了 .

亨德森笑了。

“ [ə'baʊt] [nuːn] ['eɪpeks] [kraʊn] [wɪl] [biː; bi] [flæt] .
“ About noon Apex Crown will be flat .
“ 关于 中午 顶点 王冠 将要 是 平坦的 .

“大约中午时分，Apex Crown 将趋于平坦。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] [aɪ] [dʌmp] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] [ɪn] [smɔːl] [lɑːts] .
When it is , then I dump over a hundred thousand shares in small lots .
什么时候 它 是 , 然后 我 倾倒 超过 一个 百 千 分享 在 小的 很多 .

如果真是那样，我就分批抛售超过十万股股票。

- [θɪŋks] [aɪv] ['fʊli] [ˌʌn'loʊdɪd] ; [hiː; hi] [steps] [ɪn] [tuː; tə] [græb] [ðə; ði] [stɑːk] .
Dickover thinks I've fully unloaded ; he steps in to grab the stock .
- 思考 我已经 完全 卸载 ; 他 步骤 在 到 抓住 这 库存 .

迪科弗认为我已经把所有货物都卸下了；他上前去抢夺库存。

[aɪ] [help] [hɪm; ɪm] [baɪ] [græbiŋ] [bæk] [maɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] [goʊz] [ʌp]
I help him by grabbing back my hundred thousand shares , and the price goes up
我 帮助 他 经过 抓取 后退 我的 百 千 分享 , 和 这 价格 去 向上
.
:
.

我帮他把十万股股票买回来，股价上涨了。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] ['skaɪˌrɔkɪts] !
Worse than that , it skyrockets !
更糟 比 那 , 它 火箭 !

更糟糕的是，它还在飙升!

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɑːlər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] , [wiːl] [ˌʌn'loʊd] [fɔːr; fər] [gʊd] .
When it gets to a dollar , which is about the limit , we'll unload for good .
什么时候 它 获得 到 一个 美元 , 哪个 是 关于 这 限制 , 出色地 卸下 为了 好的 .

当价格跌到一美元左右时（这差不多是极限了），我们就彻底抛售。

[wiːl] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æt; ət] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd] ['fɪfti] — [ænd; ənd] [kliːn]
We'll get rid of the whole thing at between a dollar and fifty — and clean
出色地 得到 摆脱 的 这 所有的 事物 在 之间 一个 美元 和 五十 — 和 干净的
[ʌp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! ”
up a hundred thousand odd dollars ! ”
向上 一个 百 千 奇怪的 美元 ! ”

我们只需花一美元到五十美元就能把所有东西都处理掉——还能净赚十几万美元！”

“ [hwjuː] !
“ Whew !
“ 呼! !

“呼!

” ['tʃiːdəlz] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][daɪd] ['sʌd(ə)nli] .
” Cheadle's whistle of admiration changed and died suddenly .
” 奇德尔的 哨 的 钦佩 已更改 和 死亡 突然 .

“切德尔赞赏的口哨声突然变了，消失了。”

“ [bʌt; bət] [seɪ] !
“ But say !
“ 但 说 !

“但是，请说!

[eint] [ðæt] [stɑːk] ['dʒʌglɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l] ?
Ain't that stock juggling illegal ?
不是 那 库存 戏法 非法的 ?

这种炒股行为难道不是违法的吗?

[eint] [ðə; ði] [gʌvmənt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ? ”
Ain't the gov'ment going to investigate ? ”
不是 这 政府 去 到 调查 ? ”

政府难道不打算调查吗?

“ [let] - [ɪm] !
“ Let ' em !
“ 让 - 呃 !

“让他们去吧! ”

” ['hendərsən] [læft] ['skɔːrnfəli] .
” Henderson laughed scornfully .
” 亨德森 笑了 轻蔑地 .

亨德森轻蔑地笑了。

“ [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]['evər] [pruːv] ['eniθɪŋ] [ɑːn] - [ɔːr][ˌem 'iː] , ['iːðər] , [let] - [ɪm] !
“ If they can ever prove anything on Dickover or me , either , let ' em !
“ 如果 他们 能 曾经 证明 任何事物 在 - 或者 我 , 任何一个 , 让 - 呃 !

“如果他们能证明迪克奥弗或我有什么问题，那就让他们证明吧! ”

[θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fuːlz] ?
Think we are fools ?
思考 我们 是 傻瓜 ?

你认为我们是傻瓜吗?

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] - [greɪd] ['prɑːpərtiz] [aɪv] [ɔːl'redi] [gɑːt] ,
With that hundred thousand , and the low - grade properties I've already got ,
和 那 百 千 , 和 这 低的 - 年级 特性 我已经 已经 得到 ,

有了那十万块钱，再加上我已有的那些低档房产，

[aɪl] [biː; bi] [fɪkst] [fɔːr; fər][laɪf] [wen] [nuːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kemɪk(ə)l] ['prɑːses] [gets]['ɪntuː][prɪnt] !
I'll be fixed for life when news of that chemical process gets into print !
患病的 是 固定的 为了 生活 什么时候 消息 的 那 化学 过程 获得 进入 打印 !

当这项化学工艺的新闻见报时，我这辈子就不用担心了!

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [get]['ɪntuː][prɪnt] [bɪ'fɔːr] ['meni] [mɔːr] [deɪz] .
And I'll see that it does get into print before many more days .
和 患病的 看 那 它 做 得到 进入 打印 前 许多 更多的 天 .

我会确保它在几天之内付印。

” [ə'gen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['dʒɪŋgld] .
” Again the telephone jingled .
” 再次 这 电话 叮当作响 .

电话铃声再次响起。

“ [sʌm; səm] [buːb] [ɪz] ['baɪɪŋ] , ” [snaːrld] ['hendərsən] , [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɪn][ræs'kæləti] .

“	Some	boob	is	buying	,	”	snarled	Henderson	,	reporting	to	his	partner	in	rascality	.
“	一些	胸部	是	购买	,	”	纠缠	亨德森	,	报道	到	他的	伙伴	在	坏事	.

“有个傻瓜在买东西，”亨德森咆哮着向他的同伙汇报。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [praɪs] [ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

“	But	the	price	is	going	down	just	the	same	.
“	但	这	价格	是	去	向下	只是	这	相同的	.

但价格却依然在下降。

[fɔːr] [hɪr] [ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .

Four	here	and	two	and	a	half	in	Los	Angeles	.
四	这里	和	二	和	一个	一半	在	洛杉矶	洛杉矶	.

这里有四个，洛杉矶有两个半。

” [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [drɑːpt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['boʊən] .

”	The	voices	dropped	beyond	the	hearing	of	Bowen	.
”	这	声音	掉落	超过	这	听力	的	鲍文	.

“声音渐渐低了下去，鲍文听不见了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] .

But	he	had	heard	enough	.
但	他	有	听到	足够的	.

但他已经听够了。

[ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] ['hendərsən] [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['riːəlaɪz] [ðæt]

The	irony	of	the	situation	was	that	Henderson	did	not	in	the	least	realize	that
这	讽刺	的	这	情况	曾是	那	亨德森	做过	不是	在	这	至少	意识到	那

[hɪz; ɪz]['klevər] [skiːm] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['ruɪnɪŋ] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [heitid] ,

his	clever	scheme	was	utterly	ruining	the	man	he	hated	,
他的	聪明的	方案	曾是	完全地	毁坏	这	男人	他	憎恨	,

讽刺的是，亨德森丝毫没有意识到，他精心策划的计谋正在彻底毁掉他所憎恨的那个人。

[bɑːb] ['boʊən] , [ʌv; əv]['toʊnəˌpɑː] !

Bob	Bowen	,	of	Tonopah	!
鲍勃	鲍文	,	的	托诺帕	!

来自托诺帕的鲍勃·鲍文！

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃænt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] , ” ['grɪmli] [rɪ'flektɪd] ['boʊən] .

“	And	he	sha'n't	know	it	if	I	can	help	it	,	”	grimly	reflected	Bowen	.
“	和	他	不会	知道	它	如果	我	能	帮助	它	,	”	阴沉地	反映	鲍文	.

“如果我能阻止他，我绝不会让他知道，”鲍文阴沉地想。

[hiː; hi] [fɔːt] [daʊn] [ðə; ði]['pænɪk] [ðæt] [gript] [hɪm; ɪm] .

He	fought	down	the	panic	that	gripped	him	.
他	战斗	向下	这	恐慌	那	紧握	他	.

他努力压制住内心的恐慌。

[hiː; hi] [felt] [noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['hævɪŋ] [kə'rektli] [gest] - [plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] .

He	felt	no	satisfaction	at	having	correctly	guessed	Dickover's	plan	of	campaign	.
他	毛毡	不	满意	在	拥有	正确	猜对了	-	计划	的	活动	.

他并没有因为正确猜中迪科弗的竞选计划而感到满足。

[hiː; hi] [felt] [noʊ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [kə'rektli] [gest] [ðæt] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['prɑːses] [hæd; həd] [bɪn] [pɝ'fɛktəd] .

He	felt	no	delight	at	having	correctly	guessed	that	a	chemical	process	had	been	perfected	.
他	毛毡	不	喜	在	拥有	正确	猜对了	那	一个	化学	过程	有	到过	完善	.

他并没有因为正确猜到某种化学工艺已经完善而感到高兴。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ru:ɪnd] ['ælɪs] ['fə:gəsən] .

All	this	was	lost	in	the	thought	that	he	had	ruined	Alice	Ferguson	.
全部	这	曾是	丢失的	在	这	想法	那	他	有	毁坏	爱丽丝	弗格森	.

这一切都被他毁了爱丽丝·弗格森的想法所掩盖。

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['greɪtli] [ker] .

For	himself	he	did	not	greatly	care	.
为了	他自己	他	做过	不是	非常	关心	.

他自己并不太在意。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [broʊk] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [broʊk] [ə'gen] !

He	had	been	broke	before	,	and	would	be	broke	again	!
他	有	到过	打破	前	,	和	会	是	打破	再次	!

他以前就穷过，以后还会再穷！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [bi'li:vd] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [hɜ:rt] [ænd; ənd] ['ræŋkəld]

But	the	thought	of	the	girl	who	had	believed	in	him	,	hurt	and	rankled
但	这	想法	的	这	女孩	WHO	有	相信	在	他	,	伤害	和	恼怒

.

:

.

但一想到那个曾经相信他的女孩，他就感到痛苦和愤懑。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] ['getɪŋ] [ɑ:n] [tɔ:rd] [nu:n] , [hi:; hi] [kən'klu:did] .

It	must	now	be	getting	on	toward	noon	,	he	concluded	.
它	必须	现在	是	获得	在	朝向	中午	,	他	结束	.

他总结道，现在应该快到中午了吧。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [gʌs] ['sɔ:ndəs] , [θru:] ['skætərd] ['eɪdʒənts] , [wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] ['eɪpeks] [kraʊn] [hɪr]

By	this	time	Gus	Saunders	,	through	scattered	agents	,	was	buying	Apex	Crown	here
经过	这	时间	格斯	桑德斯	,	通过	疏散	代理人	,	曾是	购买	顶点	王冠	这里

[ænd; ənd] [ɪn] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] ;

and	in	Los	Angeles	;
和	在	洛杉矶	洛杉矶	;

这时，格斯·桑德斯通过分散的代理人，开始在本地和洛杉矶收购 Apex Crown 公司；

['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['boʊən] [ænd; ənd] ['fə:gəsən] !

buying	it	for	Bowen	and	Ferguson	!
购买	它	为了	鲍文	和	弗格森	!

买来送给鲍文和弗格森！

- [wʌz; wəz] ['grɪmli] ['hæmərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stɑ:k] .

Dickover	was	grimly	hammering	down	the	stock	.
-	曾是	阴沉地	锤击	向下	这	库存	.

迪科弗冷酷地打压着股票。

['sɔndɜ-zɪz] ['baɪɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['kerfəli] ['hændəld] [tu:; tə] [send] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃu:tɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]

Saunders's	buying	would	be	too	carefully	handled	to	send	it	shooting	up	in	a
桑德斯	购买	会	是	也	小心	处理	到	发送	它	射击	向上	在	一个

['hɜ:ri] .

hurry	.
匆忙	.

桑德斯的收购操作非常谨慎，不会让股价迅速飙升。

[ænd; ənd] [wen] ['sɔ:ndəs] [gɑ:t] [ɔ:l] [θru:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:rdərz] [ðə; ði] ['pɑ:rtnərz]

And	when	Saunders	got	all	through	,	according	to	the	orders	the	partners
和	什么时候	桑德斯	得到	全部	通过	,	根据	到	这	订单	这	合作伙伴

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ,

had	given	him	,
有	给定	他	,

当桑德斯按照合伙人给他的指示完成所有工作后，

[ðeɪ] [wʊd] [oʊn] [ə; eɪ] [maɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['wɜːrθləs] !
they would own a mine that was absolutely worthless !
他们 会 自己的 一个 矿 那 曾是 绝对地 毫无价值 !

他们将拥有一座毫无价值的矿山!

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiːv] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] ” — ['hɛndərsənz] ['tʃʌklɪŋ] [toʊn] [keɪm] [θruː]
“ As soon as we've got in the clear ” — Henderson's chuckling tone came through
“ 作为 很快 作为 我们已经 得到 在 这 清除 ” — 亨德森的 轻笑 语气 来了 通过
[ðə; ði] ['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ] ['kɜːrt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['klɪrnəs] — “ [wiːl] [sprɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
the muffling curtain with new clearness — “ we'll spring the news about the
这 消音 窗帘 和 新的 清晰度 — “ 出色地 春天 这 消息 关于 这
[maɪn] ['hævɪŋ] ['piːtəd] [aʊt] [kəm'pliːtli] .
mine having petered out completely .
矿 拥有 彼得 出去 完全地 .

“一旦我们确认安全”——亨德森的笑声透过闷热的窗帘清晰地传了出来——“我们就会宣布矿井已经彻底关闭的消息。

[ðen] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [smæʃ] !
Then maybe she won't smash !
然后 或许 她 惯于 粉碎 !

那她或许就不会砸东西了!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['tʃiːdəl] !
I tell you what , Cheadle !
我 告诉 你 什么 , 奇德尔 !

我告诉你，切德尔!

[ðɪs] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [ɔːl] [raɪt] ; [juː; jʊ] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ]
This manipulation is going to be investigated , all right ; you run out and bring
这 操纵 是 去 到 是 调查 , 全部 正确的 ; 你 跑步 出去 和 带来
[ʌp] [sʌm; səm] [lʌntʃ] ,
up some lunch ,
向上 一些 午餐 ,

这次操纵行为肯定会被调查，明白吗？你赶紧出去带点午饭来。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

你会?

[waɪl] [jʊə(r)] [gɔːn] , ['loʊkeɪt] ['sʌmbɑːdi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] ,
While you're gone , locate somebody you can trust ,
尽管 你是 已消失 , 定位 某人 你 能 相信 ,

你不在的时候，找个你可以信任的人。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [spred] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['eɪpeks] [kraʊn] [hæz; həz] ['piːtəd] [aʊt] .
and have him spread the news that Apex Crown has petered out .
和 有 他 传播 这 消息 那 顶点 王冠 有 彼得 出去 .

让他四处散播Apex Crown已经解散的消息。

[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [æt; ət] [ɪg'zæktli] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .
Have it done at exactly two o'clock .
有 它 完毕 在 确切地 二 点钟 .

务必在两点整完成。

“ - [wɪl] [get] [ðə; ði] ['waɪɝz, 'waɪrz] [hɑːt] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
“ Dickover will get the wires hot in five minutes ,
“ - 将要 得到 这 电线 热的 在 五 分钟 ,

“迪克奥弗五分钟就能把电线加热。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] ['toʊnəˌpɑː] .
and you can arrange for him to discover the truth at Tonopah .
和 你 能 安排 为了 他 到 发现 这 真相 在 托诺帕 .

你可以安排他去托诺帕发现真相。

['waɪər]
Wire
金属丝

金属丝

['sʌmbɑːdi] [ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪnz] ['bʌstɪd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['friskəu] . ”
somebody **there** **that** **the** **mine's** **busted** **and** **you** **are** **in** **Frisco** **.** **”**
某人 那里 那 这 我的 被捕 和 你 是 在 弗里斯科 . ”

有人说矿井塌了，而你当时在旧金山。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] [men] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ? ” [grauld] ['tʃiːdəl] [sə'spɪʃəsli]
“ **What's** **the** **matter** **with** **your** **own** **men** **doing** **all** **this** **?** **”** **growled** **Cheadle** **suspiciously**
“ 是什么 这 事情 和 你的 自己的 男人 正在做 全部 这 ? ” 咆哮 奇德尔 可疑地
.
:
.

“你们自己的人怎么能做这些事呢？”切德尔狐疑地低声问道。

“ [aɪm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ; [aɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] ['ʌndər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
“ **I'm** **doing** **the** **operating** **;** **I'll** **be** **the** **first** **man** **under** **investigation** **.**
“ 我是 正在做 这 操作 ; 患病的 是 这 第一的 男人 在下面 调查 .

“我负责手术；我将成为第一个接受调查的人。”

[kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] - [bæŋk] - [ə'kaʊnt] ,
Can't **afford** **to** **take** **the** **risk** **,** **even** **to** **put** **a** **hole** **in** **Dickover's** **bank** **-** **account** **,**
不能 买得起 到 拿 这 风险 , 甚至 到 放 一个 洞 在 - 银行 - 帐户 ,
[blæst] [hɪm; ɪm] !
blast **him** **!**
爆炸 他 !

哪怕只是让迪科弗的银行账户出现一个洞，也承担不起这样的风险，狠狠地揍他一顿！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
But **you** **can** **do** **it** **.**
但 你 能 做 它 .

但你可以做到。

[pʊt] [ɑːn] [ðoʊz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [tɔːk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'suːm] , [ænd; ənd] [juːl] [get]
Put **on** **those** **glasses** **and** **that** **line** **of** **talk** **you** **can** **assume** **,** **and** **you'll** **get**
放 在 那些 眼镜 和 那 线 的 讲话 你 能 认为 , 和 你会 得到
[baɪ] .
by **.**
经过 .

戴上那副眼镜，再准备好一套你能想到的说辞，你就能蒙混过关。

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [wʌn] [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] ?
Don't **you** **know** **any** **one** **you** **can** **trust** **?**
不 你 知道 任何 一 你 能 相信 ?

你难道不认识任何可以信任的人吗?

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['saɪləns] , [ðen] [ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] [skreɪpt] [bæk] .
” **There** **was** **a** **moment** **of** **silence** **,** **then** **a** **chair** **was** **scraped** **back** **.**
” 那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 , 然后 一个 椅子 曾是 刮擦 后退 .

“一阵沉默之后，椅子向后刮擦的声音响起。”

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gai] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['tʃiːdəl] .
“ **I** **know** **a** **guy** **,** **”** **returned** **Cheadle** **.**
“ 我 知道 一个 盖伊 , ” 返回 奇德尔 .

“我认识一个人，”切德尔回答道。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
“ **I** **guess** **it** **can** **be** **done** **safe** **enough** **.**
“ 我 猜测 它 能 是 完毕 安全的 足够的 .

“我想这样做应该足够安全。”

[tuː] [əˈklɔk, əu-] , [eɪ] ?
Two **o'clock** **,** **eh** **?**
二 点钟 , 嗯 ?

两点钟了，是吗?

” [ˈtʃiːdəl] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɜːtənd] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
” **Cheadle** **came** **through** **the** **curtained** **doorway** **and** **,** **without** **glancing** **at** **the**
” 奇德尔 来了 通过 这 帘幕 门口 和 , 没有 瞥了一眼 在 这
[ˈprɑːstreɪt] [ˈboʊən] ,
prostrate **Bowen** **,**
前列腺 鲍文 ,

“切德尔穿过帘子门走了进来，甚至没有看一眼倒在地上的鲍文，

[ˈoʊpənd][ə; eɪ][wɔːl] - [ˈkæbɪnət] , [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [θɪk] [ˈspektəklz] , [ænd; ənd] [dɔnd] [ðem; ðəm] .
opened **a** **wall** **-** **cabinet** **,** **took** **out** **his** **thick** **spectacles** **,** **and** **donned** **them** **.**
打开 一个 墙 - 内阁 , 采取 出去 他的 厚的 眼镜 , 和 穿戴 他们 .

他打开墙上的橱柜，拿出厚厚的眼镜，戴上。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] , [hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər] [ˈboʊənz] [fiːt] .
Then **,** **as** **he** **took** **a** **step** **,** **he** **stumbled** **over** **Bowen's** **feet** **.**
然后 , 作为 他 采取 一个 步 , 他 踉跄 超过 鲍恩氏 脚 .

然后，他迈出一步时，被鲍文的脚绊倒了。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði][wɔːl][tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself][frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] ,
Catching **at** **the** **wall** **to** **save** **himself** **from** **falling** **,**
捕捉 在 这 墙 到 节省 他自己 从 坠落 ,

他抓住墙壁以避免摔倒。

[hiː; hi] [dɪsˈlɔdʒd] [ðə; ði][wɔːl] - [ˈkæbɪnət][ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][ˈtɔɪlət][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ˈoʊvər]
he **dislodged** **the** **wall** **-** **cabinet** **and** **sent** **a** **shower** **of** **toilet** **articles** **over**
他 脱落 这 墙 - 内阁 和 发送 一个 淋浴 的 洗手间 文章 超过
[ðə; ði] [flɔːr] .
the **floor** **.**
这 地面 .

他把墙上的橱柜碰倒了，里面的洗漱用品散落一地。

[ˈmɪstər] . [ˈɑːlɪvər][ˈhæzərd] [ˈperi] [ˈtʃiːdəl] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈhɑːrtɪli] [ænd; ənd] [ˈfluːəntli] .
Mr **.** **Oliver** **Hazard** **Perry** **Cheadle** **cursed** **heartily** **and** **fluently** **.**
先生 . 奥利弗 冒险 佩里 奇德尔 被诅咒的 衷心地 和 流利地 .

奥利弗·哈泽德·佩里·切德尔先生大声而流畅地咒骂起来。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [kɪkt] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ˈtoʊnəˌpɑː][ɪn][ðə; ði][rɪbz] ,
He **even** **kicked** **the** **man** **from** **Tonopah** **in** **the** **ribs** **,**
他 甚至 踢 这 男人 从 托诺帕 在 这 肋骨 ,

他甚至还踢了那个来自托诺帕的男人的肋骨。

[bʌt; bət] [ˈboʊən] [ˈmɪrli] [grʌntid] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .
but **Bowen** **merely** **grunted** **and** **kept** **his** **eyes** **closed** **.**
但 鲍文 仅仅 哼哼 和 保留 他的 眼睛 关闭 .

但鲍文只是哼了一声，闭上了眼睛。

[ðen] [ˈtʃiːdəl] [pæst] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
Then **Cheadle** **passed** **back** **into** **the** **next** **room** **.**
然后 奇德尔 通过了 后退 进入 这 下一个 房间 .

然后切德尔回到了隔壁房间。

“ [tuː] [əˈklɔk, əu-] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsəːləli] .
“ **Two** **o'clock** **,** **eh** **?** **”** **he** **repeated** **surlily** **.**
“ 二 点钟 , 嗯 ? ” 他 重复 暴躁地 .

“两点钟，是吗？”他不耐烦地重复道。

“ [ʃʊr] [wiːl] [biː; bi] [klɪr] [baɪ] [ðen] ? ”
“ Sure we'll be clear by then ? ”
“ 当然 出色地 是 清除 经过 然后 ? ”

“到时候肯定能弄清楚吧？”

“ [liːv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈhendərsən] [ˈʃɑːrpli] .
“ Leave that part of it to me , ” said Henderson sharply .
“ 离开 那 部分 的 它 到 我 , ” 说 亨德森 尖锐地 .

“那部分就交给我来处理吧，”亨德森厉声说道。

“ [wiːl] [biː; bi] [klɪr] .
“ We'll be clear .
“ 出色地 是 清除 .

“我们会说清楚的。”

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [trɪk] [tɜːrnd] [æt; ət] [tuː] [ʃɑːrp] !
But be sure to have the trick turned at two sharp !
但 是 当然 到 有 这 诡计 转向 在 二 锋利的 !

但一定要确保在两点整把玩具转过来！

[ðæt] - [əl] [gɪv] - [ˈplenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][rɪˈpɔːrt][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][tuː; tə]
That ' ll give Dickover plenty of time to find the report is true , and to
那 - 二 给 - 很多 的 时间 到 寻找 这 报告 是 真的 , 和 到
[ˌʌnˈloʊd] .
unload .
卸下 .

这样一来，迪克奥弗就有足够的时间去核实报告是否属实，并卸下重担。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][get][ə; eɪ][krɪmp] , [ðə; ði][bɪg][toʊd] ! ”
I want to see him get a crimp , the big toad ! ”
我 想 到 看 他 得到 一个 压接 , 这 大的 蟾蜍 ! ”

我想看看他那副臭样子，这只大癞蛤蟆！

“ [ðen] [æt; ət] [tuː] [ʃiː; ʃi] [bʌsts] , ” [sed] [ˈtʃiːdəl] .
“ Then at two she busts , ” said Cheadle .
“ 然后 在 二 她 半身像 , ” 说 奇德尔 .

“然后两点钟她就崩溃了，”切德尔说。

“ [ænd; ənd] [ˈhɜːri] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌntʃ] .
“ And hurry back here with the lunch .
“ 和 匆忙 后退 这里 和 这 午餐 .

“快点把午饭带回来。”

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈhʌŋgri] .
I'm getting hungry .
我是 获得 饥饿的 .

我饿了。

” [ˈtʃiːdəl] [grʌntid] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] [slæmd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
” Cheadle grunted and a door slammed behind him .
” 奇德尔 哼哼 和 一个 门 猛烈抨击 在后面 他 .

切德尔哼了一声，身后的门砰地一声关上了。

[ˈboʊən] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] ,
Bowen lay motionless ,
鲍文 躺 静止不动 ,

鲍文一动不动地躺着，

[hɪz; ɪz] [hed] ['twɪstɪd] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['aɪdli]['sɜ:rveɪ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [kɔ:zd] [baɪ] ['tʃi:dəlz]

his	head	twisted	so	that	he	could	idly	survey	the	wreckage	caused	by	Cheadle's
他的	头	扭曲	所以	那	他	可以	闲散地	民意调查	这	残骸	导致	经过	奇德尔的

['stʌmb(ə)l] .

stumble	.
绊倒	.

他扭过头，漫不经心地环顾着切德尔绊倒造成的破坏。

[ðɪs] ['faɪn(ə)l] [mu:v] [ʌv; əv] ['hɛndərsənz] [hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][læst] [hoʊp] .

This	final	move	of	Henderson's	had	removed	his	last	hope	.
这	最终的	移动	的	亨德森的	有	已移除	他的	最后的	希望	.

亨德森的这最后一步彻底断送了他最后的希望。

[æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ['eɪpeks] [kraʊn] [wʊd] [bi:; bi] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l] [men] [æz; əz]

At	three	o'clock	that	afternoon	Apex	Crown	would	be	known	to	all	men	as
在	三	点钟	那	下午	顶点	王冠	会	是	已知	到	全部	男人	作为

['wɜ:rθləs] — [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪpeks] [kraʊn] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['prɑ:pərti] [ʌv; əv][bɑ:b] ['boʊən] ,

worthless	—	and	the	Apex	Crown	would	be	the	property	of	Bob	Bowen	,
毫无价值	—	和	这	顶点	王冠	会	是	这	财产	的	鲍勃	鲍文	,

那天下午三点，所有人都会知道Apex Crown一文不值——而Apex Crown将归鲍勃·鲍文所有。

[ʌv; əv]['toʊnəˌpɑ:] !

of	Tonopah	!
的	托诺帕	!

托诺帕！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ælɪs] ['fə:gəsən] [ðæt] ['boʊən] [wʌz; wəz] ['tʃi:fli] ['θɪŋkɪŋ] .

But	it	was	Alice	Ferguson	that	Bowen	was	chiefly	thinking	.
但	它	曾是	爱丽丝	弗格森	那	鲍文	曾是	主要	思维	.

但鲍文主要想的还是爱丽丝·弗格森。

[hu:z] [fɔ:lt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['pætrɪmoʊni] [wʊd] [bi:; bi] [waɪpt] [aʊt] ?

Whose	fault	but	his	that	her	little	patrimony	would	be	wiped	out	?
谁	过错	但	他的	那	她	小的	遗产	会	是	擦拭	出去	?

除了他，还能是谁的错，才导致她那点可怜的遗产化为乌有？

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [smæʃ] [ʌv; əv]['eɪpeks] [kraʊn] .

VIII	—	THE	SMASH	OF	APEX	CROWN	.
八	—	这	粉碎	的	顶点	王冠	.

VIII—巅峰皇冠的粉碎。

['sloʊli] ['æŋgər] [ʌp'rəjz] [ə'gen] [ɪn] ['boʊənz] [soʊl] .

Slowly	anger	uprose	again	in	Bowen's	soul	.
缓慢地	愤怒	玫瑰	再次	在	鲍恩氏	灵魂	.

鲍文心中的怒火再次缓缓升起。

['æftər][ɔ:l] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ðə; ði][dɪ'zæstər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['ælɪs] ['fə:gəsən] [wʌz; wəz][nɑ:t][praɪ'merəli]

the	disaster	that	was	upon	him	and	upon	Alice	Ferguson	was	not	primarily
这	灾难	那	曾是	之上	他	和	之上	爱丽丝	弗格森	曾是	不是	主要

[hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] !

his	own	fault	!
他的	自己的	过错	!

他和爱丽丝·弗格森所遭遇的灾难，主要并非是他自己的过错！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ] , [ðə; ði] [frɔːd] [ænd; ənd] ['trɪkəri] [ʌv; əv]

It	was	due	to	the	machinations	,	the	fraud	and	trickery	of
它	曾是	到期的	到	这	阴谋	,	这	欺诈罪	和	诡计	的

['hendərsən] .

Henderson	.
亨德森	.

这都是亨德森的阴谋诡计、欺诈和诡计造成的。

“ [wɪə(r)] ['sɪmpli] [meʃt] [ɪn][ðə; ði][net][hiː; hi][hæz; həz]['woʊv(ə)n] , ” [θɔːt] ['boʊən] .

“	We're	simply	meshed	in	the	net	he	has	woven	,	”	thought	Bowen	.
“	是	简单地	网状	在	这	网	他	有	编织	,	”	想法	鲍文	.

“我们只不过是落入了他编织的网中而已,”鲍文心想。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [weɪ] [aʊt] !

“	And	there's	no	way	out	!
“	和	有	不	方式	出去	!

“而且没有出路!”

[greɪt] ['dʒiːhuː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][maɪ][hændz] [friː] [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] !

Great	Jehu	,	if	I	could	only	get	my	hands	free	for	five	minutes	!
伟大的	耶户	,	如果	我	可以	仅有的	得到	我的	双手	自由的	为了	五	分钟	!

伟大的耶户啊，如果我能腾出手来五分钟该多好啊!

” [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['efərt] .

”	But	he	could	not	,	and	gave	up	the	instinctive	effort	.
”	但	他	可以	不是	,	和	给予	向上	这	本能	努力	.

但他做不到，于是放弃了本能的努力。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] [nʌm] [ænd; ənd]['swoʊlən][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪt]

His	hands	and	feet	were	numb	and	swollen	by	reason	of	the	tight
他的	双手	和	脚	是	麻木的	和	肿	经过	原因	的	这	紧的

['læʃɪŋz] .

lashings	.
鞭打	.

由于鞭打过紧，他的手脚麻木肿胀。

[ðə; ði][θɜːrst] [ðæt] ['rækt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] .

The	thirst	that	racked	him	was	unbearable	.
这	口渴	那	架子	他	曾是	难以忍受	.

他感到一阵难以忍受的干渴。

[hiː; hi] [kept] ['saɪlənt] , [haʊ'evər] .

He	kept	silent	,	however	.
他	保留	沉默的	,	然而	.

但他始终保持沉默。

[æsk] ['hendərsən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk] ?

Ask	Henderson	for	a	drink	?
问	亨德森	为了	一个	喝	?

问问亨德森要不要喝一杯?

[beg] ['hendərsən] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] ?

Beg	Henderson	for	mercy	?
求	亨德森	为了	怜悯	?

向亨德森求饶?

[nɑːt] [jet] !

Not	yet	!
不是	然而	!

还没有!

[taɪm] [pæst] .
Time **passed** **.**
时间 通过了 .

时间流逝。

[θruː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ['boʊən] [kʊd; kəd] [hɪr] ['hendərsən] ['ænsər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
Through **the** **curtain** **Bowen** **could** **hear** **Henderson** **answering** **the** **telephone** **,**
通过 这 窗帘 鲍文 可以 听到 亨德森 回答 这 电话 ,

透过窗帘，鲍文能听到亨德森接电话的声音。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['eni] ['mænər] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
but **not** **in** **any** **manner** **to** **supply** **further** **information** **.**
但 不是 在 任何 方式 到 供应 更远 信息 .

但不得以任何方式提供更多信息。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] , [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði][tə'bækoʊ] :
He **knew** **that** **the** **man** **was** **smoking** **,** **could** **smell** **the** **tobacco** **:**
他 知道 那 这 男人 曾是 吸烟 , 可以 闻 这 烟草 :

他知道那人在抽烟，能闻到烟味：

[ˌaɪ 'tiː] ['weikənd] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] .
it **wakened** **the** **craving** **within** **him** **and** **intensified** **his** **thirst** **.**
它 醒来 这 渴望 之内 他 和 加强 他的 口渴 .

它唤醒了他内心的渴望，加剧了他的口渴。

[wʌns] ['tʃɑːrli] [kɔːld] [ʌp] , [ænd; ənd] [prɪ'zuːməbli] [di'mɑːndid] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sel] , [fɔːr; fər]
Once **Charley** **called** **up** **,** **and** **presumably** **demanded** **permission** **to** **sell** **,** **for**
一次 查理 称为 向上 , 和 想必 要求 允许 到 卖 , 为了
['hendərsən] ['ænsər] ['sævɪdʒli] :
Henderson **answered** **savagely** **:**
亨德森 回答 野蛮地 :

查理打来电话，大概是要求允许他出售房产，因为亨德森的回答非常恶劣：

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][wʌns] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪ'd] [gɪv] ['ɔːrdərz] !
“ **I** **told** **you** **once** **before** **that** **I'd** **give** **orders** **!**
“ 我 讲述 你 一次 前 那 ID 给 订单 !

“我以前就告诉过你，我会下达命令！”

[naʊ] [ʃʌt] [ʌp] .
Now **shut** **up** **.**
现在 关闭 向上 .

闭嘴。

[juː; jʊ] [sel] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [sel] , [ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] .
You **sell** **when** **I** **tell** **you** **to** **sell** **,** **and** **not** **before** **.**
你 卖 什么时候 我 告诉 你 到 卖 , 和 不是 前 .

只有在我让你卖的时候你才能卖，不可以提前卖。

[get] [ðæt] ?
Get **that** **?**
得到 那 ?

明白了吗?

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ɪn] [ðɪs] [diːl] , [ænd; ənd][nɑːt][juː; jʊ] !
I'm **giving** **the** **orders** **in** **this** **deal** **,** **and** **not** **you** **!**
我是 给予 这 订单 在 这 交易 , 和 不是 你 !

在这件事上，我说了算，不是你说了算！

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ðæt] [stɑːk] [klaimz] [tuː; tə] ['naɪnti] — [wʌt] ?
You **tell** **me** **when** **that** **stock** **climbs** **to** **ninety** **—** **what** **?**
你 告诉 我 什么时候 那 库存 攀登 到 九十 — 什么 ?

你告诉我，当那支股票涨到90的时候——会怎么样?

['nevər] [maɪnd][jʊr; jər] [prɪ'dɪkʃnz] ; [aɪ] [noʊ] [wɒts] ['du:ɪŋ] !

Never	mind	your	predictions	;	I	know	what's	doing	!
绝不	头脑	你的	预测	;	我	知道	是什么	正在做	！

别理会你的预测；我知道该怎么做！

[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] ['naɪnti] , [kɔ:l][ˌem 'i:] , [ðæts] [ɔ:l] .

When	it	touches	ninety	,	call	me	,	that's	all	.
什么时候	它	触摸	九十	,	称呼	我	,	那就是	全部	.

当温度达到九十度的时候，给我打电话，就这么简单。

[bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [der] [sel] [ʌn'tɪl][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][wɜ:rd] !

But	don't	you	dare	sell	until	I	give	you	the	word	!
但	不	你	敢	卖	直到	我	给	你	这	单词	！

在我下令之前，你不准出售！

" [ə'gen] [ðə; ði] [skrætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] , ['fɑ:loʊd] [baɪ]['saɪləns] .

"	Again	the	scratch	of	a	match	,	followed	by	silence	.
"	再次	这	划痕	的	一个	匹配	,	随后	经过	沉默	.

“又是一声火柴划破空气的声音，随后是一片寂静。”

['boʊənz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ][mə'tælɪk] [glɪnt][ɑ:n][ðə; ði] ['θredber] ['kɑ:rpɪt] ,

Bowen's	eyes	were	caught	by	a	metallic	glint	on	the	threadbare	carpet	,
鲍恩氏	眼睛	是	捕捉	经过	一个	金属	闪烁	在	这	破旧的	地毯	,

鲍文的目光被破旧地毯上闪烁的金属光泽吸引住了。

[tu:] [fi:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] — [dʒʌst][ə'baʊt] ['ɑ:pəzɪt] [hɪz; ɪz]['elboʊ] .

two	feet	from	his	head	—	just	about	opposite	his	elbow	.
二	脚	从	他的	头	—	只是	关于	对面的	他的	弯头	.

距离他的头部两英尺——几乎正好在他肘部的对面。

[hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

He	stared	at	it	for	a	moment	without	recognition	.
他	凝视	在	它	为了	一个	片刻	没有	认出	.

他盯着它看了一会儿，一时没认出来。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['waidnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Then	suddenly	his	gray	eyes	widened	a	little	.
然后	突然	他的	灰色的	眼睛	扩大	一个	小的	.

突然，他灰色的眼睛微微睁大了。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [spɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:l] - ['kæbɪnət] .

The	object	had	been	spilled	with	the	other	things	from	the	wall	-	cabinet	.
这	目的	有	到过	洒了	和	这	其他	事物	从	这	墙	-	内阁	.

那件物品和其他东西一起从壁柜里翻了出来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rʌsti] [ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [lɔ:ŋ] [dɪ'skɑ:rdɪd] , [fər'gɑ:tn] .

It	was	rusty	and	had	evidently	been	long	discarded	,	forgotten	.
它	曾是	生锈的	和	有	显然	到过	长的	丢弃	,	被遗忘的	.

它锈迹斑斑，显然已被丢弃多年，遗忘已久。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['slendər] [sti:l] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪfti] - ['reɪzər] !

It	was	the	slender	steel	blade	of	a	safety	-	razor	!
它	曾是	这	苗条	钢	刀刃	的	一个	安全	-	剃刀	！

那是一把安全剃须刀的细长钢刀片！

“ [greɪt] ['dʒi:hu:] ! ” ['mʌtəd] ['boʊən] .

“	Great	Jehu	!	”	muttered	Bowen	.
”	伟大的	耶户	！	”	低声说道	鲍文	.

“伟大的耶户！”鲍文低声说道。

“ [greɪt] ['dʒi:hu:] !

“	Great	Jehu	!
”	伟大的	耶户	！

“伟大的耶户！

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd] !
If I only could !
如果 我 仅有的 可以 !

如果我能做到就好了!

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [hæf][ɑːn][wʌn][saɪd] , [hæf][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [bɪ'haɪnd]
" He was lying half on one side , half on his arms , which were bound behind
" 他 曾是 说谎 一半 在 一 边 , 一半 在 他的 武器 , 哪个 是 边界 在后面
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

"他半侧躺着，半侧躺在双臂上，双臂被绑在背后。"

['kerfəli] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [nʌmd] [lɪmz] , [muːvd] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['bɑːdi] .
Carefully he moved his numbed limbs , moved his aching body .
小心 他 已搬 他的 麻木 四肢 , 已搬 他的 疼痛 身体 .

他小心翼翼地活动着麻木的四肢，挪动着疼痛的身体。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [hiː; hi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Inch by inch he moved it ,
英寸 经过 英寸 他 已搬 它 ,

他一点一点地移动它，

[saidl] [ʌp][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][dʒʌdʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læʃ] [hændz][wɜːr; wər][ə'baʊt]['lev(ə)l]
sidling up and along until he judged that his lashed hands were about level
侧身 向上 和 沿着 直到 他 评判 那 他的 鞭打 双手 是 关于 等级
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['rʌstɪd] [stiːl] .
with the bit of rusted steel .
和 这 少量 的 生锈的 钢 .

他慢慢地挪动着，直到他判断自己被绑住的双手与那块生锈的钢片大致齐平。

['groʊpɪŋli] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Gropingly he felt for it .
摸索着 他 毛毡 为了 它 .

他摸索着寻找它。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] ['fɪŋgərz] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪzər] - [bleɪd] .
A moment later his searching fingers came in contact with the razor - blade .
一个 片刻 之后 他的 搜索 手指 来了 在 接触 和 这 剃刀 - 刀刃 .

片刻之后，他摸索的手指触碰到了剃刀刀片。

['boʊən] [rɪ'lækst] , [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] ['swelɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
Bowen relaxed , a deep breath of achievement swelling his chest .
鲍文 轻松 , 一个 深的 气息 的 成就 肿胀 他的 胸部 .

鲍文放松下来，一股成就感涌上心头。

[hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪət] , [hæf] [fiərɪŋ] [lest] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ] ['hendərsən] .
He lay quiet , half fearing lest his movements had been heard by Henderson .
他 躺 安静的 , 一半 害怕 免得 他的 移动 有 到过 听到 经过 亨德森 .

他静静地躺着，心里有些担心自己的动静被亨德森听到了。

[bʌt; bət][noʊ][saɪn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .
But no sign came from the other room .
但 不 符号 来了 从 这 其他 房间 .

但隔壁房间没有任何动静。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ən'foʊldəd] , [ə; eɪ] ['despərət] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [flæʃt] [ə'pɑːn] ['boʊənz] [breɪn] .
As the possibilities unfolded , a desperate inspiration flashed upon Bowen's brain .
作为 这 可能性 展开 , 一个 绝望的 灵感 闪光灯 之上 鲍恩氏 脑 .

随着各种可能性逐渐展开，鲍文脑海中突然闪过一个绝妙的主意。

['æftər][ɔ:l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃæns] , [ʌv; əv] [ri:'tri:vɪŋ] [ðə; ði]

After	all	,	there	was	still	a	chance	,	more	than	a	chance	,	of	retrieving	the
后	全部	,	那里	曾是	仍然	一个	机会	,	更多的	比	一个	机会	,	的	检索	这

[dɪ'zæstər] !

disaster	!
灾难	!

毕竟，还是有机会，而且机会还不止一次，可以挽回这场灾难！

[ðæt] [bɪt][ʌv; əv] ['rʌstɪd] [sti:l] [pleɪst] [hoʊp] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz] !

That	bit	of	rusted	steel	placed	hope	between	his	hands	!
那	少量	的	生锈的	钢	放置	希望	之间	他的	双手	!

那块锈迹斑斑的钢铁碎片，给他带来了希望！

[haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [pæst] [nu:n]

How	late	it	was	,	he	could	not	tell	,	but	it	must	be	long	past	noon
如何	晚的	它	曾是	,	他	可以	不是	告诉	,	但	它	必须	是	长的	过去的	中午

,

,

,

他无法判断时间有多晚，但肯定已经过了中午很久了。

[ɔ:l'ðoʊ] ['tʃi:dəl] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌntʃən] .

although	Cheadle	had	not	yet	returned	with	the	luncheon	.
虽然	奇德尔	有	不是	然而	返回	和	这	午餐	.

虽然切德尔还没有带着午餐回来。

['boʊən] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .

Bowen	smiled	at	the	thought	.
鲍文	微笑	在	这	想法	.

想到这里，鲍文笑了。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [fri:] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [rɪsts] !

If	he	could	but	free	his	feet	and	wrists	!
如果	他	可以	但	自由的	他的	脚	和	手腕	!

如果他能挣脱手腕和脚踝的束缚就好了！

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [daʊn] [ðoʊz] [tu:] ['skaʊndrəlz] !

If	he	could	but	down	those	two	scoundrels	!
如果	他	可以	但	向下	那些	二	无赖	!

如果他能干掉那两个恶棍就好了！

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['telɪfoʊn] [tu:; tə] [gʌs] ['sɔ:ndəs] [bɪ'fɔ:r] [tu:] [ə'klɔk, əu-] !

If	he	could	but	telephone	to	Gus	Saunders	before	two	o'clock	!
如果	他	可以	但	电话	到	格斯	桑德斯	前	二	点钟	!

如果他能在两点钟之前给格斯·桑德斯打个电话就好了！

[ðen] [ðə; ði]['mɑ:rkɪt][fɔ:r; fər]['eɪpeks] [kraʊn] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

Then	the	market	for	Apex	Crown	would	be	at	its	height	,
然后	这	市场	为了	顶点	王冠	会	是	在	它是	高度	,

届时Apex Crown的市场将达到顶峰。

[ænd; ənd] ['sɔ:ndəs] [kʊd; kəd][ˌʌn'loʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kræʃ] !

and	Saunders	could	unload	before	the	crash	!
和	桑德斯	可以	卸下	前	这	碰撞	!

桑德斯可以在坠机前卸货！

['boʊən] [hæd; həd] [dri:md] [ʌv; əv] ['mɪljənz] , [wen] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ðə; ði][maɪn][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .

Bowen	had	dreamed	of	millions	,	when	he	believed	the	mine	to	be	good	.
鲍文	有	梦见	的	百万	,	什么时候	他	相信	这	矿	到	是	好的	.

鲍文曾梦想着发财致富，因为他相信这座矿藏很有价值。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][æt; ət] [best] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] ,

Now	**that**	**it**	**was**	**a**	**question**	**of**	**at**	**best**	**getting**	**out**	**from**	**under**	**,**
现在	那	它	曾是	一个	问题	的	在	最好的	获得	出去	从	在下面	,

现在的问题充其量只是如何摆脱困境，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈkliːnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈtaɪdi] [ˈfɔːrtʃən] .

there	**was**	**still**	**hope**	**of**	**cleaning**	**up**	**a**	**tidy**	**fortune**	**.**
那里	曾是	仍然	希望	的	打扫	向上	一个	整齐的	财富	.

仍然有希望发一笔可观的财富。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [foʊn] [gʌs] [ˈsɔːndəs] [bɪˈfɔːr] [tuː] [əˈklɔk, əu-] !

But	**he**	**would**	**have**	**to**	**phone**	**Gus**	**Saunders**	**before**	**two**	**o'clock**	**!**
但	他	会	有	到	电话	格斯	桑德斯	前	二	点钟	!

但他必须在两点钟之前给格斯·桑德斯打电话！

[ˈkɔːʃəsli] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [edʒd] [bleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈsensləs] [ˈfɪŋgərz] ,

Cautiously	**holding**	**the**	**edged**	**blade**	**in**	**his**	**almost**	**senseless**	**fingers**	**,**
谨慎地	保持	这	边缘	刀刃	在	他的	几乎	无意义的	手指	,

他几乎失去知觉的手指小心翼翼地握着锋利的刀刃，

[bɑːb] [ˈboʊən] [ˈfʌmbld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːrd] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

Bob	**Bowen**	**fumbled**	**with**	**it**	**for**	**the**	**cord**	**that**	**bound**	**his**	**wrists**	**behind**	**him**	**.**
鲍勃	鲍文	笨手笨脚	和	它	为了	这	绳索	那	边界	他的	手腕	在后面	他	.

鲍勃·鲍文笨拙地摸索着，找到了绑在背后手腕的绳子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [kiːn] [bleɪd] [riːtʃ] .

He	**could**	**not**	**make**	**the**	**keen**	**blade**	**reach**	**.**
他	可以	不是	制作	这	敏锐的	刀刃	抵达	.

他无法让锋利的刀刃够到目标。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðɪs] ,

Just	**as**	**he**	**realized**	**this**	**,**
只是	作为	他	已实现	这	,

就在他意识到这一点的时候，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈiːzi] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

just	**as**	**he**	**realized**	**that**	**the**	**job**	**was**	**not**	**going**	**to**	**be**	**so**	**easy**	**as**	**it**
只是	作为	他	已实现	那	这	工作	曾是	不是	去	到	是	所以	简单的	作为	它

[hæd; həd] [siːmd] ,

had	**seemed**	**,**
有	似乎	,

正当他意识到这份工作并不像看起来那么容易时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈtʃiːdəl] [ˈentər] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

he	**heard**	**Cheadle**	**enter**	**the**	**adjoining**	**room**	**.**
他	听到	奇德尔	进入	这	相邻的	房间	.

他听到切德尔走进了隔壁房间。

“ [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhendərsən] !

“ Done	**it**	**,**	**Henderson**	**!**
“ 完毕	它	,	亨德森	!

“亨德森，你成功了！”

” [ˈtʃiːdəl] [əˈpærəntli] [set] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [ˈdɪʃɪz] .

” Cheadle	**apparently**	**set**	**down**	**a**	**basket**	**,**	**for**	**there**	**was**	**a**	**rattle**	**of**	**dishes**	**.**
” 奇德尔	显然	放	向下	一个	篮子	,	为了	那里	曾是	一个	嘎嘎作响	的	菜肴	.

“切德尔显然放下了一个篮子，因为传来碗碟碰撞的响声。”

“ [ðeəz; ðəz] [lʌntʃ] . ”

“ There's	**lunch**	**.**	**”**
“ 有	午餐	.	”

“有午饭了。”

“ [juː; jʊ] [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] ?
“ You fixed it all right ?
“ 你 固定的 它 全部 正确的 ?

“你都搞定了，对吧？”

[ʃʊr] [its] [seɪf] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈiːgər] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈhendərsən] .
Sure it's safe ? ” demanded the eager voice of Henderson .
当然 它是 安全的 ? ” 要求 这 渴望的 嗓音 的 亨德森 .

“真的安全吗？”亨德森急切地问道。

“ [seɪf] [æz; əz] [ˈʃuːtɪn] - , [ˈpɑːrdnər] !
“ Safe as shootin ' , pardner !
“ 安全的 作为 射击 - , 伙伴 !

“安全得就像开枪一样，伙计！”

[æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði][stɔːrm] [bʌsts] , [ænd; ənd][lɔːrd] [help][ˌjuː ˈes] [ɪf] [wiː; wi] [eint] [ˈsʌmhwɛə]
At two o'clock the storm busts , and Lord help us if we ain't somewheres
在 二 点钟 这 风暴 半身像 , 和 主 帮助 我们 如果 我们 不是 某个地方
[els] ! ”
else ! ”
别的 ! ”

两点钟暴风雨骤然停歇，要是我们没躲到别的地方去，老天保佑我们！

“ [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ Leave that to me .
“ 离开 那 到 我 .

“交给我吧。”

[wɒts] [ðɪs] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][drɪŋk] — [mɪlk] !
What's this you got to drink — milk !
是什么 这 你 得到 到 喝 — 牛奶 !

你喝的是什么——牛奶！

[jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs][wʌn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
You're a nice one , you are !
你是 一个 好的 一 , 你 是 !

你真是个好人！

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˌem ˈiː][mɪlk][tuː; tə][drɪŋk] — ”
Bringing me milk to drink — ”
带来 我 牛奶 到 喝 — ”

给我端来牛奶喝——”

“ [its] [ɔːl][juː; jʊ][get] .
“ It's all you get .
“ 它是 全部 你 得到 .

“这就是你所能得到的全部。”

[aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ə; eɪ] [klɪr] [hed] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈpɑːrdnər] .
I mean that you shall keep a clear head to - day , pardner .
我 意思是 那 你 将 保持 一个 清除 头 到 - 天 , 伙伴 .

我的意思是，伙伴，你今天一定要保持头脑清醒。

[noʊ] [buːz] [ɪn] [jɔːrz] [ʌnˈtɪl] [wiːv] [kæʃt] [ɪn] !
No booze in yours until we've cashed in !
不 豪饮 在 你的 直到 我们已经 已兑现 在 !

在我们拿到钱之前，你不许喝酒！

[naʊ] [leɪ] [aʊt][ðə; ði][grʌb] .
Now lay out the grub .
现在 躺 出去 这 幼虫 .

现在把食物摆出来。

[hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ?

Have	you	looked	at	him	in	there	?
有	你	看起来	在	他	在	那里	?

你有没有在里面看过他?

[hæz; həz][hiː; hi] [weɪkt] [ʌp] [jet] ? ”

Has	he	waked	up	yet	?	”
有	他	醒来	向上	然而	?	”

他醒了吗?

“ [dəunt] [noʊ] [ænd; ənd][dəunt] [ker] , ” [grʌntid] ['hendərsən] .

“	Don't	know	and	don't	care	,	”	grunted	Henderson	.
“	不	知道	和	不	关心	,	”	哼哼	亨德森	.

“不知道，也不关心，”亨德森咕哝道。

['tʃiːdəl] [keɪm] [straidɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Cheadle	came	striding	through	the	doorway	.
奇德尔	来了	大步走	通过	这	门口	.

切德尔大步走了进来。

[fɔː'wɔːnd] , ['boʊən] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['rʌsti] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] .

Forewarned	,	Bowen	closed	his	hand	over	the	bit	of	rusty	steel	in	his	palm	.
事先警告	,	鲍文	关闭	他的	手	超过	这	少量	的	生锈的	钢	在	他的	棕榈	.

鲍文早有预感，紧紧握住了掌心那块生锈的钢片。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['tʃiːdəl] , [huː] [bent]['oʊvər][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][hɪz; ɪz][bɑːndz] .

He	looked	up	at	Cheadle	,	who	bent	over	and	examined	his	bonds	.
他	看起来	向上	在	奇德尔	,	WHO	弯曲	超过	和	检查	他的	债券	.

他抬头看向切德尔，切德尔弯下腰检查他的绳索。

“ [dəunt][aɪ][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? ” ['hɔːrsli] [di'mɑːndid] ['boʊən] .

“	Don't	I	get	something	to	eat	?	”	hoarsely	demanded	Bowen	.
“	不	我	得到	某物	到	吃	?	”	沙哑地	要求	鲍文	.

“难道我就吃不到东西吗？”鲍文沙哑地问道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][drɪŋk][æt; ət] [liːst] — ”

“	Give	me	a	drink	at	least	—	”
“	给	我	一个	喝	在	至少	—	”

“至少给我一杯水吧——”

“ [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] .

“	You	shut	up	.
“	你	关闭	向上	.

你闭嘴。

” ['tʃiːdəl] [biˈstəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [kɪk] .

”	Cheadle	bestowed	upon	him	a	gentle	kick	.
”	奇德尔	授予	之上	他	一个	温和的	踢	.

切德尔轻轻地踢了他一脚。

“ [jʊə(r)] [bleɪmd] ['lʌki] [tuː; tə][get] [ɔːf][æt; ət][ɔːl] !

“	You're	blamed	lucky	to	get	off	at	all	!
“	你是	被指责	幸运的	到	得到	离开	在	全部	!

“你竟然能逃脱惩罚，真是幸运！”

” ['tʃiːdəl] [stroʊd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɪn][kraɪm] .

”	Cheadle	strode	back	to	his	partner	in	crime	.
”	奇德尔	大步走	后退	到	他的	伙伴	在	犯罪	.

切德尔大步走回他的同伙身边。

['hendərsən] [bɪ'gæn] ['riːteɪlɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [foʊn] ,

Henderson	began	retailing	reports	that	had	come	over	the	phone	,
亨德森	开始	零售业	报告	那	有	来	超过	这	电话	,

亨德森开始转售那些通过电话收到的报告，

[bʌt; bət] [naʊ] ['boʊən] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

but	now	Bowen	paid	no	heed	to	the	mumble	of	voices	.
但	现在	鲍文	有薪酬的	不	注意	到	这	咕哝	的	声音	.

但现在鲍文对那些窃窃私语声充耳不闻。

['wɜːrkɪŋ] ['fræntɪkli] , ['boʊən] [stroʊv] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪst] - [kɔːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒd] [stiːl] .

Working	frantically	,	Bowen	strove	to	reach	his	wrist	-	cords	with	the	edged	steel	.
在职的	疯狂地	,	鲍文	努力	到	抵达	他的	手腕	-	绳索	和	这	边缘	钢	.

鲍文拼命地用锋利的钢片去够他的腕带。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

At	first	he	found	it	practically	impossible	.
在	第一的	他	成立	它	几乎	不可能的	.

起初他觉得这几乎是不可能的。

[twaɪs] [ðə; ði] [bleɪd] [slɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nʌmd] ['fɪŋgərz][ænd; ənd] [strʌk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

Twice	the	blade	slipped	in	his	numbed	fingers	and	struck	into	his	flesh	.
两次	这	刀刃	滑倒了	在	他的	麻木	手指	和	击	进入	他的	肉	.

刀刃两次从他麻木的手指间滑落，刺入他的血肉之中。

['fɪrf(ə)l] [lest] [hiː; hi] ['sevər] [ə; eɪ] [rɪst] - ['ɑːrtəri] , [hiː; hi] [tʊk] [mɔːr] ['kɔːʃ(ə)n] .

Fearful	lest	he	sever	a	wrist	-	artery	,	he	took	more	caution	.
可怕	免得	他	断绝	一个	手腕	-	动脉	,	他	采取	更多的	警告	.

他担心会割断手腕动脉，所以更加小心谨慎。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [held] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θɪn] [stiːl] ,

At	length	he	got	a	grip	that	held	upon	the	thin	steel	,
在	长度	他	得到	一个	紧握	那	握住	之上	这	薄的	钢	,

最终他抓住了那根细钢条。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kiːn] [dʒɔɪ][felt][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [tʌtʃ] [ə; eɪ][kɔːrd] .

and	to	his	keen	joy	felt	the	tip	of	the	blade	touch	a	cord	.
和	到	他的	敏锐的	喜悦	毛毡	这	提示	的	这	刀刃	触碰	一个	绳索	.

令他欣喜的是，他感到刀尖触碰到了一根绳子。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː][bɪt] [θruː] .

Slowly	it	bit	through	.
缓慢地	它	少量	通过	.

它慢慢地咬穿了。

[ə; eɪ] [slaɪt] [tʌg] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][strænd][hæd; həd]['pɑːrtɪd] .

A	slight	tug	told	him	that	the	strand	had	parted	.
一个	轻微	拖船	讲述	他	那	这	链	有	分手了	.

他感觉到轻微的拉扯，说明线断了。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sɛvɝd] [kɔːrd] ['luːsnd] .

Dropping	the	blade	,	he	worked	his	arms	until	the	severed	cord	loosened	.
下降	这	刀刃	,	他	工作	他的	武器	直到	这	切断	绳索	松动	.

他扔掉刀片，活动手臂，直到断掉的绳索松开。

[skers] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , [skers] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][breɪn][kən'troʊl][ðə; ði]

Scarce	sensible	of	the	motion	,	scarce	able	to	make	his	brain	control	the
稀少	明智的	的	这	运动	,	稀少	有能力的	到	制作	他的	脑	控制	这

[kən'dʒestɪd] ['membər] ,

congested	members	,
拥堵	成员	,

几乎感觉不到身体的动作，几乎无法控制充血的肢体。

['boʊən] [druː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

Bowen	drew	his	arms	from	beneath	him	.
鲍文	画	他的	武器	从	下面	他	.

鲍文将双臂从身下抽了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] — [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , ['helpləs] .

He	was	free	—	but	for	the	moment	,	helpless	.
他	曾是	自由的	—	但	为了	这	片刻	,	无助	.

他自由了——但此刻却无能为力。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [hɪz; ɪz][hændz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['swoʊlən][ænd; ənd]['pɜːrpəld] , [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] .

He	could	not	move	his	hands	;	they	were	swollen	and	purpled	,	quite	without	feeling	.
他	可以	不是	移动	他的	双手	;	他们	是	肿	和	紫色	,	相当	没有	感觉	.

他的双手无法动弹；它们肿胀发紫，完全没有知觉。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] , ['kɑːntent][tuː; tə] ['sloʊli] [tʃeɪf] [ðə; ði][laɪf] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

For	a	while	he	lay	,	content	to	slowly	chafe	the	life	back	into	his	fingers	.
为了	一个	尽管	他	躺	,	内容	到	缓慢地	摩擦	这	生活	后退	进入	他的	手指	.

他躺了一会儿，心满意足地慢慢地磨破手指，恢复了生命力。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hiː; hi][sæt][ʌp] , [faʊnd] [ðə; ði]['reɪzər] - [bleɪd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

With	an	effort	he	sat	up	,	found	the	razor	-	blade	where	he	had	dropped	it	,
和	一个	努力	他	卫星	向上	,	成立	这	剃刀	-	刀刃	在哪里	他	有	掉落	它	,

他费力地坐起身，找到了掉落的剃须刀片。

[ænd; ənd] [friːd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

and	freed	his	ankles	.
和	自由	他的	脚踝	.

并解开了他的脚踝。

[stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [straɪv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bænɪʃt] [blʌd] [bæk] ['ɪntuː] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

Still	he	could	do	no	more	than	strive	to	bring	the	banished	blood	back	into	hands	and	feet	.
仍然	他	可以	做	不	更多的	比	努力	到	带来	这	被放逐	血	后退	进入	双手	和	脚	.

但他所能做的，也只是尽力让被放逐的血液重新回到他的手脚上。

['moʊʃ(ə)n] [ɪn'tensɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] , [wɪtʃ] [siːmd] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [θroʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

Motion	intensified	his	thirst	,	which	seemed	burning	the	throat	out	of	him	!
运动	加强	他的	口渴	,	哪个	似乎	燃烧	这	喉	出去	的	他	!

活动加剧了他的口渴，仿佛喉咙都要被灼烧殆尽！

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .

But	he	made	no	sound	.
但	他	制成	不	声音	.

但他没有发出任何声音。

['sloʊli] [streŋθ] [ænd; ənd][kən'troʊl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] .

Slowly	strength	and	control	came	back	to	his	hands	.
缓慢地	力量	和	控制	来了	后退	到	他的	双手	.

他的双手渐渐恢复了力量和控制力。

[hiː; hi] [klentʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] ;

He	clenched	them	with	a	grim	smile	;
他	紧握	他们	和	一个	严峻	微笑	;

他紧紧握住拳头，脸上带着一丝冷笑；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [gʊd] [hændz]['æftər][ɔːl] — [kwaɪt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [leɪ] [ə'hed] !

they	were	pretty	good	hands	after	all	—	quite	equal	to	the	work	that	lay	ahead	!
他们	是	漂亮的	好的	双手	后	全部	—	相当	平等的	到	这	工作	那	躺	前方	!

他们果然都是很能干的人——完全能够胜任接下来的工作！

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [traɪd][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] ,

And	**suddenly**	**,**	**as**	**he**	**cautiously**	**tried**	**to**	**gain**	**his**	**feet**	**without**	**noise**	**,**
和	突然	,	作为	他	谨慎地	尝试	到	获得	他的	脚	没有	噪音	,

突然，当他小心翼翼地试图悄无声息地站起来时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [tʃer] [skreɪpt] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

he	**heard**	**a**	**chair**	**scraped**	**back**	**in**	**the**	**adjoining**	**room**	**.**
他	听到	一个	椅子	刮擦	后退	在	这	相邻的	房间	.

他听到隔壁房间传来椅子向后滑动的刮擦声。

“ [kən'faʊnd] [ðæt] ['greɪpfruːt] !

“	**Confound**	**that**	**grapefruit**	**!**
“	混杂	那	柚子	!

“该死的葡萄柚！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hendərsən] [huː] [spoʊk] , [wɪð; wɪθ][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

”	**It**	**was**	**Henderson**	**who**	**spoke**	**,**	**with**	**irritation**	**.**
”	它	曾是	亨德森	WHO	辐	,	和	刺激	.

“是亨德森开口说话了，语气中带着恼怒。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][hɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ]['tɔɪlət] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ʌp] .

“	**I'm**	**going**	**across**	**the**	**hall**	**to**	**the**	**toilet**	**and**	**wash**	**up**	**.**
“	我是	去	穿过	这	大厅	到	这	洗手间	和	洗	向上	.

“我要穿过走廊去洗手间洗漱一下。”

[kɔːl] [ˌem 'iː] [ɪf] ['tʃɑːrli] [rɪŋz] [ʌp] . ”

Call	**me**	**if**	**Charley**	**rings**	**up**	**.**	**”**
称呼	我	如果	查理	戒指	向上	.	”

如果查理打电话来，就给我打电话。

“ [ʃʊr] , ” [ri'spɔndid] ['tʃiːdəl] .

“	**Sure**	**,**	**”**	**responded**	**Cheadle**	**.**
“	当然	,	”	回应	奇德尔	.

“当然，”切德尔回答道。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [slæmd] ['æftər] ['hendərsən] .

The	**door**	**slammed**	**after**	**Henderson**	**.**
这	门	猛烈抨击	后	亨德森	.

亨德森走后，门砰地一声关上了。

[ðə; ðɪ][nekst]['ɪnstənt] ['boʊən] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['futsteps] [ʌv; əv] ['tʃiːdəl] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [flɔːr] — [tɔːrd]

The	**next**	**instant**	**Bowen**	**heard**	**the**	**footsteps**	**of**	**Cheadle**	**crossing**	**the**	**floor**	**—**	**toward**
这	下一个	立即的	鲍文	听到	这	脚步声	的	奇德尔	过境	这	地面	—	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

下一刻，鲍文听到了切德尔的脚步声穿过地板——朝他走来。

[kætˌlaɪk] , [ðə; ðɪ][mæn][frʌm; frəm]['toʊnəˌpɑː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [lʊkt] ['swɪftli] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər]

Catlike	**,**	**the**	**man**	**from**	**Tonopah**	**came**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**looked**	**swiftly**	**around**	**for**
猫科动物	,	这	男人	从	托诺帕	来了	到	他的	脚	,	看起来	迅速地	大约	为了

[ə; eɪ] ['wepən] .

a	**weapon**	**.**
一个	武器	.

托诺帕人像猫一样站了起来，迅速环顾四周寻找武器。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɪz; ɪz][fɪsts] — [jet] !

He	**could**	**not**	**trust**	**his**	**fists**	**—**	**yet**	**!**
他	可以	不是	相信	他的	拳头	—	然而	!

他现在还不能相信自己的拳头！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] .

There	was	too	much	at	stake	.
那里	曾是	也	很多	在	赌注	.

事关重大。

[hiː; hi][mʌst; məst][kɔːl] [gʌs] ['sɔːndəs] [bɪ'fɔːr] [tuː] [ə'klɔk, əu-] !

He	must	call	Gus	Saunders	before	two	o'clock	!
他	必须	称呼	格斯	桑德斯	前	二	点钟	!

他必须在两点钟之前给格斯·桑德斯打电话!

[æz; əz][ðə; ði] ['dʌmpi] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['tʃiːdəl] ['pɑːrtɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

As	the	dumpy	figure	of	Cheadle	parted	the	curtains	,
作为	这	矮胖	数字	的	奇德尔	分手了	这	窗帘	,

奇德尔矮胖的身影拉开窗帘时,

['boʊən] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ][smɔːl] ['fʊtstuːl] — [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hænd] — [ænd; ənd] [həːld]

Bowen	caught	up	a	small	footstool	—	the	first	object	to	hand	—	and	hurled
鲍文	捕捉	向上	一个	小的	脚凳	—	这	第一的	目的	到	手	—	和	投掷

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

鲍恩抓起一个手边最近的小脚凳，把它扔了出去。

[ðə; ði] ['hæsək] [tʊk] ['tʃiːdəl] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ]

The	hassock	took	Cheadle	in	the	side	of	the	head	and	knocked	him	sprawling
这	长凳	采取	奇德尔	在	这	边	的	这	头	和	敲门	他	蔓延

.

:
.

矮凳击中了切德尔的头部侧面，把他打倒在地。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] , ['boʊən] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɜːrsi] ,

Before	he	could	recover	,	Bowen	was	upon	him	;	and	,	without	any	mercy	,
前	他	可以	恢复	,	鲍文	曾是	之上	他	;	和	,	没有	任何	怜悯	,

他还没来得及回过神来，鲍文就扑了上来；而且，毫不留情。

[strʌk] [tuː] [bloʊz] [ðæt] [nɑːkt] [aʊt][ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l]['maɪnɪŋ][mæn] .

struck	two	blows	that	knocked	out	the	fat	little	mining	man	.
击	二	打击	那	敲门	出去	这	胖的	小的	矿业	男人	.

他两拳就把那个肥胖的小矿工打倒在地。

['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] , ['boʊən] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] , [taɪd] ['tʃiːdəl]

Moving	rapidly	,	Bowen	caught	up	the	cords	that	had	bound	him	,	tied	Cheadle
移动	快速	,	鲍文	捕捉	向上	这	绳索	那	有	边界	他	,	系	奇德尔

[hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

hand	and	foot	,
手	和	脚	,

鲍文迅速行动，抓住了捆绑他的绳索，将切德尔的手脚都绑了起来。

[ænd; ənd] [roʊld] [ðə; ði][ɪ'nɜːrt]['bɑːdi]['ʌndər][ðə; ði][bed] .

and	rolled	the	inert	body	under	the	bed	.
和	滚动	这	惰性	身体	在下面	这	床	.

然后把那具毫无生气的尸体滚到床底下。

['berli] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪ'rekt] , [wen] ['hendərsən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Barely	had	he	finished	and	come	erect	,	when	Henderson	returned	to	the
仅仅	有	他	完成的	和	来	直立	,	什么时候	亨德森	返回	到	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

adjoining	room	.
相邻的	房间	.

他刚完事，刚挺直身子，亨德森就回到了隔壁房间。

“ ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] [jet] , [eɪ] ? ” [hi:; hi] [sæŋ] [aʊt] .
“ Nothing doing yet , eh ? ” he sang out .
“ 没有什么 正在做 然而 , 嗯 ? ” 他 唱 出去 .

“还没动静呢，是吧？”他高声说道。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] , [ænd; ənd] [seɪvd] ['boʊən] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'spɑ:ns] .
The telephone rang , and saved Bowen from making any response .
这 电话 响铃 , 和 已保存 鲍文 从 制作 任何 回复 .

电话铃响了，鲍文无需做出任何回应。

['hendərsən] [tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [kə'mændz] .
Henderson took the message and repeated his former commands .
亨德森 采取 这 信息 和 重复 他的 以前的 命令 .

亨德森收到消息后，重复了他之前的命令。

“ [wel] , ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [stɑ:k] [wʌz; wəz]['kaɪtɪŋ] [ʌp] ?
“ Well , didn't I tell you the stock was kiting up ?
“ 出色地 , 没有 我 告诉 你 这 库存 曾是 风筝冲浪 向上 ?

“我不是告诉过你股票价格正在上涨吗？”

[naʊ] [ju:; jʊ] [weɪt] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [sel] , [ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər] [ɪr] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [foʊn]
Now you wait for my order to sell , and keep your ear close to the phone
现在 你 等待 为了 我的 命令 到 卖 , 和 保持 你的 耳朵 关闭 到 这 电话
!
!
!

现在你等着我的订单成交，耳朵贴近电话！

[aɪ] [wɑ:nt] [noʊ] ['mʌŋki] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] .
I want no monkey business at the last moment .
我 想 不 猴 商业 在 这 最后的 片刻 .

我不想在最后一刻出现任何猫腻。

” ['hendərsən] ['bæŋd] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] .
” Henderson banged up the receiver .
” 亨德森 砰的一声 向上 这 接收者 .

亨德森撞伤了接球手。

“ [ʃi:z] [ʌp] [tu:; tə] ['naɪnti] , ['tʃi:dəl] !
“ She's up to ninety , Cheadle !
“ 她是 向上 到 九十 , 奇德尔 !

“她都九十岁了，切德尔！”

” [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪg'zʌltəntli] .
” he called exultantly .
” 他 称为 欣喜若狂 .

他兴奋地喊道。

“ [wʌt] - [di:][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [eɪ] ?
“ What ' d I tell you , eh ?
“ 什么 - d 我 告诉 你 , 嗯 ?

“我跟你说过什么来着？”

[its] [dʒʌst] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [tu:] [naʊ] .
It's just ten minutes of two now .
它是 只是 十 分钟 的 二 现在 .

现在只剩十分钟了。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪl] [gɪv] ['tʃɑ:rli] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [sel] — ”
In five minutes I'll give Charley orders to sell — ”
在 五 分钟 患病的 给 查理 订单 到 卖 — ”

五分钟后我会给查理下达销售指令——”

“ [aɪl] [bet][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə][wʌn][juː; jʊ][dəunt] , ” [sed] ['boʊən] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

“	I'll	bet	you	two	to	one	you	don't	,	”	said	Bowen	,	stepping	into	the	room	.
“	患病的	赌注	你	二	到	一	你	不	,	”	说	鲍文	,	步进	进入	这	房间	.

“我敢打赌你肯定不会，”鲍文说着走进了房间。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['hendərsən] [baɪ] [sər'praɪz] ; [tuː; tə] [daʊn] [ðə; ði] ['θʌndərstrʌk] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

He	had	thought	to	take	Henderson	by	surprise	;	to	down	the	thunderstruck	man	without	a	struggle	.
他	有	想法	到	拿	亨德森	经过	惊喜	;	到	向下	这	雷击	男人	没有	一个	斗争	.

他原本打算出其不意地制服亨德森，让这个惊愕不已的人不费一兵一卒。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][fɑːr] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] - ['fɔːrmər]['eɪdʒənt] .

But	he	had	far	underestimated	Dickover's	former	agent	.
但	他	有	远的	低估	-	以前的	代理人	.

但他大大低估了迪科弗的前经纪人。

['hendərsən] [hæd; həd] [spred] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [bɔːrn] [ɪn][baɪ] ['tʃiːdəl] .

Henderson	had	spread	upon	a	small	table	which	bore	the	telephone	,	the	dishes	borne	in	by	Cheadle	.
亨德森	有	传播	之上	一个	小的	桌子	哪个	钻孔	这	电话	,	这	菜肴	出生	在	经过	奇德尔	.

亨德森把餐具摆放在一张小桌子上，桌子上放着电话，餐具是切德尔拿进来的。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɛkəndz] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Without	a	second's	hesitation	,
没有	一个	秒	犹豫	,

毫不犹豫，

['hendərsən] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] ['restrɑːnt] ['kɔːfi] - [kʌp][ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .

Henderson	picked	up	a	heavy	restaurant	coffee	-	cup	and	hurled	it	fair	and	square	at	the	face	of	his	opponent	.
亨德森	挑选	向上	一个	重的	餐厅	咖啡	-	杯子	和	投掷	它	公平的	和	正方形	在	这	脸	的	他的	对手	.

亨德森拿起一个沉甸甸的餐厅咖啡杯，毫不犹豫地砸向对手的脸。

[kɔːt] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [baɪ][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] , ['boʊən] ['ɔːlmoʊst] ['krʌmpld] [ʌp] .

Caught	athwart	the	forehead	by	the	missile	,	Bowen	almost	crumpled	up	.
捕捉	横穿	这	前额	经过	这	导弹	,	鲍文	几乎	皱巴巴的	向上	.

导弹击中鲍文的额头，他几乎瘫倒在地。

['hendərsən] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['waɪldkæt] , ['biːtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kʌp] .

Henderson	was	upon	him	like	a	wildcat	,	beating	at	him	with	another	cup	.
亨德森	曾是	之上	他	喜欢	一个	野猫	,	殴打	在	他	和	其他	杯子	.

亨德森像野猫一样扑了上去，用另一个杯子猛击他。

['boʊən] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [klɪntʃ] .

Bowen	could	do	no	more	than	clinch	.
鲍文	可以	做	不	更多的	比	成交	.

鲍文只能勉强抱住对手。

[lɔkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] , [ðə; ði] [tuː] [men] [riːld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [smæʃt] ['oʊvər]

Locked	in	each	other's	arms	,	the	two	men	reeled	back	and	forth	,	smashed	over
已锁定	在	每个	其他的	武器	,	这	二	男人	卷曲	后退	和	前进	,	粉碎	超过

[tʃerz] ,

chairs	,
椅子	,

两人紧紧相拥，踉跄后退，撞翻了椅子。

[went] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] ['ɪmpækt] .

went	crashing	into	the	wall	with	terrific	impact	.
去	崩溃	进入	这	墙	和	了不起	影响	.

猛地撞到墙上，撞击力极大。

[ðə; ði] [ʃɑːk] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .

The	shock	separated	them	.
这	震惊	分开	他们	.

这场冲击使他们分开了。

['hɛndərsənz] [ɑːrm] [swept] [ʌp] ; [ðə; ði] ['hevi] ['krɑːkəri] [krækt] [daʊn] [ə'pɑːn] ['boʊənz] [hed] ,

Henderson's	arm	swept	up	;	the	heavy	crockery	cracked	down	upon	Bowen's	head	,
亨德森的	手臂	扫荡	向上	;	这	重的	陶器	裂纹	向下	之上	鲍恩氏	头	,

亨德森的手臂猛地抬起，沉重的瓷器重重地砸在鲍文的头上。

[strʌk] [fʊl] [ə'genst] [ðə; ði] [blʌd] - [blæk] [bruːz] ['tʃiːdəl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

struck	full	against	the	blood	-	black	bruise	Cheadle	had	given	him	,	and
击	满的	反对	这	血	-	黑色的	挫伤	奇德尔	有	给定	他	,	和

['ʃɪvəd] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

shivered	to	pieces	.
瑟瑟发抖	到	件	.

一拳狠狠地打在了切德尔打在他身上的那块血黑色的淤青上，他顿时浑身颤抖。

['ʌndər] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] , [bɑːb] ['boʊən] [felt] [hɪm'self] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][fæst] .

Under	that	terrific	blow	,	Bob	Bowen	felt	himself	going	,	and	going	fast	.
在下面	那	了不起	吹	,	鲍勃	鲍文	毛毡	他自己	去	,	和	去	快速地	.

在那猛烈的打击下，鲍勃·鲍文感到自己正在下坠，而且速度很快。

[hiː; hi] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [kɔːt] ['hendərsən] [ə'baʊt][ðə; ði]['bɑːdi] :

He	lunged	forward	and	caught	Henderson	about	the	body	:
他	猛扑	向前	和	捕捉	亨德森	关于	这	身体	:

他猛地向前扑去，击中了亨德森的身体：

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [streŋθ] ['sɝːdʒd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] ,

A	final	great	wave	of	strength	surged	into	him	,
一个	最终的	伟大的	海浪	的	力量	激增	进入	他	,

最后一股强大的力量涌入他的体内，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] ['hendərsən] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɪp] — [æn; ən][oʊld] ['reslɪŋ] [trɪk] .

and	he	threw	Henderson	over	his	hip	—	an	old	wrestling	trick	.
和	他	扔	亨德森	超过	他的	时髦的	—	一个	老的	摔角	诡计	.

然后他把亨德森过肩摔了出去——这是摔跤界的一个老招式。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [draɪv] [hed] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] — [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] .

He	saw	the	man	drive	head	first	into	the	wall	—	and	saw	no	more	.
他	锯	这	男人	驾驶	头	第一的	进入	这	墙	—	和	锯	不	更多的	.

他看到那人一头撞在墙上——然后就什么也看不见了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [niːz] [wɜːr; wər] ['luːsnd] [ænd; ənd] [blæk] ['dɑːrknəs] [en'gʌlft]

For	the	second	time	,	his	knees	were	loosened	and	black	darkness	engulfed
为了	这	第二	时间	,	他的	膝盖	是	松动	和	黑色的	黑暗	吞噬

[hɪz; ɪz][soʊl] .

his	soul	.
他的	灵魂	.

他的双膝第二次松动，黑暗吞噬了他的灵魂。

[wen] [hiː; hi] ['weikənd] [ə'gen] , ['boʊən] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['deizidli] ,

When	he	wakened	again	,	Bowen	sat	up	and	looked	around	dazedly	,
什么时候	他	醒来	再次	,	鲍文	卫星	向上	和	看起来	大约	茫然地	,

鲍文再次醒来时，坐起身来，茫然地环顾四周。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dedli] [eɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .

wondering	at	the	deadly	ache	in	his	head	.
好奇	在	这	致命	疼痛	在	他的	头	.

他感到头痛欲裂。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] .

He	remembered	by	slow	degrees	.
他	记得	经过	慢的	学位	.

他慢慢地记了起来。

[hiː; hi] [sɔː] ['hendərsən] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɪmp] [mæs] .

He	saw	Henderson	lying	across	the	room	,	lying	in	a	limp	mass	.
他	锯	亨德森	说谎	穿过	这	房间	,	说谎	在	一个	跛行	大量的	.

他看到亨德森躺在房间另一边，瘫软成一团。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mænz] ['stɜːrtərəs] ['briːðɪŋ] .

He	heard	the	man's	stertorous	breathing	.
他	听到	这	男人的	鼾声	呼吸	.

他听到了那人粗重的呼吸声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [diːp] , [hɑːrd] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['bædli] [hɜːrt] .

It	was	the	deep	,	hard	breathing	of	a	man	badly	hurt	.
它	曾是	这	深的	,	难的	呼吸	的	一个	男人	糟糕	伤害	.

那是重伤男子深沉而急促的呼吸声。

['sloʊli] [bɑːb] ['boʊən] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Slowly	Bob	Bowen	came	to	his	feet	.
缓慢地	鲍勃	鲍文	来了	到	他的	脚	.

鲍勃·鲍文缓缓站了起来。

['stægərɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] , [klʌtʃt] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

Staggering	,	he	came	to	the	table	,	clutched	the	bottle	of	milk	,
令人震惊	,	他	来了	到	这	桌子	,	紧握	这	瓶子	的	牛奶	,

他踉跄着走到桌边，紧紧抓着那瓶牛奶。

[pɔːd] [ðə; ði] [ˌriː'vɪvɪfaɪɪŋ] ['fluːɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

poured	the	revivifying	fluid	down	his	throat	.
倾倒	这	复苏	体液	向下	他的	喉	.

他将复苏液灌进了他的喉咙。

[ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

A	deep	sigh	of	satisfaction	burst	from	him	—	and	then	he	remembered	.
一个	深的	叹	的	满意	爆裂	从	他	—	和	然后	他	记得	.

他长长地叹了口气，露出满意的表情——然后他想起来了。

[tuː] [əˈklɔk, əu-] !

Two	o'clock	!
二	点钟	!

两点钟！

[haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [hiː; hi] [leɪn] ['sensləs] ?

How	long	had	he	lain	senseless	?
如何	长的	有	他	莱恩	无意义的	?

他昏迷了多久？

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] , ['boʊən] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] ['hɛndərsənz] [saɪd] .

With	a	groan	,	Bowen	flung	himself	across	the	room	to	Henderson's	side	.
和	一个	呻吟	,	鲍文	扔	他自己	穿过	这	房间	到	亨德森的	边	.

鲍文呻吟一声，猛地扑到亨德森身边。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['tremblɪŋ] , [hi:; hi] [dru:] [aʊt] ['hɛndərsənz] [wɑ:tʃ] .

His	fingers	trembling	,	he	drew	out	Henderson's	watch	.
他的	手指	发抖	,	他	画	出去	亨德森的	手表	.

他手指颤抖着，掏出了亨德森的手表。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['fɔ:rti] !

It	was	two	forty	!
它	曾是	二	四十	!

当时是两点四十分！

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['boʊən] [si:zd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʌs]

A	moment	later	,	Bowen	seized	the	telephone	and	gave	the	number	of	Gus
一个	片刻	之后	,	鲍文	查获	这	电话	和	给予	这	数字	的	格斯

['sɔ:ndəs] .

Saunders	.
桑德斯	.

片刻之后，鲍文拿起电话，报出了格斯·桑德斯的电话号码。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] , ['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [sə'spens] , [ʌn'tɪl][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['broʊkɚz] [vɔɪs] .

He	waited	,	frantic	with	suspense	,	until	he	heard	the	broker's	voice	.
他	等待	,	疯狂的	和	悬念	,	直到	他	听到	这	经纪人	嗓音	.

他焦急地等待着，直到听到经纪人的声音。

[ðer; ðər] [maɪt] [jet] [bi:; bi][hoʊp] !

There	might	yet	be	hope	!
那里	可能	然而	是	希望	!

或许还有希望！

['tʃi:dəl] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [mɪ'steɪks] .

Cheadle	might	have	made	mistakes	.
奇德尔	可能	有	制成	错误	.

切德尔或许犯了错误。

“ [ju:; jʊ] , [bɑ:b] ? [gʊd] [lɔ:rd] !

“	You	,	Bob	?	Good	Lord	!
“	你	,	鲍勃	?	好的	主	!

“你，鲍勃？我的天哪！”

” ['sɔndɚzɪz] [toʊn] [sent] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [daʊn] .

”	Saunders's	tone	sent	his	heart	down	.
”	桑德斯	语气	发送	他的	心	向下	.

桑德斯的语气让他心头一沉。

“ [wi:v] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər] [taʊn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — ”

“	We've	been	looking	all	over	town	for	you	—	”
“	我们已经	到过	寻找	全部	超过	镇	为了	你	—	”

“我们找遍了全城都没找到你——”

“ [wɒts] [jʊr; jər][læst] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n]['eɪpeks] [kraʊn] ? ” [kraɪd] ['boʊən] ['hɔ:rsli] .

“	What's	your	last	report	on	Apex	Crown	?	”	cried	Bowen	hoarsely	.
“	是什么	你的	最后的	报告	在	顶点	王冠	?	”	哭	鲍文	沙哑地	.

“你关于Apex Crown的最新报告是什么？”鲍文沙哑地问道。

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:]['broʊkən] — ”

“	Has	it	broken	—	”
“	有	它	破碎的	—	”

“它坏了吗——”

“ [broʊk] [ɔ:l][tu:; tə] [smæʃ] [æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-] .

“	Broke	all	to	smash	at	two	o'clock	.
“	打破	全部	到	粉碎	在	二	点钟	.

“两点钟的时候，把一切都砸碎了。”

[læst] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [eɪt] [sents] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [fæst] .
Last report was eight cents here and going down fast .
最后的 报告 曾是 八 分 这里 和 去 向下 快速地 .

最新报告显示，这里的价格是八美分，而且正在快速下跌。

[mɪs] [ˈfəːgəsən] [ɪz] [hɪr] .
Miss Ferguson is here .
错过 弗格森 是 这里 .

弗格森小姐来了。

[juːd] [ˈbetər] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈset(ə)l] [ʌp] —
You'd better come down and settle up —
你会 更好的 来 向下 和 定居 向上 —

你最好下来把账结清——

" [ˈboʊən] [slæmd] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [ɑːn] [ðə; ði] [hʊk] .
" Bowen slammed the receiver on the hook .
" 鲍文 猛烈抨击 这 接收者 在 这 钩 .

"鲍文猛地将接球手摔在钩子上。"

“ [oʊ] , [hel] !
“ Oh , hell !
“ 哦 , 地狱 !

"哦，该死！"

" [hiː; hi] [sed] [ˈsɪmpli] .
" he said simply .
" 他 说 简单地 .

他简单地说。

“ [wel] , [wiːl] [feɪs] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] !
“ Well , we'll face the music !
" 出色地 , 出色地 脸 这 音乐 !

"好吧，我们只能接受后果了！"

" [ˌaɪˈɛks] — [ˈfemənɪn] [ˈɪnstɪŋkt] .
" IX — FEMININE INSTINCT .
" 第九章 — 女性 本能 .

"第九章——女性本能。"

[bɑːb] [ˈboʊən] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [gʌs] [ˈsɔːndəs] [æt; ət] [θriː] [ˌfɪfˈtiːn] .
Bob Bowen sat in the private office of Gus Saunders at three fifteen .
鲍勃 鲍文 卫星 在 这 私人的 办公室 的 格斯 桑德斯 在 三 十五 .

鲍勃·鲍文三点十五分坐在格斯·桑德斯的私人办公室里。

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [daʊn] - [taʊn] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɑːktɝz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [hæd; həd]
On the way down - town he had stopped at a doctor's office and had
在 这 方式 向下 - 镇 他 有 停止 在 一个 医生的 办公室 和 有
[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hed] [baʊnd] [ʌp] .
had his head bound up .
有 他的 头 边界 向上 .

在去市中心的路上，他去了一家诊所，医生给他包扎了头部。

[æz; əz] [hiː; hi] [hɪmˈself] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
As he himself put it ,
作为 他 他自己 放 它 ,

正如他自己所说，

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [bʌt] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [wɔːl] .
a couple of days would see him able to butt into another wall .
一个 夫妻 的 天 会 看 他 有能力的 到 屁股 进入 其他 墙 .

过几天他就能再次撞到另一堵墙上了。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [ʃʊr] ['bʌtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə'su:md] ['tʃɪrflnəs] ,

“	And	I've	sure	butted	it	this	time	,	”	he	said	with	assumed	cheerfulness	,
“	和	我已经	当然	对接	它	这	时间	,	”	他	说	和	假定	愉悦	,

“而且这次我肯定撞到它了，”他装出一副兴高采烈的样子说道。

[æz; əz][hi:; hi] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .

as	he	concluded	his	story	.
作为	他	结束	他的	故事	.

他讲完了故事。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ælɪs] ['fə:gəsən] [hi:; hi] [ri:d] [kwɪk] ['sɪmpəθi] — ['sɪmpəθi] ,

In	the	eyes	of	Alice	Ferguson	he	read	quick	sympathy	—	sympathy	,
在	这	眼睛	的	爱丽丝	弗格森	他	读	快的	同情	—	同情	,

在爱丽丝·弗格森的眼中，他迅速读出了同情——同情，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [set] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [tu:; tə] ['li:pɪŋ] .

and	something	else	that	set	his	pulses	to	leaping	.
和	某物	别的	那	放	他的	脉冲	到	跳跃	.

还有另一件事让他心跳加速。

[bʌt; bət][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

But	he	refused	to	meet	her	eyes	.
但	他	拒绝	到	见面	她	眼睛	.

但他始终不敢与她对视。

“ [aɪ] [ʃʊr] [hæv; həv] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .

“	I	sure	have	,	”	he	went	on	.
“	我	当然	有	,	”	他	去	在	.

“我当然有，”他接着说。

“ [wer] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [mis'teik] [wʌz; wəz][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['hendərsən] [wʌz; wəz] — [wʌz; wəz] — [wel]

“	Where	I	made	my	mistake	was	in	thinking	that	Henderson	was	—	was	—	well
“	在哪里	我	制成	我的	错误	曾是	在	思维	那	亨德森	曾是	—	曾是	—	出色地

,

,

,

“我的错误在于认为亨德森是——是——嗯，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['hendərsən] !

that	he	was	something	less	than	Henderson	!
那	他	曾是	某物	较少的	比	亨德森	!

他甚至不如亨德森！

[maɪ][wʌn][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [aɪ] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [gɑ:t]

My	one	consolation	is	that	I	knocked	him	out	so	effectually	that	he	never	got
我的	一	安慰	是	那	我	敲门	他	出去	所以	有效地	那	他	绝不	得到

[wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['tʃɑ:rli] [tu:; tə] [sel] [aʊt] .

word	to	the	unknown	Charley	to	sell	out	.
单词	到	这	未知	查理	到	卖	出去	.

我唯一的安慰是，我把他打得如此彻底，以至于他没能通知那个名不见经传的查理出卖自己。

[wen] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪpeks] [kraʊn] [gɑ:t] [ə'brɔ:d] ,

When	the	news	of	the	real	condition	of	the	Apex	Crown	got	abroad	,
什么时候	这	消息	的	这	真实的	状况	的	这	顶点	王冠	得到	国外	,

当Apex Crown的真实情况传到国外后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] ['bʌstɪd] [ɔ:l][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] , ['hendərsən] [wʌz; wəz] [stɪl] [rɔkt] [ɪn][ðə; ði]

and	the	market	busted	all	to	nothing	,	Henderson	was	still	rocked	in	the
和	这	市场	被捕	全部	到	没有什么	,	亨德森	曾是	仍然	摇滚	在	这

['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] .

cradle	of	the	deep	.
摇篮	的	这	深的	.

市场崩盘，一无所有，亨德森仍然在深海摇篮中摇晃着。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ˈbetər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [skʌŋk] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] !

It	makes	me	feel	better	to	think	that	that	skunk	went	down	with	us	!
它	制作	我	感觉	更好的	到	思考	那	那	臭鼬	去	向下	和	我们	!

想到那只臭鼬和我们一起沉没了，我就感觉好多了！

“ [bʌt; bət][aɪm]['oʊnli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ， [mɪs] ['fəːgəsən] .

“	But	I'm	only	sorry	for	—	for	your	sake	,	Miss	Ferguson	.
“	但	我是	仅有的	对不起	为了	—	为了	你的	清酒	，	错过	弗格森	.

“但我只为你感到遗憾，弗格森小姐。”

[aɪm][nɑːt] ['wɜːrɪɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [oʊn] ['mʌni] ; [bʌt; bət] [jɔːrz] — ”

I'm	not	worrying	about	my	own	money	;	but	yours	—	”
我是	不是	令人担忧	关于	我的	自己的	钱	;	但	你的	—	”

我不担心自己的钱，但担心你的——”

“ [maɪn][ɪz] [seɪf] ， ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ， [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

“	Mine	is	safe	,	”	said	the	girl	,	gazing	at	him	with	shining	eyes	.
“	矿	是	安全的	,	”	说	这	女孩	,	凝视	在	他	和	灼灼	眼睛	.

“我的很安全，”女孩说着，目光炯炯地望着他。

['boʊən] [sæt][ʌp][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [streɪtər] .

Bowen	sat	up	a	trifle	straighter	.
鲍文	卫星	向上	一个	琐事	更直	.

鲍文坐直了些。

“ [wʌt] ? ”

“	What	?	”
“	什么	?	”

“什么？ ”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] , ['mɪstər] . ['boʊən] — [ə; eɪ] ['hæpi] [kən'feʃ(ə)n] ， ” [sed]

“	I	have	a	confession	to	make	,	Mr	.	Bowen	—	a	happy	confession	,	”	said
“	我	有	一个	忏悔	到	制作	,	先生	.	鲍文	—	一个	快乐的	忏悔	,	”	说

[ðə; ði][gɜːrl] , ['ɜːrnɪstli] ， ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] .

the	girl	,	earnestly	,	leaning	forward	.
这	女孩	,	切实	,	倾斜	向前	.

“鲍恩先生，我有一件事要坦白——一件令人高兴的事，”女孩认真地说着，身体向前倾。

“ ['mɪstər] . ['sɔːndəs] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] ['mɔːrnɪŋ]

“	Mr	.	Saunders	had	been	trying	to	get	in	touch	with	you	all	morning
“	先生	.	桑德斯	有	到过	尝试	到	得到	在	触碰	和	你	全部	早晨

[ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] .

and	had	failed	.
和	有	失败的	.

“桑德斯先生一上午都在试图联系您，但一直没有成功。”

[noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

No	one	knew	where	you	were	.
不	一	知道	在哪里	你	是	.

没有人知道你在哪里。

[æt; ət] [nuːn] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][gɑːt] [rɪ'pɔːrts] .

At	noon	I	came	down	here	and	got	reports	.
在	中午	我	来了	向下	这里	和	得到	报告	.

中午我来到这里，了解了情况。

[ðen] [ðə; ði] [stɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd][ʌp] .

Then	the	stock	began	to	go	up	and	up	.
然后	这	库存	开始	到	去	向上	和	向上	.

然后股价开始一路飙升。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['naɪnti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['klaɪmɪŋ] !
It **reached** **ninety** **,** **and** **was** **still** **climbing** **!**
它 达到 九十 , 和 曾是 仍然 攀登 !

它达到了九十，而且还在继续上升！

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] .
“ **To** **tell** **you** **the** **truth** **,** **I** **was** **afraid** **.**
“ 到 告诉 你 这 真相 , 我 曾是 害怕的 .

“说实话，我当时很害怕。”

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
I **can't** **say** **,** **except** **that** **it** **was** **just** **a** **feeling** **inside** **of** **me** **.**
我 不能 说 , 除了 那 它 曾是 只是 一个 感觉 里面 的 我 .

我无法解释，那只是我内心的一种感觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ] ; [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ruːməz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd]
There **was** **no** **word** **from** **you** **;** **all** **sorts** **of** **rumors** **were** **flying** **around**
那里 曾是 不 单词 从 你 ; 全部 排序 的 谣言 是 飞行 大约
[ə'baʊt] ['eɪpeks] [kraʊn] ,
about **Apex** **Crown** **,**
关于 顶点 王冠 ,

你一直没有消息；关于Apex Crown的各种谣言满天飞。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sɔːndəs] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['rɔtənli]
and **—** **and** **Mr** **.** **Saunders** **said** **that** **the** **stock** **was** **being** **so** **rottenly**
和 — 和 先生 . 桑德斯 说 那 这 库存 曾是 存在 所以 腐烂地
[mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] !
manipulated **that** **there** **might** **be** **an** **investigation** **!**
操纵 那 那里 可能 是 一个 调查 !

桑德斯先生还说，股票被操纵得如此不正当，可能会有人对此展开调查！

[ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
That **frightened** **me** **more** **than** **anything** **.**
那 害怕 我 更多的 比 任何事物 .

这件事比什么都让我害怕。

[soʊ][aɪ][toʊld]['mɪstər] . ['sɔːndəs] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] —
So **I** **told** **Mr** **.** **Saunders** **to** **sell** **the** **whole** **thing** **—**
所以 我 讲述 先生 . 桑德斯 到 卖 这 所有的 事物 —

所以我告诉桑德斯先生把整个房子卖掉——

” ['sɔːndəs] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
” **Saunders** **came** **to** **his** **feet** **with** **a** **whoop** **of** **delight** **.**
” 桑德斯 来了 到 他的 脚 和 一个 哇哦 的 喜 .

桑德斯高兴地大叫一声，站了起来。

“ ['femənɪn] ['ɪnstɪŋkt] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
“ **Feminine** **instinct** **,** **by** **George** **!**
“ 女性 本能 , 经过 乔治 !

“女性的本能啊，我的天哪！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [hɪz; ɪz] [rɪ'prest] [mɜːrθ] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .
” **he** **shouted** **,** **his** **repressed** **mirth** **breaking** **out** **in** **a** **roar** **of** **laughter** **.**
” 他 喊叫 , 他的 压抑 欢笑 打破 出去 在 一个 吼 的 笑声 .

“他大喊一声，压抑已久的笑声爆发成一阵哄堂大笑。”

“ [bɑ:b] , [oʊld][mæn] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem 'i:] [sel] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [bleɪmd] [bʌntʃ] [ə'raʊnd] ['naɪnti] !
“ **Bob , old man , she made me sell out the whole blamed bunch around ninety !**
“ 鲍勃 , 老的 男人 , 她 制成 我 卖 出去 这 所有的 被指责 束 大约 九十 !

“鲍勃，老兄，她让我把九十岁左右那帮被指责的人都卖了！”

[soʊ][help][ˌem 'i:] , [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi][dɪd] !
So help me , she did , and we did !
所以 帮助 我 , 她 做过 , 和 我们 做过 !

我发誓，她做到了，我们也做到了！

” ['boʊən] [stɛərd][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['stægərd] .
” **Bowen stared from one to the other , staggered .**
” 鲍文 凝视 从 一 到 这 其他 , 交错 .

鲍文愣愣地看着他们俩，不知所措。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst][græsp][ðə; ði][ri'æləti][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
He could not at first grasp the reality of what had taken place .
他 可以 不是 在 第一的 抓牢 这 现实 的 什么 有 已采取 地方 .

他起初无法理解所发生的事情的真相。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] ['traɪɪŋ] [dʒʌst][tu:; tə] [breɪs] [ˌem 'i:][ʌp] — ”
“ **You're not trying just to brace me up — ”**
“ 你是 不是 尝试 只是 到 支撑 我 向上 — ”

“你不只是想让我振作起来——”

“ [ræts] !
“ **Rats !**
“ 老鼠 !

“老鼠！”

” ['sɔ:ndəs] [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ['hæpɪli] .
” **Saunders clapped him on the shoulders happily .**
” 桑德斯 鼓掌 他 在 这 肩膀 快乐地 .

桑德斯高兴地拍了拍他的肩膀。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
“ **Not a bit of it .**
“ 不是 一个 少量 的 它 .

“一点儿也没有。”

[aɪm][ə; eɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] ['bɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [wu:p] [ə'baʊt] ['breɪsɪŋ]
I'm a cold - blooded business man , and I don't give a whoop about bracing
我是 一个 寒冷的 - 血腥 商业 男人 , 和 我 不 给 一个 哇哦 关于 支撑
[ju:; jʊ][ʌp] !
you up !
你 向上 !

我是一个冷血的商人，我才不在乎让你振作起来呢！

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][dɪd][nɑ:t][get][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] ['æftər][ɔ:l] .
As a matter of fact , I did not get control of the stock after all .
作为 一个 事情 的 事实 , 我 做过 不是 得到 控制 的 这 库存 后 全部 .

事实上，我最终并没有获得股票的控制权。

['hɛndərsənz] ['həuldiŋs]['nevər][dɪd] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪk'sept] [ɪn][pɑ:rt] .
Henderson's holdings never did come on the market , you know , except in part .
亨德森的 控股 绝不 做过 来 在 这 市场 , 你 知道 , 除了 在 部分 .

你知道，亨德森的资产从未真正上市，只有一部分上市了。

[soʊ] [wen] [aɪ] [sɔ:] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] , [aɪ][let] [mɪs] ['fə:gəsən] [bɔ:s] [ðə; ði][dʒɑ:b] .
So when I saw how things were going , I let Miss Ferguson boss the job .
所以 什么时候 我 锯 如何 事物 是 去 , 我 让 错过 弗格森 老板 这 工作 .

所以，当我看到事情进展如此顺利时，我就让弗格森小姐来负责这项工作了。

[ænd; ənd] [its] [bleɪmd] ['lʌki] [aɪ][dɪd] ! ”
And it's blamed lucky I did ! ”
和 它是 被指责 幸运的 我 做过 ! ”

幸亏我这么做了!

“ [greɪt] ['dʒi:hu:] ! ” [sed] ['boʊən] ['sloʊli] .
“ Great Jehu ! ” said Bowen slowly .
“ 伟大的 耶户 ! ” 说 鲍文 缓慢地 .

“伟大的耶户!”鲍文缓缓说道。

“ [ðen] — [ðen] [wɪə(r)][nɑ:t][broʊk]['æftər][ɔ:l] — ”
“ Then — then we're not broke after all — ”
“ 然后 — 然后 是 不是 打破 后 全部 — ”

“那么——那么我们其实并没有破产——”

“ [nɑ:t][baɪ] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][ɔ:r][soʊ] !
“ Not by two hundred thousand or so !
” 不是 经过 二 百 千 或者 所以 !

“不是差二十万左右!”

[wɪtʃ] , [aɪ][dʒʌdʒ] , ['aʊər; ɑ:r] [frend] - [peɪz] —
Which , I judge , our friend Dickover pays —
哪个 , 我 法官 , 我们的 朋友 - 支付 —

我认为，这笔钱应该由我们的朋友迪科弗来支付——

” ['boʊən] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'stedəli] .
” Bowen came to his feet , a trifle unsteadily .
” 鲍文 来了 到 他的 脚 , 一个 琐事 不稳定地 .

鲍文站了起来，但脚步有些不稳。

“ [gʌs] , ” [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɑ:ləm] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ,
“ Gus , ” he said , his voice solemn , but a twinkle in his gray eyes ,
“ 格斯 , ” 他 说 , 他的 嗓音 庄严 , 但 一个 闪烁 在 他的 灰色的 眼睛 ,

“格斯,”他说道，语气严肃，但灰色的眼睛里却闪着光芒。

“ [ðɪs] [kæn; kən]['oʊnli] ['hæpən] [wʌns][ɪn][ə; eɪ]['laɪftaɪm] .
“ this can only happen once in a lifetime .
“ 这 能 仅有的 发生 一次 在 一个 寿命 .

“这种事一生只会发生一次。”

[θæŋk] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn][maɪ]['laɪftaɪm] !
Thank Heaven it happened in my lifetime !
感谢 天堂 它 发生 在 我的 寿命 !

感谢老天让我有生之年见证了这件事!

[naʊ] , [si:] [hɪr] .
Now , see here .
现在 , 看 这里 .

现在，请看这里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪs] ['fə:gəsən] [hu:] [seɪvd] [ðə; ði]['beɪkən][tu:; tə] - [deɪ] ,
It was Miss Ferguson who saved the bacon to - day ,
它 曾是 错过 弗格森 WHO 已保存 这 熏肉 到 - 天 ,

今天多亏了弗格森小姐才得以脱险。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ʃi:z] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ]['pɑ:rtnər][tu:; tə] [lu:z] .
and I want to tell you that she's too good a partner to lose .
和 我 想 到 告诉 你 那 她是 也 好的 一个 伙伴 到 失去 .

我想告诉你，她是个非常优秀的伴侣，你不能失去她。

[wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ]['ri:əl] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ?
Would you mind making this a real private office for a few minutes ?
会 你 头脑 制作 这 一个 真实的 私人的 办公室 为了 一个 很少 分钟 ?

您能否暂时把这里变成一个真正的私人办公室?

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [lʊk] [ðæt] ['swɪftli] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] , ['mɪstər] .

”	With	a	blank	look	that	swiftly	changed	to	a	grin	of	comprehension	,	Mr	.
”	和	一个	空白的	看	那	迅速地	已更改	到	一个	咧嘴笑	的	理解	,	先生	.

['sɔ:ndəs] [left] .

Saunders	left	.
桑德斯	左边	.

桑德斯先生先是茫然地看着他，然后脸上迅速浮现出恍然大悟的笑容，离开了。

['boʊən] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ælɪs] ['fə:gəsən] ,

Bowen	turned	to	Alice	Ferguson	,
鲍文	转向	到	爱丽丝	弗格森	,

鲍文转向爱丽丝·弗格森，

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ræpɪdli] ['krɪmsənɪŋ] ['kaʊntənəns] [ðə; ði][oʊld] ['bɔɪɪʃ] [smaɪl]

and	at	sight	of	her	rapidly	crimsoning	countenance	the	old	boyish	smile
和	在	视线	的	她	快速	深红色	面容	这	老的	男孩气	微笑

[keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

came	to	his	lips	.
来了	到	他的	嘴唇	.

看到她迅速涨红的脸，他嘴角不禁浮现出孩子般的笑容。

“ [hoʊld][ɑ:n] !

“	Hold	on	!
“	抓住	在	!

“坚持，稍等！

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə'baʊt] [tu:] ['mɪnɪts] , [pli:z] !

“	Don't	say	anything	for	about	two	minutes	,	please	!
“	不	说	任何事物	为了	关于	二	分钟	,	请	!

请两分钟内不要说话！

[aɪm][ɔ:l] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] .

I'm	all	done	with	business	.
我是	全部	完毕	和	商业	.

我已经把所有事情都处理完了。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rd] [ə'gen] — [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

I	don't	want	to	hear	the	word	again	—	between	us	.
我	不	想	到	听到	这	单词	再次	—	之间	我们	.

我不想再听到这个词——在我们之间。

[wen] [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['pɑ:rtnərʃɪp] [laɪk][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][tɔ:k] , [aɪ] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] [els]

When	I'm	talking	about	partnership	like	I	want	to	talk	,	I	mean	something	else
什么时候	我是	说	关于	合伙	喜欢	我	想	到	讲话	,	我	意思是	某物	别的

[ðæn; ðən] ['bɪznəs] !

than	business	!
比	商业	!

当我谈到我真正想谈的伙伴关系时，我的意思与商业无关！

['meɪbi] [ju:l] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] ['prɪti] ['sʌd(ə)n] ,

Maybe	you'll	think	that	I'm	pretty	sudden	,
或许	你会	思考	那	我是	漂亮的	突然	,

或许你会觉得我有点突然，

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [met] ['eni] [wʌn] [laɪk] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] ,

but	I	tell	you	that	I	never	met	any	one	like	you	before	,
但	我	告诉	你	那	我	绝不	遇见	任何	一	喜欢	你	前	,

但我可以告诉你，我以前从未见过像你这样的人。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [wɪl] [ə'gen] .

and	I	never	will	again	.
和	我	绝不	将要	再次	.

我以后再也不会了。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] —

And	I	want	you	to	listen	,	because	—
和	我	想	你	到	听	,	因为	—

我希望你们听我说，因为——

" [ænd; ənd] ['ælɪs] ['fəːgəsən] ['lisnd] .

"	And	Alice	Ferguson	listened	.
"	和	爱丽丝	弗格森	听着	.

"爱丽丝·弗格森听着。"

([ðə; ði][end] .)

(	The	end	.	)
(	这	结尾	.	)

（全文完。）

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][noʊ'vembər][ˌtuː'tuː] , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ɔːl] -
['stɔːri] ['wiːkli] ['mægəziːn] .

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	November	2	,	1918	issue	of	All	-
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	十一月	2	,	-	问题	的	全部	-

Story	Weekly	magazine	.
故事	每周	杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1918 年 11 月 2 日的《All-Story Weekly》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神